

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

6. 诗歌(poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['klara] [ə; eɪ] . [mə'rɪl]
CLARA A . MERRILL
克拉拉 一个 . 梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]
" Take me back to the home
" 拿 我 后退 到 这 家

"带我回家"

[ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌns] [ə'gen] —
Of my youth once again —
的 我的 青年 一次 再次 —

再次回忆我的青春——

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][paɪn] [triː] [steɪt] —
To the dear Pine Tree State —
到 这 亲爱的 松树 树 状态 —

致亲爱的松树之州——

[ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
The Old State of Maine .
这 老的 状态 的 缅因州 .

古老的缅因州。

" ['kɔpi,raitid] -
" Copyrighted 1915
" 版权所有 -

版权所有 1915 年

['klara] [ə; eɪ] . [mə'rɪl]
CLARA A . MERRILL
克拉拉 一个 . 梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

[mə'rɪl] & ['webə(r)] [ˌsiː 'əʊ] .
MERRILL & WEBBER CO .
梅里尔 & 韦伯 一氧化碳 .

梅里尔和韦伯公司

[ˌpiːˌɑːr'ɛs] . , ['ɔːbən] { [wʌn] }
PRS . , AUBURN { 1 }
PRS . , 奥本 { 1 }

PRS.，奥本{1}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [faɪv]
The Old State of Maine 5
这 老的 状态 的 缅因州 5

缅因州旧州 5

[ɔːl] [θɪŋz] [spiːk] [ɒv; əv][gɒd]['sɛvən]
All Things Speak of God 7
全部 事物 说话 的 上帝 7

万物皆述说神 7

['welkəm] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [naɪn]
Welcome to Summer 9
欢迎 到 夏天 9

欢迎来到夏季 9

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] -
Ode to the Northern Lights 11
颂 到 这 北方 灯 -

北极光颂歌 11

[ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ]['mʌðə(r)] [sʌŋ] -
The Songs My Mother Sung 13
这 歌曲 我的 母亲 宋 -

我母亲唱过的歌 13

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] - [em] . [mə'rɪl] -
In Memory of Appey M . Merrill 15
在 记忆 的 - M . 梅里尔 -

谨以此纪念阿佩·M·梅里尔 15

[gɒd] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] -
God is Love and We shall Know 18
上帝 是 爱 和 我们 将 知道 -

神就是爱，我们将认识祂 18

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['aʊtɪŋ] -
A Winter Outing 20
一个 冬天 外出 -

冬季郊游 20

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [dwel] -
Home is Where the Heart Dwells 24
家 是 在哪里 这 心 居住地 -

家是心灵的归宿 24

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvə(r)] -
The Mystic River 26
这 神秘 河 -

神秘河 26

[lʌvd] [wʌnz] [pɑːst] [ə'weɪ] -
Loved Ones Passed Away 28
喜爱 一个 通过了 离开 -

亲人去世 28

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] -
Adventure of a Lover 30
冒险 的 一个 情人 -

情人奇遇记 30

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
As it Happened 32
作为 它 发生 -
事件始末 32

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['bʌtəflaɪ] -
The Captive Butterfly 34
这 俘虏 蝴蝶 -
被囚禁的蝴蝶 34

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ? -
What Would They Do ? 36
什么 会 他们 做 ? -
他们会怎么做？36

[kə'reɪdʒəsnes] -
Courageousness 39
勇气 -
勇气 39

[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] -
Tales that were Told 42
故事 那 是 讲述 -
流传下来的故事 42

['breɪvəri] -
Bravery 46
勇敢 -
勇气46

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] -
The Missing Link 48
这 丢失的 关联 -
缺失的环节 48

[hiː; hi] [gɒt] [left] -
He Got Left 50
他 得到 左边 -
他被剩下50个

[ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] -
The Jay and the Frog 53
这 杰伊 和 这 青蛙 -
松鸦与青蛙 53

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
The Cottage by the River 56
这 小屋 经过 这 河 -
河边小屋 56

[ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] -
The Poet to the Artist 59
这 诗人 到 这 艺术家 -
诗人致艺术家 59

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri] -
The Tramp's Story 61
这 流浪汉的 故事 -
流浪汉的故事 61

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [mɪ'steɪkən] -
' Tis Easy to get Mistaken 65
- 的 简单的 到 得到 错误 -
很容易犯错 65

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌfrəˈdʒet] -
Song of a Suffragette 68
歌曲 的 一个 妇女参政论者 -

女权主义者之歌 68

[ˈrʊərəl] [dɪˈlaɪt] -
Rural Delight 70
乡村的 喜 -

乡村之乐 70

[lʊk] [ʌp] { [ˌtuːˈtuː] } -
Look Up { 2 } 72
看 向上 { 2 } -

查找{2}72

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːnə(r)] [mɪl] -
The Burning of the Turner Mill 74
这 燃烧 的 这 车工 磨 -

特纳磨坊的焚毁 74

[kɑːpɪ] [ˈdiːem] -
Carpe Diem 84
抓住机会 迪姆 -

Carpe Diem 84

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ˈkɒments] [ɒn] [ˈwɪmɪnz] [raɪts] -
A Bachelor's Comments on Women's Rights 85
一个 学士 评论 在 女性的 权利 -

一位单身汉对女性权利的评论 85

[welθ] [ˈvɜːrsəs] [ˈvɜːtʃuː] -
Wealth vs Virtue 88
财富 对比 美德 -

财富与美德 88

[biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] -
Be Merciful 91
是 仁慈 -

仁慈91

[ˈsʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] -
Sunshine on the Hill 93
阳光 在 这 爬坡道 -

山上的阳光 93

[jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [welθ] -
Your Real Wealth 95
你的 真实的 财富 -

你的真正财富 95

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] -
Changeable 97
多变 -

可变97

[ˈpleʒə(r)] -
Pleasure 99
乐趣 -

快乐99

[taɪm] [brɪŋz] [ˈtʃeɪndʒɪz] -
Time Brings Changes 101
时间 带来 变化 -

时间带来变化 101

['mɑːməz] ['stɔːri] -
Mamma's Story 103
妈妈的 故事 -

妈妈的故事 103

['evri] [klaʊd] [hæθ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] -
Every Cloud Hath Silver Lining 106
每一个 云 有 银 衬垫 -

每朵乌云都镶着银边 106

['denɪs] [oʊ'niːlz] [driːm] -
Dennis O'Neil's Dream 108
丹尼斯 奥尼尔的 梦 -

丹尼斯·奥尼尔的梦想 108

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wel] [tɔːt] -
A Lesson Well Taught 110
一个 课 出色地 教授 -

一堂精彩的课 110

[ˌremɪ'nɪsns] -
Reminiscence 114
怀旧 -

回忆录 114

['hjuːmərəs] -
Humorous 116
幽默 -

幽默 116

['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] -
Onward for Freedom and Right 118
向前 为了 自由 和 正确的 -

为自由和正义而战 118

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] -
A Mystery Explained 120
一个 神秘 解释 -

谜团揭秘 120

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ] -
A Birthday Greeting 122
一个 生日 问候 -

生日祝福 122

[ɔːlz]
All's
一切

一切

[wel] [ðæt] ['ɛndɛθ] [wel] -
Well That Endeth Well 123
出色地 那 结束 出色地 -

结局美好 123

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [greɪndʒ] -
A Tale from Mountain Grange 124
一个 故事 从 山 农庄 -

来自山庄的故事 124

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greindʒə] - -
Song of the Grangers ' 131
歌曲 的 这 格兰杰 - -

格兰杰之歌 131

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] [sə'lɪləkwi] -
Uncle Joe's Soliloquy 133
叔叔 乔的 独白 -

乔叔的独白 133

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði][kɪd] -
When Daddy Rocks the Kid 136
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 -

当爸爸摇晃孩子 136

[stɒp] ['tɔːkɪn] - -
Stop Talkin ' 138
停止 谈话 - -

停止说话 138

[ə; eɪ] [juːl] - [taɪd] ['mɪsɪv] -
A Yule - Tide Missive 140
一个 圣诞节 - 潮 信函 -

圣诞颂歌 140

[ðə; ði]['hʌntə(r)] -
The Hunter 143
这 猎人 -

猎人143

[ðə; ði]['pəʊətri] [mə'ʃiːn] -
The Poetry Machine 145
这 诗 机器 -

诗歌机器 145

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 147
十月 -

147年10月

[tuː; tə]['meəri] -
To Mary 148
到 玛丽 -

致玛丽 148

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] -
The Winds do Blow 149
这 风 做 吹 -

风确实在吹 149

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn] -
Farewell to the San 151
告别 到 这 圣 -

再见了，圣151号

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] - { [θriː] }
We Know Not Why 153 { 3 }
我们 知道 不是 为什么 - { 3 }

我们不知道为什么 153{3}

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] -
To my Beloved Sister Appey
到 我的 心爱 姐姐 -

致我亲爱的妹妹阿佩

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
This little book is lovingly dedicated
这 小的 书 是 深情地 投入的

这本小书饱含深情地献给

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ænd; ənd]
The memory of her beautiful life , and of her deep and
这 记忆 的 她 美丽的 生活 , 和 的 她 深的 和
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
unchanging love for me ,
不变 爱 为了 我 ,

她美好的一生，以及她对我深沉而始终如一的爱，都将永远铭记在我心中。

— [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,
— together with the knowledge of the interest she felt in my writings ,
— 一起 和 这 知识 的 这 兴趣 她 毛毡 在 我的 著作 ,

——再加上她知道我对我的作品很感兴趣，

[fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
fills me with a longing to do that which I know would be pleasing to
填充 我 和 一个 渴望 到 做 那 哪个 我 知道 会 是 令人愉悦 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这让我很想去做一些我知道她会喜欢的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai][səʊ] [lʌvd] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]
For though the dear voice of her whom I so loved can no longer
为了 尽管 这 亲爱的 嗓音 的 她 谁 我 所以 喜爱 能 不 更长
[tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɒn] ,
cheer and guide me on ,
欢呼 和 指导 我 在 ,

虽然我深爱的她那甜美的声音再也无法鼓励我、指引我，

[jet] [ɪn]['spɪrɪt][ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]['wɪspə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæd; həd]
yet in spirit I hear her gently whisper bidding me resume the work I had
然而 在 精神 我 听到 她 轻轻地 耳语 投标 我 恢复 这 工作 我 有
[leɪd][ə'saɪd] .
laid aside .
铺设 旁边 .

然而，我仿佛听到她的灵魂在温柔地低语，嘱咐我继续完成我搁置的工作。

[ðʌs] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [səb'mɪtɪd]
Thus from my writings I have selected a few poems which , though submitted
因此 从 我的 著作 我 有 已选 一个 很少 诗歌 哪个 , 尽管 提交
[wɪð] ['dɪfɪdəns] ,
with diffidence ,
和 羞怯 ,

因此，我从自己的作品中挑选了几首诗，虽然当初提交时我有些忐忑不安，

[ai] [həʊp] [meɪ] [biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['meni] [frendz] ;
I hope may be kindly received by my many friends ;
我 希望 可能 是 亲切地 已收到 经过 我的 许多 朋友们 ;

希望我的众多朋友会喜欢；

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]
and accepted by them with such degree of generosity as will enable
和 公认 经过 他们 和 这样的 程度 的 慷慨 作为 将要 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,
them to throw the mantle of charity over the many short - comings ,
他们 到 扔 这 地幔 的 慈善机构 超过 这 许多 短的 - 来访 ,

他们以如此慷慨的态度接受了这一切，以至于能够用慈善的外衣掩盖诸多缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['eni] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
and to see any good that may chance to exist .
和 到 看 任何 好的 那 可能 机会 到 存在 .

并去发现任何可能存在的美好事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðeə(r)] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [reɪ]
And if from any of these poems there may perchance be found one little ray
和 如果 从 任何 的 这些 诗歌 那里 可能 或许 是 成立 一 小的 射线

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] ['evə(r)] [səʊ] ['feɪntli] — [ðæt] [meɪ] ['reɪdieɪt] [ænd; ənd] [gɪv]
of sunshine — though it beams ever so faintly — that may radiate and give
的 阳光 — 尽管 它 光束 曾经 所以 淡淡的 — 那 可能 辐射 和 给

['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɑːt] ,
pleasure to even one appreciating heart ,
乐趣 到 甚至 一 欣赏 心 ,

如果这些诗歌中哪怕有一缕微弱的阳光，能够照亮并愉悦哪怕一颗懂得欣赏的心，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ɪn] [veɪn] .
then surely I may feel that my labor will not have been wholly in vain .
然后 一定 我 可能 感觉 那 我的 劳动 将要 不是 有 到过 完全 在 徒劳 .

那么我或许就能感到我的努力不会完全白费了。

['klara] [ə; eɪ] . [mə'rɪl]
Clara A . Merrill
克拉拉 一个 . 梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] { [fɔːr] } { [faɪv] }
The Author { 4 } { 5 }
这 作者 { 4 } { 5 }

作者{4}{5}

[ðə; ði] [əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn]
The Old State of Maine
这 老的 状态 的 缅因州

缅因州旧州

[seɪl] [ɒn] ['gælənt] [bɑːk] , ['beərɪŋ] ['ɒnwəd] [jɔː(r); jə(r)] [freɪt] ,
Sail on gallant bark , bearing onward your freight ,
帆 在 英勇 吠 , 轴承 向前 你的 货运 ,

乘着雄伟的帆船，载着你的货物扬帆远航吧！

[jiː; ji] ['briːzɪz] [bləʊ] ['brɪskli] !
Ye breezes blow briskly !
叶 微风 吹 轻快地 !

微风吹拂！

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] , —
her sails to inflate , —
她 帆 到 膨胀 , —

她的帆要充气了，——

[siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːntʃ] [praʊ] [ðə; ði] [griːn] ['biləu] [wɪl] [breɪk] ,
See how her staunch prow the green billows will break ,
看 如何 她 坚定 船首 这 绿色的 波澜 将要 休息 ,

看看她那坚固的船头是如何劈开绿色的波浪的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] !
And the path of white foam that she leaves in her wake !
和 这 小路 的 白色的 泡沫 那 她 树叶 在 她 唤醒 !

还有她身后留下的那道白色泡沫！

[spiːd] ['ɒnwəd] , [jiː; ji] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] ! — ['swɪftli] [stiːlz]
Speed onward , ye courses of iron ! — Swiftly steals
速度 向前 , 是的 课程 的 铁 ! — 迅速地 偷窃

前进吧，钢铁长河！——迅捷地偷窃

[ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [flai] - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] .
Away the bright rails as they fly ' neath your wheels .
离开 这 明亮的 铁轨 作为 他们 飞 - 下方 你的 车轮 .

明亮的铁轨从你的车轮下飞驰而过。

[beə(r)][ˌem 'iː] ['ɒnwəd] , [fliːt] ['tʃɑːdʒə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] ,
Bear me onward , fleet charger , nor yet me detain ,
熊 我 向前 ， 舰队 充电器 ， 也不 然而 我 扣留 ，

载我前行吧，舰队战车，也不要拘禁我。

[əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
Oh take me back home to my Old State of Maine !
哦 拿 我 后退 家 到 我的 老的 状态 的 缅因州 !

哦，带我回到我的故乡缅因州吧！

[wen] ['twaɪˌlaɪts] [dɑːk] [ʃeɪd] ['or] [ðə; ði] ['væli] [im'pend] ,
When twilight's dark shade o'er the valley impends ,
什么时候 暮光之城 黑暗的 阴影 超过 这 谷 迫在眉睫 ，

当暮色笼罩山谷的阴影即将降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪts] [rɪ'fʌldʒəns] [blendz] ;
And the pale crescent moon its refulgence blends ;
和 这 苍白 新月 月亮 它是 反射 混合物 ；

苍白的月牙与它的光辉融为一体；

[ðen] ['fænsi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gɒn] [deɪz] ,
Then fancy reverts to the long agone days ,
然后 想要 恢复 到 这 长的 曾经 天 ，

然后，幻想又回到了很久以前的年代。

[ðə; ði] [swiːt] [siːnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌriː'vɪzɪt]['aʊə(r)] [geɪz] ;
The sweet scenes of Childhood revisit our gaze ;
这 甜的 场景 的 童年 重访 我们的 目光 ；

童年的美好景象再次映入我们的眼帘；

[ænd; ənd] [hɪl] , [veɪl] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ,
And hill , vale and woodland our minds will employ ,
和 爬坡道 ， 谷 和 林地 我们的 思想 将要 采用 ，

而山丘、山谷和林地，将融入我们的思绪之中。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]['bʊzəm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .
Expanding the bosom with infinite joy .
扩展 这 怀 和 无限 喜悦 .

胸怀无限喜悦，舒展胸膛。

[piːl] [ɒn] , ['meməri] [swiːt] !
Peal on , memory sweet !
皮尔 在 ， 记忆 甜的 !

继续剥开，甜蜜的回忆！

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðaɪ] [glæd] [streɪn] ,
Let me hear thy glad strain ,
让 我 听到 你的 高兴的 拉紧 ，

让我聆听你欢快的歌声，

[əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][əʊld][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
Oh take me back home to my old Old State of Maine !
哦 拿 我 后退 家 到 我的 老的 老的 状态 的 缅因州 !

哦，带我回到我古老的家乡缅因州吧！

[ðəʊ] - [ai] [trə'vɜːs] [æt; ət] [wɪl] [əʊld] ['nɛptjuːnz] [də'meɪn] ,
Tho ' I traverse at will Old Neptune's domain ,
虽然 - 我 横穿 在 将要 老的 海王星的 领域 ，

虽然我可以随意穿梭于海神尼普顿的领地，

[ɔː(r)][baɪ][feə(r)] ['kʌntri] - [saɪd] ['baʊndɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][pleɪn] ;
Or by fair country - side bounding river and plain ;
或者 经过 公平的 国家 - 边 边界 河 和 清楚的 ;

或者在河流和平原环绕的美丽乡村;

[ɪn] [driːmz] [ai][kæn; kən] [siː] , — [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wʌns][mɔː(r)]
In dreams I can see , — in their places once more
在 梦境 我 能 看 , — 在 他们的 地方 一次 更多的

在梦中,我看见——他们再次回到了原地。

[kaɪnd][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] , [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , — { [sɪks] }
Kind familiar faces , long since gone before , — { 6 }
种类 熟悉的 面孔 , 长的 自从 已消失 前 , — { 6 }

亲切熟悉的面孔,早已离去,——{6}

[ænd; ənd][ai] [dwel] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
And I dwell once again in the days that are past ,
和 我 住 一次 再次 在 这 天 那 是 过去的 ,

我又一次沉浸在过去的时光里,

[nɔː(r)] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [nɔːt] ['ɜːθli] [kæn; kən][lɑːst] .
Nor think , for the time , that naught earthly can last .
也不 思考 , 为了 这 时间 , 那 零 尘世的 能 最后的 .

也不要以为世间万物终将消逝。

[driːm] [ɒn] , ['feɪθf(ə)l] [mjuːz] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [saɪd] [ɪn][veɪn] , —
Dream on , faithful muse , I have long sighed in vain , —
梦 在 , 忠实 沉思 , 我 有 长的 叹了口气 在 徒劳 , —

继续做梦吧,忠实的缪斯,我已徒劳叹息许久,——

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
Oh , take me back home to my Old State of Maine !
哦 , 拿 我 后退 家 到 我的 老的 状态 的 缅因州 !

哦,带我回到我的故乡缅因州吧!

[frɒm; frəm] [kætədɪnz] [praʊd] [krest] , [tuː; tə][ət'læn.tɪks] [bluː] [vɜːdʒ] ,
From Katahdin's proud crest , to Atlantic's blue verge ,
从 卡塔丁山 自豪的 波峰 , 到 大西洋的 蓝色的 边缘 ,

从卡塔丁山的骄傲山峰,到大西洋的蔚蓝海岸,

[njuː] [laɪts] [ænd; ənd][njuː] [siːnz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜːdʒ] ;
New lights and new scenes in succession emerge ;
新的 灯 和 新的 场景 在 演替 出现 ;

新的灯光和新的景象接连出现;

['sɪlvə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] [griːn] [miːdz] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'raɪz]
Silver lakes and green meads , in confusion arise
银 湖泊 和 绿色的 蜂蜜酒 , 在 困惑 出现

银色的湖泊和绿色的草地,在混乱中涌现

[ɪn][grænd][ˌpænə'rɑːmə][tuː; tə] ['glædn] ['aʊə(r)] [aɪz] .
In grand panorama to gladden our eyes .
在 盛大 全景 到 格拉登 我们的 眼睛 .

壮丽的全景,令人赏心悦目。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][əʊld]['ɪŋgəl] , [iːtʃ] [nʊk] , [rɒk] [ænd; ənd] [nəʊl] ,
I love the old ingle , each nook , rock and knoll ,
我 爱 这 老的 英格尔 , 每个 角落 , 岩石 和 小丘 ,

我喜欢那古老的壁炉,每一个角落、每一块岩石、每一个小山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪə(r)][flæg] [ðæt] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ;
And the country's dear flag that waves over the whole ;
和 这 该国的 亲爱的 旗帜 那 波浪 超过 这 所有的 ;

还有飘扬在全国的国旗;

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌns] [əˈgen] ,
Take me back to the home of my youth once again ,
拿 我 后退 到 这 家 的 我的 青年 一次 再次 ,
带我回到我年轻时的家乡吧。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][paɪn] [triː] [steɪt] , — [ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] . { [ˈsɛvən] }
To the dear Pine Tree State , — the Old State of Maine . { 7 }
到 这 亲爱的 松树 树 状态 , — 这 老的 状态 的 缅因州 . { 7 }
致亲爱的松树之州——古老的缅因州。{7}

[ɔːl] [θɪŋz] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd]
ALL THINGS SPEAK OF GOD
全部 事物 说话 的 上帝
万物皆述说神

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ˈbjuːti] ,
The stars in their infinite beauty ,
这 明星 在 他们的 无限 美丽 ,
繁星璀璨，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [jɒn] [ˈæʒə(r)] [diːp] ;
And the moon in yon azure deep ;
和 这 月亮 在 远 蔚蓝 深的 ;
还有那蔚蓝深邃的月亮；

[ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈdjuːti] —
All speak of some great Duty —
全部 说话 的 一些 伟大的 责任 —
所有人都谈到某种伟大的责任——

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtaɪələs] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] .
Of some tireless Watch to keep .
的 一些 不知疲倦 手表 到 保持 .
需要有人孜孜不倦地守护。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [səʊ][grænd] —
This beautiful , beautiful world so grand —
这 美丽的 , 美丽的 世界 所以 盛大 —
这个美丽、美丽的世界如此宏伟——

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ;
The trees , the birds and the flowers ;
这 树木 , 这 鸟类 和 这 花朵 ;
树木、鸟类和花朵；

[ɔːl] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbekənɪŋ] [hænd] ,
All point with a beckoning hand ,
全部 观点 和 一个 招手 手 ,
所有人都用手势示意，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [mɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
To a wisdom more potent than ours .
到 一个 智慧 更多的 强效 比 我们的 .
向比我们更强大的智慧致敬。

[hɪə(r)][jiː; ji][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] —
Hear ye the Ocean speaking —
听到 是的 这 海洋 请讲 —
听，海洋在低语——

[hɪə(r)][jiː; ji][ðə; ði][ˈsɜːrdʒiz][rɔː(r)] !
Hear ye the surges roar !
听到 是的 这 涌动 吼 !
听啊，巨浪咆哮！

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [wɪŋd] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] ['ʃriːkɪŋ]
As the wild - winged winds come shrieking
作为 这 荒野 - 有翅膀的 风 来 尖叫

当狂风呼啸而来

[frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
From some far distant shore .
从 一些 远的 遥远 支撑 .

来自遥远的海岸。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)]
Is there not something greater
是 那里 不是 某物 更大的

难道就没有更伟大的东西吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][ə'ləʊn] ?
Than the power of Man alone ?
比 这 力量 的 男人 独自的 ?

比人类自身的力量更强大吗?

[aɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
Aye , the power of the Creator
是的 , 这 力量 的 这 创作者

是的，造物主的力量。

[ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
Is far greater than our own .
是 远的 更大的 比 我们的 自己的 .

远比我们自己的伟大得多。

[siː] [jiː; ji][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] —
See ye the lightning flashing —
看 是的 这 闪电 闪烁 —

看那闪电!

[naʊ] , [æz; əz][ɪn]['æŋgə(r)] ['kɒmz]
Now , as in anger comes
现在 , 作为 在 愤怒 来

现在，正如愤怒所预示的那样

['buːmɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] , ['kræʃɪŋ]
Booming , rolling , crashing
蓬勃发展 , 滚动 , 崩溃

轰鸣、翻滚、撞击

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] { [eit] }
Like a hundred beating drums { 8 }
喜欢 一个 百 殴打 鼓 { 8 }

如同百面鼓齐鸣{8}

[piːl] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] —
Peals of terrific thunder —
珍珠 的 了不起 雷 —

震耳欲聋的雷声——

[wiː; wi][stænd][ɪn]['saɪləns] , [ɔːd] ;
We stand in silence , awed ;
我们 站立 在 沉默 , 敬畏 ;

我们肃然起敬，肃然起敬;

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pɔːz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]
We can but pause and wonder
我们 能 但 暂停 和 想知道

我们只能停下来，细细思索。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] !
At the infinite power of God !
在 这 无限 力量 的 上帝 !

感谢上帝无穷的力量!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['maɪti] ['tɒrənt]
And thou , oh mighty torrent
和 你 , 哦 强大的 激流

而你，哦，奔腾的洪流

['fləʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [θruː] [taɪm] —
Flowing on , and on , through time —
流动 在 , 和 在 , 通过 时间 —

时光荏苒，绵延不绝——

[tel] [ˌjuː 'es] , [huː] [sendz] [ðaɪ] ['kʌrənt]
Tell us , who sends thy current
告诉 我们 , WHO 发送 你的 当前的

告诉我们，是谁给你发电流

['or] [ðə; ði]['kætərækt] [sə'blaɪm] ?
O'er the cataract sublime ?
超过 这 白内障 升华 ?

超越了壮丽的白内障?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntən] —
And thou , gigantic mountain —
和 你 , 巨大 山 —

而你，巍峨的高山——

[kænst] [tel] [ˌjuː 'es] [wens] [ðaɪ] [bɜːθ] —
Canst tell us whence thy birth —
罐 告诉 我们 何处 你的 出生 —

你能告诉我们你的出生地吗?

[spræŋ] [ðaʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] —
Sprang thou from some living fountain —
斯普兰 你 从 一些 活的 喷泉 —

你源自某个活水之泉——

[haʊ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] [ðɪs] [ɜːθ] ?
How into existence came this earth ?
如何 进入 存在 来了 这 地球 ?

地球是如何形成的?

[kʊd; kəd][wiː; wi] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)]
Could we doubt for a single hour
可以 我们 怀疑 为了 一个 单身的 小时

我们哪怕有一小时的怀疑吗?

[ðæt] [ðiːz] ['mɑːvələs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [lent]
That these marvelous works were lent
那 这些 奇妙 作品 是 借出的

这些精美的作品被借出

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)]
By the high and wondrous power
经过 这 高的 和 奇妙的 力量

凭借至高无上的奇妙力量

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒm'nɪpətənt] ?
Of One Omnipotent ?
的 一 无所不能 ?

一位全能者?

[neɪ] ! [ðəʊ] - [wiː; wi] [siːk] [weə(r)] [mæn] [nɛə] [trɒd]
Nay ! tho ' we seek where man ne'er trod
不 ! 虽然 - 我们 寻找 在哪里 男人 从未 践踏

不！即便我们探寻人类从未涉足之地

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [siː] [ɔː(r)] [lænd] ;
And traverse sea or land ;
和 横穿 海 或者 土地 ;

并穿越海洋或陆地；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] —
It seems that all things speak of God —
它 似乎 那 全部 事物 说话 的 上帝 —

万物似乎都在诉说着上帝——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑː.ðərz] [hænd] . { [naɪn] }
And a Loving Father's hand . { 9 }
和 一个 爱 父亲的 手 . { 9 }

还有慈父的手。{9}

['welkəm] [tuː; tə] ['sʌmə(r)]
WELCOME TO SUMMER
欢迎 到 夏天

欢迎来到夏天

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [rɪ'tɜːnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kə'res]
The south wind returns , with a gentle caress
这 南 风 返回 , 和 一个 温和的 抚摸

南风再起，带着温柔的抚摸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] [ðə; ði] - [braɪt] [weɪvz] ;
And it kisses the lakelets ' bright waves ;
和 它 吻 这 小湖 - 明亮的 波浪 ;

它亲吻着小湖明亮的波光；

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] [məʊnz] [ɪn] [ləʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz]
And softly it moans in low musical tones
和 轻轻 它 呻吟 在 低的 音乐 音调

它发出低沉悦耳的呻吟声

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [keɪvz] .
As it sighs through the mystical caves .
作为 它 叹息 通过 这 神秘 洞穴 .

它叹息着穿过神秘的洞穴。

[swiːt] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Sweet Summer is waiting to welcome the rose ,
甜的 夏天 是 等待 到 欢迎 这 玫瑰 ,

甜蜜的夏天正等待着玫瑰的到来，

[huː] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bænd] —
Who is queen of the flowery band —
WHO 是 女王 的 这 如花 乐队 —

谁是花团锦簇的女王？

[ɪn] ['riːgl] [rəʊbz] [njuː] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [djuː]
In regal robes new and jewels of dew
在 尊贵 长袍 新的 和 珠宝 的 露

身着华丽的新袍，佩戴着露珠般的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [greɪs] [wɪl] [kə'mɑːnd] .
She with majestic grace will command .
她 和 雄伟 优雅 将要 命令 .

她将以威严的姿态统领一切。

['draʊzi] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪz][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz]
Drowsy and low is the hum of the bees
昏昏欲睡 和 低的 是 这 哼 的 这 蜜蜂

蜜蜂嗡嗡作响，声音低沉而慵懒。

[æz; əz][ðə; ði]['nektə(r)] [ðeɪ] [sɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːm] ;
As the nectar they sip from the bloom ;
作为 这 花蜜 他们 啜饮 从 这 盛开 ;

它们像吸吮花朵的花蜜一样；

[ðə; ði]['rɪvjələt] ['kɔːsɪz] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ri'dʒɔis] ,
The rivulet courses , all nature rejoices ,
这 溪流 课程 , 全部 自然 欢欣鼓舞 ,

溪水潺潺，万物欢欣。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
For Winter is laid in the tomb .
为了 冬天 是 铺设 在 这 墓 .

因为冬天已被埋葬。

['geɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði] [bɝdz]
Gaily among the green arches the birds
兴高采烈地 之中 这 绿色的 拱门 这 鸟类

鸟儿在绿色的拱门间欢快地飞翔

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] ;
Pour forth their thanksgiving in song ;
倒 前进 他们的 感恩 在 歌曲 ;

他们用歌声倾诉感恩之情；

[ðeə(r)][klɪə(r)] , ['meləʊ] [nəʊts] [ɪn][pjʊə(r)]['keɪd(ə)ns] [fləʊts]
Their clear , mellow notes in pure cadence floats
他们的 清除 , 醇厚 笔记 在 纯的 节奏 浮标

它们清澈、柔和的音符以纯净的节奏飘荡

[æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [geɪl] [swiːps] [ə'lɒŋ] .
As the echoing gale sweeps along .
作为 这 回声 大风 扫荡 沿着 .

狂风呼啸而过。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [blʌʃ] [lɪfts] [ʌp] [ɪts][feə(r)] [hed]
The hillside with blushes lifts up its fair head
这 山坡 和 脸红 电梯 向上 它是 公平的 头

山坡泛着红晕，抬起它美丽的头颅。

[ɪn][ɪts] ['vɜːdʒərəs] ['bjuːti] [səʊ] [praʊd] ;
In its verdurous beauty so proud ;
在 它是 翠绿的 美丽 所以 自豪的 ;

它翠绿的美丽如此骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['feɪsɪz] [gliːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sʌnbiːm]
And the flower - faces gleam as a loving sunbeam
和 这 花 - 面孔 闪耀 作为 一个 爱 阳光

花朵的脸庞闪耀着如同慈爱阳光般的光芒

[wɒfts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ['fliːsi] [klaʊd] . { - }
Wafts down from the light fleecy cloud . { 10 }
飘动 向下 从 这 光 羊毛 云 . { - }

从轻柔的绒毛云中飘落下来。{10}

[ðə; ði][grænd] , ['lɒfti] ['maʊntən] [weə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
The grand , lofty mountain where hangs the white mist
这 盛大 , 高远 山 在哪里 悬挂 这 白色的 薄雾

巍峨壮丽的山峰，白雾缭绕。

[telz] [ðə; ði] ['bruklit] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [wɔːm] [gləʊ] ;
Tells the brooklets of Summer's warm glow ;
讲述 这 小溪 的 夏季 温暖的 辉光 ;

诉说着夏日温暖的光芒;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [heɪl] [iːtʃ] [glen] , ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [veɪl]
And they in turn hail each glen , woodland and vale
和 他们 在 转动 冰雹 每个 格伦 , 林地 和 谷

而他们又反过来赞美每一处峡谷、每片林地和每一处山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪləʊ] ['kætkɪn] [bend] [ləʊ] .
Where the soft willow catkins bend low .
在哪里 这 柔软的 柳 柔荑花序 弯曲 低的 .

柳絮低垂，柔美无比。

[ðə; ði] ['flauərit] [dʒɔɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [streɪn]
The flowerets join the harmonious strain
这 小花 加入 这 和谐 拉紧

小花融入和谐的旋律中

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ;
With the cricket , the bird and the bee ;
和 这 蟋蟀 , 这 鸟 和 这 蜜蜂 ;

与蟋蟀、小鸟和蜜蜂一起;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [rɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəs] [wɪl] [trɪl]
And the rippling rill the sweet chorus will trill
和 这 涟漪 溪流 这 甜的 合唱 将要 颤音

潺潺溪流，甜美的合唱将婉转吟唱

[ɒn] [ɪts][klɪə(r)]['waɪndɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
On its clear winding way to the sea .
在 它是 清除 绕线 方式 到 这 海 .

在它蜿蜒通向大海的清晰道路上。

- [niːθ] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊk] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [leɪk]
' Neath the gnarled oak tree by the silvery lake
- 尼斯 这 盘根错节的 橡木 树 经过 这 银色 湖

在银色湖泊旁那棵虬曲的橡树下

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ;
Are the fairies all robed in white ;
是 这 仙女 全部身着长袍 在 白色的 ;

仙女们都穿着白袍吗?

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [æt; ət] [iːn]
Awaiting their queen , for they dance at e'en
等待中 他们的 女王 , 为了 他们 舞蹈 在 e'en

她们等待着女王的到来，因为她们会在夜晚跳舞。

[baɪ][ðə; ði]['faɪr,flaɪz]['mædʒɪk(ə)l] [lait] .
By the fireflies magical light .
经过 这 萤火虫 神奇 光 .

在萤火虫的奇妙光芒下。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][grænd] —
Then come to the country so grand —
然后 来 到 这 国家 所以 盛大 —

然后就来到这片壮丽的土地吧——

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['əʊkən] [triː]
O come to the old oaken tree
哦 来 到 这 老的 橡木 树

来吧，到那棵古老的橡树下来。

[weə(r)] ['mɪstɪkl] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [fləʊts]
Where mystical notes on the gentle breeze floats
在哪里 神秘 笔记 在 这 温和的 微风 浮标

微风中飘荡着神秘的音符

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [dɑːns] [səʊ] [geɪ] [ɒn][ðə; ði] [liː] .
And the fays dance so gay on the lea .
和 这 费伊斯 舞蹈 所以 同性恋 在 这 叶 .

仙女们在草地上跳着欢快的舞蹈。

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][əʊk] [triː]
O come to the old oak tree
哦 来 到 这 老的 橡木 树

来吧，到那棵老橡树下来。

[weə(r)] [ðə; ði]['aɪvi] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [twaɪnz] ,
Where the ivy so lovingly twines ,
在哪里 这 常春藤 所以 深情地 线绳 ,

在常春藤温柔缠绕的地方，

[ænd; ənd] ['zɛfərz] [wɔːm] [kɪs] [səʊ] ['freɪtɪd] [wɪð] [blɪs]
And Zephyr's warm kiss so freighted with bliss
和 西风的 温暖的 吻 所以 货运 和 极乐

而西风温暖的吻，充满了幸福。

[ɪz] ['pɜːfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['evəgriːn] [paɪnz] . { - }
Is perfumed by the evergreen pines . { 11 }
是 香 经过 这 常绿 松树 . { - }

散发着常绿松树的香气。{11}

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts]
ODE TO THE NORTHERN LIGHTS
颂 到 这 北方 灯

北极光颂

[ɔː'rɔːrə] - [ˌbɔːri'eɪlɪs] : — [ðaɪ] ['siːkrət] [vɑːst]
Aurora - borealis : — Thy secret vast
极光 - 北方 : — 你的 秘密 广阔的

北极光：——你广阔的秘密

[hæst] [nɛə] [baɪ][mæn] [biːn] [faʊnd] —
Hast ne'er by Man been found —
哈斯特 从未 经过 男人 到过 成立 —

难道人类从未发现过——

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
As , through the Ages of the Past
作为 , 通过 这 年龄 的 这 过去的

如同过去各个时代一样

[frɒm; frəm] [taɪmz] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd]
From Times remotest bound
从 《时代周刊》 最远 边界

从最遥远的时代边界

[wen] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] ['kɜːtənz] [fəʊld]
When Night her sable curtains fold
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 折叠

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓落下

['or] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðen] [haɪ]
O'er all the earth , then high
超过 全部 这 地球 , 然后 高的

遍及大地，然后高

- [mɪd][stɑː(r)] - [dʒemd] ['kænəpi] — [bɪ'həʊld]
' Mid star - gemmed canopy — behold
- 中 星星 - 宝石 树冠 — 看哪

“繁星点点的华盖之下——瞧！”

[ðaɪ] [reɪz] [ɪ'luːm] [ðə; ði][skaɪ] !
Thy rays illume the sky !
你的 射线 照明 这 天空 ！

你的光芒照亮了天空！

[kænst] [tel] — [jiː; ji][aɪs] - [bɜːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] —
Canst tell — ye ice - bergs of the North —
罐 告诉 — 是的 冰 - 山脉 的 这 北 —

能分辨出来吗——北方的冰山——

[wens] ['kɒmz] [ðiːz] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait]
Whence comes these waves of light
何处 来 这些 波浪 的 光

这些光波从何而来

[huːz] ['gəʊldən]['splendə(r)] ['ʃimə] [fɔːθ]
Whose golden splendor shimmers forth
谁 金的 辉煌 闪烁 前进

它的金色光辉闪耀而出

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] —
To greet the Queen of Night —
到 迎接 这 女王 的 夜晚 —

向夜之女王致敬——

[dʌst] ['paʊə(r)] [ðæt] [weldz] [ðaɪ] ['aɪsi] [tʃeɪn]
Dost power that welds thy icy chain
多斯特 力量 那 焊接 你的 冰冷的 链

焊接你冰链的强大力量

[ænd; ənd][kɑːsts] [ðaɪ] ['fetəz] [strɒŋ]
And casts thy fetters strong
和 演员 你的 镣铐 强的

并牢牢地释放你的枷锁

[eə(r)] [ðʌs] [meɪk] ['reɪdiənt] [ðaɪ] [də'meɪn]
Ere thus make radiant thy domain
埃雷 因此 制作 辐射状 你的 领域

在此之前，使你的领域光芒四射。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kriːp] [ə'lɒŋ] ?
As the ages creep along ?
作为 这 年龄 潜行者 沿着 ?

随着岁月流逝?

[jiː; ji] ['weɪvərɪŋ] [lait] ! — [ə'fɑː(r)][ɒn] [haɪ]
Ye wavering light ! — Afar on high
叶 摇摆不定 光 ！ — 远方 在 高的

摇曳的光芒！——远方的高处

[ʃaɪnz] [fɔːθ] , [laɪk] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd]
Shines forth , like chastening rod
闪耀 前进 ， 喜欢 惩戒 杆

闪耀光芒，如同惩戒的杖

[ðæt] ['paʊə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ]
That Power , reflecting on the sky
那 力量 ， 反思 在 这 天空

那股力量，映照在天空。

[ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ! { - }
The mighty Hand of God ! { 12 }
这 强大的 手 的 上帝 ! { - }

上帝大能之手！{12}

[ðen] [baʊ; bəʊ] , [jiː; ji]['mɔːt(ə)l] ['mɔnəks] [breɪv]
Then bow , ye mortal monarchs brave
然后 弓 , 是的 凡人 君主 勇敢的

那么，勇敢的凡人君王们，俯首吧！

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['krʌmblɪŋ] [θrəʊn] !
Before thy crumbling throne !
前 你的 摇摇欲坠 王座 !

在你摇摇欲坠的王座前！

[ə'rɔːrəz] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [ðaɪ] [greɪv]
Aurora's beams shall deck thy grave
极光 光束 将 甲板 你的 严重

曙光女神的光芒将装点你的坟墓

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] . { - }
When a hundred years are flown . { 13 }
什么时候 一个 百 年 是 飞行 . { - }

百年光阴转瞬即逝。{13}

[ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sʌŋ]
THE SONGS MY MOTHER SUNG
这 歌曲 我的 母亲 唱

我母亲唱过的歌

([dɪə(r)]['mʌðə(r)])
(Dear Mother)
(亲爱的 母亲)

（亲爱的母亲）

[raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmsted] [əʊld][ai] ['wɔndə] ,
Round the homestead old I wandered ,
圆形的 这 家园 老的 我 漫步 ,

我在老宅周围闲逛，

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['saɪlənt] [tred] ;
Slowly , and with silent tread ;
缓慢地 , 和 和 沉默的 踏 ;

缓慢地，悄无声息地；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [tɜːnd] [maɪ] ['fʊtsteps]
And at last I turned my footsteps
和 在 最后的 我 转向 我的 脚步声

最后，我转身离开了。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
To the chamber overhead .
到 这 房间 开销 .

到上方的房间。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['rʌbɪʃ] ,
There , among the broken rubbish ,
那里 , 之中 这 破碎的 垃圾 ,

在那里，在一堆破碎的垃圾中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɔbweb] ['θɪkli] [hʌŋ] ;
Where the cobwebs thickly hung ;
在哪里 这 蜘蛛网 浓密 悬挂 ;

蛛网密布的地方；

['sʌmθɪŋ] [sent] [maɪ] [θɔːts] [fɑː(r)] ['bækwəd]
Something sent my thoughts far backward
某物 发送 我的 想法 远的 落后

某种东西将我的思绪带回到了遥远的过去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sʌŋ] .
To the songs my mother sung .
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[ðæt] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l]
That old fashioned , wooden cradle
那 老的 造型 , 木制的 摇篮

那老式的木制摇篮

[wɪtʃ] [ai] [slept] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Which I slept in when a child ;
哪个 我 睡着了 在 什么时候 一个 孩子 ;

我小时候就睡在里面；

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
As my mother sat beside me
作为 我的 母亲 卫星 旁 我

我母亲坐在我旁边

['sɪŋɪŋ] ['evə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [maɪld] .
Singing ever low and mild .
歌唱 曾经 低的 和 温和的 .

歌声低沉而柔和。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒkə(r)] ,
With her foot upon the rocker ,
和 她 脚 之上 这 摇滚乐 ,

她一只脚放在摇椅上，

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [swʌŋ] ;
To and fro the cradle swung ;
到 和 弗 这 摇篮 摇摆 ;

摇篮来回摇摆；

['piːsfəli] [ai] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
Peacefully I lay and listened
和平地 我 躺 和 听着

我静静地躺着，聆听着。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sʌŋ] .
To the songs my mother sung .
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['kreɪd(ə)l]
Long ago was that old cradle
长的 前 曾是 那 老的 摇篮

很久以前，那古老的摇篮

['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gluːm]
Banished to the dust and gloom
被放逐 到 这 灰尘 和 愁云

被放逐到尘埃和黑暗之中

- [niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['rɑːftəz]
' Neath the dark and musty rafters
- 尼斯 这 黑暗的 和 发霉的 椽子

在阴暗潮湿的椽木下

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'juːzd] ['lʌmbə(r)] [ruːm] . { - }
Of that unused lumber room . { 14 }
的 那 未使用的 木材 房间 . { - }

那个闲置的储藏室。{14}

[lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fə'gɒtn] , —
Long had it remained forgotten , —
长的 有 它 剩余 被遗忘的 , —

它早已被人遗忘——

[jet] [fɒnd] ['meməri] ['kwɪkli] [sprʌŋ]
Yet fond memory quickly sprung
然而 喜爱 记忆 迅速地 弹簧

然而，美好的回忆很快就涌上心头。

[æz; əz][ai] [vjuːd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['relɪk] —
As I view'd the dear old relic —
作为 我 已查看 这 亲爱的 老的 遗迹 —

当我凝视着这件珍贵的老物件时——

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ]['mʌðə(r)] [sʌŋ] .
To the songs my mother sung .
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[ɒft] [aɪv] [rəum] [ɪn]['dɪstənt]['pleɪsɪz] ,
Oft I've roamed in distant places ,
经常 我已经 漫游 在 遥远 地方 ,

我常常游历远方，

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ;
I have traveled far and wide ;
我 有 旅行 远的 和 宽的 ;

我曾游历四方；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [məʊst][keə(r)] - [friː]
And I know the hours most care - free
和 我 知道 这 小时 最多 关心 - 自由的

我知道最无忧无虑的时光。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [spent] [baɪ] ['mʌðərz] [saɪd] .
Were those spent by mother's side .
是 那些 花费 经过 母亲的 边 .

那些时间都是在母亲身边度过的。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['toʊlɪŋ]
While the bell of Time is tolling
尽管 这 钟 的 时间 是 收费

当时间的钟声响起

[wɪð] [ɪts] [hɑːʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] [tʌŋ] ;
With its harsh unfeeling tongue ;
和 它是 残酷的 冷漠无情 舌头 ;

它那冷酷无情的言辞；

[ɪn][maɪ] ['meməri] [ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ]
In my memory I shall cherish
在 我的 记忆 我 将 珍惜

我将永远铭记于心

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ]['mʌðə(r)] [sʌŋ] . { - }
All the songs my mother sung . { 15 }
全部 这 歌曲 我的 母亲 唱 . { - }

我母亲唱过的所有歌曲。{15}

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] - [em] . [mə'rɪl]
IN MEMORY OF APPEY M . MERRILL
在 记忆 的 - M . 梅里尔

谨以此纪念阿佩·M·梅里尔

[huː] [daɪd][noʊ'vɛmbər] . 20th , -
Who Died Nov . 20th , 1903
WHO 死亡 十一月 . 20th , -

1903年11月20日逝世者

['sɒftli] , ['swiːtli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ]
Softly , sweetly she is sleeping
轻轻 , 甜蜜地 她 是 睡眠

她轻柔、甜美地睡着了。

[weə(r)] [ðə; ði]['slendə(r)] [græs] [weɪv] ;
Where the slender grasses wave ;
在哪里 这 苗条 草 海浪 ;

在纤细的草儿摇曳的地方；

['deɪziz] [braɪt] , [ðeə(r)]['vɪdʒɪl] ['kiːpɪŋ]
Daisies bright , their vigil keeping
雏菊 明亮的 , 他们的 守夜 保持

雏菊鲜艳，它们守望着

['or] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
O'er her calm and peaceful grave .
超过 她 冷静的 和 和平 严重 .

在她平静安详的坟墓上。

[nɔːt] [kæn; kən] [ɛə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] —
Naught can e'er disturb her slumber —
零 能 曾经 打扰 她 睡眠 —

没有任何事物能够打扰她的睡眠——

[pɑːst] [ɔːl] [peɪn] — [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [friː] ;
Passed all pain — from sorrow free ;
通过了 全部 疼痛 — 从 悲哀 自由的 ;

摆脱了所有的痛苦——远离了悲伤；

[gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Gone from earth , to join the number
已消失 从 地球 , 到 加入 这 数字

离开地球，加入数字

['or] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['mɪstɪk] [siː] .
O'er the silent , mystic sea .
超过 这 沉默的 , 神秘 海 .

越过寂静神秘的大海。

['swiːtli] [sliːp] , [dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] ,
Sweetly sleep , dear , gentle sister ,
甜蜜地 睡觉 , 亲爱的 , 温和的 姐姐 ,

亲爱的、温柔的妹妹，愿你安息。

['træŋkwɪl]['evə(r)][biː; bi][ðaɪ] [rest] , —
Tranquil ever be thy rest , —
宁静 曾经 是 你的 休息 , —

愿你永远安息。

[jet] , [ɑː] [jet] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] —
Yet , ah yet , how we have missed her —
然而 , 啊 然而 , 如何 我们 有 错过 她 —

然而，啊，我们是多么想念她啊——

[gɒn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .
Gone from those she loved the best .
已消失 从 那些 她 喜爱 这 最好的 .

她离开了那些她最爱的人。

[gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] — [ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ]
Gone from the home — and o'er her pillow
已消失 从 这 家 — 和 超过 她 枕头

离开了家——落在了她的枕头上

[struːn] [wɪð] ['flaʊəz] , [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪt]
Strewn with flowers , so fair and white
散落的 和 花朵 , 所以 公平的 和 白色的

遍地鲜花，洁白无瑕

[fel] [tɪəz] , [ænd; ənd] [griːf] [laɪk] ['sɜːdʒɪŋ] ['bɪləʊ]
Fell tears , and grief like surging billow
费尔 眼泪 , 和 悲伤 喜欢 滔滔 巨浪

泪水夺眶而出，悲痛如汹涌的波涛。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] .
Touched the heart with withering blight .
感动 这 心 和 枯萎 枯萎病 .

令人心碎的枯萎病。

[taɪm] [kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] ['aʊə(r)] ['sædnəs] —
Time can ne'er efface our sadness —
时间 能 从未 抹去 我们的 悲伤 —

时间永远无法抹去我们的悲伤——

[stɪl] [ðə; ði] [hɑːrts] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)]
Still the heart's filled with despair
仍然 这 心脏的 已填 和 绝望

心中依然充满绝望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [huː] [ɪn] ['glædnəs]
For the loved one , who in gladness
为了 这 喜爱 一 , WHO 在 欢乐

对于那位欣喜若狂的挚爱之人

[meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [həʊm] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] . { - }
Made the earth - home bright and fair . { 16 }
制成 这 地球 - 家 明亮的 和 公平的 . { - }

使地球家园变得光明美好。{16}

[sæd] [ðə; ði] [wei] [siːm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Sad the way seems now , and lonely ,
伤心 这 方式 似乎 现在 , 和 孤独 ,

现在看来，这样的生活令人悲伤，也让人感到孤独。

[æz; əz] [wiː; wi] ['dʒɜːni] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
As we journey day by day
作为 我们 旅行 天 经过 天

随着我们日复一日地前行

[pɑːðz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] , ['əʊnli]
Paths through which she wandered , only
路径 通过 哪个 她 漫步 , 仅有的

她漫步过的路径，只有

['skætərɪŋ] ['braɪtnəs] ['or] [ðə; ði] [wei] .
Scattering brightness o'er the way .
散射 亮度 超过 这 方式 .

沿途散射的亮度。

['meməri] [pɔɪnts] [wɪð] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)]
Memory points with beckoning finger
记忆 积分 和 招手 手指

记忆点与招手的手指

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Through the mists of long ago
通过 这 薄雾 的 长的 前

透过遥远的迷雾

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] ['swiːtli] ['lɪŋgə(r)]
To her songs , which sweetly linger
到 她 歌曲 ， 哪个 甜蜜地 萦绕

她那些甜美的歌声，久久萦绕心头。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['twaɪˌlaɪts] [gləʊ] —
In the hush of twilight's glow —
在 这 嘘 的 暮光之城 辉光 —

在暮色静谧的微光中——

[pɔɪnts] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['spəʊkən]
Points to words of comfort , spoken
积分 到 字 的 舒适 ， 说

指向安慰的话语

[baɪ] [ðəʊz] [lɪps] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] —
By those lips so good and true —
经过 那些 嘴唇 所以 好的 和 真的 —

以那双如此美好真诚的嘴唇起誓——

[telz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [səʊ] [truː] , [ʌn'brəʊkən] ,
Tells of her love , so true , unbroken ,
讲述 的 她 爱 ， 所以 真的 ， 未破 ，

讲述她真挚、不渝的爱，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wiːp] [ɪn] [griːf] [ə'njuː] .
And we weep in grief anew .
和 我们 哭泣 在 悲伤 重新 .

我们再次悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hændz] [laɪ] ['fəʊldɪd] ,
For the gentle hands lie folded ,
为了 这 温和的 双手 说谎 折叠 ，

那双温柔的手合拢着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [hɑːt] [naʊ] [ɪz] [stɪl] ;
And the pure heart now is still ;
和 这 纯的 心 现在 是 仍然 ；

而那颗纯洁的心此刻已然平静；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊ] , [ɪn] ['bjuːti] ['məʊldɪd]
And the brow , in beauty molded
和 这 眉头 ， 在 美丽 模制

眉毛，在美的塑造中

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] , [səʊ] [tʃɪl]
By the Hand of Death , so chill
经过 这 手 的 死亡 ， 所以 寒意

死神之手，如此冷漠

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] . — [jet] ['vɪʒnz] ['braɪtli]
Is now at rest . — Yet visions brightly
是 现在 在 休息 . — 然而 愿景 明亮地

如今已安息。——然而，幻象却明亮地

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] [wɪl] [brɪŋ]
Through the misty haze will bring
通过 这 蒙蒙 阴霾 将要 带来

穿过薄雾将带来

[ə; eɪ][dʒɔɪ] , [laɪk] ['wɪspəd] ['prɒmɪs] , ['laɪtli]
A joy , like whispered promise , lightly
一个 喜悦 , 喜欢 低声说道 承诺 , 轻轻

一种喜悦，如同轻声细语的承诺，轻轻地

[wɑːft, wɔft, wæft][æz; əz][ɒn] ['zɛfərz] [wɪŋ] . { - }
Wafted as on Zephyr's wing . { 17 }
飘散 作为 在 西风的 翼 . { - }

如同乘着西风的翅膀飘荡。{17}

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪst] ['splendə(r)]
Visions of that promised splendor
愿景 的 那 承诺 辉煌

对那承诺的辉煌的憧憬

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][feə(r)] , [ɒn] [haɪ] ;
Of a mansion fair , on high ;
的 一个 大厦 公平的 , 在 高的 ;

高处的豪宅；

[weə(r)] , [wɪð] ['welkəm] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Where , with welcome warm and tender
在哪里 , 和 欢迎 温暖的 和 投标

那里，充满热情和温柔的欢迎

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . —
She will greet us by and by . —
她 将要 迎接 我们 经过 和 经过 . —

她很快就会来迎接我们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [swiːt] [həʊp] , [i'leit] —
By and by — sweet hope , elating —
经过 和 经过 — 甜的 希望 , 令人振奋 —

渐渐地——甜蜜的希望，令人欣喜的——

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪd][dɪə(r)] - [sliːp]
When the Voice that bid dear Appey sleep
什么时候 这 嗓音 那 出价 亲爱的 - 睡觉

当那令亲爱的阿佩安息的声音响起

[ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌjuː 'es] [fɔːθ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Shall call us forth , where she is waiting ,
将 称呼 我们 前进 , 在哪里 她 是 等待 ,

她将召唤我们前来，她正在那里等候着我们。

[nɛə] [tuː; tə] [pɑːt] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [wiːp] . { - }
Ne'er to part , no more to weep . { 18 }
从未 到 部分 , 不 更多的 到 哭泣 . { - }

永不分离，不再哭泣。{18}

[gɒd] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
GOD IS LOVE AND WE SHALL KNOW
上帝 是 爱 和 我们 将 知道

上帝就是爱，我们终将明白。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːm] [tuː; tə]['gæðə(r)]
When the darkness seems to gather
什么时候 这 黑暗 似乎 到 收集

当黑暗似乎正在聚集

['or] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [piːs] ;
O'er the dawn of hope and peace ;
超过 这 黎明 的 希望 和 和平 ;

在希望与和平的黎明之际;

[laɪk] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] ['taʊərɪŋ] ['ʌpwəd]
Like the storm - cloud towering upward
喜欢 这 风暴 - 云 参天 向上

就像高耸入云的暴风云

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [ɛə] [ɪn'kriːs] , —
Which the wild winds e'er increase , —
哪个 这 荒野 风 曾经 增加 , —

狂风越吹越猛,——

[ænd; ənd] , [laɪk] ['æŋgri] ['əʊʃ(ə)n] ['biləu]
And , like angry ocean billows
和 , 喜欢 生气的 海洋 波澜

就像愤怒的海浪一样

['feɪntɪŋ] [səʊl] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [wəʊ] ;
Fainting soul is fraught with woe ;
昏厥 灵魂 是 充满危机 和 悲哀 ;

昏厥的灵魂充满了悲伤;

[ænd; ənd] [wɪr] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] —
And we're longing for our loved ones —
和 是 渴望 为了 我们的 喜爱 一个 —

我们无比思念我们的亲人——

[dʌz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] ?
Does the Heavenly Father know ?
做 这 天上 父亲 知道 ?

天父知道吗?

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['spærəʊ] —
Though He notes the fallen sparrow —
尽管 他 笔记 这 倒下 麻雀 —

虽然祂注意到了坠落的麻雀——

[dʌz] [hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wiːp] —
Does He heed the child who weeps —
做 他 注意 这 孩子 WHO 哭泣 —

祂会垂听哭泣的孩子吗?

[dʌz] [hiː; hi] [siː] [maɪ] [tɪəz] [fɑːst] ['fɔːlɪŋ]
Does He see my tears fast falling
做 他 看 我的 眼泪 快速地 坠落

祂是否看见我泪流不止?

['or] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['sɪstə(r)] [sliːp] ?
O'er the grave where Sister sleeps ?
超过 这 严重 在哪里 姐姐 睡觉 ?

在姐姐长眠的坟墓上?

[wen] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]
When the bitter sob of anguish
什么时候 这 苦的 哭泣 的 痛苦

当痛苦的呜咽声

['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ;
Mingles with the earnest prayer ;
明格尔斯 和 这 认真 祷告 ;

与虔诚的祈祷交织在一起;

['pliːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]
Pleading	**for**	**His**	**love**	**and**	**comfort**
恳求	为了	他的	爱	和	舒适

恳求祂的爱与安慰

[dʌz]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[keə(r)]	?
Does	**the**	**Heavenly**	**Father**	**care**	**?**
做	这	天上	父亲	关心	?

天父会关心吗?

[wɪl]	[hiː; hi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	['wɪzdəm]
Will	**He**	**in**	**His**	**loving**	**wisdom**
将要	他	在	他的	爱	智慧

祂会以祂慈爱的智慧来回应吗?

[send]	[ðæt]	[swiːt]	[piːs]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	—
Send	**that**	**sweet**	**peace**	**bye**	**and**	**bye**	**—**
发送	那	甜的	和平	再见	和	再见	—

愿那份美好的和平与你永别——

[wen]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kæn; kən]	[geɪz]	[fɑː(r)]	['ʌpwəd]
When	**the**	**eye**	**can**	**gaze**	**far**	**upward**
什么时候	这	眼睛	能	目光	远的	向上

当眼睛能够向上凝视很远的地方时

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braɪtə]	[relmz]	[ɒn]	[haɪ]	?	{	-	}
To	**the**	**brighter**	**realms**	**on**	**high**	**?**	**{**	**19**	**}**
到	这	更亮	领域	在	高的	?	{	-	}

去往更高更光明的境界? {19}

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	-	[wɔːn]	,	['wɪəri]	['pɪlgrɪm]
As	**the**	**way**	**-**	**worn**	**,**	**weary**	**pilgrim**
作为	这	方式	-	磨损	,	厌倦	朝圣

如同饱经风霜、疲惫不堪的朝圣者

[tɜːnz]	[hɪz; ɪz]	['fʊtsteps]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[greɪv]	;
Turns	**his**	**footsteps**	**toward**	**the**	**grave**	**;**
转弯	他的	脚步声	朝向	这	严重	;

他转身走向坟墓;

[ænd; ənd]	-	[niːθ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[hiː; hi]	['fɔːləθ]	—
And	**'**	**neath**	**load**	**of**	**sin**	**he**	**falleth**	**—**
和	-	下方	加载	的	罪	他	坠落	—

他因罪孽深重而倒下——

[wɪl]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[seɪv]	?
Will	**the**	**Heavenly**	**Father**	**save**	**?**
将要	这	天上	父亲	节省	?

天父会拯救人吗?

[ɪn]	[ðæt]	[həʊm]	[weə(r)]	[frendz]	[ə'weɪt]	[ˌjuː 'es]
In	**that**	**home**	**where**	**friends**	**await**	**us**
在	那	家	在哪里	朋友们	等待	我们

在那朋友们等候着我们的家中

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[wiː; wi]	[miːt]	—
Shall	**we**	**know**	**them**	**when**	**we**	**meet**	**—**
将	我们	知道	他们	什么时候	我们	见面	—

我们见面时会认出他们吗?

[wɪl]	[ðeɪ]	[siːm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪə(r)]	[lʌvd]	[wʌnz]
Will	**they**	**seem**	**the**	**same**	**dear**	**loved**	**ones**
将要	他们	似乎	这	相同的	亲爱的	喜爱	一个

他们会像以前一样，是亲爱的亲人吗?

[ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [griːt] ? —
That on earth we used to greet ? —
那 在 地球 我们 用过的 到 迎接 ? —

我们过去究竟是如何打招呼的?

['mɪstɪk] [θɔːts] — [ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]
Mystic thoughts — Ah ! who can tell us
神秘 想法 — 啊 ! WHO 能 告诉 我们

神秘的想法——啊！谁能告诉我们

[ɔːl] [ðæt] ['fænsi] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] ?
All that Fancy fain would know ?
全部 那 想要 欣然 会 知道 ?

Fancy 究竟会知道些什么?

“ [gɒd] [ɪz] [lʌv] ” [ænd; ənd] “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðen]
“ God is Love ” and “ We shall know then
“ 上帝 是 爱 ” 和 “ 我们 将 知道 然后

“上帝就是爱”和“那时我们就会知道”。

” [feɪθ] [ri'spɒndz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ləʊ] . { - }
” Faith responds in answer low . { 20 }
” 信仰 回应 在 回答 低的 . { - }

“信仰低声回应。{20}

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['aʊtɪŋ]
A WINTER OUTING
一个 冬天 外出

冬季郊游

[get] [ʌp] [sæm] , - [en] - ['hɑːnɪs] ['nænsi] ,
Get up Sam , ' n ' harness Nancy ,
得到 向上 山姆 , - n - 马具 南希 ,

起来，萨姆，把南希拴好。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['heɪsiːd] [frɒm; frəm] [jə(r)] [hed] ;
Shake the hayseed from yer head ;
摇 这 乡巴佬 从 你的 头 ;

把脑袋里的乡巴佬甩掉;

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] - - ,
We are goin ' on a ' s'cursion ,
我们 是 去 - 在 一个 - - ,

我们要去“短途旅行”

[gɔɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bɒb] - [sled] ;
Goin ' on the old bob - sled ;
戈因 - 在 这 老的 鲍勃 - 雪橇 ;

坐上老式雪橇;

[woʊnt] [ðə; ði] [fəʊks] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ,
Won't the folks think we are handsome ,
惯于 这 各位 思考 我们 是 英俊的 ,

人们难道不会觉得我们长得帅吗?

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
As we pass the village street ;
作为 我们 经过 这 村庄 街道 ;

当我们经过村庄街道时;

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] - ['blæŋkit] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
With the old horse - blanket round us ,
和 这 老的 马 - 毯子 圆形的 我们 ,

我们身上盖着旧马毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] - [kwɪlt][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] !
And a bed - quilt at our feet !
和 一个 床 - 被子 在 我们的 脚 !
脚边还放着一条被子！

[woʊnt] [ðeɪ] [steə(r)] [wɪð] [maʊðz] [waɪd]['əʊpən] ,
Won't they stare with mouths wide open ,
惯于 他们 盯 和 嘴 宽的 打开 ,
他们难道不会目瞪口呆吗?

[wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊə(r)] [faɪn] [tɜːn] - [aʊt] ?
When they see our fine turn - out ?
什么时候 他们 看 我们的 美好的 转动 - 出去 ?
当他们看到我们如此高的出席率时?

[steə(r)] [ə'weɪ] , [jiː; ji] [dʌk] - - ['dændi] —
Stare away , ye duck - leg'd dandy —
盯 离开 , 是的 鸭子 - - 花花公子 —
别盯着我看，你这鸭腿花花公子——

[ges] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ə'baʊt] !
Guess we know what we're about !
猜测 我们 知道 什么 是 关于 !
看来我们知道自己在做什么了！

[woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sæmz][ə; eɪ]['deɪzi] ,
Won't they think that Sam's a daisy ,
惯于 他们 思考 那 山姆的 一个 雏菊 ,
他们难道不会觉得萨姆像朵雏菊吗?

['sɛtɪn] - [ðeə(r)][səʊ][grænd] - [en] - [streɪt] —
Settin ' there so grand ' n ' straight —
塞廷 - 那里 所以 盛大 - n - 直的 —
就那样高大挺拔地坐着——

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːbi]
Wonder what they'll think of Phoebe
想知道 什么 他们会 思考 的 菲比
不知道他们会怎么看待菲比

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] - ['lʊkɪn] - [peɪt] ?
With her sleepy - lookin ' pate ?
和 她 困 - 在看 - 肉酱 ?
她那双睡眼惺忪的眼睛?

[hæv; həv][jə(r)][gɒt][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['mendɪd] ?
Have yer got the harness mended ?
有 你的 得到 这 马具 已修复 ?
你的安全带修好了吗?

[wel] , [gəʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] !
Well , go tie it with a string !
出色地 , 去 领带 它 和 一个 细绳 !
那就用绳子把它绑起来！

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊz] - [twɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] ;
Fix it so's ' twill hold together ;
使固定 它 所以也是 - 斜纹布 抓住 一起 ;
修好它，让它能牢固地连接在一起；

[teɪk] [ə; eɪ][rəʊp] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ! { - }
Take a rope , or anything ! { 21 }
拿 一个 绳索 , 或者 任何事物 ! { - }
拿根绳子，或者任何东西！{21}

[draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fendə(r)] !

Drive a nail into the fender !

驾驶 一个 指甲 进入 这 挡泥板 !

把钉子钉进挡泥板!

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['wɒb(ə)l] [ðen] , [ai] [həʊp] , —

It won't wobble then , I hope , —

它 惯于 摇晃 然后 , 我 希望 , —

希望它不会摇晃。

[ðə; ði] [θɪl] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ?

The thill is broken in two places ?

这 丘陵 是 破碎的 在 二 地方 ?

山丘断成了两截?

[hɪə(r)] — [kʌm] [get] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [rəʊp] !

Here — come get this other rope !

这里 — 来 得到 这 其他 绳索 !

来,把另一根绳子拿过来!

[ðen] [gəʊ] [brʌʃ] [əʊld] ['nænˌsiz] ['fɔːtɒp; -təp] ,

Then go brush old Nancy's foretop ,

然后 去 刷子 老的 南希的 前顶 ,

然后去给老南希梳理一下额头,

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [heɪ] ;

From her mane pick off the hay ;

从 她 鬃毛 挑选 离开 这 干草 ;

从她的鬃毛上摘下干草;

[ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ðen] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʌp]

In a knot then tie her tail up

在 一个 结 然后 领带 她 尾巴 向上

打个结,然后把她的尾巴绑起来。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

So it won't be in the way .

所以 它 惯于 是 在 这 方式 .

所以它不会碍事。

[taɪ] [ə; eɪ] [griːzd] [ræg] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spævɪn] !

Tie a greased rag round her spavin !

领带 一个 涂油 抹布 圆形的 她 斯帕文 !

用抹了油的布包住她的骨赘!

[tuː; tə] [let] - [ɜː(r)] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [raɪt] , —

To let ' er hurt it won't be right , —

到 让 - 呃 伤害 它 惯于 是 正确的 , —

让她受伤是不对的,——

[seɪ] !

Say !

说 !

说!

[-] [s'pəʊz]

d'ye spose

染料 假设

你认为

[wiːl; wil] [wɒnt] [ðə; ði] - ,

we'll want the larntern ,

出色地 想 这 - ,

我们需要灯笼,

[wen] [wɪr] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tə'naɪt] ?
When we're comin ' home tonight ?
什么时候 是 即将到来 - 家 今晚 ?

我们今晚什么时候回家?

[wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['draɪvə(r)] ,
Wish we had a nigger driver ,
希望 我们 有 一个 黑鬼 司机 ,

真希望我们有个黑人司机。

[ðen] [ai] [ges] [wɪd] [gəʊ] [ɪn] [staɪl] ;
Then I guess we'd go in style ;
然后 我 猜测 我们会 去 在 风格 ;

那我想我们会体面地离开;

[wɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪz] [bɪ'fɔː(r)]
We'd make the people gaze before
我们会 制作 这 人们 目光 前

我们会让人们凝视

[wɪd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] !
We'd been a half a mile !
我们会 到过 一个 一半 一个 英里 !

我们已经走了半英里!

[kʌm] [naʊ] , ['hʌri] , [dʒeɪk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] , —
Come now , hurry , Jake and Lydia , —
来 现在 , 匆忙 , 杰克 和 莉迪亚 , —

快点，杰克和莉迪亚——

[hæv; həv] [jiː; ji] [wɒʃt] [jə(r)] ? [wɛrz] [ðə; ði] [kəʊm] ?
Have ye washed yer ? where's the comb ?
有 是的 洗过 你的 ? 在哪里? 这 梳子 ?

你洗澡了吗?梳子在哪儿?

[kʌm] [naʊ] , ['hʌri] , — [lets] [stɑːt] ['ɜːli] ,
Come now , hurry , — let's start early ,
来 现在 , 匆忙 , — 我们来吧 开始 早期的 ,

快点，我们早点开始吧。

[səʊ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] .
So we'll find the folks at home .
所以 出色地 寻找 这 各位 在 家 .

所以我们会找到家里人。

[həʊp] [ɑːnt] - [baɪl] [sʌm; səm] - ['teɪtə(r)] ;
Hope Aunt Hulda'll bile some ' taters ;
希望 阿姨 - 胆汁 一些 - 土豆 ;

希望胡尔达阿姨能煮些土豆;

[woʊnt] [wiː; wi] [plaɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ?
Won't we ply the knife and fork ?
惯于 我们 胶合板 这 刀 和 叉 ?

我们难道不应该使用刀叉吗?

[həʊp] [ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [pʌdn] !
Hope she'll have a Injun pudd'n !
希望 壳 有 一个 印第安人 布丁 !

希望她能吃到印第安布丁!

[həʊp] [ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [pɔːk] ! { - }
Hope she'll have a hunk of pork ! { 22 }
希望 壳 有 一个 帅哥 的 猪肉 ! { - }

希望她能吃到一大块猪肉! {22}

[mɑːm]	,	[brɪŋ]	[aʊt]	[ðæt]	[bæg]	[əʊ]	-	['æplz]	!
Marm	**,**	**bring**	**out**	**that**	**bag**	**o**	**'**	**apples**	**!**
玛姆	,	带来	出去	那	包	o	-	苹果	!

玛姆，把那袋苹果拿出来！

[siː]	[ðem; ðəm]	['jʌŋstər]	[faɪt]	-	[en]	-	[skrætʃ]	!
See	**them**	**youngsters**	**fight**	**'**	**n**	**'**	**scratch**	**!**
看	他们	年轻人	斗争	-	n	-	划痕	!

看看这些年轻人打架抓挠的样子！

[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[en]	-	[krɔːl]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	['waɪndə(r)]	!
Shut	**the**	**door**	**'**	**n**	**'**	**crawl**	**out**	**o**	**'**	**the**	**winder**	**!**
关闭	这	门	-	n	-	爬行	出去	o	-	这	卷线器	!

关上门，从窗户爬出去！

[stɪk]	[ðə; ði]	['sɪzəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lætʃ]	!
Stick	**the**	**scissors**	**in**	**the**	**latch**	**!**
戳	这	剪刀	在	这	闩锁	!

把剪刀插进锁扣里！

[naʊ]	[wɪr]	[ɒf]	,	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	['priːtʃɪn]
Now	**we're**	**off**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**preachin**
现在	是	离开	,	作为	当然	作为	布道

现在我们出发了，就像布道一样确定无疑。

-	[sʌn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːstən]	[skaɪ]	,	—
'	**Sun**	**is**	**in**	**the**	**eastern**	**sky**	**,**	**—**
-	太阳	是	在	这	东	天空	,	—

太阳在东方的天空中，——

['nænsi]	!
Nancy	**!**
南希	!

南希！

['nænsi]	!	[doʊnt]	[gɪt]	['frɪski]	!
Nancy	**!**	**don't**	**git**	**frisky**	**!**
南希	!	不	git	活泼的	!

南希！别轻浮！

[maɪ]	!
My	**!**
我的	!

我的！

[bʌt; bət]	[eɪnt]	[ðə; ði]	['krɪtə(r)]	[haɪ]	!
but	**aint**	**the**	**critter**	**high**	**!**
但	不是	这	小动物	高的	!

但这小家伙是不是嗨翻了！

['fiːbi]	,	[tʌk]	[ðæt]	['blæŋkit]	[raʊnd]	[jə(r)]	,
Phoebe	**,**	**tuck**	**that**	**blanket**	**round**	**yer**	**,**
菲比	,	塞进	那	毯子	圆形的	你的	,

菲比，把毯子裹紧。

[hæv; həv]	[jiː; ji]	[gɒt]	[jə(r)]	[g'eɪtəz]	[ɒn]	?
Have	**ye**	**got**	**yer**	**gaiters**	**on**	**?**
有	是的	得到	你的	绑腿	在	?

你穿好护腿套了吗？

[gɒʃ]	—	[aɪv]	[left]	[maɪ]	[paɪp]	-	[en]	-	['bɑːkə(r)]	,
Gosh	**—**	**I've**	**left**	**my**	**pipe**	**'**	**n**	**'**	**barker**	**,**
天哪	—	我已经	左边	我的	管道	-	n	-	巴克	,

哎呀——我把我的烟斗和小贩落下了，

[kliːn] [fə'gɒt] - [ɪm] - [jə(r)] [bɔːn] !
Clean forgot ' em sure's yer born !
干净的 忘了 - 呃 - 你的 出生 !

干净利落地忘记它们，你肯定天生如此！

[sæm] , [set] ['əʊvə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɪdiə] —
Sam , set over side of Lydia —
山姆 , 放 超过 边 的 莉迪亚 —

山姆，站在莉迪亚旁边——

[mɑːm] - [en] - [ˌem 'iː] [wɪl] [set] [ɪn] [frʌnt] , —
Marm ' n ' me will set in front , —
玛姆 - n - 我 将要 放 在 正面 , —

Marm和我将在前面就座，——

[θɔːt] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [dʒʌg] [əʊ] -
Thought I'd get a jug o '
想法 ID 得到 一个 水壶 o -

我想弄一壶

- [læs] ,
' lasses ,
- 姑娘们 ,

姑娘们，

[bʌt; bət] [ai] [swɒn] , [ai] [ges] [ai] [woʊnt] .
But I swan , I guess I won't .
但 我 天鹅 , 我 猜测 我 惯于 .

但我像天鹅一样，我想我不会。

[gɒt] [tuː; tə] [stɒp] - [en] - [bai] [sʌm; səm] ['bɑːkə(r)] —
Got to stop ' n ' buy some barker —
得到 到 停止 - n - 买 一些 巴克 —

得停下来买点巴克牌香烟——

[kænt] [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] .
Can't git through the day without .
不能 git 通过 这 天 没有 .

没有它，一天都过不去。

['dʌb(ə)l] [ʌp] [jə(r)] [lɒŋ] [legz] , ['sæmi] —
Double up yer long legs , Sammy —
双倍的 向上 你的 长的 腿 , 萨米 —

萨米，把你的大长腿并拢起来——

[stɒp] [jə(r)] - - [laɪk] [ə; eɪ] [laʊt] !
Stop yer sprawlin ' like a lout !
停止 你的 - - 喜欢 一个 粗鲁 !

别像个粗人一样四仰八叉地躺着！

[həʊld] [ɒn] [bɪl] !
Hold on Bill !
抓住 在 账单 !

等等，比尔！

[jɪl] [gɪt] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] —
ye'll git a tumble —
叫喊 git 一个 翻滚 —

你会摔个狗啃泥——

[jɪl] [biː; bi] ['slaɪdɪn] - [ɒn] [jə(r)] [hed] !
Ye'll be slidin ' on yer head !
叫喊 是 滑行 - 在 你的 头 !

你会头朝下滑下去的！

[dʒeɪk] , [set] [daʊn] !
Jake , SET DOWN !
杰克 , 放 向下 !

杰克，坐下！

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][send][jiː; ji]
or I shall send ye
或者 我 将 发送 是的

否则我将派你们去

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][əʊ] - [ðə; ði][sled] ! { - }
To the other end o ' the sled ! { 23 }
到 这 其他 结尾 o - 这 雪橇 ! { - }

到雪橇的另一端！{23}

[ðeə(r)] , [naʊ] [siː] [ɪf] [jɪl] [kiːp] ['kwaɪət] —
There , now see if ye'll keep quiet —
那里 , 现在 看 如果 叫喊 保持 安静的 —

好了，现在看看你们能不能安静下来——

['bɪli] , [ʃ] ! [ʃʌt] [ʌp][jə(r)] [biːk] !
Billy , Sh ! shut up yer beak !
比利 , 什 ! 关闭 向上 你的 喙 !

比利，嘘！闭上你的嘴！

['mʌsnt] ['hɒlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , —
Mustn't holler by the houses , —
不得 抱怨 经过 这 房屋 , —

不要在房屋附近大声喧哗。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] - [en] [piːk] .
Bad enough to look ' n peek .
坏的 足够的 到 看 - n 窥视 .

偷看都够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - - [laɪk] [ə; eɪ] - [en]['ɪndʒən] !
Without a squallin ' like a ' n Injun !
没有 一个 - - 喜欢 一个 - n 印第安人 !

没有像印第安人那样嚎叫！

[ges] [jə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] , —
Guess yer mammy was a squaw , —
猜测 你的 妈咪 曾是 一个 印第安女人 , —

看来你妈是印第安女人。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] [gɔɪn]
he keeps his chin a goin
他 保持 他的 下巴 一个 去

他始终保持乐观。

- [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑː] ?
' Just the image of his Pa ?
- 只是 这 图像 的 他的 宾夕法尼亚州 ?

“只是他父亲的形象吗？”

[get] [ʌp] ['nænsi] !
Get up Nancy !
得到 向上 南希 !

南希，起床！

[ʃəʊ] [jə(r)] - !
Show yer sperit !
展示 你的 - !

展现你的才华！

[wuːp] - [ə'lɒŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['nænsi] — [klaɪm] !
Whoop - along thar , Nancy — climb !
哇哦 - 沿着 那里 , 南希 — 爬 !

加油，南希——爬上去！

[dɜːn] [jiː; ji] , [gɪt] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɒn] [jiː; ji] —
Durn ye , git a wiggle on ye —
该死 是的 , git 一个 扭动 在 是的 —

妈的，扭动扭动——

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [bæk] - [fɔː(r)] ['mɪlkɪn] - [taɪm] . { - }
We sha'n't be back ' fore milkin ' time . { 24 }
我们 不会 是 后退 - 前 挤奶 - 时间 . { - }

我们挤奶时间之前回不来了。{24}

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [dwel]
HOME IS WHERE THE HEART DWELLS
家 是 在哪里 这 心 居住地

家是心安的地方

[wʊd] [ai] [liːv] [maɪ] [həʊm] — [maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz]
Would I leave my home — my native hills
会 我 离开 我的 家 — 我的 本国的 丘陵

我会离开我的家乡——我的故乡山丘吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] —
For the city by the sea —
为了 这 城市 经过 这 海 —

对于这座海滨城市——

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [swɪŋz]
Or leave the lane where the woodbine swings
或者 离开 这 车道 在哪里 这 伍登宾 摇摆

或者离开那条长满金银花的巷子

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
And all is dear to me ?
和 全部 是 亲爱的 到 我 ?

所有的一切对我来说都珍贵吗？

[wʊd] [ai] [liːv] [maɪ] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps]
Would I leave my birds for the stately ships
会 我 离开 我的 鸟类 为了 这 庄严 船舶

我是否会为了那些气派的船只而抛弃我的鸟儿？

[ðæt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bluː] —
That sail in the harbor blue —
那 帆 在 这 港口 蓝色的 —

港口里那片蓝色的帆——

[liːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd]
Leave the flowers , fresh from the hand of God
离开 这 花朵 , 新鲜的 从 这 手 的 上帝

留下这些鲜花，它们刚刚出自上帝的手中。

[ænd; ənd] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ?
And kissed by the morning dew ?
和 亲吻 经过 这 早晨 露 ?

被晨露亲吻过吗？

[wʊd] [ai] [liːv] [maɪ] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [grænd]
Would I leave my cot for a mansion grand
会 我 离开 我的 婴儿床 为了 一个 大厦 盛大

我愿意放弃我的小床去住豪宅吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , —
In the city by the sea , —
在 这 城市 经过 这 海 , —

在海边的城市里，——

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [lʌvd]
Or leave the friends whom I long have loved
或者 离开 这 朋友们 谁 我 长的 有 喜爱

或者离开我一直深爱的朋友们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Who are so dear to me ?
WHO 是 所以 亲爱的 到 我 ?

谁是我最亲近的人?

[wʊd] [ai] [liːv] [maɪ] ['baʊə(r)] [mɪd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [swiːt]
Would I leave my bower mid the roses sweet
会 我 离开 我的 凉亭 中 这 玫瑰 甜的

我是否会离开玫瑰丛中的凉亭，享受甜蜜?

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] —
Where the sun shines bright and fair —
在哪里 这 太阳 闪耀 明亮的 和 公平的 —

阳光灿烂、晴朗的地方——

[liːv] [maɪ] ['plez(ə)nt] [strəulz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd]
Leave my pleasant strolls in the forest glade
离开 我的 令人愉快的 漫步 在 这 森林 林间空地

离开我在林间空地的愉快漫步

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['freɪgrənt] [eə(r)] ?
In the country's fragrant air ?
在 这 该国的 香 空气 ?

在全国芬芳的空气中?

[neɪ] , [aɪ'd] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [hɪl]
Nay , I'd not leave my peaceful hill
不 , ID 不是 离开 我的 和平 爬坡道

不，我不会离开我宁静的山丘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] —
For the city by the sea —
为了 这 城市 经过 这 海 —

对于这座海滨城市——

[hɪə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [klɪŋz]
Here earliest recollection clings
这里 最早 回忆 黏附

这里还保留着最早的记忆

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — { - }
And all is dear to me . — { 25 }
和 全部 是 亲爱的 到 我 . — { - }

一切都令我珍爱。——{25}

[aɪ'd] [nɒt] [liːv] [maɪ] [kɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [weɪv]
I'd not leave my cot where the willows wave
ID 不是 离开 我的 婴儿床 在哪里 这 柳树 海浪

我不会离开柳树摇曳的摇篮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] ['praʊdɪst] [dəʊm] !
For the city's proudest dome !
为了 这 城市的 最引以为豪 穹顶 ！

为了这座城市最引以为傲的穹顶！

[weə(r)] [ɛə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['fɒndnəs] [dwel]
Where e'er the heart in fondness dwells
在哪里 曾经 这 心 在 喜爱 居住地

心中充满眷恋之处

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] “ [həʊm] [swiːt] [həʊm] . ” { - }
To me is “ Home Sweet Home . ” { 26 }
到 我 是 “ 家 甜的 家 . ” { - }

对我来说，家就是“甜蜜的家”。{26}

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvə(r)]
THE MYSTIC RIVER
这 神秘 河

神秘河

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [laɪfs] ['rɪvə(r)] —
We are sailing down Life's river —
我们 是 帆船 向下 生活的 河 —

我们正顺着人生的河流航行——

['seɪlɪŋ] ['ɒnwəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Sailing onward day by day ,
帆船 向前 天 经过 天 ，

日复一日地航行，

['ɒnwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃædəʊz]
Onward , through the misty shadows
向前 ， 通过 这 蒙蒙 阴影

穿过迷雾般的阴影，继续前行

[ðæt] , [səʊ] [dɑːk] , [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [wei] .
That , so dark , obscure the way .
那 ， 所以 黑暗的 ， 朦胧 这 方式 .

那片黑暗，遮蔽了道路。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bekən] ['həʊmwəd] ,
Soon we shall be beckoned homeward ,
很快 我们 将 是 招手 回家 ，

不久之后，我们将被召唤回家。

[ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ]
There to meet with those we know
那里 到 见面 和 那些 我们 知道

在那里与我们认识的人见面。

[ɪn] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sɪti]
In that grand and glorious city
在 那 盛大 和 辉煌 城市

在那座宏伟壮丽的城市里

[weə(r)] [nəʊ] ['sɒrəʊz] ['evə(r)][gəʊ] .
Where no sorrows ever go .
在哪里 不 悲伤 曾经 去 .

一个没有悲伤的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪplz] , —
We are drifting with the ripples , —
我们 是 漂流 和 这 涟漪 ， —

我们随波逐流，——

[æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)]['aʊə(r)] [bɑːk] [ə'lɒŋ]
As they bear our barque along
作为 他们 熊 我们的 帆船 沿着
他们载着我们的帆船沿

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɪn]['fɪtf(ə)l]['æksents; æk'sents]
We can catch in fitful accents
我们 能 抓住 在 断断续续 口音
我们能听出断断续续的口音

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɒŋ] . —
Echoes from the angels song . —
回声 从 这 天使 歌曲 . —
天使之歌的回响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n]
And we see the dim reflection
和 我们 看 这 暗淡 反射
我们看到了微弱的倒影。

[ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [sə'lestiəl] [strænd] ;
Of that bright celestial strand ;
的 那 明亮的 天体 链 ;
那明亮的天际;

[weə(r)] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['bluːmɪŋ]
Where the bowers are ever blooming
在哪里 这 鲍尔斯 是 曾经 盛开
凉亭常年盛开的地方

[ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [lænd] .
In that peaceful , happy land .
在 那 和平 , 快乐的 土地 .
在那片和平幸福的土地上。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [wiːl; wil]['æŋkə(r)]
We know not how soon we'll anchor
我们 知道 不是 如何 很快 出色地 锚
我们不知道何时才能抛锚。

[weə(r)] [braɪt] [dʒemz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
Where bright gems adorn the shore —
在哪里 明亮的 宝石 装饰 这 支撑 —
海岸边点缀着璀璨的宝石——

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] ['mɜːmə(r)] ,
Where the living waters murmur ,
在哪里 这 活的 水 低语 ,
在活水潺潺流淌的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] [məʊn] [nəʊ][mɔː(r)] . — { - }
And the breakers moan no more . — { 27 }
和 这 断路器 呻吟 不 更多的 . — { - }
海浪不再呻吟。——{27}

[bʌt; bət][wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɜːli] ['pɔːtl]
But we'll reach the pearly portal
但 出色地 抵达 这 珍珠般的 门户网站
但我们会到达那扇珍珠般的门。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [leɪ] ['aʊə(r)]['ɑːmə(r)] [daʊn] ;
And we'll lay our armor down ;
和 出色地 躺 我们的 盔甲 向下 ;
我们将放下武器;

['kɑːstɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bəːdən] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
Casting all our burdens from us
铸件 全部 我们的 负担 从 我们

卸下我们所有的重担

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
' Neath the shelter of a crown .
- 尼斯 这 庇护所 的 一个 王冠 .

在王冠的庇护下。

[nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɛə] ['dwelɪŋ] ,
Near the Throne of Love e'er dwelling ,
靠近 这 王座 的 爱 曾经 住宅 ,

在爱神宝座附近，永远居住着

['ʃeltəd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [wəʊ] ;
Sheltered safe from every woe ;
避难所 安全的 从 每一个 悲哀 ;

免受一切苦难的侵扰；

[nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ,
No more sorrow , no more weeping ,
不 更多的 悲哀 , 不 更多的 哭泣 ,

不再有悲伤，不再有哭泣

[nɔːt] [bʌt; bət]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] .
Naught but glory shall we know .
零 但 荣耀 将 我们 知道 .

我们最终将只获得荣耀。

[ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['hæpi]
There we shall be ever happy
那里 我们 将 是 曾经 快乐的

在那里我们将永远快乐

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ;
In the mansion of the blest ;
在 这 大厦 的 这 祝福 ;

在蒙福者的府邸中；

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] —
Blessed be the peace eternal —
蒙福 是 这 和平 永恒 —

愿永恒的平安蒙福——

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [wɜːd] — [rest] . { - }
Blessed is the sweet word — Rest . { 28 }
蒙福 是 这 甜的 单词 — 休息 . { - }

安息，这真是一个美好的词。{28}

[lʌvd] [wʌnz] [pɑːst] [ə'weɪ]
LOVED ONES PASSED AWAY
喜爱 一个 通过了 离开

亲人离世

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l]
Within our home so cheerful
之内 我们的 家 所以 快乐

家中一片欢腾

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Where all is warm and bright ;
在哪里 全部 是 温暖的 和 明亮的 ;

那里温暖明亮；

['sʌmtaɪmz]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[grəʊ]	['tɪəfl]	,
Sometimes	**our**	**hearts**	**grow**	**tearful**	**,**
有时	我们的	心	生长	内牛满面	,

有时我们会热泪盈眶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

第2/6页

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [tɜːnz] [ðə; ði] [lait] .
And to darkness turns the light .
和 到 黑暗 转弯 这 光 .

光明终将化为黑暗。

[wiː; wi] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —
We see not the joys that surround us —
我们 看 不是 这 喜悦 那 环绕 我们 —

我们看不到身边的快乐——

[wiː; wi] [hiːd] [nɒt] ['aʊə(r)] [frendz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
We heed not our friends bright and gay ;
我们 注意 不是 我们的 朋友们 明亮的 和 同性恋 ;

我们并不在意那些聪明快乐的朋友;

[fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] , [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
For memories , come crowding around us
为了 回忆 , 来 拥挤 大约 我们

为了回忆，请围拢过来。

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Of loved ones passed away .
的 喜爱 一个 通过了 离开 .

逝去的亲人。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Without , the old home is the same ,
没有 , 这 老的 家 是 这 相同的 ,

没有了这些，老房子还是老样子。

[jet] [wɪ'ðɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
Yet within , there is a change ;
然而 之内 , 那里 是 一个 改变 ;

然而，内在却发生了变化;

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [neɪm]
And feelings which we cannot name
和 情怀 哪个 我们 不能 姓名

以及我们无法言说的感受。

[stiːl] ['or] [ˌjuː 'es] , [sæd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Steal o'er us , sad and strange .
偷 超过 我们 , 伤心 和 奇怪的 .

悄悄地靠近我们，悲伤而怪异。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
We see the dear forms of long ago ,
我们 看 这 亲爱的 表格 的 长的 前 ,

我们看到了很久以前那些可爱的身影，

[ɪ'luːm] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] , —
Illume the twilight gray , —
照明 这 暮 灰色的 , —

照亮暮色的灰色，——

[jet] [ðə; ði] ['dɑːksəm] ['saɪləns] ['wɪspərz] [ləʊ]
Yet the darksome silence whispers low
然而 这 黑暗的 沉默 低语 低的

然而，幽暗的寂静却低声呢喃。

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Of loved ones passed away .
的 喜爱 一个 通过了 离开 .

逝去的亲人。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɒv; əv][jɔː(r)]
We see them as we did of yore
我们 看 他们 作为 我们 做过 的 昔时

我们看待它们的方式与过去一样。

[ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ;
In the dear old days long past ;
在 这 亲爱的 老的 天 长的 过去的 ;

在遥远的过去那些美好的旧时光里；

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , —
Ere they were called to the other shore , —
埃雷 他们 是 称为 到 这 其他 支撑 , —

在他们被召唤到彼岸之前，——

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['fænsiz] ['kænɒt] [lɑːst] . { - }
But those fancies cannot last . { 29 }
但 那些 幻想 不能 最后的 . { - }

但这些美好的幻想不会长久。{29}

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['fɒndnəs] [siːk]
And though the heart in fondness seeks
和 尽管 这 心 在 喜爱 寻找

尽管心中充满爱意

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)] [steɪ] —
To bid them longer stay —
到 出价 他们 更长 停留 —

为了让他们多待一会儿——

['jɒndə(r)][grɪm] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['mjuːtli] [spiːks]
Yonder grim churchyard mutely speaks
远处 严峻 墓地 默默地 说话

那边阴森的墓地无声地诉说着什么。

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pɑːst] [ə'weɪ] . { - }
Of loved ones passed away . { 30 }
的 喜爱 一个 通过了 离开 . { - }

逝去的亲人。{30}

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
ADVENTURE OF A LOVER
冒险 的 一个 情人

恋人的冒险

- [twɒz] ['sætədeɪ] [iːv] . — [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] [sweɪn]
' Twas Saturday eve . — The love - lorn swain
- 那是 周六 前夕 . — 这 爱 - 孤独 斯温

那是星期六的前一天晚上。——失恋的少年

[wɒz; wəz] ['heisən] [tə'wɔːd] ['dʒɛniz] [haʊs] ;
Was hastening toward Jennie's house ;
曾是 加速 朝向 珍妮的 房子 ;

正匆匆赶往珍妮家；

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)]
His mien indicative of fear
他的 面容 指示性的 的 害怕
他神情中流露出恐惧。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [maʊs] .
For neither man nor mouse .
为了 两者都不 男人 也不 老鼠 .
既非人也非鼠。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [geɪt]
But ere he reached the farmhouse gate
但 埃雷 他 达到 这 农家 门
但他还没走到农舍门口就……

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][spaɪ] . —
An object he chanced to spy . —
一个 目的 他 偶然 到 间谍 . —
他偶然瞥见的一个物体。

- [twɒz] ['əʊnli][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['dʒeni] [hæd; həd] [wɒʃt]
' Twas only a table - cloth Jennie had washed
- 那是 仅有的 一个 桌子 - 布 珍妮 有 洗过
那只是珍妮洗过的一块桌布而已。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][draɪ] .
And hung on the line to dry .
和 悬挂 在 这 线 到 干燥 .
然后挂在晾衣绳上晾干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd]
But he knew it not , so there he stood
但 他 知道 它 不是 , 所以 那里 他 站立
但他对此一无所知，所以他只能站在那里。

[dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , —
Deciding what to do , —
决定 什么 到 做 , —
决定该怎么做——

[hiː; hi][deə(r)][nɒt]['ventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [spuːk] ， —
He dare not venture too near the spook , —
他 敢 不是 风险投资 也 靠近 这 幽灵 , —
他不敢靠近那个幽灵，

[jet] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] ! —
Yet the gate he must go through ! —
然而 这 门 他 必须 去 通过 ! —
但他必须穿过那道门!

[ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] —
The white cloth flapped in the gentle breeze —
这 白色的 布 拍打 在 这 温和的 微风 —
白布在微风中飘动——

- [twɒz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛniz] [bəʊ] ;
' Twas too much for Jennie's beau ;
- 那是 也 很多 为了 珍妮的 帅哥 ;
这对珍妮的男友来说太过分了；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
He turned and ran off down the hill
他 转向 和 跑 离开 向下 这 爬坡道
他转身跑下山坡。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ! { - }
As fast as he could go ! { 31 }
作为 快速地 作为 他 可以 去 ! { - }

他跑得飞快！{31}

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fɑːst] , —
He imagined that footsteps were following fast , —
他 想象 那 脚步声 是 下列的 快速地 , —

他感觉身后传来快速的脚步声——

[səʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ræn][hiː; hi] ;
So away like a gale ran he ;
所以 离开 喜欢 一个 大风 跑 他 ;

于是他像狂风一样飞奔而去；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɒp] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]
Nor did he stop , till he reached the top
也不 做过 他 停止 , 直到 他 达到 这 顶部

他没有停下脚步，直到到达顶峰。

[ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['pɛti,gruːz] [kræb] - ['æp(ə)l] [triː] !
Of Squire Pettigrew's crab - apple tree !
的 乡绅 佩蒂格鲁的 螃蟹 - 苹果 树 !

佩蒂格鲁乡绅的野苹果树！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
Just then the moon , with a bright smiling face ,
只是 然后 这 月亮 , 和 一个 明亮的 微笑 脸 ,

就在这时，月亮带着灿烂的笑容，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , —
Came out from behind a black cloud , —
来 出去 从 在后面 一个 黑色的 云 , —

从一片黑云后走出来——

['lɪt(ə)l] [nel] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,
Little Nell , at the window , stood watching the moon ,
小的 内尔 , 在 这 窗户 , 站立 观看 这 月亮 ,

小内尔站在窗边，望着月亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] . —
And she uttered a cry long and loud . —
和 她 说出 一个 哭 长的 和 大声 . —

她发出了一声又长又响的哭喊。

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] ! — [kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɜːd] —
" Oh ! Mamma ! — come look at this queer looking bird —
" 哦 ! 妈妈 ! — 来 看 在 这 酷儿 寻找 鸟 —

“哦！妈妈！——快来看这只长相奇特的鸟——”

[æn; ən] [aʊl] [ɪz] [pɜːtʃt] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [triː] ! —
An owl is perched up in our tree ! —
一个 猫头鹰 是 栖息 向上 在 我们的 树 ! —

一只猫头鹰栖息在我们家的树上！

[ɔː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] —
Or is it a night - hawk just taking a rest —
或者 是 它 一个 夜晚 - 鹰 只是 采取 一个 休息 —

或者，它只是一只正在休息的夜鹰？

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What kind of a bird can it be ?
什么 种类 的 一个 鸟 能 它 是 ?

它会是什么鸟呢？

" [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Miss Jennie came tripping along down the street ,
" 错过 珍妮 来了 绊倒 沿着 向下 这 街道 ,

"珍妮小姐沿着街道蹦蹦跳跳地走了过来,

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; —
In the hope of meeting her lover ; —
在 这 希望 的 会议 她 情人 ; —

她希望能与爱人重逢;

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli][let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
Then he quietly let himself down from the tree
然后 他 悄悄 让 他自己 向下 从 这 树

然后他悄悄地从树上下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
Before she had time to discover .
前 她 有 时间 到 发现 .

在她来得及发现之前。

[ðen] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , —
Then arm in arm they returned to the gate , —
然后 手臂 在 手臂 他们 返回 到 这 门 , —

然后他们手挽着手回到了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] , [æz; əz][ɪn]['saɪləns] [stʊd] [hiː; hi]
And he blushed , as in silence stood he
和 他 脸红了 , 作为 在 沉默 站立 他

他脸红了,沉默地站在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['spektə(r)] , [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm][ɪn] [fraɪt]
And saw the white spectre , which drove him in fright
和 锯 这 白色的 幽灵 , 哪个 驾驶 他 在 惊吓

他看见了那白色的幽灵,吓得魂飞魄散。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [triː] ! { - }
To the top of the crab - apple tree ! { 32 }
到 这 顶部 的 这 螃蟹 - 苹果 树 ! { - }

爬到野苹果树顶上!{32}

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
AS IT HAPPENED
作为 它 发生

事情经过

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːkəs] [treɪn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːt]
As the circus train passed through the street
作为 这 马戏团 火车 通过了 通过 这 街道

马戏团的火车穿过街道

[æn; ən] ['elɪfənt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ]
An Elephant caught the eye
一个 大象 捕捉 这 眼睛

一头大象吸引了我的目光

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['rʊərəl]['dʌfə(r)] , " [huː] [ri'mɑːk]
Of a " rural duffer , " who remarked
的 一个 " 乡村的 笨蛋 , " WHO 评论

一位"乡巴佬"评论道

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['lʌmbəd] [baɪ] , —
As the creature lumbered by , —
作为 这 生物 笨重的 经过 , —

那生物蹒跚而过时,——

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [stəʊl] ['or] [hɪz; ɪz] [fɪz] —
While a wondering look stole o'er his phiz —
尽管 一个 好奇 看 偷窃 超过 他的 脸 —

一丝疑惑的目光掠过他的脸庞——

([nəʊ] ['ɑːrtɪsts] [hænd] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ;)
(No artist's hand could paint it ;)
(不 艺术家的 手 可以 画 它 ;)

（任何艺术家都画不出这样的画；）

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] [niː'aʊ] , ['mærɪə] , — [ai] [swɒn] [tuː; tə] [mæn]
" Wa - al neow , Maria , — I swan to man
" 瓦 - al 新生儿 , 玛丽亚 , — 我 天鹅 到 男人

"Wa-al neow，Maria，——我天鹅变男人

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's quite an insect , aint it ?
那就是 相当 一个 昆虫 , 不是 它 ?

那真是一只奇特的昆虫，不是吗？

" [ə; eɪ] ['sɪti] [swel] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
" A city swell heard the remark ,
" 一个 城市 膨胀 听到 这 评论 ,

"城里一个大人物听到了这番话，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
And quickly turned his nose
和 迅速地 转向 他的 鼻子

他很快就转过头去，不屑一顾。

[ʌp] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] :
Up , with an air that plainly said :
向上 , 和 一个 空气 那 显然 说 :

起身，神情直截了当地说：

" [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [fəʊks] [æz; əz] [ðəʊz]
" Such horrid folks as those
" 这样的 可怕的 各位 作为 那些

"像那些人一样可怕

[meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [pə'luːt]
May go their way — for they'll pollute
可能 去 他们的 方式 — 为了 他们会 污染

或许他们会走他们的路——因为他们会造成污染。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)]
The very atmosphere
这 非常 气氛

氛围

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kuːθ] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] —
With their uncouth ways and ignorance —
和 他们的 粗野 方式 和 无知 —

他们举止粗鲁，愚昧无知——

[wiː; wi] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] !
We can't endure them here !
我们 不能 忍受 他们 这里 !

我们这里容不下他们！

" [ðə; ði] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [swel]
" The time rolled on , — and the city swell
" 这 时间 滚动 在 , — 和 这 城市 膨胀

时间流逝，城市也随之膨胀

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [wʌn] [deɪ]
Was brought to account one day
曾是 带来 到 帐户 一 天

有一天，他被追究责任。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] [bɪls] [ænd; ənd] [dets] [hi:; hi] [əud] —
For the many bills and debts he owed —
为了 这 许多 账单 和 债务 他 欠款 —

他欠下了无数的账单和债务——

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [peɪ] . { - }
He had not a cent to pay . { 33 }
他 有 不是 一个 中心 到 支付 . { - }

他一分钱也付不起。{33}

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ['gɔbl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʊdz]
His creditors gobbled all his goods
他的 债权人 狼吞虎咽 全部 他的 商品

他的债主们吞噬了他所有的财产。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ;
And set them up for sale ;
和 放 他们 向上 为了 销售 ;

然后将它们摆上货架出售；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs]
But the cash they brought did not suffice
但 这 现金 他们 带来 做过 不是 足够了

但他们带来的现金不够。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [dʒeɪl] . —
So they marched him off to jail . —
所以 他们 行军 他 离开 到 监狱 . —

于是他们把他押往监狱。

[ðə; ði] “ ['dʌfə(r)] ” [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [saɪdz]
The “ duffer ” shook his jolly sides
这 “ 笨蛋 ” 摇晃 他的 快乐的 侧面

那个“笨蛋”摇晃着他那快乐的腰部

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] , ['meri] [lɑ:f] ;
With a hearty , merry laugh ;
和 一个 爽朗 , 欢乐 笑 ;

爽朗的笑声；

[ænd; ənd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] “ [səʊ] [ʃɒkt]
And recalled the time when he “ so shocked
和 召回 这 时间 什么时候 他 “ 所以 震惊

并回忆起当时他“非常震惊”

[ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] ['sɪti] [kɑ:f] . ”
The insipid city calf . ”
这 平淡 城市 小牛 . ”

乏味的城市小牛犊。

“ [ai] [peɪ] [maɪ] [bɪls] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ə'lɒŋ] —
“ I pay my bills as I go along —
“ 我 支付 我的 账单 作为 我 去 沿着 —

我都是随用随付——

[ai] [əʊ] [nəʊ] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ;
I owe no man , ” said he ;
我 欠 不 男人 , ” 说 他 ;

“我不欠任何人情，”他说；

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɪnsekt] [bɔːn] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'piːt]
" There's no insect born that can compete
" 有 不 昆虫 出生 那 能 竞争

"没有哪种昆虫能与之匹敌。"

[wɪð] [ə; eɪ]['baɪped] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ! " { - }
With a biped such as he ! " { 34 }
和 一个 双足动物 这样的 作为 他 ! " { - }

像他这样的双足动物！"{34}

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['bʌtəflaɪ]
THE CAPTIVE BUTTERFLY
这 俘虏 蝴蝶

被囚禁的蝴蝶

([ə; eɪ] [truː] [teɪl])
(A true tale)
(一个 真的 故事)

（真实故事）

[wʌn] [mɔːn] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
One morn as I walked in the meadow
一 早晨 作为 我 步行 在 这 草地

一天早晨，我漫步在草地上

[weə(r)] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] [lait]
Where flooded the sun's golden light
在哪里 被淹 这 太阳的 金的 光

阳光洒满大地

[ə'θwɔːt] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] — [mɪd][ðə; ði] [græs]
Athwart tree and shrub — mid the grasses
横穿 树 和 灌木 — 中 这 草

横亘在树和灌木丛间的草丛

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [braɪt]
A butterfly gorgeous and bright
一个 蝴蝶 华丽的 和 明亮的

一只美丽而明亮的蝴蝶

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)]
Was caught in a web which a spider
曾是 捕捉 在 一个 网站 哪个 一个 蜘蛛

被蜘蛛网困住了

[hæd; həd] ['deftli] [ænd; ənd]['krɑːftɪli] [rɔːt] ;
Had deftly and craftily wrought ;
有 巧妙地 和 巧妙地 锻 ;

巧妙而精湛地完成；

[ə'lɒft] [æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
Aloft as a snare she had placed it
高空 作为 一个 圈套 她 有 放置 它

她把它高高挂起，像设下陷阱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'weəri] ['bʌtəflaɪ] [kɔːt] .
And the unwary butterfly caught .
和 这 粗心大意 蝴蝶 捕捉 .

毫无防备的蝴蝶被抓住了。

['veɪnli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnsekt] ['flʌtə]
Vainly the poor insect fluttered
徒劳地 这 贫穷的 昆虫 飘动

可怜的小虫徒劳地扑腾着翅膀

[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɛbz] ['fliːsi] [fəʊld] ;
To be freed from the web's fleecy fold ;
到 是 自由 从 这 网站的 羊毛 折叠 ;
从蛛网的绒毛中挣脱出来;

[bʌt; bət][ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ɪts] ['meʃɪz]
But its wings were caught fast in its meshes
但 它是 翅膀 是 捕捉 快速地 在 它是 网格
但它的翅膀被网子牢牢缠住了。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [fɔː'təʊld] .
And its fate could be plainly foretold .
和 它是 命运 可以 是 显然 预言 .
它的命运其实早已注定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [səʊ] [pə'θetɪk]
It appealed to my heart so pathetic
它 上诉 到 我的 心 所以 可怜的
它如此触动我的心弦，真是令人心碎。

[nɛə] [θɔːt] [ai][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɪts] [straɪf]
Ne'er thought I to ignore its strife
从未 想法 我 到 忽略 它是 冲突
我从未想过要忽视它的纷争

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
It was one of God's own little creatures
它 曾是 一 的 神的 自己的 小的 生物
它是上帝亲手创造的小小生物之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɪts][laɪf] . { - }
And it had a good right to its life . { 35 }
和 它 有 一个 好的 正确的 到 它是 生活 . { - }
它有充分的权利活下去。{35}

[səʊ][ai] [nelt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæptɪv]
So I knelt there beside the small captive
所以 我 跪下 那里 旁 这 小的 俘虏
于是我跪在那个小俘虏旁边。

[ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [faɪn] [web] [ai][tɔː(r)] ;
And gently the fine web I tore ;
和 轻轻地 这 美好的 网站 我 撕裂 ;
我轻轻地撕开了那张细密的蛛网;

[ðen] [ə'weɪ] [ɒn][glæd] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ,
Then away on glad wings it bounded ,
然后 离开 在 高兴的 翅膀 它 有界 ,
然后它欢快地展开翅膀，飞走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [wʌns][mɔː(r)] .
Rejoicing in freedom once more .
欢欣鼓舞 在 自由 一次 更多的 .
再次享受自由的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊli] ['ɪnsekt] ,
It was only a poor lowly insect ,
它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 卑微的 昆虫 ,
它只是一只可怜的、卑微的昆虫而已。

[jet] [pə'tʃɑːns] , [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [siː]
Yet perchance , does the Good Father see
然而 或许 , 做 这 好的 父亲 看
然而，或许，慈父会看见

[smɔːl] [diːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv]
Small deeds that are wrought in the spirit of love
小的 契约 那 是 锻 在 这 精神 的 爱

出于爱心而做的小事

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] “ [jiː; ji][dɪd] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
He would say “ Ye did this unto Me .
他 会 说 “ 叶 做过 这 到 我 .

他会说：“你们这样对待我。”

” [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ɔːl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] —
” In the Book where all works are recorded —
” 在 这 书 在哪里 全部 作品 是 记录 —

“在记录所有作品的书中——

[ɪn] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [ʌp] ['jɒndə(r)] [səʊ] [feə(r)] ;
In that Haven up yonder so fair ;
在 那 避风港 向上 远处 所以 公平的 ;

在那美丽的港湾里；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wʌn] [mɑːk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
Who knows but one mark bright and shining
WHO 知道 但 一 标记 明亮的 和 灼灼

谁知道呢？只有一个明亮闪耀的标记。

[naʊ] [i'ljuːmin] [maɪ] [neɪm] “ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ” { - }
Now illumines my name “ over there . ” { 36 }
现在 照亮 我的 姓名 “ 超过 那里 . ” { - }

现在我的名字“在那边”闪耀着光芒。{36}

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?
WHAT WOULD THEY DO ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做？

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
' Tis true that the city is pleasant ,
- 的 真的 那 这 城市 是 令人愉快的 ,

这座城市的确令人愉悦。

[wɪð] [ɪts] [siːnz] ['evə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] [njuː] ;
With its scenes ever varied and new ;
和 它是 场景 曾经 多种多样 和 新的 ;

场景千变万化，不断更新；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
But if it were not for the country
但 如果 它 是 不是 为了 这 国家

但如果不是因为这个国家的话

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks][duː; də] ?
Oh , what would the city folks do ?
哦 , 什么 会 这 城市 各位 做 ?

哦，城里人会怎么做呢？

[suːn] ['plenti] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid]
Soon plenty would be superseded
很快 很多 会 是 被取代

很快，许多事物将被取代。

[baɪ] [dɜːθ] [wɪð] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;
By dearth with its train of distress ;
经过 匮乏 和 它是 火车 的 痛苦 ;

饥荒及其带来的种种苦难；

[ðə; ði] [gɔ:nt] [wʊlf] [wʊd] [rəʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] [həʊm]
The gaunt wolf would roam by the once happy home
这 瘦削 狼 会 漫游 经过 这 一次 快乐的 家
那只瘦骨嶙峋的狼会在曾经幸福的家园附近徘徊。

[ðəʊ] ['rɪtʃɪz] [ˌʌn'təʊld] [ju:; jʊ] [pə'zes] .
Though riches untold you possess .
尽管 财富 不明 你 具有 .
你拥有数不尽的财富。

[tru:] , [ðɪs] [meɪ] [si:m] ['streɪndʒli] [ɪn] ['erə(r)] ,
True , this may seem strangely in error ,
真的 , 这 可能 似乎 奇怪的 在 错误 ,
没错，这看起来似乎是一个奇怪的错误，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hi:d]
But doubtless , if you will take heed
但 毫无疑问 , 如果 你 将要 拿 注意
但毫无疑问，如果你能听从……

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʊərəl]
You'll find that the sources are rural
你会 寻找 那 这 来源 是 乡村的
你会发现这些来源都来自农村地区。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['evri] [ni:d] ,
Of that which supplies every need ,
的 那 哪个 补给品 每一个 需要 ,
满足一切需要的，

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz]
You say there are great mills and factories
你 说 那里 是 伟大的 磨坊 和 工厂
你说那里有很多大型磨坊和工厂。

[baɪ] [hu:z] ['prəʊses] [rɪtʃ] ['fæbrɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ;
By whose process rich fabrics are made ;
经过 谁 过程 富有的 布料 是 制成 ;
采用这种工艺可以生产出质地优良的织物；

[bʌt; bət] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)]
But pause for a moment and ponder
但 暂停 为了 一个 片刻 和 思考
但请稍作停顿，思考片刻。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:] [treɪd] .
How the material first came into trade .
如何 这 材料 第一的 来了 进入 贸易 .
这种材料最初是如何进入贸易市场的。

[ɒv; əv] ['fæʃənz] [ə'pærəl] [səʊ] ['deɪnti] ,
Of Fashion's apparel so dainty ,
的 时尚的 服饰 所以 纤巧 ,
时尚界的服饰如此精致，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] ;
Of which our great stores are so full ;
的 哪个 我们的 伟大的 商店 是 所以 满的 ;
我们的大型仓库里装满了这些东西；

[wens] ['kɒmz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] —
Whence comes that from which they were made —
何处 来 那 从 哪个 他们 是 制成 —
它们是由什么构成的呢？——

[ðə; ði] ['kɒtn] , [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊl] ? { - }
The cotton , the silk and the wool ? { 37 }
这 棉布 , 这 丝绸 和 这 羊毛 ? { - }

棉、丝和羊毛? {37}

- [tɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] — [nəʊ] , ['nevə(r)] !
' Tis not from the city — no , never !
- 的 不是 从 这 城市 — 不 , 绝不 !

它不是来自城市——不，绝不是!

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [eə(r)]
But from the free sunshine and air
但 从 这 自由的 阳光 和 空气

但来自自由的阳光和空气

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] , ['vɜːd(ə)nt] ['eɪkəz] [ɪk'stendɪŋ]
On the broad , verdant acres extending
在 这 广阔 , 葱茏 英亩 扩展

在广阔、绿意盎然的土地上延伸

['or] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [səʊ] [feə(r)] .
O'er the glorious country so fair .
超过 这 辉煌 国家 所以 公平的 .

在这片美丽辉煌的土地上。

[tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['pleʒəz] ,
Tis true that the city has pleasures ,
的 真的 那 这 城市 有 快乐 ,

城市的确有其乐趣，

[ænd; ənd] [ə'spaiərənt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] , —
And aspirants to fashion and fame , —
和 有志者 到 时尚 和 名声 , —

以及那些渴望时尚和名利的人，——

[bʌt; bət] [jet] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
But yet , should you search the world over
但 然而 , 应该 你 搜索 这 世界 超过

但是，如果你在全球范围内搜索，你会发现

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
You'll find it is ever the same .
你会 寻找 它 是 曾经 这 相同的 .

你会发现它永远都是一样的。

- [tɪz] [ðə; ði] [tɔɪl] - [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)]
' Tis the toil - harden'd hand of the farmer
- 的 这 辛劳 - 硬化 手 的 这 农民

这是农夫辛勤劳作的手

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fed] , —
By which are the multitude fed , —
经过 哪个 是 这 民众 美联储 , —

众人藉此得以饱足，——

[jeɪ] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] — [ðə; ði] " [hɑːd] - ['hændɪd] " ['dʌfə(r)] ,
Yea , the farmer — the " hard - handed " duffer ,
是的 , 这 农民 — 这 " 难的 - 递交 " 笨蛋 ,

是的，那个农民——那个"粗鲁"的笨蛋，

[huː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [vɑːst] ['sɪtɪz] [wɪð] [bred] .
Who supplies the vast cities with bread .
WHO 补给品 这 广阔的 城市 和 面包 .

谁为这些庞大的城市供应面包?

- [tɪz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [tɔɪlz] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ]
' Tis the farmer who toils on , unheeding
- 的 这 农民 WHO 辛勤劳作 在 , 不理会

是那辛勤劳作、不顾一切的农民

[ðə; ði][mɪd] - ['sʌmə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
The mid - summer sun and the rain ,
这 中 - 夏天 太阳 和 这 雨 ,

盛夏的阳光和雨水，

[huː] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [plʌk] [ðə; ði] [t'eəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːt]
Who with diligence plucks the tares from the wheat
WHO 和 勤勉 摘取 这 稗子 从 这 小麦

谁勤奋地从麦子中拔出稗子呢?

[ænd; ənd] ['gɑːnə] [ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] .
And garners the golden grain .
和 收集者 这 金的 粮食 .

并收获金色的谷粒。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə'fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
From the forests afar down the valley
从 这 森林 远方 向下 这 谷

从远处山谷下的森林

[ɔː(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['maʊntənəs] [haɪt]
Or up over mountainous height
或者 向上 超过 多山 高度

或者越过山峰

[ɪz] [sent] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Is sent timber for use in the city ,
是 发送 木材 为了 使用 在 这 城市 ,

运往城市使用的木材

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrθs] [braɪt] .
And fuel to make the hearths bright .
和 燃料 到 制作 这 壁炉 明亮的 .

还有让炉火燃烧的燃料。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] [lændz]
The orchards , the fields and the mead lands
这 果园 , 这 字段 和 这 蜂蜜酒 土地

果园、田野和草地

[frɔːt] [wɪð] ['rɪtʃnəs] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
Fraught with richness from West to the East
充满危机 和 丰富 从 西方 到 这 东方

从西到东，处处充满富饶。

[send] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Send forth to the homes in the city
发送 前进 到 这 房屋 在 这 城市

派人到城里的每家每户去

[rɪtʃ] ['vaɪəndz][ænd; ənd] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] . { - }
Rich viands and fruits for the feast . { 38 }
富有的 菜肴 和 水果 为了 这 盛宴 . { - }

宴席上摆放着丰盛的菜肴和水果。{38}

[truː] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [peɪvd] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊndɪŋ]
True , the brilliant paved streets are abounding
真的 , 这 杰出的 铺砌路面 街道 是 丰富

没错，到处都是光洁如新的铺砌街道。

[wɪð] ['wʌndər] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ['evə(r)] [njuː] —
With wonders and charms ever new —
和 奇迹 和 魅力 曾经 新的 —

处处充满新鲜奇观和魅力——

[bʌt; bət] , [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'skluːdɪd]
But , if from the country excluded
但 , 如果 从 这 国家 排除

但是，如果被排除在该国之外

[əʊ] ! [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks] [duː; də] ?
Oh ! what would the city folks do ?
哦 ! 什么 会 这 城市 各位 做 ?

哦！城里人会怎么办呢?

[ðen] [hæv; həv] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] —
Then have praise and respect for the farmer —
然后 有 称赞 和 尊重 为了 这 农民 —

然后要对农民表示赞扬和尊重——

[biː; bi] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [miːt] —
Be cordial to him when you meet —
是 亲切 到 他 什么时候 你 见面 —

见面时要对他热情友好——

[nɛə] [pɑːs] [hɪm] [wɪð] ['kaʊntənəns] ['skɔːnf(ə)l]
Ne'er pass him with countenance scornful
从未 经过 他 和 面容 轻蔑的

永远不要用轻蔑的眼神看着他。

[ɔː(r)] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] “ [əʊld] [kɑːdʒɝz] ” [fiːt] ,
Or gaze at the “ old codger's ” feet ,
或者 目光 在 这 “ 老的 老家伙们 ” 脚 ,

或者盯着“老家伙”的脚看，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒstli] [ə'pærəl]
Though he has not the costly apparel
尽管 他 有 不是 这 昂贵 服饰

虽然他没有昂贵的衣服

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [greɪs] —
Which you wear with such elegant grace —
哪个 你 穿 和 这样的 优雅的 优雅 —

你佩戴起来如此优雅动人——

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]
Remember , you can't live without him
记住 , 你 不能 居住 没有 他

记住，你离不开他。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . { - }
Nor can aught in the world fill his place . { 39 }
也不 能 零 在 这 世界 充满 他的 地方 . { - }

世上没有任何事物可以取代他的位置。{39}

[kə'reɪdʒəsnes]
COURAGEOUSNESS
勇气

勇气

[ðə; ði] [haʊs] - [waɪf] [keɪm] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
The house - wife came with smiling face ,
这 房子 - 妻子 来了 和 微笑 脸 ,

家庭主妇面带微笑地走了进来，

['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [bruːm] ;
Bearing in her hand a broom ;
轴承 在 她 手 一个 扫帚 ;

她手里拿着一把扫帚;

[wɪð] [θɔːts] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [bent]
With thoughts intent , and purpose bent
和 想法 意图 , 和 目的 弯曲

带着意图和目的,

[ɒn] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .
On clearing up the room .
在 清理 向上 这 房间 .

清理房间。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She spied an object on the floor ,
她 间谍 一个 目的 在 这 地面 ,

她发现地板上有个东西,

[nɛə] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
Ne'er dreaming what it was ;
从未 做梦 什么 它 曾是 ;

从未想过那是什么;

[bʌt; bət] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [suːn] [rɪ'viːld]
But close inspection soon revealed
但 关闭 检查 很快 揭晓

但仔细检查很快就发现了

[ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] !
Its tail and head and claws !
它是 尾巴 和 头 和 爪子 !

它的尾巴、头部和爪子!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] [eə(r)] —
What was the sound that pierced the air —
什么 曾是 这 声音 那 穿孔 这 空气 —

那刺破空气的声音是什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪndiənz] [jel] ?
Was it an Indian's yell ?
曾是 它 一个 印度人的 叫喊 ?

那是印第安人的喊叫声吗?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['diːmən] [θrəʊt]
Or a wandering note from some demon throat
或者 一个 漫游 笔记 从 一些 恶魔 喉

或者是来自某个恶魔喉咙的游荡字条

[frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] — ['sʌmweə(r)] ?
From amidst the depths of — somewhere ?
从 在……之中 这 深度 的 — 某处 ?

从某个地方的深处?

[əʊ] , [nəʊ] ! [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɒrɪdʒɪn]
Oh , no ! of a different origin
哦 , 不 ! 的 一个 不同的 起源

哦,不!另有其他来源

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [sməʊt] [ðə; ði] [eə(r)] , —
Were the tones that smote the air , —
是 这 音调 那 猛击 这 空气 , —

那是划破空气的音调,——

- [twɒz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmənz] [skriːm]
' Twas only a frightened woman's scream
- 那是 仅有的 一个 害怕 女性的 尖叫

那只是一个受惊女人的尖叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
As she mounted on a chair .
作为 她 安装 在 一个 椅子 .

她坐上了椅子。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] !
she had seen a mouse !
她 有 已见 一个 老鼠 !

她看到了一只老鼠!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed]
And it entered not her head
和 它 进入 不是 她 头

但她却丝毫没有想到这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm]
It would never , never do more harm
它 会 绝不 , 绝不 做 更多的 伤害

它绝不会，绝不会造成更大的伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] . { - }
For the poor little thing was dead . { 40 }
为了 这 贫穷的 小的 事物 曾是 死的 . { - }

可怜的小家伙已经死了。{40}

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][kæt] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [hæd; həd]
It seems the cat , in hunting , had
它 似乎 这 猫 , 在 打猎 , 有

看来这只猫在捕猎时......

[kɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)] ;
Caught more than she could master ;
捕捉 更多的 比 她 可以 掌握 ;

她掌握的远比她能够掌控的要多;

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld] ['pʊsi] ['nevə(r)] [gest]
Of course old pussy never guessed
的 课程 老的 猫 绝不 猜对了

当然，老太太肯定猜不到。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [dɪ'zɑːstə(r)] .
That it would cause disaster .
那 它 会 原因 灾难 .

这将酿成灾难。

[ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɪstʃɪf] , [səʊ][əʊld] [pʊs]
The mouse was in mischief , so old Puss
这 老鼠 曾是 在 恶作剧 , 所以 老的 猫

老鼠惹了麻烦，所以老猫

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Had caught him in the night ;
有 捕捉 他 在 这 夜晚 ;

夜里抓住了他;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
But the lady never paused to think
但 这 女士 绝不 暂停 到 思考

但这位女士从未停下来思考过。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] .
Whether it was wrong or right .
无论 它 曾是 错误的 或者 正确的 .

无论对错。

[ʃiː; ʃi] [njuː] - [twɒz] [ə; eɪ] [maʊs] — [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [maʊs] ,
She knew ' twas a mouse — a horrid mouse ,
她 知道 - 那是 一个 老鼠 — 一个 可怕的 老鼠 ,

她知道那是一只老鼠——一只可怕的老鼠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [dɪs'meɪd] ;
And there she stood , dismayed ;
和 那里 她 站立 , 沮丧 ;

她呆立在那里，惊愕不已;

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)]
What could she do , with no one near
什么 可以 她 做 , 和 不 一 靠近

她能做什么呢？身边又没有人。

[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ?
To whom to appeal for aid ?
到 谁 到 上诉 为了 援助 ?

应该向谁求助?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
She stood for what seemed hours to her , —
她 站立 为了 什么 似乎 小时 到 她 , —

她站着，感觉好像过了几个小时——

([hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bruːm] ;)
(Her weapon was the broom ;)
(她 武器 曾是 这 扫帚 ;)

（她的武器是扫帚;）

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]
Waiting in vain for some one to come
等待 在 徒劳 为了 一些 一 到 来

徒劳地等待着有人到来

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
And take her from the room .
和 拿 她 从 这 房间 .

把她带出房间。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] ,
At last she thought of a beautiful plan ,
在 最后的 她 想法 的 一个 美丽的 计划 ,

她终于想到了一个绝妙的计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)][eɪm] ;
And making good her aim ;
和 制作 好的 她 目的 ;

她实现了自己的目标;

[dʒʌmpt] , [ænd; ənd]['lændɪd] [tuː] [jɑːrdz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
Jumped , and landed two yards the other side
跳了起来 , 和 登陆 二 码 这 其他 边

跳了起来，落在了另一边两码远的地方。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] ['prɒstreɪt] [freɪm] !
Of the animal's prostrate frame !
的 这 动物 前列腺 框架 !

动物匍匐在地的身躯里！

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðens] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌbi] [keɪm] . —
A short time thence her hubby came . —
一个 短的 时间 因此 她 老公 来了 . —

不久之后，她丈夫就来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [stɔːm] ;
He saw the signs of storm ;
他 锯 这 标志 的 风暴 ;

他看到了暴风雨的征兆；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['bʊzəm] [kləʊz]
And to his brawny bosom close
和 到 他的 强壮的 怀 关闭

靠近他健硕的胸膛

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɔːm] . { - }
He drew her fainting form . { 41 }
他 画 她 昏厥 形式 . { - }

他画下了她昏厥的模样。{41}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] —
When he had searched , and found the cause —
什么时候 他 有 搜索 , 和 成立 这 原因 —

当他调查清楚后，找到了原因——

[səʊ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɑːk] ;
So motionless and stark ;
所以 静止不动 和 斯塔克 ;

如此静止，如此冷峻；

[ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌndətəʊn]
Then to himself in undertone
然后 到 他自己 在 底色

然后他低声自语道

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] : —
He ventured this remark : —
他 冒险 这 评论 : —

他大胆地发表了如下评论：——

" ['wɪmɪn] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [raɪts]
" Women may talk about their rights
" 女性 可能 讲话 关于 他们的 权利

"女性可以谈论她们的权利

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [vəʊt] ;
And wish for a chance to vote ;
和 希望 为了 一个 机会 到 投票 ;

并渴望获得投票权；

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
Put on the airs of a gentleman
放 在 这 播出 的 一个 绅士

装出一副绅士的样子

[ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [kəʊt] , —
And don the vest and coat , —
和 大学教师 这 背心 和 外套 , —

穿上背心和外套，——

[ðeid] ['betə(r)] [bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [weɪt]
They'd better be content to wait
他们会 更好的 是 内容 到 等待

他们最好乖乖等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed]
Until it can be said
直到 它 能 是 说

直到可以这样说为止

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt]
That they are brave enough to fight
那 他们 是 勇敢的 足够的 到 斗争

他们有足够的勇气去战斗

[ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ded] ! " { - }
A mouse when it is dead ! " { 42 }
一个 老鼠 什么时候 它 是 死的 ! " { - }

一只死老鼠！"{42}

[teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld]
TALES THAT WERE TOLD
故事 那 是 讲述

那些被讲述的故事

[ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [kʌp]
A decanter and a crystal cup
一个 醒酒器 和 一个 水晶 杯子

一个醒酒器和一个水晶杯

[met] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] ;
Met in a banquet hall ;
梅特 在 一个 宴会 大厅 ;

在宴会厅相遇；

[ðə; ði] ['rəʊzi] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [waɪn]
The rosy light of the sparkling wine
这 红润 光 的 这 闪闪发光 葡萄酒

起泡酒的玫瑰色光芒

[ʃed] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] .
Shed radiance over all .
棚 辐射 超过 全部 .

让光芒照耀一切。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [əʊld] [frend] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] —
Ah , ha ! old friend — and how is this —
啊 , 哈 ! 老的 朋友 — 和 如何 是 这 —

啊哈！老朋友——这怎么样——

[wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ?
What is your mission here ?
什么 是 你的 使命 这里 ?

你来这里的任务是什么？

" [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [swi:t] ['spɪrɪt] [bɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] ,
" A pure , sweet spirit bid me come ,
" 一个 纯的 , 甜的 精神 出价 我 来 ,

"一个纯洁甜美的灵魂召唤我前来，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] .
” Replied the water clear .
” 回复 这 水 清除 .

“水清澈地回答道。”

“ [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [met] , ” [sed] [ðə; ði]['ruːbi] [waɪn] ,
“ So we have met , ” said the ruby wine ,
“ 所以 我们 有 遇见 , ” 说 这 红宝石 葡萄酒 ,

“所以我们相遇了，”红宝石酒说道。

“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es]['səʊʃ(ə)l][biː; bi] , —
“ Now let us social be , —
“ 现在 让 我们 社会的 是 , —

“现在让我们社交起来吧，——

[lets] [siː] [huː] [həʊldz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)]
Let's see who holds the greater power
我们来吧 看 WHO 持有 这 更大的 力量

让我们看看谁掌握着更大的权力。

['or] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] . ”
O'er the nation , you or me . ”
超过 这 国家 , 你 或者 我 . ”

关乎整个国家，是你还是我。”

“ [ai][kæn; kən] [bəʊst] ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv] ['maɪti] [diːdz] —
“ I can boast ” said he , “ of mighty deeds —
“ 我 能 夸 ” 说 他 , “ 的 强大的 契约 —

“我可以夸耀，”他说，“我做过许多伟大的事迹——”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl]
I can tell you many a tale
我 能 告诉 你 许多 一个 故事

我可以给你讲很多故事。

[ɒv; əv] [wəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒli] , [sɪn][ænd; ənd] [kraɪm] , —
Of woe , and folly , sin and crime , —
的 悲哀 , 和 蠢事 , 罪 和 犯罪 , —

悲惨、愚昧、罪恶和罪行——

[kæn; kən][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [səʊ] [freɪl] ?
Can you , my friend so frail ?
能 你 , 我的 朋友 所以 脆弱 ?

你能做到吗，我那体弱多病的朋友?

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] —
I have caused Old Age to droop and die —
我 有 导致 老的 年龄 到 下垂 和 死 —

我使老年衰老凋零——

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [feə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [feɪd] ;
I have caused fair Youth to fade ;
我 有 导致 公平的 青年 到 褪色 ;

我使美好的青春凋零;

[ai][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [həʊps] [dɪ'strɔɪd] , —
I have blighted lives , and hopes destroyed , —
我 有 枇 生活 , 和 希望 损毁 , —

我毁掉了许多人的生命，也摧毁了许多人的希望。

[wen] [ai] [straɪk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][eɪd] . { - }
When I strike there is no aid . { 43 }
什么时候 我 罢工 那里 是 不 援助 . { - }

当我出手时，没有人伸出援手。{43}

[ai][hæv; həv] [hə:l] [men] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] —
I have hurled men down from their high estate —
我 有 投掷 男人 向下 从 他们的 高的 财产 —

我曾将人从高位上推下——

[rɪ'mɔ:sfl] [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] , —
Remorseful I'm not in the least , —
懊悔的 我是 不是 在 这 至少 ， —

我一点也不后悔，——

[ai][hæv; həv] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl]
I have dragged them down , and down , until
我 有 拖拽 他们 向下 ， 和 向下 ， 直到

我把他们拖入深渊，一步步拖入深渊，直到

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] .
They were level with the beast .
他们 是 等级 和 这 兽 .

他们与野兽平起平坐。

[ai][hæv; həv] ['hæpi] [hoʊmz] [meɪd] ['desələt]
I have happy homes made desolate
我 有 快乐的 房屋 制成 荒凉

我曾拥有过幸福的家园，如今却变得荒凉。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 ， 哈 ！

哈哈！

[ai] [lɑ:f] [wɪð] [gli:]
I laugh with glee
我 笑 和 高兴

我开怀大笑

[æz; əz][ai] [si:] [ðə; ði] ['beib] ['evri] ['kʌmfət] [dɪ'naɪd] ,
As I see the babes every comfort denied ,
作为 我 看 这 宝贝们 每一个 舒适 否认 ，

眼看着孩子们被剥夺了一切舒适，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['weɪstɪd][ɒn][ˌem 'i:] !
While the money is wasted on me !
尽管 这 钱 是 浪费 在 我 ！

而这些钱却浪费在我身上！

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [əʊ] [tel] [ˌem 'i:][ai] [preɪ] ,
Tell me , my friend , Oh tell me I pray ,
告诉 我 ， 我的 朋友 ， 哦 告诉 我 我 祈祷 ，

告诉我，我的朋友，哦，告诉我，我祈祷，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] —
Of a power that is greater than mine —
的 一个 力量 那 是 更大的 比 矿 —

拥有比我更强大的力量——

[nɒt] [jɔ:z] — [nəʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] [wi:k] ,
Not yours — No ! you are but water weak ,
不是 你的 — 不 ！ 你 是 但 水 虚弱的 ，

不是你的——不！你不过是水一般无力。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faɪəri][waɪn] !
While I am the fiery wine !
尽管 我 是 这 火热 葡萄酒 ！

而我就是那烈酒！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kl'ɑːst] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm]
And though I am classed in the bar - room
和 尽管 我 是 分类 在 这 酒吧 - 房间

虽然我被归类为酒吧招待所

['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , —
Under many a different name , —
在下面 许多 一个 不同的 姓名 , —

曾用过许多不同的名字，——

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['lɪkə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ,
No matter what liquor they call me ,
不 事情 什么 酒 他们 称呼 我 ,

不管他们用什么酒来称呼我，

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
My spirit is always the same .
我的 精神 是 总是 这 相同的 .

我的精神状态始终如一。

[ai][hæv; həv] [sʌŋk] [bɪg] [ʃɪps] — [jes] , [sæŋk][ðem; ðəm] [daʊn]
I have sunk big ships — Yes , sank them down
我 有 沉没 大的 船舶 — 是的 , 沉没 他们 向下

我击沉过大船——没错，就是击沉它们。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪni] [diːp] ;
In the depths of the briny deep ;
在 这 深度 的 这 咸的 深的 ;

在深邃咸涩的海水中；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [huː] ['perɪʃt] [ðeə(r)]
And for the loved who perished there
和 为了 这 喜爱 WHO 遇难 那里

以及那些在那里逝去的亲人。

[ðeə(r)]['kɪndrəd] [ɛə] [meɪ] [wiːp] .
Their kindred e'er may weep .
他们的 亲属 曾经 可能 哭泣 .

他们的亲人或许会永远哭泣。

[ai][hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][treɪn] — [ai][hæv; həv] ['mænʃənz] [bɜːnd]
I have wrecked the train — I have mansions burned
我 有 损毁 这 火车 — 我 有 豪宅 烧伤

我毁了火车——我烧毁了豪宅

— - [niːθ] [maɪ]['paʊə(r)][mænz] ['sensɪz] [fliː] —
— ' Neath my power man's senses flee —
— - 尼斯 我的 力量 男人的 感官 逃跑 —

——“在我的力量之下，人类的感官都退却了——”

[ai][hæv; həv][kɑːst] [praʊd] ['mɒnəks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊn] , —
I have cast proud monarchs from their throne , —
我 有 投掷 自豪的 君主 从 他们的 王座 , —

我已将骄傲的君主赶下王位，——

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðɪs] [rɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ! { - }
this wrought by Me ! { 44 }
这 锻 经过 我 ! { - }

这是我所创造的！{44}

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːf]
And this I say is not the half
和 这 我 说 是 不是 这 一半

而我说，这还不是全部。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ai] [wɪn] —
Of the great success I win —
的 这 伟大的 成功 我 赢 —

我赢得了巨大的成功——

[bʌt; bət] [aɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
But I'll no longer take the time
但 患病的 不 更长 拿 这 时间

但我不会再浪费时间了

[səʊ] [juː; jʊ] , [peɪl] [frend] , [bɪ'gɪn] . ”
So you , pale friend , begin . ”
所以 你 ， 苍白 朋友 ， 开始 . ”

那么，你，苍白的朋友，开始吧。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [bəʊst] ” [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sed] ,
“ I do not boast ” the water said ,
“ 我 做 不是 夸 ” 这 水 说 ，

水说道：“我并不自夸。”

[ðəʊ] [maɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [æz; əz] [jɔːz] ;
Though my power is as potent as yours ;
尽管 我的 力量 是 作为 强效 作为 你的 ；

虽然我的力量与你一样强大；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['friːli] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
For to all who freely drink of me
为了 到 全部 WHO 自由 喝 的 我

凡自由饮我酒的人，都当如此。

[ˌaɪ 'tiː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [in'ʃuə] .
It health and strength insures .
它 健康 和 力量 保险 .

它能保证健康和力量。

[ai] ['dʒentli] [suːθ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ,
I gently sooth the sick and the faint ,
我 轻轻地 舒缓 这 生病的 和 这 头晕的 ，

我温柔地安抚病人和昏厥者，

[ai] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɪm'bjuː] ;
I new life in the weary imbue ;
我 新的 生活 在 这 厌倦 赋予 ；

我赋予疲惫的灵魂以新生；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [smaɪl] ['swiːtli] [ænd; ənd] [braɪt]
And even the roses smile sweetly and bright
和 甚至 这 玫瑰 微笑 甜蜜地 和 明亮的

就连玫瑰也绽放出甜美明亮的笑容

[æz; əz] [ai] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [djuː] .
As I touch them with kisses of dew .
作为 我 触碰 他们 和 吻 的 露 .

我用露珠之吻轻触它们。

[ai] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [graind] [ðə; ði] [greɪn] —
I turn the mill which grinds the grain —
我 转动 这 磨 哪个 研磨 这 粮食 —

我转动磨坊，磨碎谷物——

[ai] ['streŋ(k)θn] , [ai] [klenz] , [ai] [hiːl] ;
I strengthen , I cleanse , I heal ;
我 加强 , 我 洁净 , 我 愈合 ;

我使人强壮，我使人洁净，我使人痊愈；

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [breθ]
All things rejoice with grateful breath
全部 事物 麾 和 感激的 气息

万物都因感恩的呼吸而欢欣雀跃。

[wen] [maɪ] [kuːl] [hænd] [ðeɪ] [fiːl] .
When my cool hand they feel .
什么时候 我的 凉爽的 手 他们 感觉 .

当我的冰凉的手抚摸着他们时。

[ai] [send] [ðə; ði] ['brʊklət] [ɒn] [ɪts] [wei] —
I send the brooklet on its way —
我 发送 这 小溪 在 它是 方式 —

我让小溪继续流淌——

[ai] [lɪft] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [vaɪn] , —
I lift the drooping vine , —
我 举起 这 下垂 藤 , —

我扶起那垂落的藤蔓，——

[ai] [meɪk] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [grəʊ] —
I make all vegetation grow —
我 制作 全部 植被 生长 —

我使万物生长——

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] [waɪn] ? { - }
Can you do that , Sir Wine ? { 45 }
能 你 做 那 , 先生 葡萄酒 ? { - }

葡萄酒先生，您能做到吗？{45}

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mait] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wiːl; wil] [nɒt] [dɪ'spjuːt] —
Of our might and power we'll not dispute —
的 我们的 可能 和 力量 出色地 不是 争议 —

我们对我们的实力和权力毫不质疑——

([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːdz] [wɪl] [ʃəʊ] ;)
(The result of our deeds will show ;)
(这 结果 的 我们的 契约 将要 展示 ;)

（我们的行为终将得到回报；）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
For the worth of me and the curse of you
为了 这 值得 的 我 和 这 诅咒 的 你

为了我的价值和你的诅咒

[ɔːl] ['nəʊb(ə)l] ['maɪndɪd] [nəʊ] .
All noble minded know .
全部 高贵 有思想 知道 .

所有高尚的人都知道。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[sɜː(r)] [waɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɪz] [deθ] ,
Sir Wine , Your path is death ,
先生 葡萄酒 , 你的 小路 是 死亡 ,

酒神先生，你的道路通往死亡。

[waɪl] [maɪn] [ɪz] ['seɪfli] [trɒd] ;
While mine is safely trod ;
尽管 矿 是 安全 践踏 ;

而我的地盘已被安全踩踏;

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːmənz] [hænd] —
You are cursed by a demon's hand —
你 是 被诅咒的 经过 一个 恶魔的 手 —

你被恶魔诅咒了——

[ai] , ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] . { - }
I , blessed by the hand of God . { 46 }
我 , 蒙福 经过 这 手 的 上帝 . { - }

我蒙受上帝的恩典。{46}

['breɪvəri]
BRAVERY
勇敢

勇气

[ə; eɪ] [juːθ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti]
A youth once went to a party
一个 青年 一次 去 到 一个 派对

一个年轻人曾去参加一个聚会。

[huːz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
Whose sweetheart was there with the rest ;
谁 亲爱的 曾是 那里 和 这 休息 ;

谁的女友也和其他人在一起?

[ðə; ði] ['momənts] [ðæt] [fluː] [ɒn] [swɪft] ['pinjən]
The moments that flew on swift pinions
这 时刻 那 飞翔 在 迅速 小齿轮

转瞬即逝的时光

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [zest] .
Were enjoyed with great fervor and zest .
是 享受 和 伟大的 热情 和 热情 .

人们兴致勃勃、兴致勃勃地享用了这些美食。

- [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɜːrs] ,
' Til at length came the time for dispersing ,
- 直到 在 长度 来了 这 时间 为了 分散 ,

直到最后，到了分散的时候。

[wen] [iːtʃ] [went] [ðeə(r)] ['veəriəs] [weɪz] —
When each went their various ways —
什么时候 每个 去 他们的 各种各样的 方式 —

当大家各自散去之后——

[ðɪs] [fɒnd] [juːθ] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] —
This fond youth escorting his sweetheart —
这 喜爱 青年 护送 他的 亲爱的 —

这位深情的少年正护送着他的爱人——

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'bleɪz] .
His heart with emotion ablaze .
他的 心 和 情感 燃烧 .

他心中燃起熊熊情感。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['trʌstɪŋli] ['restɪd]
On his sleeve her hand trustingly rested
在 他的 袖子 她 手 信任地 休息

她的手信任地搭在他的袖子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , —
As they wended their way through the wood , —
作为 他们 温德 他们的 方式 通过 这 木头 , —

他们蜿蜒穿过树林——

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
When lo ! a white spectre before them
什么时候 洛 ! 一个 白色的 幽灵 前 他们

突然！一个白色幽灵出现在他们面前。

[ə'pɪəd] . — [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
Appeared . — In their pathway it stood
出现 . — 在 他们的 路径 它 站立

出现了。——它矗立在他们的路上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd]
Like a Goblin , with long arms extended
喜欢 一个 哥布林 , 和 长的 武器 扩展

像个哥布林，伸出长长的手臂

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [waɪld] , [wɪəd] [nəʊt]
It swayed , while a wild , weird note
它 摇摆 , 尽管 一个 荒野 , 诡异的 笔记

它摇晃着，同时传来一个狂野而怪异的声音

[laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt]
Like the wail of a disparing spirit
喜欢 这 哀号 的 一个 - 精神

如同绝望灵魂的哀嚎

[keɪm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊsts] [θrəʊt] .
Came issuing from the Ghost's throat .
来 发行 从 这 鬼魂 喉 .

从幽灵的喉咙里发出。

- [twɒz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] — [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
' Twas too much for our hero — and turning
- 那是 也 很多 为了 我们的 英雄 — 和 转弯

这对我们的英雄来说太过分了——他开始转变

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ə'lɑːm] ;
He ran in the wildest alarm ;
他 跑 在 这 最狂野的 警报 ;

他惊慌失措地跑开了；

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['terə(r)] —
And left his companion in terror —
和 左边 他的 伴侣 在 恐怖 —

他留下同伴惊恐万分——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [gəʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] . { - }
But a word from Sir Ghost made her calm . { 47 }
但 一个 单词 从 先生 鬼 制成 她 冷静的 . { - }

但幽灵爵士的一句话让她平静了下来。{47}

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtsteps] [gruː] ['feɪntə(r)]
The echoing footsteps grew fainter
这 回声 脚步声 生长 较暗

回荡的脚步声渐渐远去

- [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [feɪd] —
' Til at last in the distance they fade —
- 直到 在 最后的 在 这 距离 他们 褪色 —

直到最后，它们在远方渐渐消失——

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ðen] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
The rival then threw off the mystic
这 竞争对手 然后 扔 离开 这 神秘

对手随后甩开了神秘人。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] ! { - }
And boldly walked home with the maid ! { 48 }
和 大胆地 步行 家 和 这 女佣 ! { - }

然后，他竟然大胆地带着女佣回家了！{48}

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]
THE MISSING LINK
这 丢失的 关联

缺失的环节

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn]
The theory of Darwin
这 理论 的 达尔文

达尔文的理论

[wɪð] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [baʊnd] ;
With evidence was bound ;
和 证据 曾是 边界 ;

证据确凿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən]
But when the chain was broken
但 什么时候 这 链 曾是 破碎的

但当这条锁链断裂时

[wʌn] [lɪŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
One link could not be found
一 关联 可以 不是 是 成立

找不到一个链接

[kə'nektɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki] , —
Connecting Man and Monkey , —
连接 男人 和 猴 , —

连接人与猴——

[jet] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ʃəʊz]
Yet Modern Science shows
然而 现代的 科学 演出

然而，现代科学表明

[əd'vɑːnsmənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['nɪəli]
Advancement which may nearly
进步 哪个 可能 几乎

几乎

[ðæt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪs'kləʊz] .
That missing link disclose .
那 丢失的 关联 透露 .

揭示缺失的环节。

[ðə; ði] " [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['sɪstəm]
The " Telephonic System
这 " 电话 系统

"电话系统"

" [hæz; həz] [spred] [nɪə(r)][ænd; ənd][ə'fɑː(r)] ;
" Has spread near and afar ;
" 有 传播 靠近 和 远方 ;

"已在近处和远处传播开来；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wei] - [bæk] ['kaʊnti]
Until the Way - Back County
直到 这 方式 - 后退 县

直到回到过去

[ænd; ənd] [taʊn] [kə'nektɪd] [ɑː(r); ə(r)] .
And Town connected are .
和 镇 连接 是 .

城镇也与之相连。

[ðʌs] , ['stɜːdi] “ ['kʌntri] ['dʒeɪmi] ,
Thus , sturdy “ country Jamie ,
因此 , 结实的 “ 国家 杰米 ,

因此，坚韧的“乡村杰米”，

” [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [tʃiːks] [səʊ] [braʊn]
” With hands and cheeks so brown
” 和 双手 和 脸颊 所以 棕色的

“双手和脸颊都晒成了棕色”

[ænd; ənd] [hɑːt] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
And heart so true and loyal ,
和 心 所以 真的 和 忠诚 ,

还有一颗如此真挚忠诚的心，

[kæn; kən][kɔːl] [ʌp] [redʒ] . [ɪn] [taʊn] —
Can call up Reg . in town —
能 称呼 向上 雷格 . 在 镇 —

可以打电话给镇上的Reg.——

“ [duːd; djuːd] ['rɛdʒi] ” [wɪð] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] ,
“ Dude Reggie ” with the eyeglass ,
“ 兄弟 雷吉 ” 和 这 眼镜 ,

戴眼镜的“雷吉老兄”

[ænd; ənd][heə(r)][ɪn] “ [dʌn] [ʌp] ” [kɜːrlz] ;
And hair in “ done up ” curls ;
和 头发 在 “ 完毕 向上 ” 卷发 ;

头发烫成卷曲的造型；

[wɪð] [breɪn][səʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['skeəsli]
With brain so weak he scarcely
和 脑 所以 虚弱的 他 几乎

他脑子太弱了，几乎……

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] “ [g'ɜːlz] , ” — { - }
Can think of aught but “ Girls , ” — { 49 }
能 思考 的 零 但 “ 女孩们 , ” — { - }

除了“女孩们”之外，我什么也想不起来——{49}

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] [ðeɪ] ['lɪŋgə(r)] ,
As at the ' phone they linger ,
作为 在 这 - 电话 他们 萦绕 ,

他们徘徊在电话旁，

[ðə; ði][laɪn] [dʌz] [ðen] , [ai] [θɪŋk] ;
The line does then , I think ;
这 线 做 然后 , 我 思考 ;

我想，这条线确实如此；

[kə'nekt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki]
Connect the Man and Monkey
连接 这 男人 和 猴

连接人和猴子

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ! { - }
And forms The Missing Link ! { 50 }
和 表格 这 丢失的 关联 ! { - }

并构成缺失的一环！{50}

[hiː; hi] [gɒt] [left]
HE GOT LEFT
他 得到 左边

他被留下了

“ [ai][swɒn] ! ” [sed] ['fɑːmə(r)][dʒəʊ][wʌn] [mɔːn] , —
“ I swan ! ” said farmer Joe one morn , —
“ 我 天鹅 ! ” 说 农民 乔 一 早晨 , —

“我像天鹅一样！”一天早上，农夫乔说道。

“ [ðem; ðəm] ['peski] [krəʊz] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ] [kɔːn] !
“ Them pesky crows shan't have my corn !
“ 他们 讨厌的 乌鸦 不会 有 我的 玉米 !

“那些讨厌的乌鸦休想吃到我的玉米！”

” [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd]
” So he went to work , and soon he found
” 所以 他 去 到 工作 , 和 很快 他 成立

于是他开始工作，很快他就发现

[tuː] [steɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
Two stakes , which he drove into the ground .
二 赌注 , 哪个 他 驾驶 进入 这 地面 .

他将两根木桩钉入土里。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [sʌm; səm] ['rægɪd] [pænts]
Then he brought to light some ragged pants
然后 他 带来 到 光 一些 破烂不堪 裤子

然后他拿出一条破旧的裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætəd] [kəʊt] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ;
And a tattered coat soon found a chance ;
和 一个 破烂 外套 很快 成立 一个 机会 ;

一件破旧的外套很快找到了用武之地；

[waɪl] [æn; ən][əʊld] [felt] [hæt][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ]
While an old felt hat was perched for show
尽管 一个 老的 毛毡 帽子 曾是 栖息 为了 展示

一顶旧毡帽被摆放在那里供人观赏。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][skeə(r)] - [krəʊ] .
Upon the head of the old scare - crow .
之上 这 头 的 这 老的 吓 - 乌鸦 .

在老稻草人的头上。

[wʌn] [ɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn]
One arm reached out while the other one
一 手臂 达到 出去 尽管 这 其他 一

一只胳膊伸出来，而另一只胳膊……

[held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] .
Held to his breast a rusty gun .
握住 到 他的 胸部 一个 生锈的 枪 .

他胸前抱着一把生锈的枪。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] —
“ There it is done , and now , ” quoth he —
“ 那里 它 是 完毕 , 和 现在 , ” 引用 他 —

“事情就这样办完了，现在，”他说道——

“ [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biːt] — [ðem; ðəm] [krəʊz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] !
“ See which will beat — them crows or me !
“ 看 哪个 将要 打 — 他们 乌鸦 或者 我 !

“看看谁能打败它们——是这些乌鸦还是我！”

” [səʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ,
” So in the house the whole day he spent ,
” 所以 在 这 房子 这 所有的 天 他 花费 ,

所以他整天都待在房子里，

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wel] ['kɒntent] , —
Feeling at ease and well content , —
感觉 在 舒适 和 出色地 内容 , —

感到轻松自在，心满意足。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['or] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [streɪd]
While a broad grin o'er his features strayed
尽管 一个 广阔 咧嘴笑 超过 他的 特征 迷路了

他脸上浮现出一抹灿烂的笑容

[æz; əz][hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɒn][ðə; ði] [krəʊz] [id] [pleɪd] .
As he tho't of the trick on the crows he'd played .
作为 他 虽然 的 这 诡计 在 这 乌鸦 他会 玩 .

他想起了自己对乌鸦耍的那个把戏。

['miːnwaɪl] , [tuː] [krəʊz] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] —
Meanwhile , two crows sat on a tree —
同时 , 二 乌鸦 卫星 在 一个 树 —

与此同时，两只乌鸦栖息在树上——

[ðə; ði] [jʌŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn] : — “ [siː]
The young said to the old one : — “ See
这 年轻的 说 到 这 老的 一 : — “ 看

年轻人对老年人说：“你看

[ðæt] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ðæts] ['stændɪŋ] ['jɒndə(r)] —
That horrid thing that's standing yonder —
那 可怕的 事物 那就是 常设 远处 —

那边站着的那个可怕的东西——

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ai]['wʌndə(r)] ? { - }
What is he doing here I wonder ? { 51 }
什么 是 他 正在做 这里 我 想知道 ? { - }

我想知道他在这里做什么？{51}

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [wɑts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
If he stays here what's to be done ?
如果 他 停留 这里 是什么 到 是 完毕 ?

如果他留在这里，该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [lʊk] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] !
For Mother , look , he's got a gun !
为了 母亲 , 看 , 他是 得到 一个 枪 !

妈妈，你看，他有枪！

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [triː] [ɔːl] [deɪ] [aɪv] [steɪd] —
Here in this tree all day I've stayed —
这里 在 这 树 全部 天 我已经 入住 —

我今天一整天都待在这棵树上——

[əʊ] , ['mʌðə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] ?
Oh , Mother ! are you not afraid ?
哦 , 母亲 ! 是 你 不是 害怕的 ?

哦，母亲！您不害怕吗？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] —
it takes my breath —
它 需要 我的 气息 —

它让我窒息——

[mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] —
Must we stay here and starve to death —
必须 我们 停留 这里 和 饿死 到 死亡 —

难道我们要留在这里等死吗?

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ?
Do you s'pose that old thing will hurt me ?
做 你 假设 那 老的 事物 将要 伤害 我 ?

你觉得那件旧东西会伤到我吗?

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] !
I'm just as hungry as I can be !
我是 只是 作为 饥饿的 作为 我 能 是 !

我饿得不行了!

[bʌt; bət][tuː; tə][get][maɪ][grʌb][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] —
But to get my grub I don't know how —
但 到 得到 我的 幼虫 我 不 知道 如何 —

但我不知道该怎么弄到吃的——

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [hiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] [naʊ] !
For see , he's looking at us now !
为了 看 , 他是 寻找 在 我们 现在 !

你看，他现在正看着我们呢!

[ænd; ənd] [wɒt] [əʊ] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] —
And what oh earth are we to do —
和 什么 哦 地球 是 我们 到 做 —

我们到底该怎么办?

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

[aɪm][əˈfreɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
I'm afraid , aren't you ? ”
我是 害怕的 , 不是 你 ? ”

我很害怕，不是吗?

“ [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [sed] ,
“ You foolish child , ” the old crow said ,
“ 你 愚蠢 孩子 , ” 这 老的 乌鸦 说 ,

“你这愚蠢的孩子,”老乌鸦说。

“ [fret] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [hed] —
“ Fret not your silly little head —
“ 烦恼 不是 你的 愚蠢的 小的 头 —

“别担心你那愚蠢的小脑袋——

[ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [kɔːn] [kɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
That is our Corn King good and true ,
那 是 我们的 玉米 国王 好的 和 真的 ,

那才是我们真正的玉米之王!

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [hɪə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [tuː] . —
He came and stayed here last year , too . —
他 来了 和 入住 这里 最后的 年 , 也 . —

他去年也来过这里住过。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ;
He has come to us , armed with a gun ;
他 有 来 到 我们 , 武装 和 一个 枪 ;

他带着枪来到我们这里;

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] - [dʌn] .
To tell us when the planting's done .
到 告诉 我们 什么时候 这 - 完毕 .

告诉我们什么时候种植完毕。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
He tells us that we need not fear ,
他 讲述 我们 那 我们 需要 不是 害怕 ,

他告诉我们不必害怕,

[hiːl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] .
He'll protect us as long as he is here .
地狱 保护 我们 作为 长的 作为 他 是 这里 .

只要他还在这里,他就会保护我们。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] : —
He tells us — as he did before : —
他 讲述 我们 — 作为 他 做过 前 : —

他告诉我们——就像他以前做的那样:——

- [fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
' Fear not the farmer any more !
- 害怕 不是 这 农民 任何 更多的 !

别再害怕农夫了!

- ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [kɔːn] - [kɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [raɪt] , —
' Our honest Corn - King tells us right , —
- 我们的 诚实的 玉米 - 国王 讲述 我们 正确的 , —

"我们诚实的玉米大王告诉我们,——"

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] ! { - }
Come , let us go and have a bite ! { 52 }
来 , 让 我们 去 和 有 一个 咬 ! { - }

来,我们去吃点东西吧!{52}

[lets] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːn] - [kɪŋ] [truː] " —
Let's pay our respects to the Corn - King true " —
我们来吧 支付 我们的 尊重 到 这 玉米 - 国王 真的 " —

让我们向真正的玉米之王致敬——

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðeɪ] [fluː] .
Then to the field of corn they flew .
然后 到 这 场地 的 玉米 他们 飞翔 .

然后他们飞向了玉米地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'vaɪt] —
And the rest of the crows they did invite —
和 这 休息 的 这 乌鸦 他们 做过 邀请 —

其余的乌鸦也被他们邀请了过来——

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [saɪt] ! { - }
Not a hill of corn was left in sight ! { 53 }
不是 一个 爬坡道 的 玉米 曾是 左边 在 视线 ! { - }

看不到一小堆玉米!{53}

[ðə; ði]	[dʒeɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frɒg]
THE	**JAY**	**AND**	**THE**	**FROG**
这	杰伊	和	这	青蛙

松鸦和青蛙

[ə; eɪ]	[bluː]	-	[dʒeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hɪkəri]	[lɪm]	,
A	**blue**	**-**	**jay**	**sat**	**on**	**a**	**hickory**	**limb**	**,**
一个	蓝色的	-	杰伊	卫星	在	一个	山胡桃木	肢	,

一只蓝鸟栖息在山核桃树枝上，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bʊlfrɒg]	[sæt]	[bɪ'ləʊ]
And	**a**	**bullfrog**	**sat**	**below**
和	一个	牛蛙	卫星	以下

一只牛蛙蹲在下面。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,	[weə(r)]	['rʌʃɪz]	[griːn]
On	**a**	**tuft**	**of**	**grass**	**,**	**where**	**rushes**	**green**
在	一个	簇	的	草	,	在哪里	冲刺	绿色的

在一丛草上，芦苇丛中绿意盎然

[wɜː(r); wə(r)]	['weɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	.
Were	**waving**	**to**	**and**	**fro**	**.**
是	挥手	到	和	弗	.

我们互相挥手致意。

[waɪl]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[leɪ]	[ðə; ði]	['glɑːsi]	[puːl]
While	**near**	**him**	**lay**	**the**	**glassy**	**pool**
尽管	靠近	他	躺	这	玻璃状	水池

他身旁是波光粼粼的水池。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[tæd]	-	[pəulz]	-	[ɪn]	[pleɪ]	;
Where	**the**	**tad**	**-**	**poles**	**leap'd**	**in**	**play**	**;**
在哪里	这	微微	-	杆子	-	在	玩	;

蝌蚪嬉戏跳跃的地方；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[frɑːgz]	[feɪs]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[fraʊn]
But	**the**	**old**	**frog's**	**face**	**wore**	**a**	**troubled**	**frown**
但	这	老的	青蛙的	脸	穿着	一个	麻烦	皱眉

但老青蛙脸上却带着忧虑的神情。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[ə'drest]	[ðə; ði]	[dʒeɪ]	:	—
As	**he**	**thus**	**addressed**	**the**	**jay**	**:**	**—**
作为	他	因此	已解决	这	杰伊	:	—

他就这样对那只松鸦说道：——

“	[dɪd]	[ai]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[dres]	[ɒv; əv]	['brɪliənt]	[hjuː]
“	**Did**	**I**	**wear**	**your**	**dress**	**of**	**brilliant**	**hue**
“	做过	我	穿	你的	裙子	的	杰出的	色调

“我是否穿过你那件色彩艳丽的裙子？”

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kəʊt]	[ɒv; əv]	[griːn]	;
Instead	**of**	**this**	**coat**	**of**	**green**	**;**
反而	的	这	外套	的	绿色的	;

而不是这件绿色外套；

[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'fɔːdz]	,
I	**could**	**have**	**the**	**best**	**the**	**world**	**affords**	**,**
我	可以	有	这	最好的	这	世界	提供	,

我本可以拥有世界上最好的东西，

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[lɪv; laɪv]	[sə'riːn]	.
And	**always**	**live**	**serene**	**.**
和	总是	居住	安详	.

永远保持内心的平静。

[juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn]
You fly away to the fields of grain
你 飞 离开 到 这 字段 的 粮食

你飞向麦田。

[ɔː(r)] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeriz] [haɪ] ;
Or feast on the cherries high ;
或者 盛宴 在 这 樱桃 高的 ;

或者尽情享用樱桃;

[waɪl] [ai][sɪt][hɪə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [kuːl] ,
While I sit here ' neath the rushes cool ,
尽管 我 坐 这里 - 下方 这 冲刺 凉爽的 ,

我坐在凉爽的芦苇丛下,

[ænd; ənd][snæp][æt; ət][ə; eɪ]['weəri][flaɪ] . ”
And snap at a wary fly . ”
和 折断 在 一个 警惕 飞 . ”

然后猛扑向一只警惕的苍蝇。

“ [ðen] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪz]
“ Then why , ” said the jay , “ If you wish to rise
“ 然后 为什么 , ” 说 这 杰伊 , “ 如果 你 希望 到 上升

“那么,”松鸦说,“如果你想升空的话,为什么呢?”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'send] [ðɪs] [lɪm] ? ”
Do you not ascend this limb ? ”
做 你 不是 上升 这 肢 ? ”

你难道不打算攀登这道山脊吗?

“ [ai] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !

“我会!

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

” [kraɪd][ðə; ði] ['sɪli] [frɒg] ,
” cried the silly frog ,
” 哭 这 愚蠢的 青蛙 ,

“那只傻青蛙叫道,”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][fəʊks] [ðæt] [swɪm] ! ” { - }
I'm tired of folks that swim ! ” { 54 }
我是 疲劳的 的 各位 那 游泳 ! ” { - }

我受够了那些会游泳的人!”{54}

[səʊ][hiː; hi] [[hɒpt]] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
So he hopped from the tuft of grass to the tree ,
所以 他 跳跃 从 这 簇 的 草 到 这 树 ,

于是他从草丛跳到了树上。

[ðen] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [dɪ'vaɪd] ;
Then up where the branches divide ;
然后 向上 在哪里 这 分支 划分 ;

然后向上,到树枝分叉的地方;

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][hiː; hi] [krɔːl] [ə'lɒŋ]
Then with a grin he crawled along
然后 和 一个 咧嘴笑 他 爬行 沿着

然后他咧嘴一笑,爬了过去。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['dʒeɪz][saɪd] .
And perched by the blue - jay's side .
和 栖息 经过 这 蓝色的 - 杰伊的 边 .

它栖息在蓝鸟身旁。

“ [aɪm][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪm][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ,
“ I'm big as you , I'm big as you ,
“ 我是 大的 作为 你 , 我是 大的 作为 你 ,

“我和你一样高大，我和你一样高大，

” [kraɪd] [ðə; ði][frɒg][ɪn] ['greɪtɪst] [gliː] ;
” Cried the frog in greatest glee ;
” 哭 这 青蛙 在 最 高兴 ;

“青蛙高兴地叫道;

“ [ai] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] —
“ I wish my friends could see me now —
“ 我 希望 我的 朋友们 可以 看 我 现在 —

“我真希望我的朋友们能看到我现在的样子——

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [sə'saɪəti] ! ” —
In this high society ! ” —
在 这 高的 社会 ! ” —

在这个上流社会!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wein] . — [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʒeɪz]
But his joy waned . — As a flock of jays
但 他的 喜悦 减弱 . — 作为 一个 群 的 蓝鸟

但他的喜悦渐渐消退了。——就像一群松鸦

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [dɪd] [raɪz]
With one accord did rise
和 一 符合 做过 上升

众人齐声起立

[ænd; ənd] , [swuːp] [daʊn] , [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][hɪm]
And , swooping down , they pecked at him
和 , 俯冲 向下 , 他们 啄食 在 他

然后，它们俯冲下来，啄他。

[wɪð] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] [kraɪz] .
With harsh and jeering cries .
和 残酷的 和 嘲笑 哭泣 .

伴随着刺耳的嘲笑声。

- [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kwɪk] [rɪ'triːt] . —
' Till he was forced to quick retreat . —
- 直到 他 曾是 强制 到 快的 撤退 . —

直到他被迫迅速撤退。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [griːn] [hiː; hi] [siːk]
As the rushes green he seeks
作为 这 冲刺 绿色的 他 寻找

他寻觅着翠绿的芦苇

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [puːl]
He said , as he leaped in the quiet pool
他 说 , 作为 他 跳跃 在 这 安静的 水池

他说着，纵身跃入了平静的泳池。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)]['kruːəl] [biːks] : —
And escaped their cruel beaks : —
和 逃脱 他们的 残忍的 喙 : —

并逃脱了它们残忍的喙：——

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [haɪ] [klɑːs] - [triːts]
If this is the way the ' high class ' treats
如果 这 是 这 方式 这 - 高的 班级 - 款待

如果这就是“上流社会”对待他人的方式

[ðə; ði] ['ləʊli] [wʌnz] , - [tɪz][klɪə(r)]
The lowly ones , ' tis clear
这 卑微的 一个 , - 的 清除

那些卑微的人，这一点很清楚

- [tɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent]
' Tis best that we should be content
- 的 最好的 那 我们 应该 是 内容

我们最好还是知足常乐。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [sfɪə(r)] ! { - }
To stay in our native sphere ! { 55 }
到 停留 在 我们的 本国的 领域 ! { - }

留在我们自己的领域！{55}

['mɒrəl]
Moral
道德

道德

[wen] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [raɪz]
When proud Ambition seeks to rise
什么时候 自豪的 志向 寻找 到 上升

当骄傲的野心试图崛起

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [weɪz] ;
From its accustomed ways ;
从 它是 习惯 方式 ;

与以往的行事方式不同；

[ɒft] ['dʒeləsi] [wɪl] [dʒɪə(r)][ænd; ənd] [pek] ,
Oft jealousies will jeer and peck ,
经常 嫉妒 将要 嘲笑 和 啄 ,

嫉妒往往会带来嘲讽和攻击，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['hɔːti] [dʒeɪz] .
As did the haughty jays .
作为 做过 这 傲慢 蓝鸟 .

傲慢的松鸦们也是如此。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [teɪl] ,
To all who chance to read this tale ,
到 全部 WHO 机会 到 读 这 故事 ,

致所有有幸读到这个故事的人：

[ɪts]['sɪmp(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [spiːks] , —
Its simple warning speaks , —
它是 简单的 警告 说话 , —

它简洁的警告已经说明了一切——

“ [jiː; ji] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [sfɪrz] [ə'lɒft] —
“ Ye who aspire to sphere's aloft —
“ 叶 WHO 渴望 到 球体的 高空 —

“你们这些渴望攀登至更高境界的人——

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['vɪʃəs] [biːks] ! ” { - }
Beware of vicious beaks ! ” { 56 }
提防 的 恶毒 喙 ! ” { - }

小心凶猛的喙！”{56}

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
THE COTTAGE BY THE RIVER
这 小屋 经过 这 河

河边小屋

([laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
(Lines on a very old house situated on the west shore of the Nezinscot river ,
(线条 在 一个 非常 老的 房子 位于 在 这 西方 支撑 的 这 - 河 ,

（位于内津斯科特河西岸的一栋非常古老的房子上的线条，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] .)
and some distance from any other dwelling .)
和 一些 距离 从 任何 其他 住宅 .)

并且与任何其他住所保持一定距离。）

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][əʊld] - ,
On the bank of Old Nezinscot ,
在 这 银行 的 老的 - ,

在老内津斯科特河岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [fləʊ]
Where the sparkling waters flow
在哪里 这 闪闪发光 水 流动

在波光粼粼的流水边

[daʊn] [ðɪs] [si:] - [wɔ:d] [kɔ:s] , [æz; əz] ['fri:li]
Down this sea - ward course , as freely
向下 这 海 - 病房 课程 , 作为 自由

沿着这条向海的航线，自由地

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊvɪŋ][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
As the roving winds that blow ,
作为 这 漫游 风 那 吹 ,

如同飘荡的风，

[stændz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] —
Stands a cottage by the river —
站立 一个 小屋 经过 这 河 —

河边矗立着一座小屋——

([bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] [plæn] ; —
(Built upon the side - hill plan ; —
(建造 之上 这 边 - 爬坡道 计划 ; —

（依山而建；—

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:]
Think it was a blacksmith built it
思考 它 曾是 一个 铁匠 建造 它

我觉得是铁匠造的。

[els] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] !
Else it was a crazy man !
别的 它 曾是 一个 疯狂的 男人 !

否则他就是个疯子！

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ʃɪp] [rek]
Must have been an awful ship wreck
必须 有 到过 一个 可怕 船 破坏

那一定是一场可怕的沉船事故

[wʌns] , [ə'pɒn] - [weɪvz] ;
Once , upon Nezinscot's waves ;
一次 , 之上 - 波浪 ;

曾几何时，在内津斯科特的波涛之上；

[wen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['seɪləz]
When a score or more of sailors
什么时候 一个 分数 或者 更多的 的 水手们

当二十名或更多水手

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [greɪvz] —
Went down to their watery graves —
去 向下 到 他们的 水状的 坟墓 —

他们沉入了水底的坟墓——

[ɔːl] [ɪk'sept] [əʊld]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
All except old Robinson Crusoe ,
全部 除了 老的 罗宾逊 克鲁索 ，

除了老鲁滨逊·克鲁索之外，其他人

[ges] [hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ] [skaʊ] ;
Guess he landed on a scow ;
猜测 他 登陆 在 一个 平底驳船 ;

看来他是降落在一艘驳船上;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [siːm] [məʊst] [ɪm'fætɪk]
And this fact seems most emphatic
和 这 事实 似乎 最多 强调

而这一事实似乎最为确凿。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] “ ['fraɪdeɪ] ” [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] !
For man “ Friday ” lives there now !
为了 男人 “ 星期五 ” 生活 那里 现在 !

现在，星期五就住在那里!

['prɒbəbli] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]
Probably , from out the wreckage
大概 ， 从 出去 这 残骸

很可能是从残骸中出来的

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [gʊdz] , —
They contrived to save their goods , —
他们 人为的 到 节省 他们的 商品 ， —

他们设法保住了自己的货物。

[ðen] , [wɪð] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt]
Then , with jack - knife and a hatchet
然后 ， 和 杰克 - 刀 和 一个 斧头

然后，用小刀和斧头

[bɪlt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — { - }
Built this cottage in the woods — { 57 }
建造 这 小屋 在 这 树林 — { - }

在树林里建了这座小屋——{57}

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ʃɪp] - - ['seɪlə(r)]
Must have been some ship - wreck'd sailor
必须 有 到过 一些 船 - - 水手

肯定是某个遭遇海难的水手。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['tempɪst] [tɒst] —
By the angry tempest tossed —
经过 这 生气的 暴风雨 抛掷 —

被狂风暴雨肆虐——

[ɔː(r)][æn; ən] ['eərənɔːt] [ðæt] ['lændɪd]
Or an aeronaut that landed
或者 一个 航空员 那 登陆

或者一名着陆的飞行员

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Who with his balloon was lost .
WHO 和 他的 气球 曾是 丢失的 .

谁和他的气球一起迷路了。

['daʊtləs] , [ðen] , [ðɪs] ['ləʊnli] ['eksaɪl]
Doubtless , then , this lonely exile
毫无疑问 , 然后 , 这 孤独 流亡

毫无疑问，这位孤独的流亡者

[fɔːt] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] —
Fought the wild - cat and the bear —
战斗 这 荒野 - 猫 和 这 熊 —

与野猫和熊搏斗——

[els] [id] [nɒt] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn]
Else he'd not have pitched his cabin
别的 他会 不是 有 投球 他的 舱

否则他就不会搭建他的小木屋了。

['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [weə(r)] —
Forty miles from any where —
四十 英里 从 任何 在哪里 —

距离任何地方四十英里——

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] —
Far away from habitation —
远的 离开 从 居住地 —

远离人烟——

['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [faɪnd]
Neither do we often find
两者都不 做 我们 经常 寻找

我们也很少发现

['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]
Houses that are built like this one
房屋 那 是 建造 喜欢 这 一

像这样建造的房子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[wɪð]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ɒn]	[bɪ'haɪnd]	！	）
With	**the**	**front**	**door**	**on**	**behind**	**!**	**)**
和	这	正面	门	在	在后面	！	）

（前门在后面！）

[ðəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[sə'luːbriəs]	['klaɪmət]
Though	**in**	**this**	**salubrious**	**climate**
尽管	在	这	有益健康的	气候

尽管气候宜人。

['ɒf(ə)n]	[lə:k]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[fɔg]	；	—
Often	**lurks**	**the**	**river**	**fogs**	**;**	**—**
经常	潜伏者	这	河	雾	；	—

河面上常常弥漫着雾气；

[jet]	[ðə; ði]	[swiːt]	，	['hælsiən]	['kɔːrəs]
Yet	**the**	**sweet**	**,**	**halcyon**	**chorus**
然而	这	甜的	，	宁静	合唱

然而，那甜美、宁静的合唱

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪp]	-	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[wɪlz]	[ænd; ənd]	[frɒgz]
Of	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**	**and**	**frogs**
的	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	和	青蛙

夜鹰和青蛙

[wen]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['ʃædəʊz]	['gæðə(r)]
When	**the**	**twilight**	**shadows**	**gather**
什么时候	这	暮	阴影	收集

当暮色渐浓，阴影聚集之时

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[sɪŋks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	—
And	**the**	**sun**	**sinks**	**in**	**the**	**west**	**—**
和	这	太阳	水槽	在	这	西方	—

太阳西沉——

[kɑːm, kɑːlm]	[ænd; ənd]	[suːθ]	[ðə; ði]	-	['pɪləʊ]	，
Calms	**and**	**sooths**	**the**	**fever'd**	**pillow**	**,**
平静	和	舒缓	这	-	枕头	，

安抚发烧的枕头，

[lʌl]	[ðə; ði]	['wɪəri]	['ɪntuː]	[rest]	.
Lulls	**the**	**weary**	**into**	**rest**	**.**
平静	这	厌倦	进入	休息	.

使疲惫的人安然入睡。

[ðen]	[ɔːl]	[heɪl]	—	[ɔːl]	[heɪl]	[tuː; tə]	['kruːsəʊ]
Then	**all**	**hail**	**—**	**all**	**hail**	**to**	**Crusoe**
然后	全部	冰雹	—	全部	冰雹	到	克鲁索

那么，向克鲁索致敬！

(	[ɔː(r)]	[wɒt]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	)
(	**Or**	**what**	**ever**	**was**	**his**	**name**	**)**
(	或者	什么	曾经	曾是	他的	姓名	)

（或者不管他叫什么）

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [feə(r)]['heɪv(ə)n] ,
Who discovered this fair haven ,
WHO 发现 这 公平的 避风港 ,
谁发现了这片美丽的天堂?

[ænd; ənd][ɪn] ['revərəns] [wiːl; wil] [prə'kleɪm] { - }
And in reverence we'll proclaim { 58 }
和 在 尊敬 出色地 宣布 { - }
我们将怀着敬畏之心宣告{58}

[ðæt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ]
That to him who built this cottage
那 到 他 WHO 建造 这 小屋
献给建造这座小屋的人

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] [θæŋks]
We should ever give our thanks
我们 应该 曾经 给 我们的 谢谢
我们应该永远心存感激

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪv] [spent] [ɪn] ['pleʒə(r)]
For the hours we've spent in pleasure
为了 这 小时 我们已经 花费 在 乐趣
我们曾享受的那些美好时光

[ɒn] - ['mɒsi] [bæŋks] ! { - }
On Nezinscot's mossy banks ! { 59 }
在 - 苔藓 银行 ! { - }
在内津斯科特长满青苔的河岸上！{59}

[ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst]
THE POET TO THE ARTIST
这 诗人 到 这 艺术家
诗人致艺术家

([tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [em] .)
(To E . A . M .)
(到 E . 一个 . M .)
（致EAM）

[juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
You painted a beautiful picture
你 绘 一个 美丽的 图片
你画了一幅美丽的画。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And sent it a gift to me ;
和 发送 它 一个 礼物 到 我 ;
还把它作为礼物送给了我；

[səʊ][ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊɪm] , —
So I will write you a poem , —
所以 我 将要 写 你 一个 诗 , —
所以我会为你写一首诗，——

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pəʊɪm][biː; bi] ?
But what shall the poem be ?
但 什么 将 这 诗 是 ?
但是，这首诗应该写些什么呢?

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset]
Your picture , like beautiful sunset
你的 图片 , 喜欢 美丽的 日落
你的照片，就像美丽的日落

[səʊ] ['brɪliənt] , [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [preɪzd] , —
So brilliant , will ever be praised , —
所以 杰出的 , 将要 曾经 是 赞扬 , —

如此杰出，必将永远受到赞誉。

[bʌt; bət][maɪ]['pəʊɪm] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ə; eɪ]['saɪfə(r)]
But my poem will be like a cipher
但 我的 诗 将要 是 喜欢 一个 密码

但我的诗会像一个密码

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːd] , ['rekləs] [hænd][hæz; həz] [ɪ'reɪzd] !
That some rude , reckless hand has erased !
那 一些 粗鲁的 , 鲁莽 手 有 已擦除 !

那是某个粗鲁鲁莽的人抹去的！

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [siːmd] “ ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Your picture seemed “ Tidings of Gladness ,
你的 图片 似乎 “ 消息 的 欢乐 ,

你的照片看起来像是“喜讯”，

” — [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪl] [kɑːst]
” — As the beautiful rainbow will cast
” — 作为 这 美丽的 彩虹 将要 投掷

——正如美丽的彩虹将投射

[ɪts] [braɪt] , ['gləʊɪŋ] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['biləu]
Its bright , glowing tints on the billows
它是 明亮的 , 发光 色调 在 这 波澜

海浪上明亮闪耀的色彩

[ɒv; əv] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz][pɑːst] .
Of clouds when the tempest is past .
的 云 什么时候 这 暴风雨 是 过去的 .

暴风雨过后，云朵散去。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Like the unbounded depth of the Ocean
喜欢 这 无界 深度 的 这 海洋

如同海洋无尽的深渊

[ɪz][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [felt] . — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɪft]
Is the gratitude felt . — for your gift
是 这 感激 毛毡 . — 为了 你的 礼物

心中充满感激——感谢你的礼物

[wɒz; wəz][laɪk] ['rendɪŋ] [dɑːk] [stɔːm] - [klaʊdz] [ə'sʌndə(r)]
Was like rending dark storm - clouds asunder
曾是 喜欢 渲染 黑暗的 风暴 - 云 分离

就像撕裂了乌云。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃaɪnz] [braɪt] [θruː] - [ðə; ði][rɪft] .
When a sunbeam shines bright thro ' the rift .
什么时候 一个 阳光 闪耀 明亮的 喉咙 - 这 裂痕 .

当一束阳光透过裂缝照射进来。

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['welkəm] ,
Your picture was eagerly welcomed ,
你的 图片 曾是 急切地 欢迎 ,

我们非常欢迎您的照片。

— [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['rəʊzi][tɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
— As the first rosy tints of the dawn
— 作为 这 第一的 红润 色调 的 这 黎明

——如同黎明的第一缕玫瑰色

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [baɪ]['vɪdʒɪlənt]['wɔtʃə, 'wɔː-]
Are welcomed by vigilant watchers
是 欢迎 经过 警惕的 观察者

受到警惕的观察者的欢迎

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] . { - }
When the curtains of Night are withdrawn . { 60 }
什么时候 这 窗帘 的 夜晚 是 撤回 . { - }

当夜幕降临，帷幕拉开之时。{60}

— [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [heilz] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
— As the rose hails the dew of the evening
— 作为 这 玫瑰 冰雹 这 露 的 这 晚上

——如同玫瑰迎接夜晚的露珠

[wen] [pɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
When parched by the heat of the sun ;
什么时候 干渴 经过 这 热 的 这 太阳 ;

当被烈日炙烤得干裂时；

— [æz; əz][ðə; ði][hænd] , [ðæt] [wɪð] [tɔɪl] [hæz; həz] [grəʊn] ['wɪəri]
— As the hand , that with toil has grown weary
— 作为 这 手 , 那 和 辛劳 有 生长 厌倦

就像那只因辛勤劳作而疲惫不堪的手

['welkəm] [rest] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] —
Welcomes rest when the day's work is done —
欢迎 休息 什么时候 这 天 工作 是 完毕 —

一天的工作结束后，他/她渴望休息——

— [səʊ] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['welkəm]
— So thus , for your picture a welcome
— 所以 因此 , 为了 你的 图片 一个 欢迎

所以，欢迎你的照片

[məʊst] ['fɜːvənt] [wɪl] [ɛə] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)]
Most fervent will e'er be secure
最多 热切 将要 曾经 是 安全的

最虔诚的人永远都会安全

[bʌt; bət][maɪ]['pəʊɪm] — [ɑː] !
But my poem — Ah !
但 我的 诗 — 啊 !

但是我的诗——啊！

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊɪm] ?
what of my poem ?
什么 的 我的 诗 ?

我的诗呢？

— [ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
— There can scarcely be aught to endure .
— 那里 能 几乎 是 零 到 忍受 .

几乎没有什么值得忍受的。

[ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃərz] [laɪk] ['bjuːtiəs] ['lændskeɪp]
Tho ' your picture's like beauteous landscape
虽然 - 你的 图片 喜欢 美丽的 景观

虽然你的照片看起来像美丽的风景

[ðæt] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [preɪzd] ;
That by Artists will ever be praised ;
那 经过 艺术家 将要 曾经 是 赞扬 ;

艺术家们将永远受到赞扬；

— [jet] [maɪ]['pəʊɪm] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪfə(r)]
— Yet my poem will be like a cipher
— 然而 我的 诗 将要 是 喜欢 一个 密码

——然而我的诗却会像一个密码

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːd] , ['rekləs] [hænd][hæz; həz] [ɪ'reɪzd] ! { - }
That some rude , reckless hand has erased ! { 61 }
那 一些 粗鲁的 , 鲁莽 手 有 已擦除 ! { - }

那是被某个粗鲁、鲁莽的人抹去的！{61}

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri]
THE TRAMP'S STORY
这 流浪汉的 故事

流浪汉的故事

['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Any work for me ?
任何 工作 为了 我 ?

有什么工作可以给我吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] —
I am sorry —
我 是 对不起 —

对不起-

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ;
For I'm weary , and hungry and cold ;
为了 我是 厌倦 , 和 饥饿的 和 寒冷的 ;

因为我疲惫、饥饿、寒冷;

[jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [laɪfs] ['stɔːri] ?
You're wishing to hear my life's story ?
你是 祝 到 听到 我的 生活的 故事 ?

你想听听我的人生故事吗?

- [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][təʊld] .
' Tis the first time it ever was told .
- 的 这 第一的 时间 它 曾经 曾是 讲述 .

这是第一次有人讲述这个故事。

[jes] , [frend] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , friend , I will tell you .
是的 , 朋友 , 我 将要 告诉 你 .

是的，朋友，我会告诉你。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ]
A sorrow
一个 悲哀

悲伤

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm] [laɪfs] [læmp] ;
Extinguished the flame from life's lamp ;
熄灭 这 火焰 从 生活的 灯 ;

熄灭了生命之灯的火焰;

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] — [æn; ən]['aʊtkɑːst] —
Which made me a wanderer — an outcast —
哪个 制成 我 一个 流浪者 — 一个 被排斥者 —

这使我成了一个流浪者——一个被排斥的人——

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːld] — [ə; eɪ][træmp] .
And why I am now called — a tramp .
和 为什么 我 是 现在 称为 — 一个 流浪汉 .

而我现在却被称为——流浪汉。

[wel] [frend] , [ai][wʌns][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi]
Well friend , I once was as happy
出色地 朋友 , 我 一次 曾是 作为 快乐的

朋友，我曾经也一样快乐。

[æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , —
As that little boy over there , —
作为 那 小的 男生 超过 那里 , —

就像那边那个小男孩一样，——

[maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['rəʊzi][ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,
My cheeks were as rosy and chubby ,
我的 脸颊 是 作为 红润 和 胖乎乎的 ,

我的脸颊红扑扑的，肉嘟嘟的。

[ænd; ənd][maɪ] [sɒft] , ['gəʊldən][kɜːrlz][dʒʌst][æz; əz][feə(r)] .
And my soft , golden curls just as fair .
和 我的 柔软的 , 金的 卷发 只是 作为 公平的 .

我柔软的金色卷发也同样美丽。

[bʌt; bət][ai] [ðen] [njuː] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] —
But I then knew the care of a mother —
但 我 然后 知道 这 关心 的 一个 母亲 —

但我那时体会到了母亲的关爱——

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]
A mother as noble and good
一个 母亲 作为 高贵 和 好的

一位高尚善良的母亲

[æz; əz][gɒd]['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
As God ever gave to a fellow ,
作为 上帝 曾经 给予 到 一个 同伴 ,

就像上帝赐予一个人那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
And she did just the best that she could ,
和 她 做过 只是 这 最好的 那 她 可以 ,

她已经尽力了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːθ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
To show me the path straight and narrow ,
到 展示 我 这 小路 直的 和 狭窄的 ,

为我指明笔直的道路，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [streɪ]
And I never once wanted to stray
和 我 绝不 一次 通缉 到 流浪

我从未想过要背叛。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
Away from her side , where she taught me
离开 从 她 边 , 在哪里 她 教授 我

远离她身边，远离她教导我的地方

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [preɪ] . { - }
Each morning , and evening , to pray . { 62 }
每个 早晨 , 和 晚上 , 到 祈祷 . { - }

每天早晨和晚上都要祈祷。{62}

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ai] [ə'teɪnd] ['mænhʊd] ,
At length , when I attained manhood ,
在 长度 ，什么时候 我 已达到 男子气概 ，

最终，当我成年之后，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ;
The crowning joy came to my life ;
这 加冕 喜悦 来了 到 我的 生活 ；

我生命中最美好的事情发生了；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hʌzbənd] [mɔː(r)] ['hæpi]
And never was husband more happy
和 绝不 曾是 丈夫 更多的 快乐的

丈夫从未如此高兴过。

[ðæn; ðən][ai] , [wɪð] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][waɪf] .
Than I , with my sweet little wife .
比 我 ， 和 我的 甜的 小的 妻子 .

比我和我亲爱的小妻子还要好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd]['truːli] ,
And she loved me so fondly and truly ,
和 她 喜爱 我 所以 深情地 和 真的 ，

她对我的爱是如此深沉而真挚，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][maɪ][tɔɪl] [siːm] [laɪk] [pleɪ] ;
It made all my toil seem like play ;
它 制成 全部 我的 辛劳 似乎 喜欢 玩 ；

这让我所有的辛劳都像是在玩耍；

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] —
I was working for her , and for baby —
我 曾是 在职的 为了 她 ， 和 为了 婴儿 —

我当时在为她工作，也为孩子工作——

['beɪbi] ['tʃɑːli] [ai][kɔːl][hɪm][ɔːl'weɪ] .
Baby Charlie I call him alway .
婴儿 查理 我 称呼 他 总是 .

我一直都叫他小查理。

[wel] , [ai][gɒt][ə; eɪ][snʌg] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
Well , I got a snug home for my loved ones .
出色地 ， 我 得到 一个 舒适 家 为了 我的 喜爱 一个 .

我为我的家人找到了一个舒适的家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ;
And a good sum of money to spare ;
和 一个 好的 和 的 钱 到 空闲的 ；

而且还有一大笔闲钱；

- [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn]
' Twould have been like the Garden of Eden
- 特沃德 有 到过 喜欢 这 花园 的 伊甸园

“那将如同伊甸园一般。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [nɒt] [geɪnd] ['entrəns] [ðeə(r)] .
Had the Serpent not gained entrance there .
有 这 蛇 不是 获得 入口 那里 .

如果那条蛇没有进入那里的话。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] — [dʒɪm] ['deɪliː] ,
But I had a dear friend — Jim Daley ,
但 我 有 一个 亲爱的 朋友 — 吉姆 戴利 ，

但我有一位挚友——吉姆·戴利，

[ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ;
The chum of my boyhood and youth ;
这 密友 的 我的 童年 和 青年 ;

我童年和青年时代的挚友;

[ænd; ənd] [truː] , [laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ai] [lʌvd] [hɪm] —
And true , like a brother I loved him —
和 真的 , 喜欢 一个 兄弟 我 喜爱 他 —

的确,我像爱兄弟一样爱他——

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [truːθ] .
For I thought him the ideal of Truth .
为了 我 想法 他 这 理想的 的 真相 .

因为我曾认为他是真理的化身。

[æt; ət] [skuːl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ,
At school we were always together ,
在 学校 我们 是 总是 一起 ,

在学校我们总是形影不离。

[ɛə] [ʃeəd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ;
E'er shared with each other our joy ;
曾经 共享 和 每个 其他 我们的 喜悦 ;

我们曾彼此分享快乐;

[ænd; ənd]['əʊnli][gɒd] [nəʊz] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] —
And only God knows how I loved him —
和 仅有的 上帝 知道 如何 我 喜爱 他 —

只有上帝才知道我有多爱他——

[ðɪs] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [praʊd] , ['wɪnsəm] [bɔɪ] .
This handsome , and proud , winsome boy .
这 英俊的 , 和 自豪的 , 迷人的 男生 .

这个英俊、骄傲、迷人的男孩。

[ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [hɪm] , [frend] , [ai] ['trʌstɪd] [hɪm]
And I trusted him , friend , I trusted him
和 我 可信 他 , 朋友 , 我 可信 他

我信任他,朋友,我信任他。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪə(r)]
With all that was sacred and dear
和 全部 那 曾是 神圣 和 亲爱的

所有神圣而珍贵的事物

[tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [jes] , [ai] ['trʌstɪd] [hɪm] ['fʊli] —
To my heart , Yes , I trusted him fully —
到 我的 心 , 是的 , 我 可信 他 完全 —

是的,我内心完全信任他——

[nɔː(r)] [driːmd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] . { - }
Nor dreamed I could have aught to fear . { 63 }
也不 梦见 我 可以 有 零 到 害怕 . { - }

我做梦也没想到自己会有什么可害怕的。{63}

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ri'vəːsiz] —
But one day he complained of reverses —
但 一 天 他 抱怨 的 反转 —

但有一天,他抱怨自己遭遇了挫折——

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt] [friː] —
Said his money just then was not free —
说 他的 钱 只是 然后 曾是 不是 自由的 —

他说他当时的钱并不是免费的——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] —
There were bills he must pay on the morrow —
那里 是 账单 他 必须 支付 在 这 明天 —

他明天还有账单要付——

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
And he wanted to borrow of me .
和 他 通缉 到 借 的 我 .

他想向我借东西。

[səʊ] [ai] [ləun] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
So I loaned him all of the money
所以 我 借出的 他 全部 的 这 钱

所以我把所有的钱都借给了他。

[ai] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tʃɑːns] ['reɪni] [deɪ] , —
I had saved for some chance rainy day , —
我 有 已保存 为了 一些 机会 下雨 天 ， —

我存了点钱以备不时之需。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊmləs] —
And in less than a month I was homeless —
和 在 较少的 比 一个 月 我 曾是 无家可归者 —

不到一个月，我就无家可归了——

[maɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] [ə'weɪ] !
My family were kidnapped away !
我的 家庭 是 被绑架 离开 !

我的家人被绑架了!

[wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [hiː; hi] ['tendəd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
What inducement he tendered , I know not ,
什么 诱导 他 已提交 ， 我 知道 不是 ，

他提出了什么诱因，我不得而知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] - [twɒz] [mez'merɪk] ['paʊə(r)]
Or whether ' twas mesmeric power
或者 无论 - 那是 催眠 力量

或者，那是否是一种催眠术?

[wɪtʃ] [l'ɔːd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [truː] - [hɑːtɪd] ['gɜːli]
Which lured my poor , true - hearted girlie
哪个 诱饵 我的 贫穷的 ， 真的 - 心地 女孩

这引诱了我可怜的、心地善良的女孩

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊə(r)] .
From me and our beautiful bower .
从 我 和 我们的 美丽的 凉亭 .

来自我和我们美丽的凉亭。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɑː] , [kʊd; kəd] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] —
Were he here now , ah , could I forgive him —
是 他 这里 现在 ， 啊 ， 可以 我 原谅 他 —

如果他现在在这里，啊，我能原谅他吗?

[wʊd] ['djuːti] , [ænd; ənd] [raɪt] , [seɪ] [ai] [mʌst; məst] ?
Would duty , and right , say I must ?
会 责任 ， 和 正确的 ， 说 我 必须 ?

责任和正义会告诉我必须这样做吗?

[kʊd; kəd] [ai] [ɪk'stend] [ðə; ði] [hænd] - [grɑːsp] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Could I extend the hand - grasp of friendship
可以 我 延长 这 手 - 抓牢 的 友谊

我能否伸出友谊之手?

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz]['brəʊkən] [ðæt] [trʌst] ?
To him who has broken that trust ?
到 他 WHO 有 破碎的 那 相信 ?

是谁辜负了他的信任?

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] —
I can only pray God to forgive him —
我 能 仅有的 祈祷 上帝 到 原谅 他 —

我只能祈求上帝原谅他——

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And me .
和 我 .

还有我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['mɛməriz] [stæmp]
For with memory's stamp
为了 和 记忆的 邮票

带着记忆的印记

['kɒmz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['niːdi] —
Comes the knowledge of why I am needy —
来 这 知识 的 为什么 我 是 贫困 —

我终于明白自己为何如此需要帮助——

[ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][træmp] .
And why people call me — a tramp .
和 为什么 人们 称呼 我 — 一个 流浪汉 .

这就是为什么人们称我为流浪汉。

[ai][səʊld]['aʊə(r)][dɪə(r)] [kɒt] [mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
I sold our dear cot mid the roses ,
我 卖 我们的 亲爱的 婴儿床 中 这 玫瑰 ,

我在玫瑰丛中卖掉了我们心爱的婴儿床。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [treɪs]
And stealthily set out to trace
和 悄悄地 放 出去 到 痕迹

于是悄悄地开始追踪

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,
The whereabouts of my dear loved ones ,
这 下落 的 我的 亲爱的 喜爱 一个 ,

我亲爱的亲人们的下落，

[ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] { - }
And I wandered from place to place { 64 }
和 我 漫步 从 地方 到 地方 { - }

我四处游荡{64}

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['taɪdɪŋz]
At last came the sorrowful tidings
在 最后的 来了 这 悲伤 消息

最终，噩耗传来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , —
Of a ship going down in a gale , —
的 一个 船 去 向下 在 一个 大风 , —

一艘船在暴风雨中沉没，——

[ðeə(r)] [nems] , [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] !
Their names , on the list of the lost ones !
他们的 姓名 , 在 这 列表 的 这 丢失的 一个 !

他们的名字，在失踪者名单上!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
And this is the end of the tale .
和 这 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðen] [ai] [sɔ:t] ['refju:dʒ] ,
From my great sorrow then I sought refuge ,
从 我的 伟大的 悲哀 然后 我 寻求 避难所 ,

那时我极度悲伤，于是寻求庇护。

[ænd; ənd][ai] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ;
And I drifted from east to the west ;
和 我 漂移 从 东方 到 这 西方 ;

于是我从东漂流到西；

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ai] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['stedi] ,
In my young days I worked hard and steady ,
在 我的 年轻的 天 我 工作 难的 和 稳定的 ,

年轻的时候我努力工作，兢兢业业。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] .
In every place doing my best .
在 每一个 地方 正在做 我的 最好的 .

无论在哪里，我都尽我所能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] - [es][nəʊ] [wɜ:k] , — [aɪm] [hɑ:t] ['brəʊkən] . —
But now there ' s no work , — I'm heart broken . —
但 现在 那里 - s 不 工作 , — 我是 心 破碎的 . —

但现在没工作了，——我心都碎了。——

[ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , —
Alone , in the cold and the damp , —
独自的 , 在 这 寒冷的 和 这 潮湿 , —

独自一人，在寒冷潮湿的环境中——

[tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] — [seɪv] [ɪn] ['hev(ə)n]
To my poor heart it seems — save in Heaven
到 我的 贫穷的 心 它 似乎 — 节省 在 天堂

对我这颗脆弱的心来说，似乎只有天堂才是真理。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [eɪdʒd][træmp] . { - }
There's no room for the poor , aged tramp . { 65 }
有 不 房间 为了 这 贫穷的 , 老年人 流浪汉 . { - }

这里没有穷苦年老流浪汉的容身之地。{65}

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [mɪ'steɪkən]
' TIS EASY TO GET MISTAKEN
- TIS 简单的 到 得到 错误

很容易出错

[ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [kɒt] , [mɪd] [blu:m] [ænd; ənd] [li:f] ,
In a cozy cot , mid bloom and leaf ,
在 一个 舒适 婴儿床 , 中 盛开 和 叶子 ,

在舒适的小床上，正值花开绿叶的鼎盛时期，

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['veri] [def] , —
There dwelt a woman very deaf , —
那里 居住 一个 女士 非常 聋 , —

那里住着一位耳聋的女人，——

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)]
If anything special she wished to hear
如果 任何事物 特别的 她 希望 到 听到

如果她有什么特别想听的话。

[ʃɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
She'd put a trumpet to her ear .
棚 放 一个 喇叭 到 她 耳朵 .

她把小号贴在耳朵上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [best]
Without the instrument , she could at best
没有 这 乐器 , 她 可以 在 最好的

如果没有这件乐器，她最多也只能做到……

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [sʌm; səm] — [ænd; ənd] [ges] [ðə; ði] [rest] .
But hear some — and guess the rest .
但 听到 一些 — 和 猜测 这 休息 .

但你听听其中的一些——剩下的就靠猜了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] —
One day she laid it on a chair —
一 天 她 铺设 它 在 一个 椅子 —

有一天，她把它放在椅子上——

[gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] —
Got up , and left it lying there —
得到 向上 , 和 左边 它 说谎 那里 —

我起身离开，把它留在了那里——

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]
And went to work sweeping the floor
和 去 到 工作 扫荡 这 地面

然后她开始扫地。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Just as a peddler reached the door .
只是 作为 一个 小贩 达到 这 门 .

就在这时，一个小贩走到了门口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'kɜː(r)]
And to the man it did occur
和 到 这 男人 它 做过 发生

而这事确实发生在了他身上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sel] [sʌm; səm] [gʊdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
That he might sell some goods to her .
那 他 可能 卖 一些 商品 到 她 .

他或许会卖些东西给她。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [mɑːm] , [faɪn] [deɪ] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] —
“ Good morning Marm , fine day , ” quoth he —
“ 好的 早晨 玛姆 , 美好的 天 , ” 引用 他 —

“早上好，玛姆，今天天气真好，”他说道——

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [kɔːl] , [ænd; ənd] [siː] ” —
“ I thought I'd just call , and see ” —
“ 我 想法 ID 只是 称呼 , 和 看 ” —

“我当时就想打个电话问问看”——

“ [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] ! [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jiː; ji] [seɪ] ?
“ Just come from sea ! is that what ye say ?
“ 只是 来 从 海 ! 是 那 什么 是的 说 ?

“你们是这么说的吗？你们刚从海上来？”

[wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['eni] [wei] ? ”
Well , and who are ye any way ? ”
出色地 , 和 WHO 是 是的 任何 方式 ? ”

那么，你们究竟是谁呢？

“ [əʊ] , [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [mɑːm] !
“ Oh , pray excuse me marm !
“ 哦 , 祈祷 原谅 我 玛姆 !

“哦，对不起，夫人！”

[ai] [sed] —
I said —
我 说 —

我说——

[ai] ['sɪmpli] [kɔːld] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [θred] ” — { - }
I simply called to sell some thread ” — { 66 }
我 简单地 称为 到 卖 一些 线 ” — { - }

我只是打电话来卖一些线而已”——{66}

“ [swel] [ɒn][ðə; ði] [hed] ?
“ Swell on the head ?
“ 膨胀 在 这 头 ?

“头部肿胀？”

[wel] [ðeə(r)][ai] [vaʊ] —
well there I vow —
出色地 那里 我 发誓 —

我发誓——

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə]['eni] [haʊ] ? ”
What you been up to any how ? ”
什么 你 到过 向上 到 任何 如何 ? ”

你最近在忙些什么呢?

“ [beg]['pɑːd(ə)n] [mɑːm] ! ” — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stɛərd] ,
“ Beg pardon marm ! ” — at her he stared ,
“ 求 赦免 玛姆 ! ” — 在 她 他 凝视 ,

“对不起，夫人！”他盯着她看。

“ [bʌt; bət][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] [nɒt] ? ”
“ But is your hearing not impared ? ”
“ 但 是 你的 听力 不是 受损 ? ”

“但是你的听力没有受损吗？”

“ [maɪ] ['herɪŋz] [pɛə] ?
“ My herrings pared ?
“ 我的 鲱鱼 精简 ?

我的鲱鱼去骨了?

[jes] , [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [skeɪlz]
Yes , scraped off the scales
是的 , 刮擦 离开 这 秤

是的，刮掉了鳞片

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] !
And then cut off the heads and tails !
和 然后 切 离开 这 头部 和 尾巴 !

然后把头和尾都切掉!

” [ðə; ði] ['pɛdlərz] [vɔɪs] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] : —
” The peddler's voice grew loud and louder : —
” 这 小贩的 嗓音 生长 大声 和 更大声 : —

小贩的声音越来越大：——

“ [seɪ] [mɑːm] !
“ Say marm !
“ 说 玛姆 !

“说，夫人！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['paʊdə(r)] ?
don't you want to buy some powder ?
不 你 想 到 买 一些 粉末 ?

你不想买点粉末吗?

[hɪə(r)][ɪz][wʌn]['dʌz(ə)n] [ʃel] [heə(r)][pɪnz] ” —
Here is one dozen shell hair pins ” —
这里 是 一 打 壳 头发 别针 ” —

这里有一打贝壳发簪。

“ [wɒt] ! [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] ?
“ What ! want to sell a pair of twins ?
“ 什么 ! 想 到 卖 一个 一对 的 双胞胎 ?

什么！你想卖一对双胞胎?

[waɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [lɑːf] ,
Why man , you make a body laugh ,
为什么 男人 , 你 制作 一个 身体 笑 ,

老兄，你真逗，大家都笑了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bai] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kɑːf] —
I'd rather buy a Jersey calf —
ID 相当 买 一个 球衣 小牛 —

我宁愿买一头泽西小牛——

[ˌem 'iː] ! [bai] [ðem; ðəm] [twɪnz] ! ” — “ ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] !
Me ! buy them twins ! ” — “ Madam , your wrong !
我 ! 买 他们 双胞胎 ! ” — “ 女士 , 你的 错误的 !

我！给他们买双胞胎！“——“夫人，你错了！

[hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ! ” —
Have been mistaken all along ! ” —
有 到过 错误 全部 沿着 ! ” —

我一直都错了！

“ ['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] ?
“ Didn't take ' em along ?
“ 没有 拿 - 呃 沿着 ?

“没带他们一起去吗? ”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
it's just as well ,
它是 只是 作为 出色地 ,

这样也好。

[fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] [eɪnt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [sel] . ”
For twins ain't very good to sell . ”
为了 双胞胎 不是 非常 好的 到 卖 . ”

因为双胞胎不太好卖。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [mɑːm] — [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'liːf]
“ Excuse me marm — but my belief
“ 原谅 我 玛姆 — 但 我的 信仰

“对不起，夫人——但我的信仰

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ! ”
Is that you must be a little deaf ! ”
是 那 你 必须 是 一个 小的 聋 ! ”

难道你有点耳背吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] ? — [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — [heɪ] ?
“ A little beef ? — for dinner — hey ?
“ 一个 小的 牛肉 ? — 为了 晚餐 — 嘿 ?

“晚餐来点牛肉? 怎么样? ”

[biːf] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Beef and herrings did you say ? ”
牛肉 和 鲱鱼 做过 你 说 ? ”

你说牛肉和鲱鱼?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] !
“ I didn't say so !
“ 我 没有 说 所以 !

“我可没这么说！”

” [hiː; hi] ['laʊdli] - —
” he loudly roar'd —
” 他 高声 - —

他大声咆哮道——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] - .
But his voice took wing and upward soar'd .
但 他的 嗓音 采取 翼 和 向上 - .

但他的声音却像插上了翅膀，高高飞起。

“ [doʊnt] ['wʌri] — [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,
“ Don't worry — you won't have to wait ,
“ 不 担心 — 你 惯于 有 到 等待 ,

“别担心——你不用等,”

[aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [leɪt] . ” { - }
I'll get your dinner before ' tis late . ” { 67 }
患病的 得到 你的 晚餐 前 - 的 晚的 . ” { - }

我会在天黑之前给你做好晚餐。”{67}

“ [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] !
“ Don't want no dinner !
“ 不 想 不 晚餐 !

“我不想吃晚饭！”

” [hiː; hi] [jeld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , —
” he yelled in her ear , —
” 他 大喊 在 她 耳朵 , —

“他对着她耳朵大喊，——”

“ [gæl] [dɑːn] [jiː; ji] ! [kænt] [ai] [meɪk] [jiː; ji][hɪə(r)] ? ”
“ Gal darn ye ! can't I make ye hear ? ”
“ 加尔 该死 是的 ! 不能 我 制作 是的 听到 ? ”

“该死的姑娘！难道我就不能让你听见吗？”

“ [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Hain't got no beer for you , ” said she ,
“ 没有 得到 不 啤酒 为了 你 , ” 说 她 ,

“我这儿没啤酒给你,”她说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [mæd] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! ”
“ You needn't get mad and swear at me ! ”
“ 你 不必 得到 疯狂的 和 发誓 在 我 ! ”

你没必要对我发火，也没必要骂我！

“ [beg] ['pɑːd(ə)n] !
“ Beg pardon !
“ 求 赦免 !

“请再说一遍！”

” [hiː; hi] [jeld] [wɪð] [vɔɪs] [ɪ'mens] ,
” he yelled with voice immense ,
” 他 大喊 和 嗓音 巨大 ,

他用洪亮的声音大喊道：

“ [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [mɛnt] [juː; jʊ][nəʊ] [ə'fens] ” —

“ But I certainly mean't you no offence ” —

“ 但 我 当然 意思是 你 不 罪行 ” —

但我绝对没有冒犯你的意思。

“ [fens] ?

“ Fence ?

“ 栅栏 ?

“栅栏?

[jʊl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [ɔː(r)][nɒt]

you'll find out if there's a fence or not

你会 寻找 出去 如果 有 一个 栅栏 或者 不是

你会发现那里有没有围栏。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [aʊt] — [naʊ] !

If you don't get out — now !

如果 你 不 得到 出去 — 现在 !

如果你不离开——现在就离开!

[ɒn][ðə; ði][spɒt] !

on the spot !

在 这 点 !

当场!

[ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['kɒments] —

All you know is to make comments —

全部 你 知道 是 到 制作 评论 —

你只会发表评论——

[greɪt] [paɪl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [fens] ! ”

Great pile you know about our fence ! ”

伟大的 桩 你 知道 关于 我们的 栅栏 ! ”

你知道我们家的围栏有多糟糕吗?

“ [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ][plæn] —

“ To sell you something was my plan —

“ 到 卖 你 某物 曾是 我的 计划 —

“我的计划是向你推销东西——

[hɪə(r)]['mædəm] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][fæn] ? ”

Here Madam ! don't you want a fan ? ”

这里 女士 ! 不 你 想 一个 扇子 ? ”

夫人,您不需要一把扇子吗?

“ [ˌem 'iː] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] !

“ Me want a man !

“ 我 想 一个 男人 !

“我想要个男人!”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] ?

how could you guess ?

如何 可以 你 猜测 ?

你怎么猜到的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [jes] .

Of course my answer must be yes .

的 课程 我的 回答 必须 是 是的 .

我的答案当然是肯定的。

[ˌem 'iː] ! [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] !

Me ! want a man !

我 ! 想 一个 男人 !

我!想要个男人!

[wʌts] [ðæt] [ai][hɪə(r)] ?
what's that I hear ?
是什么 那 我 听到 ?

我听到了什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" And she put the trumpet to her ear .
" 和 她 放 这 喇叭 到 她 耳朵 .

于是她把小号贴在耳边。

" [doʊnt] [ʃuːt] ! [doʊnt] [ʃuːt] !
" Don't shoot ! don't shoot !
" 不 射击 ! 不 射击 !

“别开枪！别开枪！”

" [ðə; ði]['pedlə(r)] [sed] ,
" the peddler said ,
" 这 小贩 说 ,

小贩说道:

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][fled] . { - }
And instantly turned on his heel and fled . { 68 }
和 即刻 转向 在 他的 脚跟 和 逃亡 . { - }

他立刻转身逃走了。{68}

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet]
SONG OF A SUFFRAGETTE
歌曲 的 一个 妇女参政论者

女权运动者的歌

[wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . [es] .
With apologies to A . P . S .
和 致歉 到 一个 . P . S .

谨向APS致歉

[ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn'diːd] ,
This world would be happy , and lovely indeed ,
这 世界 会 是 快乐的 , 和 迷人的 的确 ,

这个世界将会多么幸福，多么美好啊！

[ɪf] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] ;
If the men were banished , of them there's no need ;
如果 这 男人 是 被放逐 , 的 他们 有 不 需要 ;

如果这些人被放逐，那就没有必要再提他们了；

[naʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][djuː] —
Now the ambitious women must fight for their due —
现在 这 雄心勃勃 女性 必须 斗争 为了 他们的 到期的 —

如今，这些雄心勃勃的女性必须为她们应得的权益而战——

[wɪð] [ðə; ði] ['peski] [men] - [fəʊks][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] !
With the pesky men - folks we'll have no more to do !
和 这 讨厌的 男人 - 各位 出色地 有 不 更多的 到 做 !

有了这些烦人的男人们，我们就再也没什么事可做了！

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] , [əʊ] [nəʊ] !
They don't like to work , Oh no !
他们 不 喜欢 到 工作 , 哦 不 !

他们不喜欢工作，哦不！

([men][ænd; ənd] [wɜːk] [doʊnt] [ə'griː] [juː; jʊ] [nəʊ] .)
(Men and work don't agree you know .)
(男人 和 工作 不 同意 你 知道 .)

（你知道，男人和工作并不总是合拍。）

[wɪð] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [æt; ət] [iːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
With mouth full of Tobacco , at ease near the grate .
和 嘴 满的 的 烟草 , 在 舒适 靠近 这 格特 .

嘴里塞满了烟草，悠闲地坐在壁炉旁。

[ðel] [sɪt][ænd; ənd] ['viːəməntli] [ɪk'spektəreɪt] ;
They'll sit and vehemently expectorate ;
他们会 坐 和 强烈地 痰液 ;

他们会坐着，然后猛烈地吐痰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt]
And the women are lucky if they can keep out
和 这 女性 是 幸运的 如果 他们 能 保持 出去

如果这些女性能够置身事外，她们就算幸运了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [dʒuːs] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] !
Of the streaks of tobacco - juice flying about !
的 这 连胜 的 烟草 - 汁 飞行 关于 !

漫天飞舞的烟草汁液！

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] - [sməʊk] ['freɪgrənt] [wɪl] [fləʊ]
And tobacco - smoke fragrant will flow
和 烟草 - 抽烟 香 将要 流动

烟草的香气将弥漫开来。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːðz; riːθs] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
In beautiful wreaths , you know !
在 美丽的 花圈 , 你 知道 !

你知道，就是漂亮的花环！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [mʌst; məst] [wɒʃ] , [mend] [ænd; ənd] [beɪk] ,
The women , poor things , must wash , mend and bake ,
这 女性 , 贫穷的 事物 , 必须 洗 , 修补 和 烤 ,

这些可怜的妇女们，还得洗衣服、缝补衣服和烤东西。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][ə'kɜː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mis'teik]
And should there occur the slightest mistake
和 应该 那里 发生 这 丝毫 错误

如果出现哪怕是最轻微的错误

[ðə; ði] [men] - [fəʊks] [wɪl] [graʊl] , [ænd; ənd] [help] [θɪŋz] [ə'lɒŋ]
The men - folks will growl , and help things along
这 男人 - 各位 将要 咆哮 , 和 帮助 事物 沿着

男人们会低声咆哮，并推动事情进展。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [θɪŋz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [strɒŋ] ! { - }
And emphasize things with language strong ! { 69 }
和 强调 事物 和 语言 强的 ! { - }

用强有力的语言强调重点！{69}

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðeə(r)] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] —
Their masculine nature they show —
他们的 男性 自然 他们 展示 —

他们展现出的男性特质——

(['rɑːðə(r)] [graʊl] [ðæn; ðən] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] !)
(Rather growl than work , you know !)
(相当 咆哮 比 工作 , 你 知道 !)

（我宁愿咆哮也不愿工作，你知道的！）

- [tɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
' Tis predicted the time is not far away
- 的 预测 这 时间 是 不是 远的 离开

据预测，那一天不会太远了。

[wen] [ðə; ði] [men] - [fəʊks] , [kɑːst] [daʊn] , [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊld] [sweɪ] ;
When the men - folks , cast down , let the women hold sway ;
什么时候 这 男人 - 各位 , 投掷 向下 , 让 这 女性 抓住 摇摆 ;

当男人们失势时，就让女人掌权吧；

[ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [paɪld] [ɪn] [wʌn] [dʒaɪ'gæntɪk] [hiːp] ,
The men will be piled in one gigantic heap ,
这 男人 将要 是 堆积 在 一 巨大 堆 ,

这些人将被堆成一大堆。

[ðen] - [swiːt] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [kiːp] !
Then Perfection's sweet presence the women will keep !
然后 - 甜的 在场 这 女性 将要 保持 !

那么，完美美好的气息就会一直伴随着这些女性！

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [səʊ]
For the women will work , and so
为了 这 女性 将要 工作 , 和 所以

因为妇女们要工作，所以

[ðel] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ['naɪsli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! { - }
They'll manage things nicely , you know ! { 70 }
他们会 管理 事物 很好 , 你 知道 ! { - }

他们会把事情处理得很好的，你知道的！{70}

['rʊərəl] [dɪ'laɪt]
RURAL DELIGHT
乡村的 喜

乡村之乐

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ]
The farmer in the early spring
这 农民 在 这 早期的 春天

早春的农夫

[plɑːnts] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] —
Plants fields of yellow corn —
植物 字段 的 黄色的 玉米 —

种植着一片片金黄色的玉米——

[haʊ] ['tʃɪərəli] [wiː; wi] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ]
How cheerily we hear him sing
如何 兴高采烈地 我们 听到 他 唱歌

我们听到他多么欢快地歌唱

[waɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] [mɔ:n] !
While out in the dews of morn !
尽管 出去 在 这 露水 的 早晨 !

清晨露水未干之时!

[ɔ:l] [θru:] - [ðə; ði] [lɒŋ] , [braɪt] ['sʌmə(r)]
All thro ' the long , bright Summer
全部 喉咙 - 这 长的 , 明亮的 夏天

整个漫长而明亮的夏季

[hi:; hi] [wɜ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] ;
He works among the grain ;
他 作品 之中 这 粮食 ;

他在麦田里劳作;

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['tendə(r)] [kɔ:n] [bleɪdz] [grəʊ]
And sees the tender corn blades grow
和 看到 这 投标 玉米 刀片 生长

看着嫩嫩的玉米苗生长

- [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .
Strengthen'd by sun and rain .
- 经过 太阳 和 雨 .

经日晒雨淋，更加坚固。

[hi:; hi] [si:z] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk]
He sees with pride the yellow silk
他 看到 和 自豪 这 黄色的 丝绸

他自豪地看着那条黄色的丝绸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:n] - [kɒb] [kɜ:ld] , —
Around the corn - cob curled , —
大约 这 玉米 - 玉米 卷曲 , —

玉米棒卷曲着，——

[əʊ] , [ðə; ði] ['dʒɒli] , ['dʒɒli] ['fɑ:mə(r)]
Oh , the jolly , jolly farmer
哦 , 这 快乐的 , 快乐的 农民

哦，快乐的农夫

[ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Is the happiest chap in the world .
是 这 最快乐 小伙子 在 这 世界 .

他是世界上最快乐的人。

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊz] [du:; də] [lʌv] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm]
How the cows do love , at supper time
如何 这 牛 做 爱 , 在 晚餐 时间

牛儿们在晚餐时是多么相爱啊

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [swi:t] [kɔ:n] [mi:l] !
To eat the sweet corn meal !
到 吃 这 甜的 玉米 一顿饭 !

吃甜玉米粉!

[haʊ] ['i:gə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]
How eager are they for their share
如何 渴望的 是 他们 为了 他们的 分享

他们对自己的那份有多渴望?

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [dɪp] [ænd; ənd] [di:l] .
As the farmers dip and deal .
作为 这 农民 蘸 和 交易 .

农民们一边舀水一边交易。

[ðə; ði]['deəri][meɪd] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd]
The dairy maid with honest pride
这 奶制品 女佣 和 诚实的 自豪

满怀自豪的挤奶女工

[biːmz] , [æz; əz] [wɪð] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [siːz]
Beams , as with joy she sees
光束 , 作为 和 喜悦 她 看到

她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [skɪl] [hæz; həz][paɪld]
The shelves that she with skill has piled
这 货架 那 她 和 技能 有 堆积

她巧妙地把书架上的物品堆放起来

[wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːz] . { - }
With butter and with cheese . { 71 }
和 黄油 和 和 奶酪 . { - }

加黄油和奶酪。{71}

[wen] ['ɔːtəm] ['kʌmz] [ænd; ənd][bɪg] [tɔːl] [stɔːks]
When Autumn comes and big tall stalks
什么时候 秋天 来 和 大的 高的 茎

秋天来临，高大的茎秆

[wɪð] ['gəʊldən] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] ;
With golden ears are laden ;
和 金的 耳朵 是 满载 ;

满载金苹果；

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] “ ['hʌskɪŋ] [biː] ,
In order comes the “ husking bee ,
在 命令 来 这 “ 去壳 蜜蜂 ,

接下来是“剥壳蜂”，

” [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] .
” For merry Youth and Maiden .
” 为了 欢乐 青年 和 少女 .

“献给快乐的青年和少女。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][raɪp] “ [red] [ɪə(r)] ” [ɪz] [faʊnd]
And when the ripe “ red ear ” is found
和 什么时候 这 成熟 “ 红色的 耳朵 ” 是 成立

当发现成熟的“红穗”时

[baɪ][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪnsəm] [mɪs]
By some pretty winsome miss
经过 一些 漂亮的 迷人的 错过

一位非常迷人的小姐

[ðə; ði] [sweɪn] , “ [əʊld] ['kʌstəmz] ” [wɪl] [əb'zɜːv]
The swain , “ Old Customs ” will observe
这 斯温 , “ 老的 海关 ” 将要 观察

这位牧羊人，“旧习俗”将遵守

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['wəʊntɪd] [kɪs] .
And steal the wonted kiss .
和 偷 这 惯常 吻 .

然后偷走那熟悉的吻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [sɔːrz]
The music and the laughter soars
这 音乐 和 这 笑声 翱翔

音乐和笑声响彻云霄

[tuː; tə][ðə; ði]['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] ;
To the rafters overhead ;
到 这 椽子 开销 ;

一直到头顶的椽子上；

[æz; əz] [ðeɪ] [trɪp][ðə; ði] “ [lait] [fæn'tæstɪk][təʊ]
As they trip the “ light fantastic toe
作为 他们 旅行 这 “ 光 极好的 脚趾

当他们绊倒“轻盈奇妙的脚趾”

” [wɪð] [æn; ən]['eəri] , ['feəri] [tred] .
” With an airy , fairy tread .
” 和 一个 轻盈的 , 仙女 踏 .

“迈着轻盈如仙的步伐。”

[ðen] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd] ['doʊnʌts] [kʌm] . —
Then the Pumpkin Pie and Doughnuts come . —
然后 这 南瓜 馅饼 和 甜甜圈 来 . —

然后南瓜派和甜甜圈就上来了。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns]
At the close of the mazy dance
在 这 关闭 的 这 迷宫 舞蹈

在迷宫般的舞蹈结束时

[iːtʃ] [sweɪn] ['ɛskɔːrts][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [həʊm]
Each swain escorts his sweetheart home
每个 斯温 伴游 他的 亲爱的 家

每个男孩都护送他的爱人回家。

([ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃɑːns] !)
(If he can get the chance !)
(如果 他 能 得到 这 机会 !)

（如果他能得到机会的话！）

[ðʌs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['entə(r)][ɪn]
Thus joy and love will enter in
因此 喜悦 和 爱 将要 进入 在

如此，喜悦和爱便会进入。

[ðə; ði][lɒt] [wɪð] ['ɒnɪst] [tɔɪl] ;
The lot with honest toil ;
这 很多 和 诚实的 辛劳 ;

靠诚实劳动得来的；

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [riːps] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd]
As the farmer reaps his rich reward
作为 这 农民 收割 他的 富有的 报酬

农夫收获了丰厚的回报

[frɒm; frəm] ['tɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] . { - }
From tilling of the soil . { 72 }
从 瓷砖 的 这 土壤 . { - }

耕作土壤。{72}

[lʊk] [ʌp]
LOOK UP
看 向上

抬头

([let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'freɪd] .)
(Let not your heart be troubled , neither let it be afraid .)
(让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 .)

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

- [tɪz] ['drɪəri] [naʊ] , [ə; eɪ] ['snəʊi] [ʃraʊd]
' Tis dreary now , a snowy shroud
- 的 凄凉 现在 ， 一个 下雪的 裹尸布

如今一片萧瑟，仿佛被雪覆盖。

[laɪz] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Lies white upon the ground ;
谎言 白色的 之上 这 地面 ；

洁白地躺在地上；

[waɪl] [fɪəs] [ænd; ənd] [waɪld] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [blɑːst]
While fierce and wild the piercing blast
尽管 凶猛的 和 荒野 这 冲孔 爆炸

虽然猛烈而狂野，但刺耳的爆炸

[wɪð] ['tʃɪlɪŋ] [nəʊts] [rɪ'zaʊnd] .
With chilling notes resound .
和 令人不寒而栗 笔记 回响 .

令人不寒而栗的音符回荡。

[nəʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] — [nəʊ] ['krɪkɪts] [tʃɜːp] .
No songs of birds — No crickets chirp .
不 歌曲 的 鸟类 — 不 蟋蟀 啁啾 .

没有鸟鸣，也没有蟋蟀鸣叫。

[nəʊ] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz]
No busy hum of bees
不 忙碌的 哼 的 蜜蜂

没有蜜蜂忙碌的嗡嗡声。

[eə(r)] [fləʊts] [ə'lɒft] . — [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] [sliːp]
Ere floats aloft . — The Wood - nymphs sleep
埃雷 浮标 高空 . — 这 木头 - 若虫 睡觉

漂浮在空中——林中仙女沉睡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
Within the leafless trees .
之内 这 无叶 树木 .

在光秃秃的树丛中。

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [wɜːks] [naʊ] ['dɔːmənt] [laɪ]
All Nature's works now dormant lie
全部 自然的 作品 现在 休眠 说谎

大自然的所有杰作如今都沉睡着了

- [niːθ] [pjʊə(r)] , [waɪt] ['kʌvə(r)] [lɪd] ;
' Neath pure , white cover lid ;
- 尼斯 纯的 ， 白色的 覆盖 盖 ；

在纯白的盖子下面；

[ðə; ði] ['vaiəlits] ['nes(ə)l] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm]
The violets nestle snug and warm
这 紫罗兰 雀巢 舒适 和 温暖的

紫罗兰依偎在一起，温暖舒适。

[frɒm; frəm] [hɑːm] [sɪ'kjʊəli] [hɪd] .
From harm securely hid .
从 伤害 安全地 隐藏 .

免受伤害，安全藏匿。

[lɪst] !
List !
列表 ！

列表！

[sprɪŋ] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːbɪndʒə(r)] —
Spring has sent her harbinger —
春天 有 发送 她 预兆 —

春天派来了使者——

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
And laden with garlands , she brings
和 满载 和 花环 , 她 带来

她满身花环，前来

['pɜːfjuːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn]
Perfumes that are sweet as the breath of the dawn
香水 那 是 甜的 作为 这 气息 的 这 黎明

如同黎明气息般甜美的香水

[ɒn] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] . { - }
On the sheen of her beautiful wings . { 73 }
在 这 光泽 的 她 美丽的 翅膀 . { - }

在她美丽翅膀的光泽上。{73}

[sɒft] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk]
Soft winds will follow in her wake
柔软的 风 将要 跟随 在 她 唤醒

她身后将涌起阵阵微风。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [snəʊ] —
And put to flight the snow —
和 放 到 航班 这 雪 —

驱散了积雪——

[ðə; ði] [bɜːd] - [sɔːŋz] [swiːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜːd]
The bird - songs sweet will soon be heard
这 鸟 - 歌曲 甜的 将要 很快 是 听到

很快就会听到悦耳的鸟鸣声。

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
In cadence soft and low .
在 节奏 柔软的 和 低的 .

节奏轻柔低沉。

[ðen] [duː; də] [nɒt] [ɛə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvɜːs]
Then do not e'er grieve for adverse
然后 做 不是 曾经 悲伤 为了 不利

那么，就不要为不利的结果而悲伤。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪst] , —
Conditions that exist , —
状况 那 存在 , —

存在的条件，—

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪts] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]
The sun will show its sovereign power
这 太阳 将要 展示 它是 主权 力量

太阳将展现其至高无上的力量

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] !
And drive away the mist !
和 驾驶 离开 这 薄雾 !

驱散迷雾！

[waɪ] [rek] [wiː; wi] [ðen] [ðəʊ] - [stɔːmz] [ə'seɪl]
Why reck we then tho ' storms assail
为什么 雷克 我们 然后 虽然 - 暴风雨 攻击

为什么我们还要担心风暴袭击呢?

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][həʊld][waɪld][kə'rɪə(r)] ?
And winds hold wild career ?
和 风 抓住 荒野 职业 ?

风的命运如此狂野吗?

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
and feel within your heart
和 感觉 之内 你的 心

用心去感受

[ðæt] ['sʌmə(r)] [naʊ] [ɪz][hɪə(r)] .
That Summer now is here .
那 夏天 现在 是 这里 .

夏天已经来临。

[dɪ'spel][ðə; ði]['mɔːbɪd] [sens] [ɒv; əv] [gluːm] !
Dispel the morbid sense of gloom !
打消 这 病态的 感觉 的 愁云 !

驱散阴郁的气氛!

[ðə; ði] [bliːk] [ɜːθ] [suːn] [ə'njuː]
The bleak earth soon anew
这 苍凉 地球 很快 重新

荒凉的大地很快又重新焕发生机

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'gen] , [laɪk] ['flauərit] [feə(r)]
Shall bloom again , like flowerets fair
将 盛开 再次 , 喜欢 小花 公平的

将会再次绽放，如同美丽的小花。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [djuː] . { - }
Kissed by the summer dew . { 74 }
亲吻 经过 这 夏天 露 . { - }

被夏日露珠亲吻过。{74}

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnə(r)] [mɪl]
THE BURNING OF THE TURNER MILL
这 燃烧 的 这 车工 磨

特纳磨坊的焚毁

['kɑːmli] [dɔːnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ]
Calmly dawned the Sabbath morning
平静地 黎明 这 安息日 早晨

安息日的清晨平静地来临了。

['or] ['tɜːrnərz] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊrz] ;
O'er Turner's hills and moors ;
超过 特纳的 丘陵 和 沼泽地 ;

特纳的山丘和沼泽地;

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
And peaceful lay the village —
和 和平 躺 这 村庄 —

村庄一片宁静——

[baɪ][feə(r)] - [ʃɔːz] .
By fair Nezinscot's shores .
经过 公平的 - 海岸 .

在美丽的内津斯科特海岸。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋz]
Rich and abundant blessings
富有的 和 丰富 祝福

丰盛的祝福

[siːmd] ['ʃaʊəɪŋ] ['or] [ðə; ði] [lænd]
Seemed showering o'er the land
似乎 淋浴 超过 这 土地

仿佛倾盆大雨洒遍大地

[laɪk] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [dɪ'fjuːzɪŋ]
Like dews of Heaven , diffusing
喜欢 露水 的 天堂 ， 扩散

如同天上的露珠，弥漫开来

[æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
As by some unseen Hand .
作为 经过 一些 看不见 手 .

仿佛出自某只看不见的手。

[ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] , ['fɜːtaɪl] ['væli]
A verdant , fertile valley
一个 葱茏 ， 沃 谷

一片郁郁葱葱、土地肥沃的山谷

[ðæt] [spred] [ə'fɑː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ;
That spread afar was seen ;
那 传播 远方 曾是 已见 ；

远距离传播的情况也显而易见；

[wɪð] [ə'nɒn] [ˌɪntər'spɜːrs]
With anon interspersing
和 匿名 穿插

穿插着匿名

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['æʒə(r)] [ʃiːn] .
The river's azure sheen .
这 河流的 蔚蓝 光泽 .

河水泛着蔚蓝的光泽。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] , ['waɪndɪŋ]
And on the green banks , winding
和 在 这 绿色的 银行 ， 绕线

在绿茵茵的河岸上，蜿蜒曲折

[ɪn] ['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] ;
In gentle , graceful curve ;
在 温和的 ， 优美 曲线 ；

呈柔和、优美的曲线；

[weə(r)] [ræŋk] , ['tenəbrəs] ['fəʊliɪdʒ]
Where rank , tenebrous foliage
在哪里 秩 ， 阴暗的 叶子

茂密、阴暗的树叶

[ðə; ði] - ['nestliŋ] [sɜːv] .
The feather'd nestlings serve .
这 - 雏鸟 服务 .

这些长着羽毛的雏鸟就派上用场了。

[stʊd] ['dʒaɪənt] [əʊks] [praɪ'miːv(ə)l] ,
Stood giant oaks primeval ,
站立 巨大的 橡树 原始 ，

远古时期的参天大橡树

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [waɪd]
Which thrust their branches wide
哪个 推力 他们的 分支 宽的

它们伸展枝干，向外张开

[weə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['rɪplz] ['spɑːkl]
Where dancing ripples sparkled
在哪里 跳舞 涟漪 闪闪发光

波光粼粼之处

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [taɪd] . { - }
Upon the eddying tide . { 75 }
之上 这 涡流 潮 . { - }

在翻腾的潮汐之上。{75}

[braɪt] [spaɪəz] , ['evə(r)] ['gliːmɪŋ]
Bright spires , ever gleaming
明亮的 尖塔 , 曾经 闪闪发光

明亮的尖顶，永闪闪发光

[frɒm; frəm] [tɔːl] [mə'dʒestɪk] [dəʊmz]
From tall majestic domes
从 高的 雄伟 穹顶

从高耸雄伟的穹顶

[laɪk] ['sentinəl] [siːmd] ['gaːdiŋ]
Like sentinels seemed guarding
喜欢 哨兵 似乎 守护

就像哨兵在守护着什么

[ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hæpi] [hoʊmz] .
The scores of happy homes .
这 得分 的 快乐的 房屋 .

无数幸福的家庭。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli]
A picture fair and lovely
一个 图片 公平的 和 迷人的

一幅美丽动人的画作

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [ðæt] [mɔːn] , —
The landscape lay that morn , —
这 景观 躺 那 早晨 , —

那天早晨，景色是这样的：

[æz; əz][ðəʊ] - [baɪ] ['seræf] ['peɪntɪd]
As tho ' by seraph painted
作为 虽然 - 经过 炽天使 绘

仿佛是天使所绘

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
Upon the wings of dawn .
之上 这 翅膀 的 黎明 .

乘着黎明的翅膀。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːpl]
The first chimes from the steeples
这 第一的 编钟 从 这 尖顶

教堂尖顶的第一声钟声

[ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [klɪə(r)] ;
Rang out in accents clear ;
响铃 出去 在 口音 清除 ;

声音清晰，带有明显的口音；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə'kɔːdənt] ['mjuːzɪk]
And like accordant music
和 喜欢 和谐 音乐

就像和弦音乐一样

[fel] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] . —
Fell on the listening ear . —
费尔 在 这 聆听 耳朵 . —

正好落在了听者的耳朵上。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
As yet no note of sorrow
作为 然而 不 笔记 的 悲哀

目前尚未传来任何悲伤的迹象。

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðeə(r)] [təʊn] ;
Was mingled in their tone ;
曾是 混合 在 他们的 语气 ;

他们的语气中夹杂着;

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [,beni'dikʃən]
They seemed like benedictions
他们 似乎 喜欢 祝福

它们看起来像是祝福

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Descending from the Throne .
下降 从 这 王座 .

从王座上走下来。

[nəʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]
No thought had the good people
不 想法 有 这 好的 人们

善良的人们没有想到这一点

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] —
Of shadows hovering near —
的 阴影 悬停 靠近 —

阴影笼罩着附近——

[nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [eə(r)] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd]
No thought that ere the noon - tide
不 想法 那 埃雷 这 中午 - 潮

未曾想过正午潮水到来之前会发生什么

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teə(r); tɪə] { - }
Full many a bitter tear { 76 }
满的 许多 一个 苦的 撕 { - }

满是苦涩的泪水{76}

[wʊd] [fɔːl] . — ([əʊ] !
Would fall . — (Oh !
会 落下 . — (哦 !

会倒下。——(哦!

[ɔːl] - [waɪz] ['fɑːðə(r)] —
all - wise Father —
全部 - 明智的 父亲 —

全知全能的父亲——

[baɪ] [ðaɪ] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['paʊə(r)]
By thy supernal power
经过 你的 超凡 力量

凭借你至高无上的力量

[rɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)]
Revert the pending danger
恢复 这 待办的 危险

扭转迫在眉睫的危险

[eə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊə(r)] !
Ere falls the fatal hour !
埃雷 瀑布 这 致命的 小时 !

致命时刻来临!

[ɑː] ! [waɪ] ? — ['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] ['kwestʃən] , —
Ah ! why ? — our hearts may question , —
啊 ! 为什么 ? — 我们的 心 可能 问题 , —

啊！为什么？——我们的内心或许会这样质问，——

[jiː; ji] ['mɔːtəlz] ! — [nʌn] [kæn; kən] [tel] !
Ye mortals ! — none can tell !
叶 凡人 ! — 没有任何 能 告诉 !

凡人啊！——谁也说不准!

- [tɪz] [miːt] , [ɒn] [hɪm] [rɪ'laɪɪŋ]
' Tis meet , on Him relying
- 的 见面 , 在 他 依靠

理当倚靠他

[huː] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .) —
Who doeth all things well .) —
WHO 做 全部 事物 出色地 .) —

凡事都做得好的。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [belz] - [swiːt] ['mjuːzɪk]
Once more the bells ' sweet music
一次 更多的 这 铃铛 - 甜的 音乐

钟声再次响起，悦耳动听。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] - [ræŋ] ;
From all the belfrys rang ;
从 全部 这 - 响铃 ;

从所有钟楼都传来钟声;

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [fəʊk] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
Bidding the folk to gather
投标 这 民间 到 收集

号召民众聚集

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] . — [preɪz] [ðeɪ] [sæŋ] .
For worship . — Praise they sang .
为了 崇拜 . — 称赞 他们 唱 .

为了敬拜——他们歌颂赞美。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] —
And as they turned their footsteps —
和 作为 他们 转向 他们的 脚步声 —

当他们转过身来——

[iːtʃ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [tʃɜːtʃ] ;
Each toward his wonted church ;
每个 朝向 他的 惯常 教会 ;

各自回到自己常去的教堂;

[ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
All was serene and peaceful
全部 曾是 安详 和 和平

一切都宁静祥和。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɜːtʃ] .
As far as eye could search .
作为 远的 作为 眼睛 可以 搜索 .

目光所及之处。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[wɒt] [ment] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt]
What meant the tumult
什么 意思是 这 骚乱

这场骚乱意味着什么

[ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [jɒn] [striːt] —
Arising in yon street —
产生 在 远 街道 —

从那条街上升起——

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'spɜːs] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]
And why disperse those people
和 为什么 分散 那些 人们

为什么要驱散这些人?

[wɪð] ['swɪftli] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ? — { - }
With swiftly hurrying feet ? — { 77 }
和 迅速地 匆忙 脚 ? — { - }

迈着轻快的步伐? ——{77}

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ]
And why that shrill voice shouting
和 为什么 那 尖锐 嗓音 喊叫

为什么会有那样尖锐的喊声?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['daɪə(r)] [ə'lɑːm] —
As if in dire alarm —
作为 如果 在 可怕的 警报 —

仿佛极度惊恐——

[nəʊ] - [twɒz] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]
Did'st know ' twas misdemeanor
不是 知道 - 那是 轻罪

不知道这是轻罪

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [kɑːm] ? —
To break the Sabbath calm ? —
到 休息 这 安息日 冷静的 ? —

打破安息日的宁静? ——

[æz; əz] ['ɒnwəd] [sped] [ðə; ði] ['herəld] ,
As onward sped the herald ,
作为 向前 加速 这 先驱 ,

随着信使飞速向前,

[wɪð] [feɪs] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [deθ]
With face the hue of death
和 脸 这 色调 的 死亡

面色如同死神一般

[ænd; ənd] [waɪld] - [braɪt] [aɪz] , [æn; ən] ['ɪnstənt]
And wild - bright eyes , an instant
和 荒野 - 明亮的 眼睛 , 一个 立即的

还有那双炯炯有神的眼睛，瞬间

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [breθ] , —
He paused to regain breath , —
他 暂停 到 恢复 气息 ，—

他停下来喘口气，——

[ðen] [kwɪk] , [ɪn] [təʊnz] [rɪ'vɜːbərənt]
Then quick , in tones reverberant
然后 快的 ，在 音调 回响

然后迅速地，用回响的音调

[ðæt] [piːl] [frɒm; frəm]['spaɪə(r)][tuː; tə]['spaɪə(r)]
That pealed from spire to spire
那 剥皮 从 尖塔 到 尖塔

那景象从一座尖塔剥落到另一座尖塔

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] : —
Rang out the cry of terror : —
响铃 出去 这 哭 的 恐怖 ：—

一声惊恐的尖叫响彻云霄：——

“ [ðə; ði] [mɪl] !
“ The mill !
“ 这 磨 ！

“磨坊！”

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒn]['faɪə(r)] !
The mill's on fire !
这 磨坊的 在 火 ！

工厂着火了！

” ([θruː] - [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] ,
” (Thro ' the surrounding valley ,
” (喉咙 - 这 周围 谷 ，

（穿过周围的山谷，

[ænd; ənd] ['or] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] ;
And o'er adjacent hill ;
和 超过 邻近的 爬坡道；

以及邻近的山丘；

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] : —
The echoes oft repeated : —
这 回声 经常 重复 ：—

回声反复出现：——

“ [ðeəz; ðəz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ! ”)
“ There's fire in the mill ! ”)
“ 有 火 在 这 磨 ！”)

“磨坊里着火了！”

[ə'meɪzd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] —
Amazed were all the people —
惊叹 是 全部 这 人们 —

所有人都惊呆了——

[nəʊ] [wɜːd] [ðeə(r)][lɪps][kʊd; kəd] [freɪm]
No word their lips could frame
不 单词 他们的 嘴唇 可以 框架

他们唇间无法说出任何话。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [briːzɪz] [sɒft] ['pinjən]
As on the breeze's soft pinions
作为 在 这 微风 柔软的 小齿轮

如同微风轻柔的翅膀

[ə'gen] [ðə; ði] [waɪld] [kraɪz] [keɪm] : — { - }
Again the wild cries came : — { 78 }
再次 这 荒野 哭泣 来了 : — { - }

再次传来狂野的叫喊声：——{78}

“ [ðə; ði] [mɪl] !
“ The mill !
“ 这 磨 !

“磨坊！”

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !
The mill is burning !
这 磨 是 燃烧 !

磨坊着火了！

” [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sliːp]
” At last , as if from sleep
” 在 最后的 , 作为 如果 从 睡觉

“终于，仿佛从睡梦中醒来

[ðeɪ] ['weikən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , —
They wakened to the danger , —
他们 醒来 到 这 危险 , —

他们意识到了危险，——

[bɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [liːp] ! —
Beheld a bright flame leap ! —
观看 一个 明亮的 火焰 飞跃 ! —

目睹一道耀眼的火焰跃起！

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ,
Ascending and expanding ,
上升 和 扩展 ,

上升和扩张，

['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz]
Columns of smoke arose
列 的 抽烟 出现

缕缕青烟升腾而起

[æz; əz] [frɒm; frəm] [vɒl'kænɪk] ['kreɪtə(r)]
As from volcanic crater
作为 从 火山 火山口

从火山口

[weə(r)] ['məʊltən] ['lɑːvə] [fləʊz] . —
Where molten lava flows . —
在哪里 熔融的 岩浆 流量 . —

熔岩流淌的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] [kraɪ] [ri'zaund, -'saund] : —
Again the cry resounded : —
再次 这 哭 回荡着 : —

那声呼喊再次响起：——

“ [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] ! ” —
“ The mill is all on fire ! ” —
“ 这 磨 是 全部 在 火 ! ” —

“工厂着火了！”

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
And catching up the tidings
和 捕捉 向上 这 消息

并了解最新消息

[ðə; ði]	[belz]	-	[ni:θ]	['evri]	['spaɪə(r)]
The	**bells**	**'**	**neath**	**every**	**spire**
这	铃铛	-	下方	每一个	尖塔

每座尖塔下的钟声

[t'əʊld]	['fræntɪkli]	[ðə; ði]	['wɔ:nɪŋ]	.	—
Tolled	**franticly**	**the**	**warning**	**.**	**—**
收费	疯狂地	这	警告	.	—

警钟急促地响起。

[wɪð]	[[klæŋɪŋ]]	,	['vaɪbrənt]	[tʌŋ]
With	**clanging**	**,**	**vibrant**	**tongue**
和	叮当声	,	充满活力	舌头

舌头发出清脆响亮的声响

[ðeɪ]	[sent]	[ə'brɔ:d]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]
They	**sent**	**abroad**	**the**	**message**
他们	发送	国外	这	信息

他们向国外发送了这条信息

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[fəʊk]	[ə'mʌŋ]	!
The	**village**	**folk**	**among**	**!**
这	村庄	民间	之中	!

村民们！

[ləʊ]	!	['tɜ:rnərz]	['hæpi]	['vɪlɪdʒ]	—
Lo	**!**	**Turner's**	**happy**	**village**	**—**
洛	!	特纳的	快乐的	村庄	—

瞧！特纳笔下的快乐村庄——

[ðæt]	['pi:sf(ə)l]	,	['plez(ə)nt]	[si:n]
That	**peaceful**	**,**	**pleasant**	**scene**
那	和平	,	令人愉快的	场景

那宁静祥和的景色

[træns'fɔ:md]	[ɪn]	[wʌn]	[bri:f]	['məʊmənt]
Transformed	**in**	**one**	**brief**	**moment**
转变	在	一	简短的	片刻

瞬间蜕变

[tu:; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[ki:n]	.	—	{	-	}
To	**one**	**of**	**sorrow**	**keen**	**.**	**—**	**{**	**79**	**}**
到	一	的	悲哀	敏锐的	.	—	{	-	}

致一位悲痛欲绝的人。——{79}

[ðə; ði]	[sməʊk]	[gru:]	[dɑ:kə]	,	[d'ɛnsɐ]	,
The	**smoke**	**grew**	**darker**	**,**	**denser**	**,**
这	抽烟	生长	较暗	,	密度更高	,

烟雾越来越浓，颜色也越来越深。

[fɪəs]	[fleɪmz]	[li:pt]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	,	—
Fierce	**flames**	**leaped**	**high**	**and**	**higher**	**,**	**—**
凶猛的	火焰	跳跃	高的	和	更高	,	—

熊熊烈焰越窜越高，——

“	[əʊ]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	['tɒrənt]
“	**Oh**	**for**	**Niagarian**	**torrent**
“	哦	为了	-	激流

“哦，尼亚加拉洪流啊！”

[tu:; tə]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	['kru:əl]	['faɪə(r)]	!
To	**quench**	**the**	**cruel**	**fire**	**!**
到	淬火	这	残忍的	火	!

扑灭这残酷的火焰！

" [red] [tʌŋz] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ]
" Red tongues from every window
" 红色的 舌头 从 每一个 窗户

“每扇窗户都伸出红色的舌头

[ʃɒt] [fɔ:θ] . — [æz; əz] ['fɔ:trəs] [greɪ]
Shot forth . — As fortress gray
射击 前进 . — 作为 堡垒 灰色的

冲锋陷阵。——如同灰色堡垒

[ʃu:ts] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['beltʃɪŋ] ['kænən]
Shoots flame from belching cannon
芽 火焰 从 打嗝 大炮

从喷火炮中喷射火焰

[ɪn] ['bætəlz] [grɪm] [ə'reɪ] . —
In battle's grim array . —
在 战斗的 严峻 大批 . —

在残酷的战场上。

[æz; əz]['pɪlə(r)]['ɑ:ftə(r)]['pɪlə(r)]
As pillar after pillar
作为 支柱 后 支柱

一根又一根柱子

[ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] , [wɪtʃ] [kleɪmd]
Of smoke arose , which claimed
的 抽烟 出现 , 哪个 声称

升起一缕烟雾，声称

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
The attention of the people
这 注意力 的 这 人们

民众的关注

[æz; əz] [haɪ] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [fleɪmd] —
As high the rafters flamed —
作为 高的 这 椽子 火焰 —

屋顶的椽木燃起了熊熊烈火——

[æz; əz] [stʊd] [ðeɪ] [mju:t] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,
As stood they mute , and helpless ,
作为 站立 他们 沉默的 , 和 无助 ,

他们呆立在那里，无言以对，无助至极。

[waɪl] ['sɪndəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]
While cinders rose and fell
尽管 煤渣 玫瑰 和 跌倒

灰烬升腾而起，缓缓落下

- [mɪd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ]
' Mid the crackling and roaring
- 中 这 噼啪作响 和 咆哮

在噼啪作响和轰鸣声中

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [kwel]
No mortal power could quell
不 凡人 力量 可以 荡平

任何凡人的力量都无法平息

[ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'sendɪd] —
A cry to Heaven ascended —
一个 哭 到 天堂 上升 —

一声呼喊直冲云霄——

([θruː] - ['breɪvɪst] [hɑːts] [ə; eɪ] [θrɪl]
(Thro ' bravest hearts a thrill
(喉咙 - 最勇敢的 心 一个 刺激

（透过最勇敢的心灵）

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] [krept] :) — [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]
Of horror crept :) — The proprietor
的 恐怖 悄悄地爬 :) — 这 业主

恐怖悄然降临:）——店主

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] ! ” { - }
Is in the burning mill ! ” { 80 }
是 在 这 燃烧 磨 ! ” { - }

正在燃烧的磨坊里！"{80}

[ðen] [stʊd] [ə'gɑːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Then stood aghast the people ,
然后 站立 惊愕 这 人们 ,

众人惊愕不已，

[ə'staʊndɪd] , ['strɪkən] , [deɪzd] . —
Astounded , stricken , dazed . —
震惊 , 受打击的 , 茫然 . —

震惊、悲痛、茫然。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['fɜːnɪs]
While in that glowing furnace
尽管 在 那 发光 炉

在那炽热的炉子里

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [krækt] [ænd; ənd] [bleiz] .
The timbers cracked and blazed .
这 木材 裂纹 和 燃烧的 .

木材开裂燃烧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd]
And , as the smoke ascended
和 , 作为 这 抽烟 上升

随着烟雾升腾

[ɪn] [blæk] , [dens] , ['bɪləʊi] [weɪvz] ;
In black , dense , billowy waves ;
在 黑色的 , 稠密 , 波涛汹涌 波浪 ;

黑色、浓密、翻滚的波浪；

[iːtʃ] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : —
Each heart cried out in anguish : —
每个 心 哭 出去 在 痛苦 : —

每一颗心都痛苦地呼喊着：——

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [gɒd] [huː] [seɪvz]
“ Oh Father , God who saves
“ 哦 父亲 , 上帝 WHO 保存

“哦，天父，拯救世人的上帝”

[lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ! ” —
Look down in thy compassion ! ” —
看 向下 在 你的 同情 ! ” —

请垂怜，怜悯我们！

[ðə; ði][mæd] [fleɪmz] [dɑːt] [ænd; ənd] [sweɪ]
The mad flames dart and sway
这 疯狂的 火焰 镖 和 摇摆

狂乱的火焰四处窜动，摇曳不定。

[laɪk] ['rʌdi] , [fɔːk] - [tʌŋd] ['drægənz]
Like ruddy , fork - tongued dragons
喜欢 红润 , 叉 - 舌头 龙

像红润的、长着分叉舌头的龙

[ðæt] [swɪft] [dɪ'vaʊə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] . —
That swift devour their prey . —
那 迅速 吞食 他们的 猎物 . —

它们迅速吞噬猎物。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] ,
The winds sang a requiem ,
这 风 唱 一个 安魂曲 ,

风奏起了安魂曲，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)]
And many a silent prayer
和 许多 一个 沉默的 祷告

还有许多默默的祈祷

[ə'rəʊz] .
Arose .
出现 .

出现。

[æz; əz] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪ'luːmɪnd]
As smoke and flame illumined
作为 抽烟 和 火焰 照明

烟雾和火焰照亮了

[ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['lʊərɪd] [gleə(r)] . —
The sky with lurid glare . —
这 天空 和 骇人的 强光 . —

天空闪烁着诡异的光芒。

[əʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɪndrəd] —
Oh ! friends and loving kindred —
哦 ! 朋友们 和 爱 亲属 —

哦！朋友们和亲爱的亲人——

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn] [griːf] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] ;
Your hearts in grief must bow ;
你的 心 在 悲伤 必须 弓 ;

你们悲痛欲绝，必须低下头；

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri]
The proprietor of the factory
这 业主 的 这 工厂

工厂老板

[niːdz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [naʊ] ! { - }
Needs not your pity now ! { 81 }
需求 不是 你的 遗憾 现在 ! { - }

现在不需要你的怜悯了！{81}

[æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm]
An Angel came and bore him
一个 天使 来了 和 钻孔 他

一位天使前来，将他抱了出来。

[tuː; tə] [ðæt] [sə'lestiəl] [ʃɔː(r)]
To that celestial shore
到 那 天体 支撑

到那天堂之岸

[weə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['traɪəlz]
Where all from earthly trials
在哪里 全部 从 尘世的 试验

凡人的一切苦难

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ˌevə'mɔː(r)] .
Shall triumph evermore .
将 胜利 越来越 .

必将永远胜利。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['plez(ə)nt]
Once more the scene is pleasant
一次 更多的 这 场景 是 令人愉快的

眼前的景象再次令人愉悦。

['or] ['tɜːrnərz] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊrz] ;
O'er Turner's hills and moors ;
超过 特纳的 丘陵 和 沼泽地 ;

特纳的山丘和沼泽地；

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
And peaceful lies the village
和 和平 谎言 这 村庄

村庄一片宁静。

[baɪ] [feə(r)] - [ʃɔːz] .
By fair Nezinscot's shores .
经过 公平的 - 海岸 .

在美丽的内津斯科特海岸。

[griːn] [medəuz] ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ]
Green meadows ever rolling
绿色的 草地 曾经 滚动

绵延不绝的绿色草甸

[ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [hɪlz] [bɪ'twiːn]
The pine - clad hills between
这 松树 - 覆膜 丘陵 之间

松树覆盖的山丘

[wɪð] [ə'nɒn] [ˌɪntər'spɜːrs]
With anon interspersing
和 匿名 穿插

穿插着匿名

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['æʒə(r)] [ʃiːn] .
The river's azure sheen .
这 河流的 蔚蓝 光泽 .

河水泛着蔚蓝的光泽。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['pebli] ['biːtʃɪz] ,
And on its pebbly beaches ,
和 在 它是 卵石状 海滩 ,

以及它那布满鹅卵石的海滩上，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kɜːv] ,
Where winds the glistening curve ,
在哪里 风 这 闪闪发光 曲线 ,

蜿蜒曲折的闪亮曲线，

[stɪl] [sɒft] , ['pendjələs] ['vɜːdʒə(r)]
Still soft , pendulous verdure
仍然 柔软的 , 下垂的 绿意盎然

依然柔软、下垂的绿色

[ðə; ði]	['feðəd]	['nestliŋ]	[sɜːv]	.
The	**feathered**	**nestlings**	**serve**	**.**
这	羽毛	雏鸟	服务	.

羽毛丰满的雏鸟们派上了用场。

[ðə; ði]	['lɒfti]	[əʊks]	[praɪ'miːv(ə)l]
The	**lofty**	**oaks**	**primeval**
这	高远	橡树	原始

高耸的原始橡树

[stɪl]	[θrʌst]	[ðeə(r)]	['brɑːntʃɪz]	[waɪd]	;
Still	**thrust**	**their**	**branches**	**wide**	**;**
仍然	推力	他们的	分支	宽的	;

依然伸展着它们的枝干;

[weə(r)]	['sɪlvəri]	['weɪvlɪts]	['spɑːk(ə)l]
Where	**silvery**	**wavelets**	**sparkle**
在哪里	银色	小波	火花

银色的波浪闪烁之处

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['baʊndɪŋ]	[taɪd]	.	{	-	}
Upon	**the**	**bounding**	**tide**	**.**	**{**	**82**	**}**
之上	这	边界	潮	.	{	-	}

在涨潮时。{82}

[jet]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	['wɔːtəz]
Yet	**by**	**the**	**rushing**	**waters**
然而	经过	这	匆忙	水

然而，在奔腾的河水旁

[ðæt]	[swiːp]	[ə'daʊn]	[ðə; ði]	[strænd]	;
That	**sweep**	**adown**	**the**	**strand**	**;**
那	扫	向下	这	链	;

那股浪潮沿着海岸线席卷而来;

[ə; eɪ]	['saɪlənt]	,	['rʌgɪd]	['spektə(r)]
A	**silent**	**,**	**rugged**	**spectre**
一个	沉默的	,	崎岖	幽灵

一个沉默而坚韧的幽灵

[ðə; ði]	[grɪm]	[əʊld]	['ruːɪnz]	[stænd]	.
The	**grim**	**old**	**ruins**	**stand**	**.**
这	严峻	老的	废墟	站立	.

阴森森的古老废墟依然屹立。

[ðə; ði]	[bliːk]	[wɔːlz]	,	[rent]	[ænd; ənd]	['dʒægɪd]	,	—
The	**bleak**	**walls**	**,**	**rent**	**and**	**jagged**	**,**	**—**
这	苍凉	墙壁	,	租	和	锯齿状	,	—

阴冷的墙壁，破损不堪，参差不齐——

[æz; əz]	['maʊntən]	[wɔːlz]	[mait]	[fraʊn]
As	**mountain**	**walls**	**might**	**frown**
作为	山	墙壁	可能	皱眉

如同山壁皱眉

[ðæt]	[θruː]	-	[kən'vʌlsɪv]	['ɜːθkweɪk]
That	**thro**	**'**	**convulsive**	**earthquake**
那	喉咙	-	痉挛	地震

那场剧烈的地震

[ɪts]	[krest]	[hæd; həd]	[sw'ɒləʊd]	[daʊn]	.
Its	**crest**	**had**	**swallowed**	**down**	**.**
它是	波峰	有	吞咽	向下	.

它的冠羽已经沉入了地下。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [θruː] - ['krevɪs] ['weɪlɪŋ]
The winds , thro ' crevice wailing
这 风 , 喉咙 - 裂缝 哀嚎

风，穿过缝隙哀鸣

[ɪn] ['swiːtli] ['pleɪntɪv] [eə(r)] ,
In sweetly plaintive air ,
在 甜蜜地 哀怨 空气 ,

在甜美而哀婉的空气中，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɜːdʒ] -
A perpetual dirge descanteth
一个 永久 挽歌 -

永恒的挽歌

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] ['perɪʃt] [ðeə(r)] .
For him , who perished there .
为了 他 , WHO 遇难 那里 .

献给在那里丧生的他。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [naʊ] ['vænɪʃd] ,
Thro ' all the years now vanished ,
喉咙 - 全部 这 年 现在 消失了 ,

纵使岁月流逝，

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
Neglected and forlorn ;
被忽视的 和 绝望 ;

被遗弃，无人问津；

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['mjuːtli]
It stands alone , and mutely
它 站立 独自的 , 和 默默地

它孤零零地伫立着，默默无声。

[bi'spiːk] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gɒn] .
Bespeaks of days agone .
表明 的 天 曾经 .

仿佛在诉说着往昔岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[nəʊ] [luːm] [ɔː(r)] [wiːl] [ɪz] ['bɪzi] —
No loom or wheel is busy —
不 织布机 或者 车轮 是 忙碌的 —

没有织布机或纺车在运转——

[rɪ'vɒlvɪŋ] [bænd] [nɛə] [hwəː] —
Revolving band ne'er whirrs —
旋转 乐队 从未 嗡嗡声 —

旋转乐队从不发出嗡嗡声——

[nəʊ] “ ['fæktri; 'fæktəri] [bel] ” [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ]
No “ Factory bell ” each morning
不 “ 工厂 钟 ” 每个 早晨

每天早上没有“工厂铃声”。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [bi'stəː] . { - }
The village folk bestirs . { 83 }
这 村庄 民间 搅拌 . { - }

村民们都动了起来。{83}

[nəʊ] ['strʌktʃə(r)] -
No structure supersedeth
不 结构 -

没有结构凌驾于......之上

[weə(r)] [fləʊ] [ðiːz] ['wɔːtəz] [friː] ; —
Where flow these waters free ; —
在哪里 流动 这些 水 自由的 ; —

这些水自由流淌的地方；——

[ðəʊ] - [nʌn] [kæn; kən] [ɛə] [dɪ'tɜːmɪn]
Tho ' none can e'er determine
虽然 - 没有任何 能 曾经 决定

虽然谁也无法确定

[wɒt] [meɪ] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] .
What may in future be .
什么 可能 在 未来 是 .

未来可能会发生什么。

[jet] [naʊ] , [æz; əz] ['ruːbɪəs] ['sʌnset]
Yet now , as rubious sunset
然而 现在 , 作为 红宝石 日落

然而此刻，如同红宝石般的日落

[ɪn] ['splendə(r)] [gild] [ðə; ði] [weɪvz] ;
In splendor gilds the waves ;
在 辉煌 镀金 这 波浪 ;

波光粼粼，金碧辉煌；

[ænd; ənd] [swiːt] , - ['mjuːzɪk]
And sweet , naiadic music
和 甜的 , - 音乐

还有那甜美、梦幻般的音乐

[ɪz][wɑ:ft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] —
Is wafting from the caves —
是 飘动 从 这 洞穴 —

从洞穴里飘出的气息——

[ɒft] [ɪn] [dis,kɔnsə'leiʃən]
Oft in disconsolation
经常 在 沮丧

常常感到沮丧

[ðə; ði] ['zefə(r)] ['wɪspə(r)] [stɪl]
The zephyrs whisper still
这 微风 耳语 仍然

微风依旧低语

[ðɪs] ['trædʒɪk] [teɪl] : — [rɪ'leɪtɪŋ]
This tragic tale : — relating
这 悲惨 故事 : — 相关

这个悲惨的故事：——讲述

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] . { - }
The burning of the mill . { 84 }
这 燃烧 的 这 磨 . { - }

磨坊被烧毁。{84}

[kɑ:pɪ] ['di:em]
CARPE DIEM
抓住机会 迪姆

及时行乐

[preɪ] , ['nevə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] [wəu] ,
Pray , never search for hidden woes ,
祈祷 , 绝不 搜索 为了 隐 烦恼 ,

祈祷吧，永远不要去寻找隐藏的苦难。

[ɔ:(r)] ['gri:vəs] ['trʌb(ə)lz] ['bɒrəʊ] ;
Or grievous troubles borrow ;
或者 严重的 麻烦 借 ;

或者借此承受巨大的痛苦；

[nɔ:(r)] [klaʊd] [ðə; ði] [sʌn] [tə'deɪ] — [ɪn][fɪə(r)]
Nor cloud the sun today — in fear
也不 云 这 太阳 今天 — 在 害怕

今天不要让阴霾笼罩太阳——不要因恐惧而遮蔽它

[lest] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [reɪn] [tə'mɒrəʊ] .
Lest it may rain tomorrow .
免得 它 可能 雨 明天 .

免得明天下雨。

[gɒd] [meɪks] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] —
God makes the sunshine and the rain —
上帝 制作 这 阳光 和 这 雨 —

上帝创造了阳光和雨水——

[ðen] , [ɪf] [tə'deɪ] [ɪz] ['plez(ə)nt]
Then , if today is pleasant
然后 , 如果 今天 是 令人愉快的

那么，如果今天过得愉快的话。

[waɪ] ['wʌri] ['or] [tə'mɔ:roʊz] [stɔ:m] —
Why worry o'er tomorrow's storm —
为什么 担心 超过 明天 风暴 —

何必担忧明日的风暴？

[waɪ] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
Why not enjoy the present ?
为什么 不是 享受 这 展示 ?

为什么不享受当下呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [hɪlz]
It will not make the verdant hills
它 将要 不是 制作 这 葱茏 丘陵

它不会使山丘变得翠绿

[pʊt][ɒn][ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː] ;
Put on a brighter hue ;
放 在 一个 更亮 色调 ;

换上更明亮的颜色;

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['kænəpi] [ə'bʌv]
Nor will the canopy above
也不 将要 这 树冠 多于

上方的树冠也不会。

[eə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lesə(r)] [bluː]
Ere be a lesser blue
埃雷 是 一个 较少 蓝色的

这里会有一个较小的蓝色

[ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [tɪəz] , —
If all our hours are spent in tears , —
如果全部 我们的 小时 是 花费 在 眼泪 , —

如果我们所有的时间都用来哭泣,——

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [straɪv] [ɔːl'weɪ]
Then let us strive alway
然后 让 我们 努力 总是

那么,让我们永远努力奋斗吧!

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['meni] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]
To see our many blessings , and
到 看 我们的 许多 祝福 , 和

看到我们所拥有的诸多福分,以及

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . { - }
Enjoy the present day . { 85 }
享受 这 展示 天 . { - }

享受当下。{85}

[ə; eɪ] ['bætʃələz] ['kɒments] [ɒn] ['wɪmɪnz] [raɪts]
A BACHELOR'S COMMENTS ON WOMEN'S RIGHTS
一个 学士 评论 在 女性的 权利

一位单身汉对女性权利的评论

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd]
' Tis said the time is close at hand
- 的 说 这 时间 是 关闭 在 手

据说时候将近了。

[wɪtʃ] ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] —
Which earnest thought invites —
哪个 认真 想法 邀请 —

哪些真诚的思考会引发——

[wiːl; wil] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [θiːm]
We'll take up this expansive theme
出色地 拿 向上 这 广阔的 主题

我们将探讨这个广泛的主题。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒn] “ ['wɪmɪnz] [raɪts] .
And speak on “ Women's Rights .
和 说话 在 “ 女性的 权利 .
并就“妇女权利”发表演讲。

” [mɪ'θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃənz] , [naʊ] ,
” Methinks there's many a questions , now ,
” 我觉得 有 许多 一个 问题 , 现在 ,
“我觉得现在有很多问题了。”

[wɪtʃ] ['wɜːði] [siːm] [ɒv; əv] [nəʊt] ;
Which worthy seems of note ;
哪个 值得 似乎 的 笔记 ;
值得一提的是；

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi] , [ðen] : [wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ]
What say we , then : Will all things change
什么 说 我们 , 然后 : 将要 全部 事物 改变
那么，我们该如何说：一切都会改变吗？

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [vəʊt] ?
When the women have power to vote ?
什么时候 这 女性 有 力量 到 投票 ?
什么时候女性才拥有投票权？

[wɪl] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [men] —
Will they exchange places with the men —
将要 他们 交换 地方 和 这 男人 —
他们会和男人们交换位置吗？

[tred] [weə(r)] [hæv; həv] [trɒd] [ðeə(r)] [fiːt] —
Tread where have trod their feet —
踏 在哪里 有 践踏 他们的 脚 —
踏上他们走过的路——

[ænd; ənd] [dɪg] [ænd; ənd] [delv] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [get]
And dig and delve all day , to get
和 挖 和 深入探究 全部 天 , 到 得到
整天挖掘和钻探，以获得

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [iːt] ?
Things for the men to eat ?
事物 为了 这 男人 到 吃 ?
男人们吃些什么？

[wɪl] [ðə; ði] [men] [fəʊks] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ]
Will the men folks stay in the house all day
将要 这 男人 各位 停留 在 这 房子 全部 天
男人们会整天待在屋里吗？

[drest] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] —
Dressed in their silks and laces —
穿着 在 他们的 帛 和 鞋带 —
她们身着丝绸和蕾丝——

[ðeə(r)] [sɒft] [waɪt] [hændz] [bɪ'dekt] [wɪð] [rɪŋz] ,
Their soft white hands bedecked with rings ,
他们的 柔软的 白色的 双手 装饰 和 戒指 ,
他们白皙柔软的双手上戴着戒指，

[ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ?
And powder on their faces ?
和 粉末 在 他们的 面孔 ?
脸上还扑了粉？

[wɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt]
Will they play the piano , with no thought
将要 他们 玩 这 钢琴 , 和 不 想法

他们会毫无顾忌地弹钢琴吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['evə(r)] ['gɪvɪŋ] —
To the morrow ever giving —
到 这 明天 曾经 给予 —

致永远充满馈赠的明天——

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [gəʊz] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd]
While the woman goes , and tries to find
尽管 这 女士 去 , 和 尝试 到 寻找

女人离开后，试图寻找

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? { - }
Some way to get a living ? { 86 }
一些 方式 到 得到 一个 活的 ? { - }

有什么谋生之道吗? {86}

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
Will she be a carpenter ,
将要 她 是 一个 木匠 ,

她会成为一名木匠吗?

[ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][grænd] ;
And build houses tall and grand ;
和 建造 房屋 高的 和 盛大 ;

建造高大宏伟的房屋;

[ænd; ənd] [skeɪl] [wɪð] [mait] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt]
And scale with might the dizzy height
和 规模 和 可能 这 晕眩的 高度

并以强大的力量来衡量这令人眩晕的高度

[wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hænd] ?
With hammer and saw in hand ?
和 锤 和 锯 在 手 ?

手里拿着锤子和锯子吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [truː]
Will she be a soldier true
将要 她 是 一个 士兵 真的

她会成为一名真正的士兵吗?

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] —
And fight in uniform —
和 斗争 在 制服 —

身穿军装作战——

[ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][bəʊld]
Or will she be a sailor bold
或者 将要 她 是 一个 水手 大胆的

她会成为一名勇敢的水手吗? 还是会成为一名大胆的水手?

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [stɔːm] ?
And brave the tempestuous storm ?
和 勇敢的 这 暴风雨般的 风暴 ?

勇敢地面对狂风暴雨吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maɪnz]
Will she like to make the mines
将要 她 喜欢 到 制作 这 矿井

她会喜欢建造矿井吗?

[daʊn] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd]
Down underneath the ground
向下 下 这 地面

在地下

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒemz]
And bring to light the precious gems
和 带来 到 光 这 宝贵的 宝石

并将珍贵的宝石展现出来

[ɪn] [ðəʊz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [di:p] [keɪvz] [faʊnd] ?
In those dark and deep caves found ?
在 那些 黑暗的 和 深的 洞穴 成立 ?

在那些黑暗幽深的洞穴里发现了什么?

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [tu:; tə] [dɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)]
Will she like to dig for ore
将要 她 喜欢 到 挖 为了 矿石

她会喜欢挖矿吗?

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['met(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Where the hidden metals are ?
在哪里 这 隐 金属 是 ?

隐藏的金属在哪里?

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn]
Will she take her place on a railway train
将要 她 拿 她 地方 在 一个 铁路 火车

她会登上火车吗?

[ɔ:(r)] [draɪv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)] ?
Or drive an electric car ?
或者 驾驶 一个 电的 车 ?

或者开电动汽车?

[haʊ] ['meni] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ði] ['dentists] [treɪd] ?
How many will learn the dentist's trade ?
如何 许多 将要 学习 这 牙医 贸易 ?

有多少人会选择学习牙医这门手艺?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen]
For they must learn it when
为了 他们 必须 学习 它 什么时候

因为他们必须在……的时候学会它

[ðə; ði] [gʊd] [nju:] [taɪm] ['kʌmz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
The good new time comes — and the ladies
这 好的 新的 时间 来 — 和 这 女士们

美好的新时代来临了——女士们

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Change places with the men .
改变 地方 和 这 男人 .

与男士们交换位置。

[kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [bɪld] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['brɪdʒɪz]
Can she build the massive bridges
能 她 建造 这 大量的 桥梁

她能建造那些巨型桥梁吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] [spæn] —
That the rushing waters span —
那 这 匆忙 水 跨度 —

奔腾的河水跨越——

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækəʊ]
Can she smoke and chew tobacco
能 她 抽烟 和 嚼 烟草

她可以抽烟和嚼烟草吗?

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ? { - }
And do it like a man ? { 87 }
和 做 它 喜欢 一个 男人 ? { - }

像个男人一样去做? {87}

[kæn; kən][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] —
Can she even be a farmer —
能 她 甚至 是 一个 农民 —

她能当农民吗?

[həʊld] [plaʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] ?
Hold plow and drive the horse ?
抓住 犁 和 驾驶 这 马 ?

手持犁铧,驾驭骏马?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [men]
Should she change places with the men
应该 她 改变 地方 和 这 男人

她是否应该和男人交换位置?

[waɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , then she can of course !
为什么 , 然后 她 能 的 课程 !

那她当然可以!

[ðen] [ðə; ði] [liːdʒ] [lɔːdz] [wɪl] ['riːəlaɪz]
Then the liege lords will realize
然后 这 列日 领主们 将要 意识到

那时,领主们就会意识到这一点。

[æz; əz] ['dɑːksəm] [fɪəz] [ɪn'krəʊtʃ] ;
As darksome fears encroach ;
作为 黑暗的 恐惧 侵犯 ;

随着恐惧的阴影逐渐笼罩;

[waɪ] [ðə; ði][wʌns][feə(r)][seks][ɪn] [tɪ'mɪdəti]
Why the once fair sex in timidity
为什么 这 一次 公平的 性别 在 胆怯

为什么曾经美丽的女性变得胆怯

[ʃræŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [ə'prəʊtʃ]
Shrank from a mouse's approach
缩小 从 一个 老鼠的 方法

被老鼠的靠近吓到了

[jes] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , —
Yes , the time is drawing nearer , —
是的 , 这 时间 是 绘画 更近 , —

是的,时间越来越近了。

[jet] [wʌn] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
Yet one question still remains
然而 一 问题 仍然 遗迹

然而,还有一个问题悬而未决。

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)]
Will the world be any better
将要 这 世界 是 任何 更好的

世界会变得更好吗?

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊld][ðə; ði][reɪnz] ? { - }
When the women hold the reins ? { 88 }
什么时候 这 女性 抓住 这 缰绳 ? { - }
当女性掌握缰绳时？{88}

[welθ] ['vɜːrsəs] ['vɜːtʃuː]
WEALTH vs VIRTUE
财富 对比 美德
财富与美德

[baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [ænd; ənd] [en'devəz] , [ə'fɑː(r)]
By devious ways and endeavors , afar
经过 狡猾的 方式 和 努力 , 远方
通过狡猾的手段和努力，远距离

[ai] [sɔːt] , [ˌæsə'tein] [ɪf] [gəʊld]
I sought , ascertaining if Gold
我 寻求 , 确定 如果 金子
我探寻，以确定黄金是否

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] — [ðæt] [f'eəɹəst][ɒv; əv][dʒemz] — [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][pɑː(r)]
And Virtue — that fairest of gems — were at par
和 美德 — 那 最公平 的 宝石 — 是 在 帕
而美德——那最珍贵的宝石——也与之并驾齐驱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] .
And in the same rank were enrolled .
和 在 这 相同的 秩 是 已注册 .
他们以同样的军衔入伍。

[ænd; ənd] , [vjuː] [wɪð] [zest] [kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪŋ] ,
And , viewed with zest keen and undaunting ,
和 , 已查看 和 热情 敏锐的 和 毫不畏惧 ,
而且，以饱满的热情、敏锐的洞察力和无所畏惧的态度来看，

['ɒf(ə)n][gəʊld][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [aʊt] - [weɪ] ;
Often Gold has been found to out - weigh ;
经常 金子 有 到过 成立 到 出去 - 称重 ;
人们发现黄金的重量往往超过其他物质；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ?
And the measure of Virtue ?
和 这 措施 的 美德 ?
那么，衡量美德的标准是什么呢？

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] !
Found wanting !
成立 想要 !
被发现有缺陷！

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [hæθ] ['paʊə(r)] ['maɪti] [tuː; tə] [sweɪ] .
For gold hath power mighty to sway .
为了 金子 有 力量 强大的 到 摇摆 .
因为黄金拥有强大的影响力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [gəʊ]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [staɪl]
For instance : Go mingle with people of style
为了 实例 : 去 交融 和 人们 的 风格
例如：去和有品位的人交往。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [nəʊt]
In church — you can easily note
在 教会 — 你 能 容易地 笔记
在教堂里——你可以很容易地注意到

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrʌg] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
The smile and the shrug , as you pass down the aisle
这 微笑 和 这 耸肩 , 作为 你 经过 向下 这 走道

当你走过过道时，脸上带着微笑，耸了耸肩。

[wɪð] [freɪd] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
With frayed hat and a patch on your coat .
和 磨损的 帽子 和 一个 修补 在 你的 外套 .

帽子破旧，外套上有补丁。

[ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] ['eni] ,
Tho ' your heart may be kindest of any ,
虽然 - 你的 心 可能 是 最善良的 的 任何 ,

即便你的心是所有人中最善良的，

[taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] ;
Time has flown since your clothing was new ;
时间 有 飞行 自从 你的 衣服 曾是 新的 ;

你的衣服从买来到现在时间过得真快；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [welθ] — [ɑː] !
You are lacking in Wealth — ah !
你 是 缺乏 在 财富 — 啊 !

你缺乏财富——啊！

[haʊ] ['meni]
how many
如何 许多

多少

[wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðeə(r)] [pjuː] ?
Will bid you to enter their pew ?
将要 出价 你 到 进入 他们的 座位 ?

他们会邀请你到他们的座位上坐下吗?

[waɪl] [prɪ'siːdz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , — [səʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [grænd] ,
While precedes you a lady , — so haughty and grand ,
尽管 之前 你 一个 女士 , — 所以 傲慢 和 盛大 ,

走在你前面的是一位女士，——如此傲慢高贵，

['geɪli] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ;
Gaily trips she along down the aisle ;
兴高采烈地 旅行 她 沿着 向下 这 走道 ;

她轻快地沿着过道走去；

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [swiːt] [ænd; ənd] [blænd] —
Her rosy lips wreathed in smiles sweet and bland —
她 红润 嘴唇 花环 在 微笑 甜的 和 平淡 —

她那红润的嘴唇上挂着甜美而淡漠的微笑——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] . { - }
She is clad in the most approved style . { 89 }
她 是 覆膜 在 这 最多 得到正式认可的 风格 . { - }

她穿着最符合大众审美的服装。{89}

[juː; jʊ] [geɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
You gaze on her features .
你 目光 在 她 特征 .

你凝视着她的容貌。

[dɪ'siːvə(r)] —
Deceiver —
骗子 —

骗子——

[ɪz] [stæmpt] ['pleɪnli] [ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , —
Is stamped plainly there on her face , —
是 盖章 显然 那里 在 她 脸 , —

她的脸上清楚地写着：

[jet] [haʊ] ['iːgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] —
Yet how eager are all to receive her —
然而 如何 渴望的 是 全部 到 收到 她 —

然而，所有人都多么渴望迎接她啊——

[haʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [pleɪs] !
How quick to share with her their place !
如何 快的 到 分享 和 她 他们的 地方 !

他们这么快就和她分享了他们的住处！

[gəʊ] [iːn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] —
Go e'en on the street in your sorrow —
去 e'en 在 这 街道 在 你的 悲哀 —

即使悲伤地走上街头——

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][grænd] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ]
The wealthy and grand pass you by
这 富裕 和 盛大 经过 你 经过

富人和贵族从你身边经过

[ɪn] ['kʌmfət] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] ,
In comfort , No trouble they borrow ,
在 舒适 , 不 麻烦 他们 借 ,

他们安逸自在，无忧无虑。

[ðeɪ] [siː] [nɒt][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
They see not the tear in your eye .
他们 看 不是 这 撕 在 你的 眼睛 .

他们看不见你眼中的泪水。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [drest] [ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [səʊ] ['niːtli] ,
Were you dressed in fine raiment so neatly ,
是 你 穿着 在 美好的 服饰 所以 整齐地 ,

你当时是不是穿着考究的华服？

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ðeəz] ;
Your friendship would surely be theirs ;
你的 友谊 会 一定 是 他们的 ;

你们的友谊也一定会属于他们；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'nɔːd] [kəm'pliːtli] ,
But now you are ignored completely ,
但 现在 你 是 忽略 完全地 ,

但现在你完全被忽视了。

[ðeɪ] [hiːd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋz] [ɔː(r)] [preə(r)z] .
They heed not your pleadings or prayers .
他们 注意 不是 你的 诉状 或者 祈祷 .

他们不听你的恳求和祈祷。

['ɒf(ə)n] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [siːk] ['əʊnli] [-] ['feɪvəd] [lɒt]
Often Riches will seek only Wealth's favored lot
经常 财富 将要 寻找 仅有的 财富的 受青睐 很多

财富往往只会追求那些受财富青睐的境遇。

[waɪl] ['vɜːtʃuː] [siːk] ['vɜːtʃuː] , [ə'brɔːd] —
While Virtue seeks Virtue , abroad —
尽管 美德 寻找 美德 , 国外 —

当美德在国外寻求美德时——

[ɔː(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n] — [ɪn] ['pæləs] [ɔː(r)] [kɒt] ,
Or in humble seclusion — In palace or cot ,
或者 在 谦逊的 隔离 — 在 宫殿 或者 婴儿床 ,

或者隐居在简朴的地方——在宫殿里或茅屋里，

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
Knowing all are the children of God .
会心 全部 是 这 孩子们 的 上帝 .

因为他们都知道，我们都是上帝的孩子。

[daʊn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , ['evə(r)] [muːv]
Down the turbulent River of Life , ever move
向下 这 湍流 河 的 生活 , 曾经 移动

顺着湍急的人生之河而下，永不停息。

[mis'fɔːtʃənz] [sæd] [weɪfs] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ;
Misfortunes sad waifs , far from shore ;
不幸 伤心 孤儿 , 远的 从 支撑 ;

不幸的孤儿，远离海岸；

[huːz] ['strʌglz] [ə'veɪl] [nɒt] . — [ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːv]
Whose struggles avail not . — Then doth it behoove
谁 斗争 可用 不是 . — 然后 确实 它 理应

那些努力徒劳无功的人——那么，是否应该……

[ˌjuː 'es][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [laɪf] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . { - }
Us to cast the Life Line to the poor . { 90 }
我们 到 投掷 这 生活 线 到 这 贫穷的 . { - }

我们向穷人伸出援手。{90}

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'vɜːs] ,
If , as it may , circumstances reverse ,
如果 , 作为 它 可能 , 情况 撤销 ,

如果情况发生逆转，就像可能发生的那样，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['lev(ə)l] [wɪð] [men]
And we find ourselves level with men
和 我们 寻找 我们自己 等级 和 男人

我们发现自己与男人平起平坐。

[huː] [hæv; həv] [siːn] , [θruː] - [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [dɪ'spɜːs] , —
Who have seen , thro ' affliction , their riches disperse , —
WHO 有 已见 , 喉咙 - 痛苦 , 他们的 财富 分散 , —

那些因苦难而失去财富的人，——

[wʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðen] ?
Would we wish them to turn from us then ?
会 我们 希望 他们 到 转动 从 我们 然后 ?

那时我们会希望他们背弃我们吗？

['dʒiːzəs][ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ,
Jesus the Saviour has taught us the way ,
耶稣 这 救主 有 教授 我们 这 方式 ,

救世主耶稣已经教导了我们道路，

[wiː; wi] [wɪl] [ɜː(r)][nɒt][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðʌs] :
We will err not by following thus :
我们 将要 犯错 不是 经过 下列的 因此 :

我们这样做就不会出错：

“ [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] ” [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ]
“ Do unto others ” as near as we may
“ 做 到 其他的 ” 作为 靠近 作为 我们 可能

“己所不欲，勿施于人”的原则，我们尽可能地做到

“ [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] . ” { - }
“ As we wish them to do unto us . ” { 91 }
“ 作为 我们 希望 他们 到 做 到 我们 . ” { - }

“正如我们希望他们对待我们一样。”{91}

[biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l]
BE MERCIFUL
是 仁慈

要仁慈

[hæv; həv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][eɪdʒd] [hɔːs]
Have mercy for the poor aged horse
有 怜悯 为了 这 贫穷的 老年人 马

请怜悯这匹可怜的老马

[ðæt] [hæz; həz] [sɜːvd] [juː; jʊ][səʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] ;
That has served you so faithful and true ;
那 有 服务 你 所以 忠实 和 真的 ;

它一直忠实可靠地为你服务；

[biː; bi][tuː; tə][hɪm]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [keə(r)] ,
Be to him gentle , and treat him with care ,
是 到 他 温和的 , 和 对待 他 和 关心 ,

要温柔地对待他，细心地照顾他。

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][juː; jʊ] .
He can feel just as keenly as you .
他 能 感觉 只是 作为 敏锐地 作为 你 .

他的感受力和你一样敏锐。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [spiːd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][hɑːf] [stɑːvd] ,
Don't try to get speed when your horse is half starved ,
不 尝试 到 得到 速度 什么时候 你的 马 是 一半 饥饿 ,

不要在马匹半饿的时候试图加速。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ə'ləʊn] ;
But let the poor creature alone ;
但 让 这 贫穷的 生物 独自的 ;

但请放过这可怜的生灵吧；

[hiː; hi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [səb'mɪsɪv] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
He is patient , submissive , a slave to your will ,
他 是 病人 , 顺从者 , 一个 奴隶 到 你的 将要 ,

他耐心、顺从，完全听命于你。

[ænd; ənd][əu'bei][juː; jʊ] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][məʊn] .
And obeys you with never a moan .
和 服从 你 和 绝不 一个 呻吟 .

而且会毫无怨言地服从你。

[səʊ]['iːgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [jet] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [leɪm] ,
So eager , and willing , yet feeble and lame ,
所以 渴望的 , 和 愿意的 , 然而 微弱 和 瘸 ,

如此渴望，如此乐意，却又如此虚弱跛足。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ɪz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [dɪ'ziːz] ;
Mayhap is worn out with disease ;
或许 是 磨损 出去 和 疾病 ;

或许是病入膏肓；

[hiː; hi][ɪz] [tɔil] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['nɪəli] [gɒn] ,
He is toiling along , his breath nearly gone ,
他 是 辛勤劳作 沿着 , 他的 气息 几乎 已消失 ,

他艰难地前行，几乎气喘吁吁。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .
He is dreadfully weak in the knees .
他 是 极其糟糕 虚弱的 在 这 膝盖 .

他双腿非常虚弱。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [nɒts]
The harness , replete with prominent knots
这 马具 , 充足的 和 著名的 绳结

这件安全带上布满了显眼的绳结。

[ɛə] [gɔːlz] [hɪm] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [brest] ;
E'er galls him on shoulder and breast ;
曾经 虫瘿 他 在 肩膀 和 胸部 ;

总是让他肩膀和胸部感到疼痛；

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ɑːsk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
His bright mournful eyes ask in vain for relief ,
他的 明亮的 悲哀 眼睛 问 在 徒劳 为了 宽慰 ,

他那双明亮而悲伤的眼睛徒劳地祈求解脱。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] ['mjuːtli] [ɪk'sprest] .
His anguish is mutely expressed .
他的 痛苦 是 默默地 表达 .

他的痛苦无法言表。

[juː; jʊ] [ɪg'nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] , [juː; jʊ] [hiːd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
You ignore his pleadings , you heed not his pain ,
你 忽略 他的 诉状 , 你 注意 不是 他的 疼痛 ,

你对他恳求置之不理，对他的痛苦漠不关心。

[nɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊd]
Nor endeavor to lighten the load
也不 努力 到 减轻 这 加载

也不试图减轻负担

[baɪ] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
By using your own locomotion to take
经过 使用 你的 自己的 运动 到 拿

利用你自身的移动能力来

[jɔː'self] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['rɒki] [rəʊd] . { - }
Yourself up the steep rocky road . { 92 }
你自己 向上 这 陡 岩石 路 . { - }

沿着陡峭的岩石路向上攀登。{92}

[əʊ] ! [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv]
Oh ! would that the spirit of pitying love
哦 ! 会 那 这 精神 的 怜悯 爱

哦！但愿怜悯之心能如此。

['ɪntuː] [ðiːz] ['θɔːtləs] [hɑːts] [mait] [ɪn'stɪl] , —
Into these thoughtless hearts might instill , —
进入 这些 轻率 心 可能 灌输 , —

或许可以将这些想法灌输到这些麻木不仁的心中——

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] —
There's many a man can dance all night —
有 许多 一个 男人 能 舞蹈 全部 夜晚 —

很多男人都能跳舞跳到天亮——

[bʌt; bət] - [twʊd] [hɑːm] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ! { - }
But ' twould harm him to walk up a hill ! { 93 }
但 - 特沃德 伤害 他 到 走 向上 一个 爬坡道 ! { - }

但让他上山会对他有害！{93}

['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
SUNSHINE ON THE HILL
阳光 在 这 爬坡道

山上的阳光

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
In the low - land where the shadows
在 这 低的 - 土地 在哪里 这 阴影

在低洼地带，阴影笼罩着

['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Gather at the close of day ;
收集 在 这 关闭 的 天 ;

在一天结束时集合；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['bjuːti]
When the sky in all its beauty
什么时候 这 天空 在 全部 它是 美丽

当天空展现出它所有的美好

[tɜːnz] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə]['sɒmbə(r)] [greɪ] , —
Turns from blue to sombre grey , —
转弯 从 蓝色的 到 阴沉 灰色的 , —

颜色由蓝色变为暗灰色，——

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsɪŋ] ,
Voices of the day are ceasing ,
声音 的 这 天 是 停止 ,

白日里的声音渐渐消失，

['pleɪntɪvli] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜdz] [trɪl] , —
Plaintively the night - birds trill , —
哀怨地 这 夜晚 - 鸟类 颤音 , —

夜鸟发出哀怨的鸣叫，——

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] —
In the distance , like a halo —
在 这 距离 , 喜欢 一个 光环 —

远处，像光环一样——

[ləʊ] ! [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] !
Lo ! the sun shines on the hill !
洛 ! 这 太阳 闪耀 在 这 爬坡道 !

看！阳光照耀着山丘！

[wen] , [laɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] [ʌn'fəʊldɪd]
When , like Wings of Night unfolded
什么时候 , 喜欢 翅膀 的 夜晚 展开

当《夜之翼》展开时

['sɒrəʊ] [kɑːsts][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [ʃeɪd] ;
Sorrow casts its chilling shade ;
悲哀 演员 它是 令人不寒而栗 阴影 ;

悲伤投下令人不寒而栗的阴影；

['kɔːzɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] ['vænɪʃ]
Causing all our joy to vanish
导致 全部 我们的 喜悦 到 消失

使我们所有的快乐都消失殆尽

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [tuː; tə] [feɪd] —
And our cherished hopes to fade —
和 我们的 珍爱 希望 到 褪色 —

我们珍视的希望终将破灭——

[wen] [-] [hænd][ʃæl; ʃəl][smaɪt][ˌjuː 'es]
When Oppression's hand shall smite us
什么时候 压迫的 手 将 惩击 我们

当压迫之手击打我们时

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒθ] [ðæt] - [ɪl] —
With a wrath that bodeth ill —
和 一个 愤怒 那 - 患病的 —

带着不祥的怒火——

[lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪlz] [dɑːk] ['ʃædəʊz]
Look beyond the vale's dark shadows
看 超过 这 山谷的 黑暗的 阴影

透过山谷的阴影，看清真相

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] !
To the sunshine on the hill !
到 这 阳光 在 这 爬坡道 !

向山顶的阳光致敬！

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Like a whispered benediction
喜欢 一个 低声说道 祝福

如同低语的祝福

[frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [laɪt] , [səʊ] [blest] ;
From the Realm of Light , so blest ;
从 这 领域 的 光 , 所以 祝福 ;

来自光明之境，如此蒙福；

[stiːlz] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] , [ɪn]['æksents; æk'sents]
Steals those sacred words , in accents
偷窃 那些 神圣 字 , 在 口音

窃取那些神圣的词语，带着口音。

[swiːt] : “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] . ” — { - }
Sweet : “ And I will give thee rest . ” — { 94 }
甜的 : “ 和 我 将要 给 你 休息 . ” — { - }

斯威特：“我必使你得享安息。”——{94}

[wʊd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
Would we feel that peace and comfort
会 我们 感觉 那 和平 和 舒适

我们是否会感受到那份平静与舒适

[ɪn]['aʊə(r)] ['druːpɪŋ] [hɑːts] [ɪn'stɪl] , —
In our drooping hearts instill , —
在 我们的 下垂 心 灌输 , —

在我们低落的心中注入——

[lʊk] [bɪ'jɒnd] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['ʃædəʊz]
Look beyond Life's fitful shadows
看 超过 生活的 断断续续 阴影

超越人生起伏的阴影

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . { - }
To the Sunshine on the Hill . { 95 }
到 这 阳光 在 这 爬坡道 . { - }

致山上的阳光。{95}

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [welθ]
YOUR REAL WEALTH
你的 真实的 财富

你的真正财富

['breðrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [daʊn] [laɪfs] ['pɑːθweɪ]
Brethren , as you down life's pathway
弟兄们 , 作为 你 向下 生活的 路径

弟兄们，当你们走在人生的道路上时

[pɑːs] [wɪð] [fɜːm][ænd; ənd] ['steɪtli] [tred]
Pass with firm and stately tread
经过 和 公司 和 庄严 踏

迈着稳健而庄重的步伐通过

[wen] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts]
When success shall crown your efforts
什么时候 成功 将 王冠 你的 努力

当成功最终为你的努力画上句号

[ænd; ənd][ɪts] ['glɔːriz] [raʊnd] [juː; jʊ] [ʃed] —
And its glories round you shed —
和 它是 荣耀 圆形的 你 棚 —

它的荣光环绕着你——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɛə] [ɛgzɪstɪθ] , —
There's a truth that e'er existeth , —
有 一个 真相 那 曾经 存在 , —

有一个真理始终存在，——

[ðəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] ['ləʊli] [bɜːθ] —
Though of high or lowly birth —
尽管 的 高的 或者 卑微的 出生 —

无论出身高贵还是卑微——

[wen] [dɛθs] ['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kæləθ]
When death's Angel for you calleth
什么时候 死亡人数 天使 为了 你 呼唤

当死神的天使呼唤你的时候

[jʊl] [əʊn] [dʒʌst] “ [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
You'll own just “ six feet of earth .
你会 自己的 只是 “ 六 脚 的 地球 .

你只会拥有“六英尺厚的土地”。

” [ðəʊ] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ɪn][lændz][ænd; ənd] ['mænʃənz] , —
” Though you're rich in lands and mansions , —
” 尽管 你是 富有的 在 土地 和 豪宅 , —

“虽然你拥有土地和豪宅，——

[ðəʊ] [juːv] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][reə(r)] —
Though you've gold and jewels rare —
尽管 你已经 金子 和 珠宝 稀有的 —

虽然你拥有珍贵的金银珠宝——

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni]
Though your life is bright and sunny
尽管 你的 生活 是 明亮的 和 阳光明媚

虽然你的生活阳光灿烂

['nevə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɔː(r)][keə(r)] . —
Never knows a want or care . —
绝不 知道 一个 想 或者 关心 . —

从不懂得渴望或关心。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Though a brother's life of sorrow
尽管 一个 兄弟 生活 的 悲哀

尽管兄弟一生充满悲伤

['dɪfrənt] [ɪz][frɒm; frəm] [jɔːz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;
Different is from yours of mirth ;
不同的 是 从 你的 的 欢笑 ;

与你的快乐不同;

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] —
Yet some day he'll be your equal —
然而 一些 天 地狱 是 你的 平等的 —

但总有一天他会与你平起平坐——

[bəuθ] [wɪl] [əʊn] “ [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Both will own “ six feet of earth .
两个都 将要 自己的 “ 六 脚 的 地球 .

两人都将拥有“六英尺的土地”。

” [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [siːnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] —
” Turn your gaze to scenes Immortal —
” 转动 你的 目光 到 场景 不朽 —

“将目光转向不朽的场景——

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [mɔː(r)][ʃʊə(r)]
Is your chance of Heaven more sure
是 你的 机会 的 天堂 更多的 当然

你上天堂的几率是否更确定了?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊli] [wʌn] , [pə'zesɪŋ]
Than the lowly one , possessing
比 这 卑微的 一 , 拥有

比卑微者拥有的还要卑微。

[nɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [hɑːt] [məʊst][pjʊə(r)] ? { - }
Naught of fame , but heart most pure ? { 96 }
零 的 名声 , 但 心 最多 纯的 ? { - }

无名无姓,但心地纯洁? {96}

[neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] [nɛə] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ,
Nay , your riches ne'er can save you ,
不 , 你的 财富 从未 能 节省 你 ,

不,你的财富永远救不了你。

['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv] [wɜːθ] ;
Virtue is the Gem of Worth ;
美德 是 这 宝石 的 值得 ;

美德是价值的宝石;

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [kæn; kən][nɒt] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ]
You your wealth can not take with you
你 你的 财富 能 不是 拿 和 你

你的财富带不走。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] “ [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
To the last “ six feet of earth .
到 这 最后的 “ 六 脚 的 地球 .

直到最后“六英尺的泥土”。

” ['dʒiːzəs][wʌns][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] ,
” Jesus once was poor and lowly ,
” 耶稣 一次 曾是 贫穷的 和 卑微的 ,

耶稣曾经贫穷卑微,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [held] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːn] ;
And His crown held many a thorn ;
和 他的 王冠 握住 许多 一个 刺 ;

祂的冠冕上有很多刺;

[jet] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm]
Yet His heavenly Father loved Him
然而 他的 天上 父亲 喜爱 他

然而，祂的天父爱祂

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌfəd] [griːf] [ænd; ənd] [skɔːn] . —
As He suffered grief and scorn . —
作为 他 遭受 悲伤 和 轻蔑 . —

祂曾遭受悲伤和蔑视。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['steɪnləs]
If your soul is pure and stainless
如果 你的 灵魂 是 纯的 和 防锈的

如果你的灵魂纯洁无瑕

[juː; jʊ][hæv; həv] [welθ] , — [ðɛəl] [nɛə] [biː; bi] [dɜːθ] ;
You have Wealth , — there'll ne'er be dearth ;
你 有 财富 , — 将会 从未 是 匮乏 ;

你拥有财富，——就永远不会匮乏；

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] ['sliːpɪŋ]
When at last the clay is sleeping
什么时候 在 最后的 这 黏土 是 睡眠

当泥土最终沉睡之时

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] “ [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] . ” { - }
In your own “ six feet of earth . ” { 97 }
在 你的 自己的 “ 六 脚 的 地球 . ” { - }

在你自己的“六英尺土地”里。{97}

['tʃeɪndʒəb(ə)l]
CHANGEABLE
多变

多变

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ʃiː; ʃi][sæt]
Beneath an apple tree she sat
下面 一个 苹果 树 她 卫星

她坐在苹果树下。

[ə'mɪd] [braɪt] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Amid bright leaf and flower ,
之中 明亮的 叶子 和 花 ,

在明亮的绿叶和花朵间，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,
Telling of what she would do ,
讲述 的 什么 她 会 做 ,

讲述她将要做的事情，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :
Were it within her power :
是 它 之内 她 力量 :

如果她有能力做到：

[ʃɪd] ['sɪvəlaɪz][ðə; ði] ['hiːðn] [pɔː(r); pʊə(r)] , —
She'd civilize the heathen poor , —
棚 教化 这 异教徒 贫穷的 , —

她要教化那些未开化的穷人，——

[ʃɪd] [miːt] [ðə; ði]['weəri][fəʊ] ,
She'd meet the wary foe ,
棚 见面 这 警惕 敌人 ,

她将遭遇谨慎的敌人，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] ['trækləs] [pɑːðz]
And drive them till their trackless paths
和 驾驶 他们 直到 他们的 无轨 路径

驱赶他们直到他们没有路的小径

[wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
Were through eternal snow .
是 通过 永恒 雪 .

我们穿越了永无止境的雪。

[wɪð] [strɒŋ] [nɜːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
With strong nerve she would care for those
和 强的 神经 她 会 关心 为了 那些

她意志坚定，会照顾那些人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] [wɔː(r)]
Who are stricken down in war
WHO 是 受打击的 向下 在 战争

在战争中倒下的人

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz]
And cheer the sick and suffering ones
和 欢呼 这 生病的 和 痛苦 一个

并为生病和受苦的人加油打气

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔː] .
Without a bit of awe .
没有 一个 少量 的 敬畏 .

丝毫没有敬畏之心。

[ʃɪd] [suːð] [ðə; ði] ['fiːvəd] [wʌnz] [tuː; tə] [rest]
She'd soothe the fevered ones to rest
棚 舒缓 这 发烧 一个 到 休息

她会安抚发烧的人，让他们休息。

[ænd; ənd] [beɪð] [iːtʃ] ['eɪkɪŋ] [hed] , —
And bathe each aching head , —
和 洗澡 每个 疼痛 头 , —

并清洗每一个疼痛的头部，——

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [peɪn] ,
And never would she shrink from pain ,
和 绝不 会 她 收缩 从 疼痛 ,

她从不畏惧痛苦。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [wɜːk] , [ɪn'sted] .
But bravely work , instead .
但 勇敢地 工作 , 反而 .

但要勇敢地去工作。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [peɪl]
what caused her cheek to pale
什么 导致 她 脸颊 到 苍白

是什么让她的脸颊变得苍白？

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] —
Ere she had ceased to speak —
埃雷 她 有 停止 到 说话 —

在她停止说话之前——

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [klentʃt] ,
What made her start , with fingers clenched ,
什么 制成 她 开始 , 和 手指 紧握 ,

是什么让她开始紧握双拳?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] ? { - }
And give that awful shriek ? { 98 }
和 给 那 可怕 尖叫 ? { - }

然后发出那种可怕的尖叫声? {98}

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] , [wʌns][səʊ] [breɪv] ?
Where is the maiden , once so brave ?
在哪里 是 这 少女 , 一次 所以 勇敢的 ?

那位曾经如此勇敢的少女如今身在何处?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] , —
nothing now can still her , —
没有什么 现在 能 仍然 她 , —

现在没有什么能让她平静下来了。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧!

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [ðeə(r)] [leɪ]
upon her sleeve there lay
之上 她 袖子 那里 躺

她的袖子上躺着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætəpɪlə(r)] ! { - }
A little caterpillar ! { 99 }
一个 小的 毛虫 ! { - }

一只小毛毛虫! {99}

['pleʒə(r)]
PLEASURE
乐趣

乐趣

- [twɒz] [ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fʊl] [muːn]
' Twas a calm , still night and the big full moon
- 那是 一个 冷静的 , 仍然 夜晚 和 这 大的 满的 月亮

那是一个平静的夜晚,一轮又大又圆的月亮挂在空中。

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [smaɪl] [sə'riːn] ;
Looked down with smile serene ;
看起来 向下 和 微笑 安详 ;

低头望去,脸上带着平静的微笑;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
And his watchful eye observed all things ,
和 他的 警惕 眼睛 观察到 全部 事物 ,

他敏锐的目光观察着一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] .
And he called it a curious scene .
和 他 称为 它 一个 好奇的 场景 .

他称之为奇特的一幕。

[ɔːl] [ə'griːd] - [twɒz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] , —
All agreed ' twas a fine night for the dance , —
全部 同意 - 那是 一个 美好的 夜晚 为了 这 舞蹈 , —

大家都一致认为，今晚是个跳舞的好夜晚。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] ;
We all were so light - hearted ;
我们 全部 是 所以 光 - 心地 ;

我们当时心情都很轻松愉快；

[lait] - ['hedɪd] ?
Light - headed ?
光 - 标题 ?

头晕吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ]
but we wished to go
但 我们 希望 到 去

但我们还是想去

[ænd; ənd] [dɑːns] , [səʊ] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
And dance , so off we started .
和 舞蹈 , 所以 离开 我们 开始 .

于是，我们开始跳舞。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [muːn]
The night was fair and the watchful moon
这 夜晚 曾是 公平的 和 这 警惕 月亮

夜色晴朗，明月高悬。

[ʃɒn] ['ɔːlməʊst] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
Shone almost bright as day ;
肖恩 几乎 明亮的 作为 天 ;

几乎像白天一样明亮；

[səʊ] [dʒæk] , [hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [meə(r)]
So Jack , he harnessed the old white mare
所以 杰克 , 他 已掌握 这 老的 白色的 母马

于是，杰克套上了那匹老白马。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .
And hitched her to the sleigh .
和 搭便车 她 到 这 雪橇 .

然后把她套在了雪橇上。

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [klɪpt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
The old horse clipped a lively time
这 老的 马 剪辑 一个 热闹 时间

那匹老马跑了一段轻快的时光

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [kəʊld] ,
Over the snow so cold ,
超过 这 雪 所以 寒冷的 ,

冰天雪地之上，寒风凛冽。

[laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [kəʊlt] , — [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs]
Like a frisky colt , — though the old horse
喜欢 一个 活泼的 小马 , — 尽管 这 老的 马

像一匹活泼的小马驹，——尽管这匹老马

[wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
Was twenty - five years old .
曾是 二十 - 五 年 老的 .

当时二十五岁。

[əʊ] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [muːn] - [lɪt] [draɪv]
Oh , the pure delight of that moon - lit drive
哦 , 这 纯的 喜 的 那 月亮 - 点燃 驾驶

啊，月光下驾车兜风真是无比惬意。

[æz; əz] [wiː; wi] [dæʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'krɒs] , —
As we dashed the plains across , —
作为 我们 虚线 这 平原 穿过 , —

当我们飞驰穿过平原时，——

[ænd; ənd] [tʃʌŋ] , [tʃʌŋ] , [tʃʌŋ] , [went] [ðə; ði] ['meri] [belz] ,
And chung , chung , chung , went the merry bells ,
和 钟 , 钟 , 钟 , 去 这 欢乐 铃铛 ,

于是，欢快的钟声响起，叮叮当当。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [hɔːs] { - }
The while the old white horse { 100 }
这 尽管 这 老的 白色的 马 { - }

老白马{100}

[kept] ['meri] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [belz]
Kept merry time to the tuneful bells
保留 欢乐 时间 到 这 悦耳动听 铃铛

伴着悦耳的钟声，欢快地打着节拍

[æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wiː; wi] [sped] ;
As over the snow we sped ;
作为 超过 这 雪 我们 加速 ;

我们飞驰在雪地上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [bluː] ,
And the soft and gentle zephyrs blew ,
和 这 柔软的 和 温和的 微风 吹 ,

微风轻拂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪts] ['reɪdiəns] [ʃed] .
And the moon its radiance shed .
和 这 月亮 它是 辐射 棚 .

月亮散发着它的光辉。

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [baɪ] [ɒn] ['ræpɪd] [wɪŋz] ,
The time flew by on rapid wings ,
这 时间 飞翔 经过 在 迅速的 翅膀 ,

时间飞逝，转眼间就过去了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ;
As it does when on pleasure bent ;
作为 它 做 什么时候 在 乐趣 弯曲 ;

就像它沉迷于享乐时那样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] " [wiː] [smɔːl] ['aʊəz]
And it was in the " wee small hours
和 它 曾是 在 这 " 哇 小的 小时

当时已是凌晨时分。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['həʊmwəd] [went] .
" Before we homeward went .
" 前 我们 回家 去 .

“在我们回家之前。”

- [twɒz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːvnɪŋ] ,
' Twas a beautiful , beautiful , evening ,
- 那是 一个 美丽的 , 美丽的 , 晚上 ,

那是一个非常美好的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [səʊ][kaɪnd] ;
And the moon looked down so kind ;
和 这 月亮 看起来 向下 所以 种类 ;

月亮温柔地俯瞰着大地;

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
The world seemed full of music
这 世界 似乎 满的 的 音乐

世界仿佛充满了音乐。

[ænd; ənd]['pəʊətri] [kəm'baɪnd] . { - }
And poetry combined . { 101 }
和 诗 合并 . { - }

以及诗歌的结合。{101}

[taɪm] [brɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz]
TIME BRINGS CHANGES
时间 带来 变化

时间带来改变

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
She sat down by the kitchen fire ,
她 卫星 向下 经过 这 厨房 火 ,

她坐在厨房的火炉旁,

[waɪl] [mʌntʃ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;
While munching bread and cheese ;
尽管 咀嚼 面包 和 奶酪 ;

一边吃着面包和奶酪;

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [hɒt] ,
With now and then a pancake hot ,
和 现在 和 然后 一个 饼子 热的 ,

时不时地,煎饼还热乎乎的。

[hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] .
Her hunger to appease .
她 饥饿 到 安抚 .

她渴望取悦他人。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊,我!”

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd]
how good this is , ” she sighed
如何 好的 这 是 , ” 她 叹了口气

“这感觉真好,”她叹了口气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʊki] [ʃiː; ʃi] [stəʊd] [ə'weɪ] ;
As a cookie she stowed away ;
作为 一个 曲奇饼 她 已存放 离开 ;

她像一块饼干一样藏了起来;

“ [ai] [wʊd] [ðæt] [ai][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ I would that I a lunch could have
“ 我 会 那 我 一个 午餐 可以 有

我希望我能吃顿午餐。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['evri] [deɪ] ! ” —
Like this one every day ! ” —
喜欢 这 一 每一个 天 ! ” —

每天都像这样！

[nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [kɔːl]
Next day her beau on her did call
下一个 天 她 帅哥 在 她 做过 称呼

第二天，她的男友给她打了个电话。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ;
To take her for a ride ;
到 拿 她 为了 一个 骑 ;

带她兜风；

- [twɒz] ['getɪŋ] [leɪt] — - [twɒz] ['nɪəli] [nuːn]
' Twas getting late — ' twas nearly noon
- 那是 获得 晚的 — - 那是 几乎 中午

天色已晚——快到中午了。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [i'spai] .
When the mother her espied .
什么时候 这 母亲 她 窥视 .

当母亲发现她时。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ɔːl] [mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ,
And , anxious as all mammas are ,
和 , 焦虑的 作为 全部 妈妈们 是 ,

而所有妈妈都会焦虑不安，

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['feəd] ;
As to how her daughter fared ;
作为 到 如何 她 女儿 表现 ;

至于她女儿的情况如何；

[kraɪd] , “ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][dɪə(r)] —
Cried , “ Just you wait a moment dear —
哭 , “ 只是 你 等待 一个 片刻 亲爱的 —

他哭着说：“亲爱的，你稍等片刻——”

[aɪv] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] . ” { - }
I've dinner all prepared . ” { 102 }
我已经 晚餐 全部 准备 . ” { - }

我已经把晚饭准备好了。”{102}

“ [əʊ] ! ['mɜːsi] !
“ Oh ! mercy !
“ 哦 ! 怜悯 !

“哦！天哪！

[nəʊ] , ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,
no , ” — it was no use ,
不 , ” — 它 曾是 不 使用 ,

不，——没用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ] [maɪt]
She could not eat a mite
她 可以 不是 吃 一个 螨虫

她连螨虫都吃不下。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] —
She hardly ever cared for much —
她 几乎 曾经 关心 为了 很多 —

她几乎从不在乎什么——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ! —
She had no appetite ! —
她 有 不 食欲 ! —

她一点胃口都没有!

[streɪndʒ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Strange , wasn't it ?
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗?

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
that one day she
那 一 天 她

有一天她

[kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [steɪk] ,
Could eat a slice of steak ,
可以 吃 一个 片 的 牛排 ,

能吃一块牛排,

[pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] ,
Potatoes , and a ham sandwich ,
土豆 , 和 一个 火腿 三明治 ,

土豆和火腿三明治

[wɪð] ['kɒfi] , [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] , —
With coffee , pie and cake , —
和 咖啡 , 馅饼 和 蛋糕 , —

配上咖啡、馅饼和蛋糕——

[jet] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] [wɒz; wəz] [naɪ]
Yet the next day , when her beau was nigh
然而 这 下一个 天 , 什么时候 她 帅哥 曾是 夜

然而第二天，当她的情人临近时

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [brɪŋ] !
What changes it did bring !
什么 变化 它 做过 带来 !

它带来了多么巨大的变化啊!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [səʊ] [freɪl]
She was so dainty and so frail
她 曾是 所以 纤巧 和 所以 脆弱

她那么娇小，那么虚弱

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! { - }
She could not eat a thing ! { 103 }
她 可以 不是 吃 一个 事物 ! { - }

她什么都吃不下! {103}

['mɑːməz] ['stɔːri]
MAMMA'S STORY
妈妈的 故事

妈妈的故事

[kʌm] ['hɪðə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [suː] , ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [nel]
Come hither my children , Sue , Archie , and Nell
来 这里 我的 孩子们 , 起诉 , 阿奇 , 和 内尔

孩子们，苏、阿奇和内尔，过来!

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [tel]
And listen to me as a story I tell
和 听 到 我 作为 一个 故事 我 告诉

请听我讲述这个故事

[haʊ] “ [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] , ” [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg]
How “ once on a time , ” in the mist and the fog
如何 “ 一次 在 一个 时间 , ” 在 这 薄雾 和 这 多雾路段
从前，在迷雾之中

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] .
Was a poor ragged boy , and a little brown dog .
曾是 一个 贫穷的 破烂不堪 男生 , 和 一个 小的 棕色的 狗 .
是一个衣衫褴褛的穷男孩，还有一条棕色的小狗。

[ðə; ði][dɒg] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] , [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk]
The dog , while at play , fell from a high bank
这 狗 , 尽管 在 玩 , 跌倒 从 一个 高的 银行
狗在玩耍时从高高的堤岸上摔了下来。

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] [puːl] — [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .
Into a dark pool — and down , down it sank .
进入 一个 黑暗的 水池 — 和 向下 , 向下 它 沉没 .
它沉入黑暗的池塘中——然后，它沉入了深渊。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sləʊ] [wɒz; wəz][ɪts] [spiːd] ,
To escape it endeavor'd , but slow was its speed ,
到 逃脱 它 努力 , 但 慢的 曾是 它是 速度 ,
它试图逃离，但速度很慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd] [dɪd][ɪts]['prəʊgres] [ɪm'piːd] .
For the treacherous mud did its progress impede .
为了 这 奸诈 泥 做过 它是 进步 阻碍 .
因为泥泞不堪，阻碍了它的前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪm]
But the folks passing by took no heed of him
但 这 各位 通过 经过 采取 不 注意 的 他
但路过的人们并没有注意到他。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — “ [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pʌp] [swɪm] !
Excepting to say — “ Just see the pup swim !
除外 到 说 — “ 只是 看 这 小狗 游泳 !
除了说——“看看小狗游泳吧！”

” [ɔː(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɜːldli] [pelf] —
” Or , regardless of all save their own worldly pelf —
” 或者 , 不管 的 全部 节省 他们的 自己的 世俗 不义之财 —
或者，撇开一切不谈，只顾自己的世俗财富——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] — [let] [ˌaɪ 'tiː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] . ”
“ It is only a dog — Let it care for itself . ”
“ 它 是 仅有的 一个 狗 — 让 它 关心 为了 本身 . ”
“它只是一条狗——让它自己照顾自己吧。”

- [tɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪ]
' Till a poor ragged urchin with pitying eye
- 直到 一个 贫穷的 破烂不堪 顽童 和 怜悯 眼睛
直到一个衣衫褴褛、可怜兮兮的流浪儿，带着怜悯的眼神

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [tʃɑːnst] [tuː; tə][spaɪ] . —
In passing that way the poor dog chanced to spy . —
在 通过 那 方式 这 贫穷的 狗 偶然 到 间谍 . —
可怜的狗狗路过时偶然看到了这一幕。

['kwɪkli] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔːz]
Quickly thrusting a stick within reach of its jaws
迅速地 推进 一个 戳 之内 抵达 的 它是 下颚
迅速将一根棍子伸到它嘴边

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz]
It clung to it , and , with the aid of its paws
它 紧紧抓住 到 它 ， 和 ， 和 这 援助 的 它是 爪子

它紧紧抓住它，并借助爪子……

[riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['dʒɔɪəs] [jelp] —
Reached the top of the bank , with a loud joyous yelp —
达到 这 顶部 的 这 银行 ， 和 一个 大声 欢乐 喊叫 —

到达河岸顶端时，发出了一声响亮的欢呼——

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][help] !
but this boy had offered it help !
但 这 男生 有 提供 它 帮助 ！

但是这个男孩主动提出要帮忙!

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['kaɪndli] , - [niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə][həʊld]
Then he took it up kindly , ' neath his jacket to hold
然后 他 采取 它 向上 亲切地 ， - 下方 他的 夹克 到 抓住

然后他好心地把它拿起来，藏在外套下面。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] . { - }
To protect the poor creature , now shivering with cold . { 104 }
到 保护 这 贫穷的 生物 ， 现在 瑟瑟发抖 和 寒冷的 . { - }

为了保护这可怜的小家伙，它现在正冻得瑟瑟发抖。{104}

[æz; əz] ['snʌgli] [ˌaɪ 'tiː] ['nesld] - [niːθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rægɪd] [frɒk]
As snugly it nestled ' neath the boy's ragged frock
作为 舒适地 它 依偎 - 下方 这 男孩们 破烂不堪 连衣裙

它紧紧地依偎在男孩破旧的连衣裙下。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ([æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][kæn; kən] [tɔːk])
It said (as plainly as a poor dog can talk)
它 说 （ 作为 显然 作为 一个 贫穷的 狗 能 讲话 ）

它（用一只可怜的狗能说的最清晰的语言）说道:

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;
I love you , dear friend — I'll help you if I can ;
我 爱 你 ， 亲爱的 朋友 — 患病的 帮助 你 如果 我 能 ；

亲爱的朋友，我爱你——我会尽我所能帮助你;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] [θrɒŋ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ][mæn] !
For in all this vast throng there's but you that's a man !
为了 在 全部 这 广阔的 人群 有 但 你 那就是 一个 男人 ！

在这茫茫人海中，只有你是一个真正的男人!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wet] ,
Then came the dog's master , who found it so wet ,
然后 来了 这 狗的 掌握 ， WHO 成立 它 所以 湿的 ，

然后狗的主人来了，他发现狗窝都湿透了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [naʊ] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] [pet]
And he sought now to fondle his dearly loved pet
和 他 寻求 现在 到 挲 他的 亲爱的 喜爱 宠物

他现在想好好抚摸一下他心爱的宠物。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
In a loving embrace . — but it clung to the boy
在 一个 爱 拥抱 . — 但 它 紧紧抓住 到 这 男生

在充满爱意的拥抱中——但它却紧紧地抱着男孩。

[wɪð] ['meni] [pleɪn] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
With many plain manifestations of joy .
和 许多 清楚的 表现 的 喜悦 .

喜悦以多种显而易见的方式表现出来。

[waɪl] [ɪts] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ɪts]['mɑːstə(r)] [sed] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] : —
While its glance towards its master said plain as it could : —
尽管 它是 瞥一眼 向 它是 掌握 说 清楚的 作为 它 可以 : —

它看向主人的眼神，仿佛在诉说着：

" [aɪl] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['lædi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "
" I'll stay with this laddie because he is good . "
" 患病的 停留 和 这 小伙子 因为 他 是 好的 . "

"我会留下来陪这个小伙子，因为他很优秀。"

" [əʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ;
" Oh ! my little pet knows you are honest and true ;
" 哦 ! 我的 小的 宠物 知道 你 是 诚实的 和 真的 ;

"哦！我的小宠物知道你诚实可靠；

[ðə; ði][dɒg] - [es] [neɪm] [ɪz]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
The dog ' s name is Gipsy , and well he loves you .
这 狗 - s 姓名 是 吉普赛人 , 和 出色地 他 爱 你 .

这只狗名叫吉普赛，它非常爱你。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv]
But say , little man , how came you to save
但 说 , 小的 男人 , 如何 来了 你 到 节省

但是，小家伙，你说说看，你是怎么来救人的？

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kɜː(r)] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ? "
' A poor little cur ' from a watery grave ? "
- 一个 贫穷的 小的 库尔 - 从 一个 水状的 严重 ? "

"一条可怜的小狗，从水底溺亡？"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['frendləs] , " [hiː; hi] [sed] , —
" I know what it is to be friendless , " he said , —
" 我 知道 什么 它 是 到 是 没有朋友 , " 他 说 , —

"我知道没有朋友是什么滋味，"他说。

" [aɪv] [nəʊ] [frendz] , [ɔː(r)] [həʊm] , [naʊ] [sɪns] ['mʌðə(r)][ɪz] [ded] —
" I've no friends , or home , now since Mother is dead —
" 我已经 不 朋友们 , 或者 家 , 现在 自从 母亲 是 死的 —

"自从母亲去世后，我现在既没有朋友，也没有家了——"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] — [fə'lɔːn] —
I know what it is to be hungry — forlorn —
我 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 — 绝望 —

我知道饥饿和孤独的滋味。

[aɪv] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] , [sɜː(r)] , [sɪns] ['jestədeɪ] [mɔːn] .
I've not tasted food , sir , since yesterday morn .
我已经 不是 尝过 食物 , 先生 , 自从 昨天 早晨 .

先生，我从昨天早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai][mʌst; məst] [sliːp] [weə(r)] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] —
And at night I must sleep where I happen to be —
和 在 夜晚 我 必须 睡觉 在哪里 我 发生 到 是 —

晚上我只能睡在当时所在的地方——

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] [wɒz; wəz] ['frendləs] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And I thought this poor doggie was friendless like me .
和 我 想法 这 贫穷的 狗 曾是 没有朋友 喜欢 我 .

我还以为这只可怜的小狗和我一样没有朋友呢。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ləʊ] . — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
The gentleman's head was bowed low . — And he thought
这 绅士的 头 曾是 鞠躬 低的 . — 和 他 想法

那位先生低着头。——他想

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [sɒt] , —
Of his sister , who married a poor drunken sot , —
的 他的 姐姐 , WHO 已婚 一个 贫穷的 醉 酒 , —

他的妹妹嫁给了一个贫穷的酒鬼，——

[ten] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —
Ten years it had been since he last saw her face —
十 年 它 有 到过 自从 他 最后的 锯 她 脸 —

距离他上次见到她的脸已经十年了——

[ænd; ənd] [faɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lɒst] [treɪs] . { - }
And five it had been since of her he lost trace . { 105 }
和 五 它 有 到过 自从 的 她 他 丢失的 痕迹 . { - }

自从五年前他失去了她的踪迹后，就再也没有人见过她了。{105}

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [preɪd] — [wɪð] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [waɪld] :
For a moment he prayed — with heart beating wild :
为了 一个 片刻 他 祈祷 — 和 心 殴打 荒野 :

他心跳如擂，默默祈祷了一会儿：

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] ['pɪti] [ðɪs] [tʃaɪld] !
" Have mercy on her , as I pity this child !
" 有 怜悯 在 她 , 作为 我 遗憾 这 孩子 !

"请怜悯她，就像我怜悯这个孩子一样！"

" [ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] — [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] —
" Then aloud he said — as they moved through the throng —
" 然后 大声 他 说 — 作为 他们 已搬 通过 这 人群 —

"然后，当他们穿过人群时，他大声说道——"

" [maɪ][dɒg] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ən'les] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
" My dog will not come unless I take you along .
" 我的 狗 将要 不是 来 除非 我 拿 你 沿着 .

"除非我带你一起去，否则我的狗不会跟我一起去。"

[səʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [tɪz] [nɒt] [gʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] " —
So come home with me , ' Tis not good you should roam " —
所以 来 家 和 我 , - 的 不是 好的 你 应该 漫游 " —

所以跟我回家吧，你不应该到处流浪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][həʊm] .
And he treated him kindly , and gave him a home .
和 他 治疗 他 亲切地 , 和 给予 他 一个 家 .

他善待他，并给了他一个家。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɪndrəd] — [hɪə(r)] [feɪt] [ɒn][hɪm] [smaɪld] , —
Then he sought the boy's kindred — here fate on him smiled , —
然后 他 寻求 这 男孩们 亲属 — 这里 命运 在 他 微笑 , —

然后他去寻找男孩的亲属——命运之神眷顾了他——

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , — [hɪz; ɪz] [lɒst] ['sɪstərz] [tʃaɪld] !
The lad was his nephew , — his lost sister's child !
这 小伙子 曾是 他的 侄子 , — 他的 丢失的 姐妹 孩子 !

这个男孩是他的侄子，——是他失散多年的姐姐的孩子！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hiː; hi] [fə'gɛt] [nɒt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] —
And now in his prayers he forgets not his joy —
和 现在 在 他的 祈祷 他 忘记了 不是 他的 喜悦 —

如今，他在祈祷中没有忘记自己的喜乐——

[hiː; hi] [θæŋks] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He thanks the kind Father for sending the boy .
他 谢谢 这 种类 父亲 为了 发送 这 男生 .

他感谢那位善良的父亲送来这个男孩。

[naʊ] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [twɒz] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ?
Now children , who think you ' twas , out in the fog ?
现在 孩子们 , WHO 思考 你 - 那是 , 出去 在 这 多雾路段 ?

孩子们，你们以为你们在雾中吗?

[maɪ] [dɪəz] , - [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [braʊn] [dɒg] ! { - }
My dears , ' twas your Grandpa who saved the brown dog ! { 106 }
我的 亲爱的们 , - 那是 你的 爷爷 WHO 已保存 这 棕色的 狗 ! { - }

亲爱的们，是你们的爷爷救了那只棕色的狗！{106}

['evri] [klaʊd] [hæθ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ]
EVERY CLOUD HATH SILVER LINING
每一个 云 有 银 衬垫

每朵乌云都镶着银边

([ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] " ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] " [baɪ][ɑː(r)] . [ef] . [diː] . ['kæriə(r)][nəʊ] . [wʌn] , ['bʌkˌfiːld] .)
(In response to " Pennies In The Box " by R . F . D . carrier No . 1 , Buckfield .)
(在 回复 到 " 便士 在 这 盒子 " 经过 拉 . F . D . 载体 不 . 1 , 巴克菲尔德 .)

（回应 RFD 1 号运营商 Buckfield 的歌曲"盒子里的便士"。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌnbiːm]
It is said that there are sunbeams
它 是 说 那 那里 是 阳光

据说有阳光

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ;
Shining in the distant blue ;
灼灼 在 这 遥远 蓝色的 ;

在遥远的蓝天中闪耀；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['æŋgri] [stɔːm] - [klaʊdz]
Tho ' the dark and angry storm - clouds
虽然 - 这 黑暗的 和 生气的 风暴 - 云

尽管乌云密布，风暴肆虐

[meɪ] [əb'skjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] ,
May obscure them from our view ,
可能 朦胧 他们 从 我们的 看法 ,

可能会使我们看不到它们，

[ðʌs] , ['meihæp] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hɑːdʃɪps]
Thus , mayhaps , the seeming hardships
因此 , 或许 , 这 似乎 艰辛

因此，或许，那些看似艰难困苦的

[ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['kæriərz] [lɒt]
Of the rural carrier's lot
的 这 乡村的 承运商的 很多

乡村运输商的地块

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , ['mɪəli] ['flɪtɪŋ]
Are but shadows , merely flitting
是 但 阴影 , 仅仅 飞掠

只不过是影子，转瞬即逝

[lest] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [get] [tuː] [hɒt] .
Lest the sunbeams get too hot .
免得 这 阳光 得到 也 热的 .

以免阳光太强。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['meɪlˌmænz] ['fɪŋgəz]
Though at times , the mailman's fingers
尽管 在 时代 , 这 邮递员的 手指

虽然有时，邮递员的手指

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks]
Are half frozen , and he talks
是 一半 冷冻 , 和 他 会谈

半冻着，他说话

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , —
Language of his own invention , —
语言 的 他的 自己的 发明 , —

他自己创造的语言，——

[kɜːrs] “ ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] . ” —
Cursing “ pennies in the box . ” —
咒骂 “ 便士 在 这 盒子 . ” —

咒骂“盒子里的硬币”。

[ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz]
Though obliged to doff his mittens
尽管 有义务 到 脱 他的 连指手套

尽管不得不脱下手套

[ɪn][ðə; ði]['zɪərəʊ][wɪnd] , [ɪn'tent]
In the zero wind , intent
在 这 零 风 , 意图

在零风中，意图

[ɒn] ['əʊpənɪŋ][æn; ən] ['aɪsi] [meɪl] - [bɒks] —
On opening an icy mail - box —
在 开幕 一个 冰冷的 邮件 - 盒子 —

打开一个冰冷的邮箱——

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪwəd] “ [sent] .
Struggling with a wayward “ cent .
挣扎 和 一个 任性的 “ 中心 .

努力摆脱一个不听话的“分”。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [let] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz]
” He should ne'er let angry passions
” 他 应该 从未 让 生气的 激情

他绝不应该让愤怒的情绪……

[veks][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [klaʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , —
Vex his spirit — cloud his brow , —
烦恼 他的 精神 — 云 他的 眉头 , —

扰乱他的心神——使他眉头紧锁，——

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['klaʊdlɪt]
For , beyond the sombre cloudlet
为了 , 超过 这 阴沉 云团

因为，在那片阴沉的云层之外

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌnbiːm] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ! { - }
There are sunbeams shining now ! { 107 }
那里 是 阳光 灼灼 现在 ! { - }

现在阳光灿烂！{107}

[hiː; hi] [kæn; kən] [briːð] “ [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['əʊzəʊn]
He can breathe “ health - giving ozone
他 能 呼吸 “ 健康 - 给予 臭氧

他可以呼吸“有益健康的臭氧”。

” [wɪð] [nəʊ] ['dɒktəz] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] —
” With no doctor's fees to pay —
” 和 不 医生的 费用 到 支付 —

”无需支付医生费用——

[ɔːl] [dɪstrʌktɪv] [dʒɜːrmz] [dɪ'spelɪŋ]
All distructive germs dispelling
全部 破坏性的 细菌 驱散

驱除所有有害细菌

[baɪ] “ [freʃ] - [eə(r)] - [kjʊə(r)] ” ['evri] [deɪ] !
By “ Fresh - air - cure ” every day !
经过 “ 新鲜的 - 空气 - 治愈 ” 每一个 天 !

每天通过“新鲜空气疗法”！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz]
He should count the many blessings
他 应该 数数 这 许多 祝福

他应该数数自己所拥有的诸多福分。

[ðæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [kriːp] —
That around his pathway creep —
那 大约 他的 路径 潜行者 —

他周围的爬行者——

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pæθs] [blɒ'keɪdid]
No matter if the path's blockaded
不 事情 如果 这 路径的 封锁

即使道路被封锁

[baɪ] [ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] [hɑːd] [ænd; ənd] [diːp] , —
By a snow drift hard and deep , —
经过 一个 雪 漂移 难的 和 深的 , —

在厚厚的积雪堆旁，——

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
He should cultivate his patience
他 应该 培育 他的 耐心

他应该培养耐心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [məʊst] [reə(r)] ;
With a fortitude most rare ;
和 一个 坚韧 最多 稀有的 ;

拥有极其罕见的坚韧；

[nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] —
Ne'er should frown beset his features —
从未 应该 皱眉 围困 他的 特征 —

他脸上绝不应有愁容——

['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [sweə(r)] !
Never even wish to swear !
绝不 甚至 希望 到 发誓 !

我从没想过要说脏话！

[ðiːz] [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [tʃæps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ,
These R . F . D . chaps should be happy ,
这些 拉 . F . D . 小伙子们 应该 是 快乐的 ,

RFD的这些家伙应该很高兴，

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [kən'tentmənt] [dæmp]
But , alas , contentment damps
但 , 唉 , 满意 潮湿

但是，唉，满足感终会消退。

[wen] [ðeɪ] ['wʌri] [ðæt] “ [wiː; wi]['peɪtrənz]
When they worry that “ we patrons
什么时候 他们 担心 那 “ 我们 顾客

当他们担心“我们顾客”

” [doʊnt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][stæmps] , —
” Don't lay in a stock of stamps , —
” 不 躺 在 一个 库存 的 邮票 , —

“不要囤积邮票，——

[ɪf] [ðeid] ['gæðə(r)][ʌp]['aʊə(r)] ['peniz]
If they'd gather up our pennies
如果 他们会 收集 向上 我们的 便士

如果他们能把我们的零钱都收集起来

[ænd; ənd][nɒt]['grʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [siː]
And not grumble , they would see
和 不是 叽 , 他们 会 看

他们不会抱怨，他们会明白

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['peɪtrən]['mɜːmə(r)]
Each and every patron murmur
每个 和 每一个 赞助人 低语

每一位顾客低声说道

['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [diː] . ! ” { - }
Blessings on the R . F . D . ! ” { 108 }
祝福 在 这 拉 . F . D . ! ” { - }

RFD 的祝福！“{108}

['denɪs] [oʊ'niːlz] [driːm]
DENNIS O'NEIL'S DREAM
丹尼斯 奥尼尔的 梦

丹尼斯·奥尼尔的梦想

['denɪs] [oʊ'niːl] [fel] [ə'sliːp] [wʌn] [deɪ]
Dennis O'Neil fell asleep one day
丹尼斯 奥尼尔 跌倒 睡着了 一 天

丹尼斯·奥尼尔有一天睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ]
And he dreamed from this life he had passed away
和 他 梦见 从 这 生活 他 有 通过了 离开

他梦见自己从此离世。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
And went to Heaven , where , at the Gate
和 去 到 天堂 , 在哪里 , 在 这 门

然后去了天堂，在那里，在门口

- [mɒŋ] ['ʌðə(r)]['pɪlgrɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]
' Mong other pilgrims , he had to wait
- 蒙 其他 朝圣者 , 他 有 到 等待

在其他朝圣者中，他不得不等待

- [tɪl] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [greɪs]
' Till came his turn to ask for grace
- 直到 来了 他的 转动 到 问 为了 优雅

直到轮到他请求恩典的时候。

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] .
To pass through the gates of that Holy place .
到 经过 通过 这 大门 的 那 圣 地方 .

穿过那圣地的大门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][vɑːst] [θrɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] —
At length the vast throng ceased to flow —
在 长度 这 广阔的 人群 停止 到 流动 —

最终，熙熙攘攘的人群停止了流动——

[ə; eɪ] [fjuː] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] [rest] [went] [bɪ'ləʊ] —
A few entered the gate — the rest went below —
一个 很少 进入 这 门 — 这 休息 去 以下 —

少数人进入了大门——其余的人则去了下面——

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]
And he found himself waiting where others had been
和 他 成立 他自己 等待 在哪里 其他的 有 到过

他发现自己正等在其他人曾经待过的地方。

- [tɪl] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [hɪm][ɪn] .
' Till St . Peter should come and usher him in .
- 直到 英石 . 彼得 应该 来 和 引座员 他 在 .

直到圣彼得前来迎接他。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt]
Soon he heard the sound of hurrying feet
很快 他 听到 这 声音 的 匆忙 脚

很快，他就听到了匆匆的脚步声。

['ekəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːli] [striːt] ;
Echoing out from the pearly street ;
回声 出去 从 这 珍珠般的 街道 ;

从珍珠般的街道上传来回响；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'həʊld]
And , looking up , his eyes behold
和 , 寻找 向上 , 他的 眼睛 看哪

他抬头望去，目光所及之处，尽是景象。

[nɒt] [ðə; ði] [seɪnt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
Not the Saint — but a friend of the days of old .
不是 这 圣 — 但 一个 朋友 的 这 天 的 老的 .

不是圣人，而是老朋友。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [ðeɪ] [miːt] , [ɪm'breɪs] ,
With joyful smile they meet , embrace ,
和 快乐 微笑 他们 见面 , 拥抱 ,

他们面带喜悦的笑容相遇、拥抱，

[ænd; ənd] ['tendəli] [geɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [feɪs] .
And tenderly gaze in each others face .
和 温柔地 目光 在 每个 其他的 脸 .

然后温柔地凝视着彼此的脸庞。

“ [waɪ] [pæt] , [əʊld] [frend] , [səʊ][aɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
“ Why Pat , old friend , so it appears
“ 为什么 拍 , 老的 朋友 , 所以 它 出现

“为什么是帕特，老朋友，看来是这样。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [left] [ðə; ði] - [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]
You , too , have left the ' Vale of Tears
你 , 也 , 有 左边 这 - 谷 的 眼泪

你也离开了"泪谷"。

- [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [dwel] [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv][wəʊ]
' No more to dwell mid scenes of woe
- 不 更多的 到 住 中 场景 的 悲哀

不再沉溺于悲惨的场景之中

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
And the din and strife of the World below .
和 这 din 和 冲突 的 这 世界 以下 .

以及下方世界的喧嚣与纷争。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai]
How is it , then , do you think that I
如何 是 它 , 然后 , 做 你 思考 那 我

那么，你觉得我怎么样?

[kæn; kən][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪf] [ai][traɪ] ? { - }
Can gain admittance if I try ? { 109 }
能 获得 准入 如果 我 尝试 ? { - }

我尝试一下能被录取吗? {109}

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [meɪk]
A plea for me of course you'll make
一个 恳求 为了 我 的 课程 你会 制作

你当然会为我求情。

[ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] .
In my behalf for friendship's sake .
在 我的 代表 为了 友谊的 清酒 .

出于友谊，请代我向你们求助。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] — [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
What must I do — if there should be
什么 必须 我 做 — 如果 那里 应该 是

我该怎么办——如果真的发生了

[ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
A vacant place in there for me —
一个 空缺 地方 在 那里 为了 我 —

那里有个空位是给我的——

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ]
Tell me now , I ask of you
告诉 我 现在 , 我 问 的 你

现在就告诉我，我问你

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][duː; də] ? "
What is the first thing I must do ? "
什么 是 这 第一的 事物 我 必须 做 ? "

我首先必须做什么?

" [fɜːst] , " [ðen] [sed] [pæt] , " [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts]
" First , " then said Pat , " Inside the gates
" 第一的 , " 然后 说 拍 , " 里面 这 大门

"首先,"帕特说，"在大门里面。"

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] [bʊk] [ə'weɪts]
A pure and spotless Book awaits
一个 纯的 和 一尘不染 书 等待

一本纯洁无瑕的书在等待着你

[weə(r)] [juː; jʊ] — [laɪk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
Where you — like each and every one
在哪里 你 — 喜欢 每个 和 每一个 一

你在哪里——就像每一个人一样

[mʌst; məst] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Must write your name , What you have done ,
必须 写 你的 姓名 ， 什么 你 有 完毕 ，

必须写下你的名字，以及你所做的事情。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] ,
Your faults , your sins , every time you have lied ,
你的 故障 ， 你的 罪孽 ， 每一个 时间 你 有 撒谎了 ，

你的过错，你的罪孽，你每一次撒谎，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] . —
That you can recall till the day that you died . —
那 你 能 记起 直到 这 天 那 你 死亡 . —

直到你生命的尽头，你都能回忆起这件事。

['evri] [dɪs'ɒnɪst] [ækt] [raɪt] [aʊt] ['pleɪnli] [ænd; ənd][bəʊld] —
Every dishonest act write out plainly and bold —
每一个 不诚实 行为 写 出去 显然 和 大胆的 —

所有不诚实的行为都要清楚地、醒目地写下来——

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɪð'həʊld] !
For your chances are lost if one thing you withhold !
为了 你的 机会 是 丢失的如果 一 事物 你 扣压 ！

如果你有所隐瞒，你的机会就会丧失！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
“ And how long is it , I'd like to know
“ 和 如何 长的 是 它 ， ID 喜欢 到 知道

“我想知道它有多长。”

[pæt] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ? ” —
Pat , since you left the world below ? ” —
拍 ， 自从 你 左边 这 世界 以下 ？ ” —

帕特，自从你离开人世之后呢？

“ [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten]
“ If I mistake not , it is ten
“ 如果 我 错误 不是 ， 它 是 十

如果我没记错的话，是十

[j'iəz] [aɪv] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [held] [ðə; ði] [pen] . ” —
Years I've with patience held the pen . ” —
年 我已经 和 耐心 握住 这 笔 . ” —

多年来，我一直耐心地握着笔。

“ [wɒt] ['erənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] [fɔːθ] [ðɪs] [mɔːn] ? ”
“ What errand calls you forth this morn ? ”
“ 什么 差事 呼叫 你 前进 这 早晨 ？ ”

“今天早上有什么事需要你帮忙？”

“ [mɔː(r)][ɪŋk] , ” [sed] [pæt] , “ [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] . ”
“ More ink , ” said Pat , “ I must hasten on . ”
“ 更多的 墨水 ， ” 说 拍 ， “ 我 必须 趋 在 . ”

“还要墨水，”帕特说，“我得加快速度了。”

“ [ten] [j'iəz] [sɪns] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [klaɪm] —
“ Ten years since you've been in this clime —
“ 十 年 自从 你已经 到过 在 这 气候 —

“自从你来到这个气候以来——”

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
And you've been writing all the time !
和 你已经 到过 写作 全部 这 时间 ！
你一直在写作！

[bɪ'gɔːri] [ðen] , [ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [tɪz] [wɜːθ] —
Begorry then , its more than ' tis worth —
贝戈里 然后 , 它是 更多的 比 - 的 值得 —
那么，它的价值就远超其本身的价值——

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
And I think , on the whole , I'll go back to the Earth .
和 我 思考 , 在 这 所有的 , 患病的 去 后退 到 这 地球 .
总的来说，我觉得我还是会回归地球。

— [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] , [juː; jʊ] [siː] , - [tɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði] [straɪf] —
— For really , you see , ' tis not worthy the strife —
— 为了 真的 , 你 看 , - 的 不是 值得 这 冲突 —
—其实，你看，这根本不值得争吵—

[ʃʊə(r)] , - [twʊd] ['kɑːpeɪ][ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪf] ! ” { - }
Sure , ' twould kape me at work all the days of me life ! ” { 110 }
当然 , - 特沃德 咖啡 我 在 工作 全部 这 天 的 我 生活 ! ” { - }
当然，这会让我一辈子都待在工作岗位上！“{110}

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wel] [tɔːt]
A LESSON WELL TAUGHT
一个 课 出色地 教授
一个很好的教训

[ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dændi]
Along down the street walked a dandy
沿着 向下 这 街道 步行 一个 花花公子
一位花花公子沿着街道走来

[huː] [spɔːt] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [breɪn] ;
Who sported more beauty than brain ;
WHO 运动 更多的 美丽 比 脑 ;
谁拥有的美貌胜过智慧?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['fæʃ(ə)n]
He was dressed in an elegant fashion
他 曾是 穿着 在 一个 优雅的 时尚
他穿着优雅的服饰。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][gəʊld] ['hedɪd] [keɪn] .
And carried a gold headed cane .
和 携带 一个 金子 标题 甘蔗 .
他手持一根金头手杖。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] —
With nothing to do , he was strolling —
和 没有什么 到 做 , 他 曾是 漫步 —
他无所事事，便开始闲逛——

[dʒʌst] [siːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [fʌn] . —
Just seeking amusement and fun . —
只是 寻求 娱乐 和 乐趣 . —
只是想找点乐子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [kɔːzd] [hɪm] ['sɒrəʊ] ,
But his practical joke caused him sorrow ,
但 他的 实际的 开玩笑 导致 他 悲哀 ,
但他的恶作剧却给他带来了悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .
And this is the way it was done .
和 这 是 这 方式 它 曾是 完毕 .

事情就是这样做的。

“ [bɑ:] [dʒəʊv] !
“ Bah jove !
“ 呸 木星 !

“呸！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən][əʊld] [krəʊn] —
here comes an old crone —
这里 来 一个 老的 老妪 —

来了一位老巫婆——

[naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] !
Now excitement I anticipate !
现在 激动 我 预料 !

现在我无比期待兴奋！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] ['pʌlsətɪv] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)]
” And his vest was pulsative with laughter
” 和 他的 背心 曾是 脉动的 和 笑声

“他的背心都因笑声而跳动起来。”

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə] [ɪn'fleɪt] .
Thus causing his cheeks to inflate .
因此 导致 他的 脸颊 到 膨胀 .

于是他的脸颊鼓了起来。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] ,
With a jug in her hand , and a basket ,
和 一个 水壶 在 她 手 , 和 一个 篮子 ,

她手里拿着一个水罐和一个篮子，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] , —
She was wending her way from the store , —
她 曾是 结束 她 方式 从 这 店铺 , —

她正从商店里往回走——

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['ɛrɪnz] [feə(r)] [aɪl]
A powerful woman from Erin's fair isle
一个 强大的 女士 从 艾琳的 公平的 小岛

来自艾琳美丽岛屿的强大女性

[weɪɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] — [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
Weighing two hundred and ninety — or more .
称重 二 百 和 九十 — 或者 更多的 .

重达二百九十磅——或以上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð] [kwɪk] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪz]
As she with quick footsteps approaches
作为 她 和 快的 脚步声 方法

她迈着轻快的脚步走近

[ðɪs] [ɪn'tri:g] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [plænd] : —
This intrigue he hastily planned : —
这 阴谋 他 草草 计划 : —

他仓促策划了这场阴谋：——

[tu:; tə]['dʒɒs(ə)l] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
To jostle against her , in passing ,
到 推搡 反对 她 , 在 通过 ,

在与她擦肩而过时，

[ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . { - }
And knock the things out of her hand . { 111 }
和 敲 这 事物 出去 的 她 手 . { - }

然后把她手里的东西打掉。{111}

[ænd; ənd] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] —
And alas for the basket she cherished —
和 唉 为了 这 篮子 她 珍爱 —

唉，她珍爱的篮子——

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət] [tuː] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [wel] , —
He had planned but too wisely , and well , —
他 有 计划 但 也 明智地 , 和 出色地 , —

他计划周全，但考虑得太周到、太周全了——

[ðə; ði] [dʒʌg] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [went] ['wɪzɪŋ] —
The jug for an instant went whizzing —
这 水壶 为了 一个 立即的 去 呼啸 —

水壶瞬间飞了起来——

[ðen] , ['brəʊkən] [tuː; tə] ['ætəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Then , broken to atoms , it fell .
然后 , 破碎的 到 原子 , 它 跌倒 .

然后，它破碎成原子，坠落了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] —
But she had him fast by the collar —
但 她 有 他 快速地 经过 这 衣领 —

但她一把揪住他的衣领——

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [flæt] ;
She shook him , then flung him down flat ;
她 摇晃 他 , 然后 扔 他 向下 平坦的 ;

她摇晃了他一下，然后把他摔倒在地；

[hɪz; ɪz] [legz] [brɔːd] - [kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
His legs broad - cast on the pavement
他的 腿 广阔 - 投掷 在 这 路面

他的双腿大张着放在人行道上。

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sæt] !
Were thrown , and down on them she sat !
是 抛掷 , 和 向下 在 他们 她 卫星 !

她被扔了出去，然后坐在了他们身上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[hiː; hi] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] —
He writhed like a fish out of water —
他 扭动 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 —

他像离水的鱼一样扭动着身子——

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [daʊn] [taɪt] , —
But in vain , for she held him down tight , —
但 在 徒劳 , 为了 她 握住 他 向下 紧的 , —

但一切都是徒劳，因为她紧紧地按住他——

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] ['hʌni] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
“ Ah , me honey , I have the advantage
“ 啊 , 我 蜂蜜 , 我 有 这 优势

“啊，亲爱的，我占优势。”

[æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] !
An ' I'm thinkin ' ye'll stay here tonight !
一个 - 我是 思考 - 叫喊 停留 这里 今晚 !

我想你今晚会留在这里！

[wɒt] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - , [jiː; ji] [blæk] - [hɑːtɪd] [blæk] - [gɑːd]
What ye doin ' , ye black - hearted black - guard
什么 是的 做 - , 是的 黑色的 - 心地 黑色的 - 警卫

你这黑心肠的恶棍，在干什么？

[ðæt] [jiː; ji] [kænt] [let] [æn; ən] [oʊld] ['lɛdi] [ə'ləʊn] ?
That ye can't let an ould leddy alone ?
那 是的 不能 让 一个 可以 莱迪 独自的 ?

你们就不能放过一个老太太吗？

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] - - [wɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
Are ye meddlin ' wid business of others
是 是的 - - 宽 商业 的 其他的

你们在干涉别人的事吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [jə(r)] [əʊn] ?
Because ye have none of yer own ?
因为 是的 有 没有任何 的 你的 自己的 ?

因为你们自己没有吗？

[jiː; ji] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌem 'iː] [dʒʌg] — [æn; ən] - [mə'læsɪz]
Ye have broken me jug — an ' molasses
叶 有 破碎的 我 水壶 — 一个 - 糖蜜

你们打碎了我的罐子——还有糖蜜

[ɪz] ['spætə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [dres] —
Is spattered all over me dress —
是 溅射 全部 超过 我 裙子 —

我的裙子上溅满了血迹——

[bʌt; bət] , [bɪ'gɒrə] !
But , begorra !
但 , 贝戈拉 !

但是，天哪！

- [fɔː(r)][wɪd][jiː; ji][aɪm] [dʌn]
' fore wid ye I'm done
- 前 宽 是的 我是 完毕

在我与你们结束之前

[jɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [laɪk][ˌem 'iː]
Ye'll be lookin ' like me
叫喊 是 在看 - 喜欢 我

你会看起来像我

[ai] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是!

" [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] — [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['siːzɪŋ]
" She arose — and both his feet seizing
" 她 出现 — 和 两个都 他的 脚 抓住

她站了起来——他的双脚都僵住了

[wɔːkt] [ɒn] , [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [jeld] ;
Walked on , while he struggled and yelled ;
步行 在 , 尽管 他 挣扎 和 大喊 ;

他一边挣扎一边喊叫，我继续往前走;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
But the more he struggled and shouted —
但 这 更多的 他 挣扎 和 喊叫 —

但他越是挣扎呐喊——

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [held] ! { - }
So much the more firmly she held ! { 112 }
所以 很多 这 更多的 牢牢 她 握住 ! { - }

她抱得越紧越好!{112}

[θruː] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm]
Through the pool of molasses she dragged him
通过 这 水池 的 糖蜜 她 拖拽 他

她拖着他穿过糖浆池。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːt] ,
Until his immaculate shirt ,
直到 他的 完美无瑕 衬衫 ,

直到他那件完美无瑕的衬衫，

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv][faɪn] [brɔːd] - [klɒθ]
His trousers , and coat of fine broad - cloth
他的 裤子 , 和 外套 的 美好的 广阔 - 布

他的裤子和精纺呢子大衣

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][dɜːt] .
Was a mixture of molasses and dirt .
曾是 一个 混合物 的 糖蜜 和 污垢 .

是糖蜜和泥土的混合物。

" [jiː; ji][blɪə(r)] - [aɪd] [spæl'piːn] !
" Ye blear - eyed spalpeen !
" 叶 模糊 - 眼睛 斯帕尔皮恩 !

"你这双瞎眼的傻瓜!"

[ə; eɪ]['les(ə)n]
A lesson
一个 课

一堂课

[aɪl] [lɑ:n] [ji:; ji] [ə'fɔ:] [aɪm] ['kɒntent] —
I'll larn ye afore I'm content —
患病的 学习 是的 之前 我是 内容 —

我会在心满意足之前教会你们——

[jɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'gɪn] [æn; ən] [oʊld] ['lɛdi]
Ye'll not trouble agin an ould leddy
叫喊 不是 麻烦 再次 一个 可以 莱迪

你不会再去打扰一个老太太

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] ! ! !
Because she's of Irish descent ! ! !
因为 她是 的 爱尔兰 下降 ! ! !

因为她有爱尔兰血统！！！

['ærə] — [bʌt; bət] [ji:; ji] [doʊnt] [get] [ə'weɪ] ['eɪzi] !
Arrah — but ye don't get away aisy !
阿拉 — 但 是的 不 得到 离开 艾西 !

啊——但你可别想轻易逃脱！

[wɪl] [ji:; ji] [bi:; bi] [dʌn] [wɪd] [jə(r)] [prætən] - , [jə(r)] [dʒəʊks] ?
Will ye be done wid yer pratin ' , yer jokes ?
将要 是的 是 完毕 宽 你的 普拉廷 - , 你的 笑话 ?

你们的废话和笑话什么时候才能讲完？

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [ə'baʊt] [jə(r)]
Shure there's no more honor about yer
舒尔 有 不 更多的 荣誉 关于 你的

当然，你身上已经没有一点荣誉可言了。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] [oʊld] ['bʊlfrɒg] [ðæt] [krəuk] !
Than to any ould bullfrog that croaks !
比 到 任何 可以 牛蛙 那 呱呱叫 !

比任何会呱呱叫的老牛蛙都强！

[æn; ən] - [ə; eɪ] [raɪt] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪn]
An ' a right sorry figure I'm thinkin
一个 - 一个 正确的 对不起 数字 我是 思考

我觉得这真是个糟糕的数字。

- [ji:; ji] [lʊk] [f'ɜ:] [ə; eɪ] “ ['blumin] - [ju:θ] !
' Ye look fer a “ swate bloomin ' youth !
- 叶 看 fer 一个 “ 拍打 盛开 - 青年 !

'Ye 寻找一个“酷炫的”年轻人！

” [wɪl] [ji:; ji] [ʃəʊ] [jɜ:r'sɛlf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['felə] ?
” Will ye show yerself to the fellers ?
” 将要 是的 展示 你自己 到 这 伙计们 ?

“你愿意露面吗？”

[wɪl] [ji:; ji] [tel] [jə(r)] [oʊld] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Will ye tell yer ould Mither the truth ?
将要 是的 告诉 你的 可以 母亲 这 真相 ?

你会把真相告诉你的老母亲吗？

[wɪl] [ji:; ji] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ji:; ji] [spɪld] [ˌem 'i:] [mə'læsɪz] —
Will ye tell her ye spilled me molasses —
将要 是的 告诉 她 是的 洒了 我 糖蜜 —

你会告诉她你把糖浆洒在我身上了吗？

[ɪf] [ji:; ji] [du:; də] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt]
If ye do , will she say it was right
如果 是的 做 , 将要 她 说 它 曾是 正确的

如果你们这么做了，她会说这是对的吗？

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn]
To deprive an ould woman of somethin
到 剥夺 一个 可以 女士 的 某物

剥夺一位老妇人的某样东西

- [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [bred] [tuː; tə] [naɪt] ?
' To eat on her cold bread to night ?
- 到 吃 在 她 寒冷的 面包 到 夜晚 ?

“今晚要吃她那冷面包吗？”

[æn; ən] - [naʊ] , [ˌem 'iː] [mə'læsɪz] - [tʃiːkt] ['dændi] —
An ' now , me molasses - cheeked dandy —
一个 - 现在 , 我 糖蜜 - 脸颊 花花公子 —

而现在，我这个脸颊红扑扑的纨绔子弟——

[jiː; ji] [meɪ] [let] [ðɪs] [jə(r)] ['fiːlɪnz] [kən'səʊl] : —
Ye may let this yer feelin's console : —
叶 可能 让 这 你的 感觉 安慰 : —

愿这能抚慰你的心灵：——

[ɪf] [jiː; ji] ['evə(r)] [ə'gɪn] [let] [ˌem 'iː] [ketʃ] [jiː; ji]
If ye ever agin let me ketch ye
如果 是的 曾经 再次 让 我 双体帆船 是的

如果你们再有机会，就让我抓住你们吧

[aɪl] [θræʃ] [jiː; ji] !
I'll thrash ye !
患病的 鞭挞 是的 !

我要揍扁你！

[ai] [wɪl] , [baɪ] [ˌem 'iː] [səʊl] ! ! ! { - }
I will , by me soul ! ! ! { 113 }
我 将要 , 经过 我 灵魂 ! ! ! { - }

我发誓，我一定会！！！{113}

[maɪ] [əd'vaɪz] [jiː; ji] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['tɑːkiːn]
My advise ye had better be takin
我的 建议 是的 有 更好的 是 拿

我的建议你们最好听从。

- [ɪf] [jiːv] [gɒt] [ə; eɪ] - [maɪnd] [ɒv; əv] [jə(r)] [əʊn] , —
' If ye've got a shmall mind of yer own , —
- 如果你们已经 得到 一个 - 头脑 的 你的 自己的 , —

“如果你思想狭隘，——”

[wen] [jiː; ji] [miːt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðæts] ['aɪrɪʃ]
When ye meet an ould woman that's Irish
什么时候 是的 见面 一个 可以 女士 那就是 爱尔兰

当你遇到一位爱尔兰老妇人

[hɜː(r); hə(r)] [jiːd] ['betə(r)] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [ə'ləʊn] ! ” { - }
Her ye'd better be lettin ' alone ! ” { 114 }
她 你们 更好的 是 莱廷 - 独自的 ! ” { - }

你们最好别再招惹她了！“{114}

[ˌremɪ'nɪsns]
REMINISCENCE
怀旧

怀旧

[tə'naɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] —
Tonight , of the Past I am thinking —
今晚 , 的 这 过去的 我 是 思维 —

今晚，我在回忆过去——

[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtəmz]	[braɪt]	[deɪz]
Of	**one**	**of**	**the**	**Autumn's**	**bright**	**days**
的	一	的	这	秋天的	明亮的	天

秋日里一个阳光灿烂的日子

[wen]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['hɑːtfəd]
When	**the**	**beautiful**	**hills**	**of**	**old**	**Hartford**
什么时候	这	美丽的	丘陵	的	老的	哈特福德

当美丽的哈特福德老山丘

[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ɒk'təʊbə(r)]	[heɪz]	,	—
Were	**covered**	**with**	**October**	**haze**	**,**	**—**
是	涵盖	和	十月	阴霾	,	—

笼罩在十月的薄雾中，——

[wen]	[ðə; ði]	[liːvz]	,	[ɔːl]	['rʌsɪt]	[ænd; ənd]	['gəʊldən]
When	**the**	**leaves**	**,**	**all**	**russet**	**and**	**golden**
什么时候	这	树叶	,	全部	赤褐色	和	金的

当叶子都变成赤褐色和金色的时候

[keɪm]	['rʌslɪŋ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[briːz]
Came	**rustling**	**down**	**,**	**and**	**the**	**breeze**
来	沙沙声	向下	,	和	这	微风

沙沙声落下，微风吹拂。

[siːmd]	[bent]	[ə'pɒn]	['mɪstʃɪf]	,	[dɪ'spelɪŋ]
Seemed	**bent**	**upon**	**mischief**	**,**	**dispelling**
似乎	弯曲	之上	恶作剧	,	驱散

似乎一心想捣乱，驱散

[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[gɑːb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
The	**radiant**	**garb**	**of**	**the**	**trees**	**.**
这	辐射状	外衣	的	这	树木	.

树木闪耀的衣裳。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[elm]	[stænd]	,	[dɪ'faɪɪŋ]
Where	**the**	**Oak**	**and**	**the**	**Elm**	**stand**	**,**	**defying**
在哪里	这	橡木	和	这	榆树	站立	,	反抗

橡树和榆树屹立之处，傲然挺立

[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪsts]	[fɪəs]	[blɑːst]	—
The	**wrath**	**of**	**the**	**tempest's**	**fierce**	**blast**	**—**
这	愤怒	的	这	暴风雨的	凶猛的	爆炸	—

暴风雨猛烈肆虐的怒火——

[θruː]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	,	[weə(r)]	['wɔːbl]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[bɜːdz]
Through	**the**	**thicket**	**,**	**where**	**warble**	**the**	**wild**	**-**	**birds**
通过	这	灌木丛	,	在哪里	颤声	这	荒野	-	鸟类

穿过灌木丛，野鸟们在那里鸣唱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪpmʌŋk]	[gəʊz]	['skɜːriːɪŋ]	[pɑːst]	.	—
And	**the**	**chipmunk**	**goes**	**scurrying**	**past**	**.**	**—**
和	这	花栗鼠	去	匆匆忙忙	过去的	.	—

花栗鼠飞快地跑了过去。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	-	[hjuːd]	,	[ˌpɪktʃə'resk]	['lændskeɪp]
To	**the**	**brilliant**	**-**	**hued**	**,**	**picturesque**	**landscape**
到	这	杰出的	-	有色	,	如画	景观

前往色彩绚丽、风景如画的风景

[nəʊ]	['kʌlə(r)]	[kʊd; kəd]	['ɑːtɪst]	[eə]	[lend]
No	**color**	**could**	**artist**	**e'er**	**lend**
不	颜色	可以	艺术家	曾经	借

艺术家永远无法赋予任何色彩

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] - ['væli]
On this day , when o'er hill and thro ' valley
在 这 天 , 什么时候 超过 爬坡道 和 喉咙 - 谷

在这一天，翻过山丘，穿过山谷

[ai] ['wɔndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I wandered in search of a friend .
我 漫步 在 搜索 的 一个 朋友 .

我四处游荡，寻找朋友。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [lʌvd] [wʌn] , ['dwelɪŋ]
In search of a dear loved one , dwelling
在 搜索 的 一个 亲爱的 喜爱 一 , 住宅

寻找一位挚爱的亲人，栖身于

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sə'bɜːbən] [rɪ'triːt] —
In a quiet , suburban retreat —
在 一个 安静的 , 郊区 撤退 —

在宁静的郊区隐居处——

[ðə; ði] [frend] [huːz] [kaɪnd]['mænə(r)] [ɛə] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] —
The friend whose kind manner e'er charmed me —
这 朋友 谁 种类 方式 曾经 迷住了 我 —

那位和蔼可亲的朋友，他的友善举止总是令我着迷——

[huːm] [ai] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɡriːt] . { - }
Whom I long had been hoping to greet . { 115 }
谁 我 长的 有 到过 希望 到 迎接 . { - }

我一直盼望着能见到他。{115}

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [frend] ['emə] !
And I found her at last , my friend Emma !
和 我 成立 她 在 最后的 , 我的 朋友 艾玛 !

我终于找到她了，我的朋友艾玛！

[æz; əz][æt; ət][lɑːst] [θruː] - [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ai] [wɔːk] .
As at last thro ' the garden I walk .
作为 在 最后的 喉咙 - 这 花园 我 走 .

我终于穿过了花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] —
She was sitting quite close by the window —
她 曾是 坐着 相当 关闭 经过 这 窗户 —

她就坐在离窗户很近的地方——

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] — ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [sɒk] ! { - }
And I found her there — mending a sock ! { 116 }
和 我 成立 她 那里 — 修补 一个 短袜 ! { - }

我在那里发现了她——她正在补袜子！{116}

['hjuːmərəs]
HUMOROUS
幽默

幽默

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪk]
“ Oh ! ” said the chick
“ 哦 ! ” 说 这 小鸡

“哦！”小鸡说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hen] , “ [rʌn] , [kwɪk] !
To the white hen , “ Run , quick !
到 这 白色的 母鸡 , “ 跑步 , 快的 !

对白母鸡说：“快跑！”

" ([ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pætʃ] ;)
" (They stood in the garden patch ;)
" (他们 站立 在 这 花园 修补 ;)

他们站在菜园里;

" [hɪrz] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ]
" Here's a woman coming
" 这里是 一个 女士 未来

"有个女人来了。"

[huː] [wɪl] [send][ˌjuː 'es] - —
Who will send us ahumming —
WHO 将要 发送 我们 - —

谁会给我们送来哼唱——

[ʃiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃɪl] [nɒt] [let][ˌjuː 'es] [skrætʃ] ! "
She's determined she'll not let us scratch ! "
她是 决定 壳 不是 让 我们 划痕 ! "

她铁了心不让我们挠痒!

" [naʊ] [ɪf] - [twɜː(r)][ə; eɪ][mæn]
" Now if ' twere a man
" 现在 如果 - 是 一个 男人

"如果他是个男人的话……"

[ðæt] ['jɒndə(r)][ai][skæn]
That yonder I scan
那 远处 我 扫描

我扫视着那边。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [waɪd] , —
" And her eyes she opened wide , —
" 和 她 眼睛 她 打开 宽的 , —

她睁大了眼睛,——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ]
" And a rock he should throw
" 和 一个 岩石 他 应该 扔

"还有他应该扔的石头

[wɪd] [nəʊ] [weə(r)] - [twʊd] [gəʊ]
We'd know where ' twould go
我们会 知道 在哪里 - 特沃德 去

我们会知道"会去哪里"。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][saɪd] , —
And could easily dodge it one side , —
和 可以 容易地 躲闪 它 一 边 , —

而且很容易就能从一侧躲开,——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] —
But this is a Woman —
但 这 是 一个 女士 —

但她是一位女性——

[ə; eɪ]['terə(r)] [ʌn'kɒmən] ,
A terror uncommon ,
一个 恐怖 罕见 ,

一种罕见的恐怖

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] [siː] ;
What to do I'm sure I can't see ;
什么 到 做 我是 当然 我 不能 看 ;

我实在不知道该怎么办;

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz]
If a missile she throws
如果 一个 导弹 她 投掷

如果她投掷一枚导弹

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [vɪə(r)] , [ænd; ənd] , [huː] [nəʊz] ?
It will veer , and , who knows ?
它 将要 转向 , 和 , WHO 知道 ?

它会偏离轨道，谁知道呢?

[meɪ] [baɪ]['æksɪdənt][hɪt][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ! ” { - }
May by accident hit you or me ! ” { 117 }
可能 经过 事故 打 你 或者 我 ! ” { - }

可能会不小心打到你我！“{117}

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃɪk] ,
“ You silly chick ,
“ 你 愚蠢的 小鸡 ,

你这傻妞，

” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [kwɪk] —
” Said the white hen quick —
” 说 这 白色的 母鸡 快的 —

“白母鸡快步说道——”

“ [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ai] [həʊp] [jʊl] [suːn] [biː; bi] , —
“ Much wiser I hope you'll soon be , —
“ 很多 更明智 我 希望 你会 很快 是 , —

“我希望你很快就会变得更加睿智，——”

[dʒʌst][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [træk]
Just stand in your track
只是 站立 在 你的 追踪

就站在你的轨道上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] [ə'tæk]
When she makes an attack
什么时候 她 制作 一个 攻击

当她发起攻击时

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] !
And your safety I will guarantee !
和 你的 安全 我 将要 保证 !

我保证你的安全！

” [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,
” When , as it chanced ,
” 什么时候 , 作为 它 偶然 ,

“当，正如偶然间，

[ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [əd'vɑːnst] ,
She firmly advanced ,
她 牢牢 先进的 ,

她坚定地向前迈进，

[hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [skrætʃt] ;
Hen and chicken with diligence scratched ;
母鸡 和 鸡 和 勤勉 刮痕 ;

母鸡和小鸡勤奋地刨着地；

[nəʊ]['vɜːb(ə)l] [kə'mɑːnd]
No verbal command
不 口头 命令

没有口头指令

[ə'veil] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd]
Availed , so her hand
已利用 , 所以 她 手

得到了，所以她的手

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [ləʊm] [snætʃ(t] .
A stone from the dusty loam snatched .
一个 石头 从 这 尘土飞扬 壤土 抢夺 .

从尘土中捡起一块石头。

[tuː; tə] ['saʊθwəd] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] —
To Southward she aimed —
到 向南 她 旨在 —

她瞄准了南方——

[ænd; ənd]['hɑːstəˌlaɪ] [prə'kleɪmd] !
And hostilely proclaimed !
和 敌对地 宣布 !

并充满敌意地宣称！

(- [twɒz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hen] [sed] —)
(' Twas just as the white hen said —)
(- 那是 只是 作为 这 白色的 母鸡 说 —)

（正如白母鸡所说——）

[ðə; ði]['peb(ə)l] [fluː] [fɔːθ] ,
The pebble flew forth ,
这 卵石 飞翔 前进 ,

石子飞了出去，

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [djuː] [nɔːθ] ,
And , sailing due North ,
和 , 帆船 到期的 北 ,

然后，向正北方向航行，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] ! { - }
It struck her old man on the head ! { 118 }
它 击 她 老的 男人 在 这 头 ! { - }

它打中了她父亲的头！{118}

['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt]
ONWARD FOR FREEDOM AND RIGHT
向前 为了 自由 和 正确的

为自由和正义而前进

(['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .)
(Written at the time of the Spanish - American War .)
(书面 在 这 时间 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 .)

（写于美西战争时期。）

“ [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['kjuːbəz] [lændz]
“ All that there is in Cuba's lands
“ 全部 那 那里 是 在 古巴的 土地

“古巴土地上的一切

[ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ;
Is ours , and we shall reign ;
是 我们的 , 和 我们 将 在位 ;

是我们的，我们将统治；

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] !
Or we will fight them till they die !
或者 我们 将要 斗争 他们 直到 他们 死 !

否则我们将战斗到他们死为止！

” [ðʌs] ['kɒmz] [ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][speɪn] .
” Thus comes the cry from Spain .
” 因此 来 这 哭 从 西班牙 .

“西班牙发出了这样的呼声。”

“ [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['friːdəm] [hæv; həv] —
“ They never shall their freedom have —
“ 他们 绝不 将 他们的 自由 有 —

“他们永远不会获得自由——

[wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [wɪð] ['aɪən][hænd] ;
We will rule with iron hand ;
我们 将要 规则 和 铁 手 ;

我们将以铁腕统治；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ʝuː 'es] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] ['aʊə(r)] [lɔːz]
They shall bow to us , they shall heed our laws
他们 将 弓 到 我们 , 他们 将 注意 我们的 法律

他们必将向我们俯首称臣，他们必将遵守我们的法律

[ɔː(r)][wiːl; wil] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ! ”
Or we'll drive them from the land ! ”
或者 出色地 驾驶 他们 从 这 土地 ! ”

否则我们就把他们赶出这片土地！

“ [jiː; ji]['kruːəl]['tairənt] !
“ Ye cruel tyrants !
“ 叶 残忍的 暴君 !

“你们这些残暴的暴君！

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [men] ?
Are ye men ?
是 是的 男人 ?

你们是男子汉吗?

” (- [twɒz] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] - [huː] [spəʊk] .)
” (' Twas ' Uncle Sam ' who spoke .)
” (- 那是 - 叔叔 山姆 - WHO 辐 .)

（“山姆大叔”发言了。）

“ [dɪ'zɪst] , [ɔː(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [end]
“ Desist , or ye shall see this end
“ 停止 , 或者 是的 将 看 这 结尾

“住手，否则你们将看到这样的结局。”

[ɪn] ['kænən] [rɔː(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk]
In cannon roar , and fire , and smoke
在 大炮 吼 , 和 火 , 和 抽烟

炮声隆隆，烈焰熊熊，烟雾弥漫。

[jiː; ji] [wɜːs] [ðæn; ðən]['tairənt] !
Ye worse than tyrants !
叶 更糟 比 暴君 !

你们比暴君还残暴！

[wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] ?
what have ye done ?
什么 有 是的 完毕 ?

你们都做了些什么?

[jiː; ji][hæv; həv] ['pilidʒ] , [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] —
Ye have pillaged , burned and destroyed —
叶 有 被洗劫一空 , 烧伤 和 损毁 —

你们劫掠、焚烧、破坏——

[jiː; ji] [hæv; həv] [stɑːvd] ['helpləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ]
Ye have starved helpless men and women to death
叶 有 饥饿 无助 男人 和 女性 到 死亡

你们将无助的男女活活饿死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] .
And the wailing of children enjoyed .
和 这 哀嚎 的 孩子们 享受 .

孩子们的哭闹声也令人愉悦。

[jiː; ji] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] ,
Ye have tortured them with fiendish delight ,
叶 有 受折磨 他们 和 邪恶的 喜 ,

你们以魔鬼般的快感折磨他们，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sleɪn] ;
And hundreds of people have slain ;
和 数百 的 人们 有 被杀 ;

数百人被杀害；

[jiː; ji] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] [men] ,
Ye caused the death of our brave , noble men ,
叶 导致 这 死亡 的 我们的 勇敢的 , 高贵 男人 ,

你们害死了我们勇敢高尚的战士们。

[huː] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [meɪn] . ” { - }
Who went down in the wreck of the “ Maine . ” { 119 }
WHO 去 向下 在 这 破坏 的 这 “ 缅因州 . ” { - }

谁在“缅因号”沉船事故中遇难？{119}

[jiː; ji] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , —
Ye can come to me if ye want to fight , —
叶 能 来 到 我 如果 是的 想 到 斗争 , —

你们若想打架，可以来找我。

[jiː; ji] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːnt] ;
Ye can come with your jeer and taunt ;
叶 能 来 和 你的 嘲笑 和 嘲讽 ;

你们可以带着嘲笑和讥讽来；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [faɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
And ye can fight to your hearts ' content .
和 是的 能 斗争 到 你的 心 - 内容 .

你们可以尽情战斗。

[ɪf] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [wɒt] [jiː; ji] [wɒnt] .
If fighting is what ye want .
如果 斗争 是 什么 是的 想 .

如果你们想要战斗。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [səʊ] [breɪv] , [wen] ['djuːti] [kɔːlz] ,
Our boys so brave , when duty calls ,
我们的 男孩们 所以 勇敢的 , 什么时候 责任 呼叫 ,

我们的孩子们如此勇敢，当职责召唤时，

[wɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [juː'naɪt] ;
Will all their strength unite ;
将要 全部 他们的 力量 团结 ;

他们能否团结起来，共赴战场？

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd]
And fight as long as there is need
和 斗争 作为 长的 作为 那里 是 需要

只要有必要，就战斗到底。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] .
For freedom and for right .
为了 自由 和 为了 正确的 .

为了自由，为了正义。

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [fər'evə(r)][biː; bi] [waɪpt] [aʊt]
May the curse forever be wiped out
可能 这 诅咒 永远 是 擦拭 出去

愿诅咒永远消除。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɑːz] ;
That now the country mars ;
那 现在 这 国家 火星 ;

如今这个国家满目疮痍；

[ænd; ənd] [piːs] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd]
And peace restored in this fair land
和 和平 恢复 在 这 公平的 土地

这片美丽的土地恢复了和平。

[weə(r)] [fləʊt] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] . ” { - }
Where float the stripes and stars . ” { 120 }
在哪里 漂浮 这 条纹 和 明星 . ” { - }

条纹和星星在哪里漂浮呢？”{120}

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd]
A MYSTERY EXPLAINED
一个 神秘 解释

谜团揭晓

[haɪ]['sæmbəʊ] — [dɒn] - [jəʊ] - [tɔːk] [dæt] [wei] —
Hi Sambo — don ' yo ' talk dat way —
你好 桑博 — 大学教师 - 哟 - 讲话 数据 方式 —

嗨，桑博——别那样说话——

[eɪnt] [jəʊ] - [ə; eɪ] ['sɪli] [kuːn] !
Aint yo ' a silly coon !
不是 哟 - 一个 愚蠢的 浣熊 !

你这傻瓜浣熊！

[ə; eɪ] ['tɔːkɪn] -
A talkin '
一个 谈话 -

谈话

- [baʊt] [diː] ['mɪst(ə)ri]
' bout de mystery
- 回合 德 神秘

关于神秘

[ɔb] [diː][mæn][dæts][ɪn][diː] [muːn] !
Ob de man dats in de moon !
奥布 德 男人 数据 在 德 月亮 !

Ob de man dats in de moon!

[ai] [tel] [jəʊ] -
I tell yo '
我 告诉 哟 -

我告诉你

- [teɪnt] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri]
' taint no mystery
- 污点 不 神秘

“玷污”并非秘密

- [baʊt] [diː] [muːn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] ,
' Bout de moon , or how it acts ,
- 回合 德 月亮 , 或者 如何 它 行为 ,

关于月亮，或者说它的表现，

[ai] ['rekən] [ef] [jɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
I reckon ef yo'd like to know
我 估计 ef 你会 喜欢 到 知道

我想如果你想知道的话

[ai][kɪn] [tel] [jəʊ] - [ɔːl] [diː][fækts] .
I kin tell yo ' all de facts .
我 亲属 告诉 哟 - 全部 德 事实 .

我可以把所有事实都告诉你。

- [tɪz] [dɪs] : — [jəʊ] - [siː] [wen] [diː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [njuː]
' Tis dis : — Yo ' see when de world was new
- 的 迪斯 : — 哟 - 看 什么时候 德 世界 曾是 新的

就是这样：——你看，世界刚兴起的时候

[diː] [muːn] [wɒz; wəz] [raʊn] - [æn; ən] - [klɪə(r)] ;
De moon was roun ' an ' clear ;
德 月亮 曾是 圆 - 一个 - 清除 ;

月亮又圆又亮；

[æn; ən] - [kep] - [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [naɪt]
An ' kep ' a shinin ' ebery night
一个 - 保持 - 一个 希宁 - 埃伯里 夜晚

每晚都闪耀光芒

[ʒuː] - [səʊ] , [jɪə(r)]['ɑːrtər][jɪə(r)] . —
Jus ' so , year arter year . —
果汁 - 所以 , 年 动脉 年 . —

就这样，一年又一年。

- [tɪl] [dɪs][mæn][hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm] - [-] —
' Till dis man he done some dreful t'ing —
- 直到 迪斯 男人 他 完毕 一些 - t'ing —

直到这个人做了一些糟糕的事情——

[hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [deɪ] [hɪm] [suːn]
He ran , but dey cotched him soon
他 跑 , 但 戴 婴儿床 他 很快

他跑了，但很快就被抓住了。

[æn; ən] - [wɪ'daʊt] [nəʊ] [ɒdz] [deɪ] ['bænɪʃt] [hɪm]
An ' widout no odds dey banished him
一个 - 无 不 赔率 戴 被放逐 他

他们毫无胜算地放逐了他。

[æn; ən] - [sent] [hɪm][tuː; tə][diː] [muːn] .
An ' sent him to de moon .
一个 - 发送 他 到 德 月亮 .

安把他送到了月球。

[deɪ] [-] [hɪm] ['lʊkɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ]
Dey see'd him lookin ' down to earth
戴伊 种子 他 在看 - 向下 到 地球

他们看到他低头看着地面。

[wɔːr] [deɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [steɪ] ;
Whar dey wouldn't let him stay ;
码头 戴 不会 让 他 停留 ;

他们不让他留下；

[den] ['sɒləm] [laɪk] , [æn; ən] - ['bɛri] [sləʊ]
Den solemn like , an ' bery slow
丹 庄严 喜欢 , 一个 - 贝里 慢的

丹恩像个严肃的人，而且非常慢

[hiː; hi] [tɜːn] [hiː; hi] [feɪs] [ə'weɪ] . — { - }
He turn he face away . — { 121 }
他 转动 他 脸 离开 . — { - }

他转过脸去。——{121}

[æn; ən] - ['ɑːrtər][dæt][diː] [muːn] [wɒz; wəz] [njuː] —
An ' arter dat de moon was new —
一个 - 动脉 数据 德 月亮 曾是 新的 —

月亮是新的——

[den] [hɑːf][ə; eɪ] [muːn] - [biː; bi] ;
Den half a moon dar'll be ;
丹 一半 一个 月亮 - 是 ;

半轮月亮就会出现；

[den] [diː] [muːn] [ˌeɪ 'em] [raʊn] - , [æn; ən] - [diː][mæn] [lʊks] [daʊn]
Den de moon am roun ' , an ' de man looks down
丹 德 月亮 是 圆 - , 一个 - 德 男人 看起来 向下

Den de Moon am round'，一个'de man俯视着

[ɒn] [diː][læn] - [æn; ən] - [ɒn][diː] [siː] .
On de lan ' an ' on de sea .
在 德 兰 - 一个 - 在 德 海 .

在陆地上，也在海边。

[æn; ən] - [hiː; hi] [geiz] ['oʊbər][ɔːl][diː] [ɜːθ]
An ' he gazes ober all de earth
一个 - 他 凝视 奥伯 全部 德 地球

他凝视着整个地球

- [tɪl] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] —
' Til he wants to see no more —
- 直到 他 想要 到 看 不 更多的 —

直到他再也不想看到任何东西——

[den] [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːn] [hiː; hi] [feɪs] [ə'weɪ]
Den he slowly turn he face away
丹 他 缓慢地 转动 他 脸 离开

然后他慢慢地转过脸去。

[ʒuː] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Jus ' as he did before .
果汁 - 作为 他 做过 前 .

就像他以前做的那样。

['dɛsi] [ˌeɪ 'em][diː][fækts][ɔb] [wɒt] [jəʊ] - [kɔːl]
Dese am de facts ob what yo ' call
这些 是 德 事实 奥布 什么 哟 - 称呼

这些是你所称的事实

[diː] “ ['mɪst(ə)ri] [prə'faʊnd] ” —
De “ Mystery profound ” —
德 “ 神秘 深刻的 ” —

“深奥的神秘”——

[wen] [diː] [muːn] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][jəʊ] - [siː]
When de moon keeps changing as yo ' see
什么时候 德 月亮 保持 变化 作为 哟 - 看

当你看到月亮不断变化时

- [tɪz] [diː] [mæn] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] ! { - }
' Tis de man a turnin ' round ! { 122 }
- 的 德 男人 一个 转弯 - 圆形的 ! { - }

"这是一个旋转的人！{122}

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['ɡriːtɪŋ]
A BIRTHDAY GREETING
一个 生日 问候

生日祝福

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪt(ə)l] [ˌænɪ'vɜːsəri]
Your natal anniversary
你的 出生 周年纪念日

你的生日

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [krept] ;
Once more around has crept ;
一次 更多的 大约 有 悄悄地爬 ;

又一次悄悄地蔓延开来；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
And , as a token of respect
和 , 作为 一个 令牌 的 尊重

而且，以此表达敬意

[wɪl] [juː; jʊ] [ðiːz] ['flaʊəz] [ək'sept]
Will you these flowers accept
将要 你 这些 花朵 接受

你会接受这些花吗?

[frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
From all your friends ?
从 全部 你的 朋友们 ?

来自你所有的朋友吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [həʊp]
And we do hope
和 我们 做 希望

我们确实希望

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] ;
That they may bring delight ;
那 他们 可能 带来 喜 ;

愿他们带来欢乐；

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'bʌndənt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]
And shed abundant cheer and joy
和 棚 丰富 欢呼 和 喜悦

并带来无尽的欢笑和喜悦

[frɒm; frəm] ['evri] ['pet(ə)l] [braɪt] .
From every petal bright .
从 每一个 花瓣 明亮的 .

每一片花瓣都闪闪发光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [spiːdz] [ɒn]
And as another year speeds on
和 作为 其他 年 速度 在

又一年飞逝而过。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ;
To swell the list of Time ;
到 膨胀 这 列表 的 时间 ;

扩充《时代》杂志的名单；

[wiː; wi]['truːli] [wɪʃ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [meɪ]
We truly wish that each day may
我们 真的 希望 那 每个 天 可能

我们衷心希望每一天都能如此。

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] [piːs] [sə'blaɪm] .
Be filled with Peace sublime .
是 已填 和 和平 升华 .

愿你充满至高的平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [greɪs]
And may the Heavenly Father's grace
和 可能 这 天上 父亲的 优雅

愿天父的恩典与你们同在。

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
Be with you on your way ;
是 和 你 在 你的 方式 ;

一路与你同在；

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['seɪfli] - [tɪl] [rɪ'tɜːnz]
And keep you safely ' till returns
和 保持 你 安全 - 直到 返回

并确保您安全直至返回

[ə'nʌðə(r)] [glæd] [bɜːθ] - [deɪ] . { - }
Another glad Birth - day . { 123 }
其他 高兴的 出生 - 天 . { - }

又一个快乐的生日。{123}

[ɔːlz] [wel] [ðæt] ['ɛndɛθ] [wel]
ALL'S WELL THAT ENDETH WELL
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [bɝdz] [sɪŋ]
The robins and the blue - birds sing
这 知更鸟 和 这 蓝色的 - 鸟类 唱歌

知更鸟和蓝鸟在歌唱

[ɪn] [təʊnz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
In tones so sweet and clear ;
在 音调 所以 甜的 和 清除 ;

声音如此甜美清澈；

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] [dɪə(r)] , ['æni] [dɪə(r)] , - [tɪz] [sprɪŋ]
“ Cheer up dear , Annie dear , ' tis spring
“ 欢呼 向上 亲爱的 , 安妮 亲爱的 , - 的 春天

“亲爱的安妮，振作起来，春天来了！”

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] .
And Summer time is near .
和 夏天 时间 是 靠近 .

夏天快到了。

” [ðə; ði]['krəʊkəs] [suːn] [wɪl] [weɪk] [frɒm; frəm] [sliːp]
” The crocus soon will wake from sleep
” 这 番红花 很快 将要 唤醒 从 睡觉

番红花即将从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd] [lɪft] [ɪts] ['deɪnti] [hed] ;
And lift its dainty head ;
和 举起 它是 纤巧 头 ;

抬起它娇小的脑袋；

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [wɪl] [piːp]
The trailing arbutus will peep
这 尾随 草莓树 将要 窥视

匍匐的杨梅会探出头来

[aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['liːfi] [bed] .
Out from its leafy bed .
出去 从 它是 绿叶 床 .

从绿叶丛中走出来。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [suːn] [wɪl] [dek] [ðə; ði] [hɪlz]
Dame Nature soon will deck the hills
贵妇人 自然 很快 将要 甲板 这 丘陵

大自然女神很快就会装点山峦。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɪn]['vɜːd(ə)nt] [kləʊðz] ;
And vales in verdant clothes ;
和 山谷 在 葱茏 衣服 ;

还有身着翠绿衣裳的山谷;

[waɪl] - [niːθ] [ðə; ði][əʊk][ðə; ði] ['brʊklət] [trɪlz]
While ' neath the oak the brooklet trills
尽管 - 下方 这 橡木 这 小溪 颤音

橡树下，小溪潺潺流水

[weə(r)] [bluːmz] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] .
Where blooms the blushing rose .
在哪里 花朵 这 脸红 玫瑰 .

哪里盛开着娇艳的玫瑰?

[feə(r)] ['deɪzi] [swiːt] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp]
Fair daisy sweet and buttercup
公平的 雏菊 甜的 和 毛茛

雏菊、甜菊和毛茛

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] ['sɒftli] [kɪs] ;
The breeze will softly kiss ;
这 微风 将要 轻轻 吻 ;

微风轻拂;

[ðen] [duː; də][nɒt] [paɪn] , [dɪə(r)] [frend] , [tʃɪə(r)] [ʌp]
Then do not pine , dear friend , cheer up
然后 做 不是 松树 , 亲爱的 朋友 , 欢呼 向上

亲爱的朋友，别再愁眉苦脸了，振作起来吧。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [blɪs] .
And share with them their bliss .
和 分享 和 他们 他们的 极乐 .

与他们分享这份喜悦。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] [dɪə(r)] ,
Let not your heart be troubled dear ,
让 不是 你的 心 是 麻烦 亲爱的 ,

亲爱的，不要为你忧愁。

[ðə; ði][bɝdz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tel] , —
The birds this message tell , —
这 鸟类 这 信息 告诉 , —

这条信息告诉鸟儿们——

[jiː; ji][feɪnt][æt; ət] [hɑːt] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Ye faint at heart , be of good cheer ,
叶 头晕的 在 心 , 是 的 好的 欢呼 ,

胆怯的人，振作起来!

“ [ɔːlz] [wel] [ðæt] ['ɛndɛθ] [wel] . ” { - }
“ All's well that endeth well . ” { 124 }
“ 一切 出色地 那 结束 出色地 . ” { - }

“结局好，一切都好。”{124}

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [greɪndʒ]
A TALE FROM MOUNTAIN GRANGE
一个 故事 从 山 农庄

来自格兰奇山的故事

[[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,
[This poem was written for ,
[这 诗 曾是 书面 为了 ,

这首诗是为……而作的。

[ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [held] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [greɪndʒ]
and read at the first meeting held after the completion of the new grange
和 读 在 这 第一的 会议 握住 后 这 完成 的 这 新的 农庄
[hɔːl] [æt; ət] [nɔːθ] ['bʌkˌfiːld] ,
hall at North Buckfield ,
大厅 在 北 巴克菲尔德 ,

并在北巴克菲尔德新农会大厅竣工后的第一次会议上宣读。

[noʊ'vɛmbər] . 1st , - .
Nov . 1st , 1904 .
十一月 . 1st , - .

1904年11月1日。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækts] ,
The poem was founded on facts ,
这 诗 曾是 创立 在 事实 ,

这首诗是以事实为基础的，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][wɜː(r); wə(r)]
but in order to be more amusing for the occasion the incidents were
但 在 命令 到 是 更多的 有趣 为了 这 场合 这 事件 是
,
,
,

但为了增加场合的趣味性，这些事件是这样的：

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)]
of course , somewhat exaggerated by the author , who was also a member
的 课程 , 有些 夸张的 经过 这 作者 , WHO 曾是 还 一个 成员
[ɒv; əv] ['maʊntən] [greɪndʒ] .]
of Mountain Grange .]
的 山 农庄 .]

当然，作者的说法有些夸张，因为他本人也是山地农会成员。

['peɪtrənz][ænd; ənd] [frendz] :
Patrons and Friends :
顾客 和 朋友们 :

赞助人和朋友们：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪndʒ]
Within the annals of this Grange
之内 这 志 的 这 农庄

在这座庄园的编年史中

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] —
A circumstance occurred —
一个 环境 发生 —

发生了这样一件事——

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] — [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
And , be it true — Or otherwise ,
和 ， 是 它 真的 — 或者 否则 ，

无论这是真是假，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [twɒz] [hɜːd] .
I'll give it as ' twas heard .
患病的 给 它 作为 - 那是 听到 .

我会如实转述。

[wen] [lɑːst] ['wɪntərz] ['aɪsi] ['briːzɪz]
When last winter's icy breezes
什么时候最后的 冬天的 冰冷的 微风

去年冬天的寒风

[brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] , [səʊ] [streɪndʒ]
Brought the welcome news , so strange
带来 这 欢迎 消息 ， 所以 奇怪的

带来了令人欣喜的消息，真是奇怪

[ðæt] [ðə; ði]['evə(r)] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
That the ever staunch , and loyal
那 这 曾经 坚定 ， 和 忠诚

那位始终坚定忠诚的人

['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [greɪndʒ]
Patrons of this Mountain Grange
顾客 的 这 山 农庄

这座山地农场的赞助人

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðeə(r)]['temp(ə)l]
Decided to erect their temple
决定 到 直立 他们的 寺庙

决定建造他们的寺庙

[eə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl]
Ere the coming of the Fall
埃雷 这 未来 的 这 落下

在秋季来临之前

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['bʌkˌfiːld] , —
In the village of North Buckfield , —
在 这 村庄 的 北 巴克菲尔德 ， —

在北巴克菲尔德村，——

[ðeə(r)] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðeə(r)] [njuː] [hɔːl] . —
There to locate their new hall . —
那里 到 定位 他们的 新的 大厅 . —

去那里是为了寻找他们的新会场。

[eə(r)][ðə; ði][lɑːst][glæd] [trʌmp] [hæd; həd] ['saʊndɪd]
Ere the last glad trump had sounded
埃雷 这 最后的 高兴的 王牌 有 听起来

在最后一声欢快的号角响起之前

[θruː] - [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] —
Thro ' the vales , and o'er the plain —
喉咙 - 这 山谷 ， 和 超过 这 清楚的 —

穿过山谷，越过平原——

[eə(r)][ðə; ði] ['zefə(r)] [bɔː(r)][ðə; ði]['ekəʊ]
Ere the zephyrs bore the echo
埃雷 这 微风 钻孔 这 回声

在微风带来回声之前

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [meɪn] — { - }
To the rugged hills of Maine — { 125 }
到 这 崎岖 丘陵 的 缅因州 — { - }
前往缅因州崎岖的山丘——{125}

[eə(r)][ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]
Ere the last faint notes were wafted
埃雷 这 最后的 头晕的 笔记 是 飘散
在最后微弱的音符飘荡之前

[tuː; tə] “ [əʊld] [ʃæks] ” [məʊst]['dɪstənt] [piːk] —
To “ Old Shack's ” most distant peak —
到 “ 老的 小屋的 ” 最多 遥远 顶峰 —
到“老棚屋”最远的山峰——

[ðeə(r)][ə; eɪ] [breɪv] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['peɪtrən]
There a brave , and loyal patron
那里 一个 勇敢的 , 和 忠诚 赞助人
那里有一位勇敢而忠诚的赞助人

[ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪd] [spiːk] : —
Thus to himself did speak : —
因此 到 他自己 做过 说话 : —
他自言自语道：

“ [ai] , ['luːsjəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['peɪtrən] , ['membə(r)]
“ I , Lucius Record , patron , member
“ 我 , 卢修斯 记录 , 赞助人 , 成员
“我，卢修斯·雷科德，赞助人，会员

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪndʒ] , [ə; eɪ] [vaʊ] [duː; də] [meɪk]
Of this Grange , a vow do make
的 这 农庄 , 一个 发誓 做 制作
在这片庄园里，立下誓言

[ðæt] [ai][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɪl] [biː; bi]
That I the very first will be
那 我 这 非常 第一的 将要 是
我，第一个，将会是

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [breɪk] .
The foundation ground to break .
这 基础 地面 到 休息 .
基础建设的开端。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [greɪt]
For I have read of honors great
为了 我 有 读 的 荣誉 伟大的
因为我读过许多关于伟大荣誉的记载。

[tuː; tə] “ [leɪ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] ,
To “ lay the corner stone ,
到 “ 躺 这 角落 石头 ,
“奠基石，

” [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd]
” I'll be the first to break the ground
” 患病的 是 这 第一的 到 休息 这 地面
“我将第一个破土动工。”

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] !
And do it all alone !
和 做 它 全部 独自的 !
而且这一切都是他一个人完成的！

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ðɪs] ['peɪtrən] [breɪv]
And so , for months , this patron brave
和 所以 , 为了 几个月 , 这 赞助人 勇敢的

于是，几个月来，这位勇敢的赞助人

[dɪd] ['tʃerɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
Did cherish in his breast
做过 珍惜 在 他的 胸部

他珍藏在心底

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm]
A longing for the time to come
一个 渴望 为了 这 时间 到 来

对未来的期盼

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ʌn'rest] .
Which gave him much unrest .
哪个 给予 他 很多 动荡 .

这让他非常不安。

" [əʊld]['fɑ:ðə(r)] [taɪm] " [mu:vd] ['sləʊli] [ɒn] —
" Old Father Time " moved slowly on —
" 老的 父亲 时间 " 已搬 缓慢地 在 —

"时间老人"缓缓地向前走去——

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] —
The snow began to melt —
这 雪 开始 到 熔化 —

雪开始融化了——

[ðə; ði] [bli:k] [ɜ:θ] [ʃəʊd] [ɪn]['taɪni] [spɒts]
The bleak earth showed in tiny spots
这 苍凉 地球 显示 在 微小的 地点

荒芜的土地在细小的斑点中显露出来。

[weə(r)] ['lu:sjəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dwelt] .
Where Lucius Record dwelt .
在哪里 卢修斯 记录 居住 .

卢修斯·雷科德居住的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [dʒʌst] [ðen]
For aught else in the world , just then
为了 零 别的 在 这 世界 , 只是 然后

世上其他任何事，就在那时

[hi:; hi]['naɪðə(r)] [keəd] [nɔ:(r)] [fɪəd] ;
He neither cared nor feared ;
他 两者都不 关心 也不 害怕 ;

他既不在乎也不害怕；

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['pætʃɪz] [grəʊ] , [ʌn'tɪl]
But watched those patches grow , until
但 观看 那些 补丁 生长 , 直到

但眼看着那些斑块不断扩大，直到

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . { - }
The snow had disappeared . { 126 }
这 雪 有 消失 . { - }

雪消失了。{126}

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt]
To all who anxiously await
到 全部 WHO 焦虑地 等待

致所有焦急等待的人们

[taɪm] ['sləʊli] [weəz] [ə'weɪ] ;
Time slowly wears away ;
时间 缓慢地 穿着 离开 ;

时间慢慢流逝;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [iːv]
But at last — at last there came the eve
但 在 最后的 — 在 最后的 那里 来了 这 前夕

但最终——最终，前夕来临了。

[eə(r)][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
Ere the eventful day .
埃雷 这 多事 天 .

在那个充满变故的日子到来之前。

[ðæt] [naɪt] [nəʊ] [swiːt] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
That night no sweet dreams came to him ,
那 夜晚 不 甜的 梦境 来了 到 他 ,

那晚他没有做美梦。

[nəʊ] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [sɔːt] ;
No sleep his pillow sought ;
不 睡觉 他的 枕头 寻求 ;

他辗转反侧，难以入眠;

[bʌt; bət] ['lɪsnd] [hiː; hi][tuː; tə] ['evri] [saʊnd]
But listened he to every sound
但 听着 他 到 每一个 声音

但他仔细聆听着每一个声音。

[wɪð] [nɜːvz] [məʊst] ['tensli] [rɔːt] .
With nerves most tensely wrought .
和 神经 最多 紧张地 锻 .

神经高度紧张。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [reɪz] [ə'rəʊz]
And ere the sun's first rays arose
和 埃雷 这 太阳的 第一的 射线 出现

太阳的第一缕光芒升起之前

[tuː; tə][gɪld] [jɒn] ['dɪstənt] [dəʊmz] ;
To gild yon distant domes ;
到 镀金 远 遥远 穹顶 ;

为远处的穹顶镀金;

[ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [ə'pɒn]
And shed their radiance upon
和 棚 他们的 辐射 之上

并将它们的光辉洒向

[ðiːz] [feə(r)] [nɔːθ] ['bʌk,fiːld] [hoʊmz]
These fair North Buckfield homes
这些 公平的 北 巴克菲尔德 房屋

这些位于北巴克菲尔德的漂亮住宅

[ə'rəʊz][hiː; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daʊni] [kaʊtʃ] —
Arose he from his downy couch —
出现 他 从 他的 绒毛状 长椅 —

他从柔软的沙发上起身——

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [speɪd]
And with his gleaming spade
和 和 他的 闪闪发光 铲

他挥舞着闪亮的铁锹

[prə'si:did] [hi:; hi][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
Proceeded he to carry out
继续 他 到 携带 出去

他继续执行

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
The plans which he had made .
这 计划 哪个 他 有 制成 .

他制定的计划。

[ɪn]['saɪləns] ['mɑ:tʃt] [hi:; hi][baɪ] [fred] [hi:ldz] ,
In silence marched he by Fred Heald's ,
在 沉默 行军 他 经过 弗雷德 希尔德 ,

他默默地走过弗雷德·希尔德的家，

[sləʊ] , ['stelθi] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
Slow , stealthy as a mouse ;
慢的 , 隐秘的 作为 一个 老鼠 ;

行动缓慢，像老鼠一样隐秘；

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ɒn]['tɪptəʊ] [went]
With bated breath , on tiptoe went
和 被 气息 , 在 脚尖 去

屏住呼吸，踮起脚尖走了

[pɑ:st]['si:liə] ['dʌnəmz] [haʊs]
Past Celia Dunham's house
过去的 西莉亚 邓纳姆的 房子

路过西莉亚·邓纳姆的房子

[lest] [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] [fred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪk]
Lest she or Fred should be awake
免得 她 或者 弗雷德 应该 是 醒

免得她或弗雷德醒着

[ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][step] , —
And chance to hear his step , —
和 机会 到 听到 他的 步 , —

还有机会听到他的脚步声，——

[ænd; ənd] [ðʌs] — [wɪð] [sɒft] , [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [tred]
And thus — with soft , and cat - like tread
和 因此 — 和 柔软的 , 和 猫 - 喜欢 踏

于是——迈着轻柔而猫一般的步伐

[hi:; hi][pɑ:st][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [krept] { - }
He past the school house crept { 127 }
他 过去的 这 学校 房子 悄悄地爬 { - }

他蹑手蹑脚地经过学校{127}

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [stændz] [ðɪs] [hɔ:l]
And reached the spot where stands this hall
和 达到 这 点 在哪里 站立 这 大厅

然后到达了这座大厅所在的位置。

[wen] [ləʊ] ! [ɪn]['jɒndə(r)] [fi:ld]
When lo ! in yonder field
什么时候 洛 ! 在 远处 场地

瞧！在那片田野里

[hi:; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fɔ:m] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] ,
He spied a form approaching near ,
他 间谍 一个 形式 接近 靠近 ,

他瞥见一个身影正向附近靠近，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [twɒz] ['brʌðə(r)] [hiːld]
And found ' twas Brother Heald
和 成立 - 那是 兄弟 治愈

结果发现是希尔德兄弟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][self] [seɪm] ['pɜːpəs] [bent] !
And on the self same purpose bent !
和 在 这 自己 相同的 目的 弯曲 !

并且出于同样的目的而弯曲!

[luːt] ['streɪtˌweɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ;
Lute straightway feared the worst ;
琵琶 立刻 害怕 这 最差 ;

卢特立刻预感到了最坏的情况;

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
It but remained now to be seen
它 但 剩余 现在 到 是 已见

但现在看来，这一切还有待观察。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] !
Which one would get there first !
哪个 一 会 得到 那里 第一的 !

谁会先到达那里!

['luːsjəs] ['kwikən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪs]
Lucius quickened up his pace
卢修斯 加速 向上 他的 步伐

卢修斯加快了脚步

[nɔː(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɒks] [ɔː(r)][plæŋks] ,
Nor stopped for rocks or planks ,
也不 停止 为了 岩石 或者 木板 ,

没有停下来寻找石头或木板,

- [tɪz] [sed] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːkwəl] [ðen]
' Tis said his record equaled then
- 的 说 他的 记录 等于 然后

据说他的记录与当时的记录持平。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['nænsi] [hæŋks] !
The far - famed Nancy Hanks !
这 远的 - 著名的 南希 汉克斯 !

鼎鼎大名的南希·汉克斯!

[hiː; hi] ['nɪəli] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [lɒst] ,
He nearly now his courage lost ,
他 几乎 现在 他的 勇气 丢失的 ,

他几乎丧失了勇气。

[ðə; ði] [wei] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)]
The way seemed not so clear
这 方式 似乎 不是 所以 清除

这条路似乎并不那么清晰。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd]
To be the first to break the ground
到 是 这 第一的 到 休息 这 地面

率先破土动工

[wɪð] ['tʌðə(r)]['felə(r)][nɪə(r)] .
With tother feller near .
和 其他 伙计 靠近 .

旁边还有另一个家伙。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [speɪd] [hi:; hi] [drɒpt]
So in the road the spade he dropped
所以 在 这 路 这 铲 他 掉落
于是，他把铁锹丢在了路边。

[ænd; ənd] [sku:p] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ]
And scooped it full of earth
和 抢先报道 它 满的 的 地球
然后舀了一捧泥土

[ðen] [spræŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [mait]
Then sprang with all his wondrous might
然后 弹簧 和 全部 他的 奇妙的 可能
然后他以他惊人的力量猛扑过去。

[ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hi:z] [wɜ:θ]
And ran for all he's worth
和 跑 为了 全部 他是 值得
他拼尽全力逃跑

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðæt] [sænd][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
And dumped that sand upon the spot ,
和 丢弃 那 沙 之上 这 点 ,
然后把沙子倾倒在原地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] —
And made a little mound —
和 制成 一个 小的 冢 —
于是堆起了一个小土堆——

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !
“啊哈！

” [kwəʊθ][hi:; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st]
” quoth he , “ I am the first
” 引用 他 , “ 我 是 这 第一的
他说道：“我是第一个

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔ:l] [graʊnd] ! ” { - }
To break the Grange Hall ground ! ” { 128 }
到 休息 这 农庄 大厅 地面 ! ” { - }
为格兰奇大厅奠基！“{128}

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bəuθ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] —
Then with a sigh both turned away —
然后 和 一个 叹 两个都 转向 离开 —
然后两人叹了口气，转身离去——

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwɒt] — [pə'hæps]
They felt somewhat — perhaps
他们 毛毡 有些 — 也许
他们感觉有点——或许

[wʌn] [laɪk] [ðə; ði] - ['rʌʃnz] - [æt; ət] [beɪ] —
One like the ' Russians ' at bay —
一 喜欢 这 - 俄罗斯人 - 在 湾 —
就像那些被困住的“俄罗斯人”一样——

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] - [dʒæps] . - —
The other like the ' Japs . ' —
这 其他 喜欢 这 - 日本人 . - —
另一个则喜欢“日本人”。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð] ['æʒə(r)] [skaɪz] ,
The morning dawned with azure skies ,
这 早晨 黎明 和 蔚蓝 天空 ,

清晨，天空湛蓝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [keɪm] ;
And then the workmen came ;
和 然后 这 工人 来了 ;

然后工人们来了；

[bræd] ['deɪmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
Brad Damon and another man
布拉德 达蒙 和 其他 男人

布拉德·达蒙和另一名男子

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [braʊn] [baɪ] [neɪm] .
Sir William Brown by name .
先生 威廉 棕色的 经过 姓名 .

威廉·布朗爵士。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [spəʊk] —
They saw the sand , and then one spoke —
他们 锯 这 沙 , 和 然后 一 辐 —

他们看到了沙子，然后其中一人开口说道——

([ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [suːt] ,)
(The other followed suit ,)
(这 其他 随后 套装 ,)

（另一个人也跟着做了。）

“ [wɒt] ['tɑːnəl] [fuːl] [dʌn] [ðɪs] , [-] [s'pəʊz] ?
“ What tarnal fool done this , d'ye spose ?
“ 什么 塔纳尔 傻子 完毕 这 , 染料 假设 ?

你猜猜是哪个蠢货干的?

[ai] [vʌm] , [aɪl] [bet] - [twɒz] [luːt] !
I vum , I'll bet ' twas Lute !
我 vum , 患病的 赌注 - 那是 琵琶 !

我敢打赌，一定是鲁特！

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪv] [nəʊ] [daʊt]
” The other answered , “ I've no doubt
” 这 其他 回答 , “ 我已经 不 怀疑

另一个人回答说：“我毫不怀疑。”

- [twɒz] [hɪm] , [bʌt; bət] [siː] [ðiːz] [træks] —
' Twas him , but see these tracks —
- 那是 他 , 但 看 这些 轨道 —

是他，但看看这些痕迹——

[naʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [s'pəʊz] [djuː]
Now you don't spose dew
现在 你 不 假设 露

现在你不会想到露水吧

[jiː; ji] , [ðeɪ]
ye , they
是的 , 他们

是的，他们

[rɪ'zemb(ə)l] ['dænvɪl] [dʒæks] ? ”
Resemble Danville Jack's ? ”
类似 丹维尔 杰克的 ? ”

像丹维尔杰克餐厅吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [teɪnt] [dæn] — [ai] [nəʊ] - [tɪz] [luːt] —
“ Oh , no , taint Dan — I know ' tis Lute —
“ 哦 , 不 , 污点 担 — 我 知道 - 的 琵琶 —

“哦，不，玷污丹——我知道是鲁特琴——”

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [ə'piːlz] : —
To reason this appeals : —
到 原因 这 上诉 : —

理由如下：—

[ðiːz] [træks] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt]
These tracks look like an Elephant
这些 轨道 看 喜欢 一个 大象

这些脚印看起来像一头大象。

[waɪl] [dænz] [gɒt] ['nɪgə(r)] [hiːlz] !
While Dan's got Nigger heels !
尽管 丹的 得到 黑鬼 高跟鞋 !

丹穿着黑鬼高跟鞋！

” [ðen] [,eksklə'meiʃən] ['vɔlid] [fɔːθ] ,
” Then exclamations volleyed forth ,
” 然后 感叹词 凌空抽射 前进 ,

然后，惊叹声此起彼伏。

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
With laughter long and loud ;
和 笑声 长的 和 大声 ;

笑声悠长而响亮；

[dʒʌst] [ðen] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Just then Geo .
只是 然后 地理 .

就在这时，Geo。

['rɛkərdz] ['sɪlvəri] [vɔɪs]
Record's silvery voice
记录的 银色 嗓音

Record 银铃般的嗓音

[keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] : { - }
Came ringing through the crowd : { 129 }
来 铃声 通过 这 人群 : { - }

人群中传来响亮的声音：{129}

“ [ai] [seɪ] [ðeə(r)] , [bɪl] !
“ I say there , Bill !
“ 我 说 那里 , 账单 !

“我说，比尔！”

[tɪm] - [,em 'iː]
Tim Jones'n me
蒂姆 - 我

蒂姆·琼斯和我

[wɪl] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ]
Will give fifty cents in change
将要 给 五十 分 在 改变

找零五十分

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp]
To whom will write this story up
到 谁 将要 写 这 故事 向上

谁来撰写这个故事？

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] !
And read it in the Grange !
和 读 它 在 这 农庄 !

在格兰奇读到它!

” [faɪv] [pəʊˈetɪk] [ˈpenslz] [ˈɡlɪbli] [ɡlaɪd] —
” Five poetic pencils glibly glide —
” 五 诗意的 铅笔 轻率地 滑行 —

五支诗意的铅笔轻盈地滑过——

[ləʊ] [bendz] [iːtʃ] [ˈθɔːtf(ə)l] [hed] —
Low bends each thoughtful head —
低的 弯曲 每个 周到 头 —

低垂着头，若有所思——

[prɪˈzentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃənz] , [ðʌs]
Presented for inspections , thus
呈现 为了 检查 , 因此

因此，已提交检查。

[bræd] [ˈdeɪmənz] [ˈpəʊɪm] [riːd] : —
Brad Damon's poem read : —
布拉德 达蒙的 诗 读 : —

布拉德·达蒙的诗是这样的：——

[ˈluːsjəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Lucius Record
卢修斯 记录

卢修斯·雷科德

[sæt] [ʌp] [leɪt] , —
Sat up late , —
星期六 向上 晚的 , —

熬夜了——

[brəʊk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] —
Broke the ground —
打破 这 地面 —

破土动工——

[ˈɒnə(r)] [ɡreɪt] .
Honor great .
荣誉 伟大的 .

荣誉至高无上。

[rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] —
Road to fame —
路 到 名声 —

成名之路——

[ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] , —
Show's us how , —
节目 我们 如何 , —

请告诉我们该怎么做，——

[paɪl] [ɒv; əv] [dɜːt] —
Pile of dirt —
桩 的 污垢 —

一堆泥土——

[bɪɡz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Big's a cow .
大个子 一个 奶牛 .

Big是一头牛。

['dænvɪl] [dʒæk] —
Danville Jack —
丹维尔 杰克 —

丹维尔杰克——

['gluːmi] [fiːlz] —
Gloomy feels —
阴沉 感觉 —

心情低落——

['ɔːfli] [fæt] —
Awfully fat —
非常 胖的 —

胖得可怕——

['nɪgə(r)] [hiːlz] . { - }
Nigger heels . { 130 }
黑鬼 高跟鞋 . { - }

黑鬼高跟鞋。{130}

['ɔːfli] ['sɒləm] —
Awfully solemn —
非常 庄严 —

极其庄严肃穆——

['ɔːfli] [mjuːt] —
Awfully mute —
非常 沉默的 —

极其沉默——

['sædli] [fiːlz] —
Sadly feels —
令人遗憾的是 感觉 —

令人难过的是——

[biːt] [baɪ] [luːt] !
Beat by Lute !
打 经过 琵琶 !

鲁特琴打节拍!

[wɔːlz] [ɒv; əv] [feɪm] —
Walls of fame —
墙 的 名声 —

名人墙——

[gɒt] [luːts] [neɪm] [ɒn] —
Got Lute's name on —
得到 鲁特琴 姓名 在 —

上面有卢特的名字——

['pəʊɪm] [kəm'pliːt] —
Poem complete —
诗 完全的 —

诗歌完成——

['brædb(ə)ri]['deɪmən] .
Bradbury Damon .
布拉德伯里 达蒙 .

布拉德伯里·达蒙。

" [baɪ] [gʌm] !
" By Gum !
" 经过 胶 !

"我的天哪!"

[hiːz] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
he's beaten us all !
他是 被打败 我们 全部 !

他打败了我们所有人!

” [ðeɪ] [kraɪd]
” they cried
” 他们 哭

他们哭了

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [taɪt] — [ʃʌt] [tiːθ] ;
Between their tight — shut teeth ;
之间 他们的 紧的 — 关闭 牙齿 ;

他们紧闭的牙齿之间;

[ðen] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] [sænd]
Then brushed away that pile of sand
然后 刷过 离开 那 桩 的 沙

然后拂去那堆沙子

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] !
And saw what lay beneath !
和 锯 什么 躺 下面 !

然后看到了下面的东西!

[ðeɪ] [kraɪd] “ [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [luːt] !
They cried “ Let's give three cheers for Lute !
他们 哭 “ 我们来吧 给 三 干杯 为了 琵琶 !

他们高喊:“让我们为鲁特欢呼三声!”

[ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [deɪ]
Of him we have learned this day
的 他 我们 有 学习 这 天

今天我们了解到了他的事迹。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [sək'siːd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ]
If we can't succeed just as we wish
如果 我们 不能 成功 只是 作为 我们 希望

如果我们不能如愿以偿,那该怎么办?

[wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] .
We'll do it as we may .
出色地 做 它 作为 我们 可能 .

我们会尽我们所能去做。

” ['peɪtrənz] , [frendz] : —
” Patrons , Friends : —
” 顾客 , 朋友们 : —

赞助人、朋友们:——

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪndʒ]
Should aught arise within this Grange
应该 零 出现 之内 这 农庄

若本庄园内发生任何事

[wɪtʃ] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ;
Which we don't understand ;
哪个 我们 不 理解 ;

我们不明白;

[lets] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðen] ,
Let's look beneath the surface then ,
我们来吧 看 下面 这 表面 然后 ,

那么,让我们深入了解一下表面之下的情况吧。

[lets] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] . { - }
Let's clear away the sand . { 131 }
我们来吧 清除 离开 这 沙 . { - }

我们来清理沙子。{131}

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greindʒə]
SONG OF THE GRANGERS
歌曲 的 这 格兰杰

陌生人之歌

- (['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [greɪndʒ])
' (Written for Mountain Grange)
- (书面 为了 山 农庄)

（为山地农场而作）

[ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔː(r)] [θruː] - ['væliz] ,
Away o'er the hills , or thro ' valleys ,
离开 超过 这 丘陵 , 或者 喉咙 - 山谷 ,

翻过山丘，或穿过山谷，

[weər'evə(r)] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Wherever I happen to be ;
无论 我 发生 到 是 ;

无论我身在何处；

- [tɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
' Tis wafted along by the breezes ,
- 的 飘散 沿着 经过 这 微风 ,

它随风飘荡，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And comes like sweet music to me ,
和 来 喜欢 甜的 音乐 到 我 ,

对我来说，这感觉就像美妙的音乐。

[æz; əz] [ɒn] , [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ai] ['wɒndə(r)]
As on , by the wayside I wander
作为 在 , 经过 这 路边 我 漫步

就这样，我沿着路边漫步

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] , —
A Brother I happen to meet , —
一个 兄弟 我 发生 到 见面 , —

我偶然遇到的一位兄弟，——

[ðə; ði] [hænd] - [grɑːsp] [ɪz] ['evə(r)] [məʊst] ['kɔːdiəl]
The hand - grasp is ever most cordial
这 手 - 抓牢 是 曾经 最多 亲切

握手时语气十分亲切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [griːt] , —
And this is the way that we greet , —
和 这 是 这 方式 那 我们 迎接 , —

这就是我们的问候方式——

[gɔɪn] - [tiː] [ðə; ði] [greɪndʒ] ?
Goin ' t the Grange ?
戈因 - t 这 农庄 ?

去格兰奇吗？

[ai] [strəʊl] [mɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['weɪvɪŋ] [græs]
I stroll mid the tall waving grasses
我 漫步 中 这 高的 挥手 草

我漫步在摇曳的高草丛中

[weə(r)] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd] [swi:t] ['braɪə(r)] [sprɪŋz] —
Where the laurel and sweet brier springs —
在哪里 这 月桂树 和 甜的 荆棘 弹簧 —

月桂树和野蔷薇生长的地方——

[ðens] [ɒn] , [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - - ['wʊdlənd]
Thence on , to the deep - shadow'd woodland
因此 在 , 到 这 深的 - - 林地

然后继续前行，进入阴暗的林地

[weə(r)] [ðə; ði] ['brʊklət] [səʊ] [mɛrəli] [sɪŋz] —
Where the brooklet so merrilly sings —
在哪里 这 小溪 所以 梅里利 唱歌 —

小溪欢快地歌唱着——

[haʊ] [lʌl] [ðə; ði] [tʃɜ:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] —
How lulling the chirp of the cricket —
如何 催眠 这 啁啾 的 这 蟋蟀 —

蟋蟀的鸣叫声多么轻柔——

[haʊ] ['draʊzi] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] . —
How drowsy the hum of the bees . —
如何 昏昏欲睡 这 哼 的 这 蜜蜂 . —

蜜蜂嗡嗡的叫声多么慵懒啊。

[ai] [stɑ:t] . — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'i:]
I start . — for a voice speaking near me
我 开始 . — 为了 一个 嗓音 请讲 靠近 我

我开始说话——我附近传来一个声音。

[ɪn] [di:p] [təʊnz] ['ʌtə] [wɜ:dz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] —
In deep tones utters words such as these —
在 深的 音调 说话 字 这样的 作为 这些 —

用低沉的声音说出这样的话——

[gɔɪn] - [ti:][ðə; ði] [greɪndʒ] ?
Goin ' t the Grange ?
戈因 - t 这 农庄 ?

去格兰奇吗?

[əʊ] ! [ðə; ði] ['teɪblz] [səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['deinti]
Oh ! the tables so loaded with dainties
哦 ! 这 表格 所以 已加载 和 精致小点心

哦！桌子上摆满了精致的甜点！

[wi:; wi] [heɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [dɪ'laɪt] ; { - }
We hail with the keenest delight ; { 132 }
我们 冰雹 和 这 最热衷 喜 ; { - }

我们怀着最热烈的喜悦向你们致敬；{132}

[ðə; ði] [fru:t] , [paɪz] , [ænd; ənd] [keɪk] , [wi:; wi] [ɔ:l] ['welkəm]
The fruit , pies , and cake , we all welcome
这 水果 , 馅饼 , 和 蛋糕 , 我们 全部 欢迎

水果、馅饼和蛋糕，我们都欢迎

[wɪð] ['feɪsɪz] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .
With faces so happy and bright .
和 面孔 所以 快乐的 和 明亮的 .

他们脸上洋溢着幸福和灿烂的笑容。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['æmbə(r)] ['kɒfi]
There's naught like the rich , amber coffee
有 零 喜欢 这 富有的 , 琥珀色 咖啡

没有什么能比得上浓郁的琥珀色咖啡。

[greɪt] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd] [zest] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] —
Great fervor and zest to impart —
伟大的 热情 和 热情 到 传授 —
满怀热情和干劲想要传递——

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪvəri] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred]
While the savory baked beans and brown bread
尽管 这 美味的 烘焙 豆子 和 棕色的 面包
美味的烤豆和黑面包

[ɛə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] —
E'er touch a deep chord in the heart —
曾经 触碰 一个 深的 弦 在 这 心 —
总是能触动人心深处——

[gɔɪn] - [tiː][ðə; ði] [greɪndʒ] ?
Goin ' t the Grange ?
戈因 - t 这 农庄 ?
去格兰奇吗?

[greɪndʒ] ! — — [neɪm] [səʊ] ['leɪdn] [wɪð] ['bjuːti]
Grange ! — — name so laden with beauty
农庄 ! — — 姓名 所以 满载 和 美丽
格兰奇！——多么美妙的名字！

[ai][heɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [gliː] ;
I hail with the greatest of glee ;
我 冰雹 和 这 最 的 高兴 ;
我怀着无比的喜悦向你致敬；

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['bændɪd]['ɔːdə(r)] —
I love it , our dear banded Order —
我 爱 它 , 我们的 亲爱的 带状 命令 —
我喜欢它，我们亲爱的带状秩序——

[ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ]['greɪndʒə(r)] [aɪl] [biː; bi] !
And ever a Granger I'll be !
和 曾经 一个 格兰杰 患病的 是 !
我永远都是格兰杰家族的一员！

[ɒft] [ai] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz]
Oft I long as the season approaches
经常 我 长的 作为 这 季节 方法
通常，只要季节临近，我就会……

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['miːtɪŋ] ” [ə'gen]
The time for a “ meeting ” again
这 时间 为了 一个 “ 会议 ” 再次
又到了“开会”的时候了

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
To hear from the tumult of voices
到 听到 从 这 骚乱 的 声音
聆听这纷乱的声音

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ðɪs] ['glædsəm] [rɪ'freɪn] : —
Re - echo this gladsome refrain : —
关于 - 回声 这 高兴 避免 : —
再次重复这令人欣喜的呼声：——

[gɔɪn] - [tiː][ðə; ði] [greɪndʒ] ?
Goin ' t the Grange ?
戈因 - t 这 农庄 ?
去格兰奇吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]
And may the bright Star of the Heavens
和 可能 这 明亮的 星星 的 这 天

愿天上的明亮之星

['evə(r)] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [juː 'es] [ə'raɪt] —
Ever guard and guide us aright —
曾经 警卫 和 指导 我们 好的 —

永远守护我们，指引我们走上正路——

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl] ['meni] [taɪmz] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]
May we all many times be permitted
可能 我们 全部 许多 时代 是 允许

愿我们都能多次被允许

[tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][ɪn]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'laɪt] .
To meet here in ardent delight .
到 见面 这里 在 热心 喜 .

在此欢聚，欣喜不已。

[meɪ] [wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] —
May we ever be true to our Master —
可能 我们 曾经 是 真的 到 我们的 掌握 —

愿我们永远忠于我们的主——

[pruːv] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔːl] ;
Prove faithful and honest in all ;
证明 忠实 和 诚实的 在 全部 ;

在一切事上都表现得忠诚和诚实；

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz]
And be ready to answer the summons
和 是 准备好 到 回答 这 传票

做好接受传唤的准备。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] ['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][kɔːl]
When the One great Master shall call
什么时候 这 一 伟大的 掌握 将 称呼

当至高无上的主召唤时

[tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊblə][ɡreɪndʒ] . { - }
To a higher and nobler Grange . { 133 }
到 一个 更高 和 更高贵 农庄 . { - }

通往更高尚、更崇高的格兰奇。{133}

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] [sə'lɪləkwi]
UNCLE JOE'S SOLILOQUY
叔叔 乔的 独白

乔叔的独白

[tɔːk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][njuː] [ɪn'venʃnz]
Talk about your new inventions
讲话 关于 你的 新的 发明

谈谈你的新发明

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
And the wonders of the age ;
和 这 奇迹 的 这 年龄 ;

以及那个时代的奇迹；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peski] ['fuːlɪʃnəs]
I think the pesky foolishness
我 思考 这 讨厌的 愚蠢

我认为这种愚蠢行为令人厌烦

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][steɪdʒ] !
Has reached the topmost stage !
有 达到 这 最顶层 阶段 !

已经达到最高舞台!

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd]
The news that this here world is round
这 消息 那 这 这里 世界 是 圆形的

地球是圆的这个消息

['kɒmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [mænz] [maʊθ] —
Comes from some great man's mouth —
来 从 一些 伟大的 男人的 嘴 —

出自某位伟人之口——

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz] [hʌŋ] ['ɒntə][ə; eɪ][pəʊl]
And that ' tis hung onto a pole
和 那 - 的 悬挂 到 一个 极

那东西挂在杆子上

[ðæt] [gəʊz][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
That goes from North to South .
那 去 从 北 到 南 .

那条线是从北向南延伸的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [wei]
And I suppose that this here way
和 我 认为 那 这 这里 方式

我想，这条路

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] —
Is the way to solve the riddle —
是 这 方式 到 解决 这 谜语 —

解开这个谜题的方法是——

[dʒʌst] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst]
Just take an apple up , and thrust
只是 拿 一个 苹果 向上 , 和 推力

拿起一个苹果，猛地推下去。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
A needle through the middle .
一个 针 通过 这 中间 .

一根针穿过中间。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][nekst] ?
And what is it they won't do next ?
和 什么 是 它 他们 惯于 做 下一个 ?

接下来他们还有什么不会做?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [waɪ] , - [pɒn][maɪ][səʊl]
For now , Why , ' pon my soul
为了 现在 , 为什么 , - 庞 我的 灵魂

现在，为什么，以我的灵魂起誓

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [fəʊks][hæv; həv][traɪd]
They say that larn'ed folks have tried
他们 说 那 - 各位 有 尝试

他们说，有学问的人已经尝试过了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [pəʊl] !
To find the great North Pole !
到 寻找 这 伟大的 北 极 !

去寻找伟大的北极!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]
I'd rather stay upon the land
ID 相当 停留 之上 这 土地

我宁愿留在土地上。

[ðæn; ðən][seɪl][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;
Than sail upon the sea ;
比 帆 之上 这 海 ;

比航行于大海更胜一筹;

[waɪ] [kænt][ðem; ðəm][fəʊks][dʒʌst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
Why can't them folks just stay at home
为什么 不能 他们 各位 只是 停留 在 家

为什么这些人就不能待在家里呢?

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][biː; bi] ? { - }
And let the North Pole be ? { 134 }
和 让 这 北 极 是 ? { - }

让北极保持原样吧? {134}

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] [laɪk]
Now I am kind of worried like
现在 我 是 种类 的 担心 喜欢

我现在有点担心……

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
For fear some of those men
为了 害怕 一些 的 那些 男人

因为害怕那些人

[ðæts] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['eəθ]
That's sailing round and round the airth
那就是 帆船 圆形的 和 圆形的 这 空气

那是在空中盘旋。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [ðen]
Will find the pole and then
将要 寻找 这 极 和 然后

找到杆子，然后

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [huː] ['θɔːtləsli]
Some of them chaps who thoughtlessly
一些 的 他们 小伙子们 WHO 不经思考地

他们当中有些人不假思索，轻率行事。

[æt; ət] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [skɒf]
At common sense will scoff
在 常见的 感觉 将要 嘲笑

常识会嘲笑

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)][waɪz] [hedz]
Will take it into their wise heads
将要 拿 它 进入 他们的 明智的 头部

他们会认真考虑的。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒf] !
To cut the North Pole off !
到 切 这 北 极 离开 !

切断北极的联系!

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
And then what would become of us ?
和 然后 什么 会 变得 的 我们 ?

那我们又将何去何从?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [heɪnt] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] —
I'm sure I haint no notion —
我是 当然 我 鬼魂 不 概念 —

我肯定我一点概念都没有——

[ai][s'pəʊz] [ðæt]
I spose that
我 假设 那

我想……

[wiː; wi] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl]
we , the world and all
我们 , 这 世界 和 全部

我们、世界和所有人

[wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
Would fall into the Ocean !
会 落下 进入 这 海洋 !

会掉进大海里！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] —
And what a bad thing that would be —
和 什么 一个 坏的 事物 那 会 是 —

那将是一件多么糟糕的事情啊——

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] —
How dreadful is the sound —
如何 可怕 是 这 声音 —

这声音多么可怕啊——

[tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː]
To let the world fall in the sea
到 让 这 世界 落下 在 这 海

让世界沉入大海

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [draʊnd] !
And all the good folks drown'd !
和 全部 这 好的 各位 溺水 !

所有好人都淹死了！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðem; ðəm][eə(r)] ['peski] [fəʊks]
I wish that them ere pesky folks
我 希望 那 他们 埃雷 讨厌的 各位

我希望他们是讨厌的人

[wʊd] [let][ðə; ði] [pəʊl] [ə'ləʊn] ;
Would let the pole alone ;
会 让 这 极 独自的 ;

不会再碰那根杆子了；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][faɪnd]
I think that they had better find
我 思考 那 他们 有 更好的 寻找

我认为他们最好找到

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] !
Some business of their own !
一些 商业 的 他们的 自己的 !

他们有自己的生意！

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][fəʊks]
I wish some one would find them folks
我 希望 一些 一 会 寻找 他们 各位

我希望有人能找到他们。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː]
And try and make them see
和 尝试 和 制作 他们 看

并努力让他们明白

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
That they had better stay at home
那 他们 有 更好的 停留 在 家

他们最好待在家里

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [biː; bi] ! { - }
And let the North Pole be ! { 135 }
和 让 这 北 极 是 ! { - }

让北极保持原样吧！{135}

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [men]
If I should ever see them men
如果 我 应该 曾经 看 他们 男人

如果我有机会见到他们……

[æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒəʊ]
As sure's my name is Joe
作为 - 我的 姓名 是 乔

我的名字当然是乔

[ðel] [faɪnd] [wɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz]
They'll find what my opinion is
他们会 寻找 什么 我的 观点 是

他们会发现我的观点是什么。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [səʊ] ! { - }
And I shall tell them so ! { 136 }
和 我 将 告诉 他们 所以 ! { - }

我会告诉他们！{136}

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði] [kɪd]
WHEN DADDY ROCKS THE KID
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子

当爸爸摇晃孩子时

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt]
Little daughter , fair and sweet
小的 女儿 ， 公平的 和 甜的

小女儿，漂亮又甜美

[wɪð] ['deɪnti] ['beɪbi] [tʃɑːms] ;
With dainty baby charms ;
和 纤巧 婴儿 魅力 ;

配有精致的婴儿吊坠；

['meɪkɪŋ] ['evri] [dʒɔɪ] [kəm'pliːt]
Making every joy complete
制作 每一个 喜悦 完全的

让每一份快乐都圆满

[æz; əz] [frɒm; frəm] ['mɑːməz] [ɑːmz]
As from mamma's arms
作为 从 妈妈的 武器

如同从妈妈的怀抱中走出来一般

['veri] ['tendəli] [ʃiːz] [leɪd] ; —
Very tenderly she's laid ; —
非常 温柔地 她是 铺设 ; —

她被轻轻地躺着；

(['mɑːməz] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] —
(Mamma's smiles are hid —
(妈妈的 微笑 是 隐藏 —

（妈妈的笑容被隐藏了起来——）

[siːz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [mə'nuːvəz] [meɪd]
Sees the queer maneuvers made
看到 这 酷儿 机动 制成

目睹了这些奇怪的举动

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði] [kɪd] !)
When daddy rocks the kid !)
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 ！ ）

爸爸哄孩子睡觉的时候！

['dɑːlɪŋ] , ['wɪnsəm] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] —
Darling , winsome as can be —
亲爱的 ， 迷人的 作为 能 是 —

亲爱的，真是可爱极了——

['blɒsəm] [swiːt] [ænd; ənd] [reə(r)] ;
Blossom sweet and rare ;
开花 甜的 和 稀有的 ；

花朵甜美而稀有；

[h'iəz] [ðə; ði] ['tjuːnfl] ['melədi]
Hears the tuneful melody
听到 这 悦耳动听 旋律

听到悦耳的旋律

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
From the rocking chair .
从 这 摇滚 椅子 .

从摇椅上。

['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)] , —
Never heard such songs before , —
绝不 听到 这样的 歌曲 前 ， —

以前从未听过这样的歌曲。

([ænd; ənd] [ges] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] —)
(And guess he never did —)
(和 猜测 他 绝不 做过 —)

（我猜他最终也没做到——）

['læŋgwɪdʒ] [njuː] — [ænd; ənd] [tjuːnz] [gə'lɔː(r)] ,
Language new — and tunes galore ,
语言 新的 — 和 曲调 数不胜数 ，

语言新颖——曲调丰富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði][kɪd] !
When daddy rocks the kid !
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 !

爸爸哄孩子睡觉!

[ðəʊ] ['fɔːti] [taɪmz] , [eə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Though forty times , ere day is done ,
尽管 四十 时代 , 埃雷 天 是 完毕 ,

虽然一天结束前有四十次,

[frɒm; frəm] [wɜːk] [hiː; hi] ['həʊmwəd] ['kɒmz] ;
From work he homeward comes ;
从 工作 他 回家 来 ;

他下班回家;

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌn]
To hold his precious little one
到 抓住 他的 宝贵的 小的 一

抱着他珍贵的小宝贝

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌk] [ɪts] [θʌmz] — { - }
And see it suck its thumbs — { 137 }
和 看 它 吸 它是 拇指 — { - }

看它吮吸拇指——{137}

['mæmə; mə'mɑː] , [ɛə] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [glɑːns]
Mamma , e'er with loving glance
妈妈 , 曾经 和 爱 瞥一眼

妈妈,永远充满爱意的目光

[siːz] [njuː] [tʃɑːms] [ə'mɪd]
Sees new charms amid
看到 新的 魅力 之中

在人群中发现新的魅力

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ɪn'hɑːns]
The beauties , Which the joys enhance
这 美女 , 哪个 这 喜悦 提高

美,喜悦更添光彩

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði][kɪd] !
When daddy rocks the kid !
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 !

爸爸哄孩子睡觉!

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə] [sliːp]
When daddy rocks the kid to sleep
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 到 睡觉

爸爸轻轻摇着孩子入睡

[hiː; hi] ['bæniʃ] [ɔːl][keə(r)] ;
He banishes all care ;
他 驱逐 全部 关心 ;

他驱散一切忧虑;

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [smaɪlz] [wɪl] [kriːp] —
And o'er his visage smiles will creep —
和 超过 他的 面容 微笑 将要 潜行者 —

他的脸上会浮现出一丝微笑——

- ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
Contentment's written there .
- 书面 那里 .

那里写着"满足"。

[nəʊ] ['wɜːldli] ['sɒrəʊz] [kɑːst][ðeə(r)] [ʃeɪd]
No worldly sorrows cast their shade
不 世俗 悲伤 投掷 他们的 阴影

世间一切悲伤都无法遮蔽它们的阴凉。

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['ðer] [bɪd] . —
But vanish as they're bid . —
但 消失 作为 它们是 出价 . —

但他们会按照要求消失。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðʌs] [ɪz] [meɪd]
A pleasing picture thus is made
一个 令人愉悦 图片 因此 是 制成

由此便形成了一幅令人愉悦的画面。

[wen] ['dædi] [rɒks] [ðə; ði][kɪd] ! { - }
When daddy rocks the kid ! { 138 }
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 ! { - }

爸爸摇着孩子！{138}

[stɒp] ['tɔːkɪn]
STOP TALKIN
停止 谈话

停止说话

- [wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [gets] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp]
' When a feller gets his back up
- 什么时候 一个 伙计 获得 他的 后退 向上

当一个人反抗的时候

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] ;
And his temper's in a muss ;
和 他的 - 在 一个 混乱 ;

他脾气暴躁；

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [pɛkɪn] - [æt; ət][jiː; ji] —
If he keeps a peckin ' at ye —
如果 他 保持 一个 啄食 - 在 是的 —

如果他一直啄你——

['traɪɪn] - [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . —
Tryin ' hard to pick a fuss . —
尝试 - 难的 到 挑选 一个 大惊小怪 . —

故意找茬。

[dʒest][jiː; ji][gəʊ] [ə'baʊt] [jə(r)][bɪs] - [nes] .
Jest ye go about yer bis - ness .
笑话 是的 去 关于 你的 bis - 内斯 .

开玩笑吧，你继续你的事吧。

- [kɔːs] [ɪts] - - — [bʌt; bət]
' Course its aggravatin ' — but
- 课程 它是 - - — 但

"当然，这令人恼火"——但是

[hɑːf] [ðə; ði] [rəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd]

Half the row will be averted

一半 这 排 将要 是 避免了

一半的行人将被避免

[ɪf] [jɪl] [kiːp] [jə(r)] ['tɔːkə(r)] [ʃʌt] !

If ye'll keep yer talker shut !

如果 叫喊 保持 你的 健谈者 关闭 !

你们要是能闭嘴就好了！

[ʃʌt] [jə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] —

Shut yer lips together firmly —

关闭 你的 嘴唇 一起 牢牢 —

紧紧闭上嘴唇——

[let] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)] ['felə(r)] " [grəʊn] , —

Let the " other feller " groan , —

让 这 " 其他 伙计 " 呻吟 , —

就让"另一个家伙"呻吟吧，——

[suːn] [jɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Soon ye'll find the ranch deserted ,

很快 叫喊 寻找 这 牧场 荒凉的 ,

不久之后你就会发现牧场空无一人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ə'ləʊn] .

For he will not fight alone .

为了 他 将要 不是 斗争 独自的 .

因为他不会孤军奋战。

[fə'rəʊʃəs] - [pruːv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , —

Ferocious bully'll prove a coward , —

凶猛 - 证明 一个 懦夫 , —

凶狠的恶霸终究会变成懦夫。

[ɪf] [jiː; ji] [swɜːv] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌt]

If ye swerve not from the rut

如果 是的 急转弯 不是 从 这 发情

如果你们不偏离正道

[ɒv; əv] [jə(r)] [stɔːntʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Of yer staunch determination

的 你的 坚定 决心

你坚定的决心

[ðæt] [jɪl] [kiːp] [jə(r)] ['tɔːkə(r)] [ʃʌt] !

That ye'll keep yer talker shut !

那 叫喊 保持 你的 健谈者 关闭 !

让你闭嘴！

['tɔːkɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌb(ə)l]

Talkin ' makes a heap o ' trouble

谈话 - 制作 一个 堆 o - 麻烦

说话惹来很多麻烦

[aʊt] [əʊ] - ['nʌθɪn] - , ['skænd(ə)lz] [greɪt] , —

Out o ' nothin ' , scandals great , —

出去 o - 什么也没有 - , 丑闻 伟大的 , —

无中生有，丑闻滔天——

[æz; əz] [wʌn] ['gɒsɪp] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]

As one gossip , then another

作为 一 闲话 , 然后 其他

从一个八卦者，接着是另一个八卦者

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['diːvieɪt] { - }
From the truth will deviate { 139 }
从 这 真相 将要 偏离 { - }

偏离真相{139}

- [tɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
' Till the color of the story
- 直到 这 颜色 的 这 故事

直到故事的色彩

[dɑːkə] [grəuz] — [ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] ,
Darker grows — I tell ye what ,
较暗 生长 — 我 告诉 是的 什么 ,

黑暗愈发浓重——我告诉你，

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['meni] ['hɑːteikiz]
Wouldn't be so many heartaches
不会 是 所以 许多 心痛

就不会有那么多伤心事了。

[ɪf] [ðeid] [kiːp] [ðeə(r)] ['tɔːkə] [ʃʌt] !
If they'd keep their talkers shut !
如果 他们会 保持 他们的 谈话者 关闭 !

如果他们能闭嘴就好了！

- [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]
Talkin's right , if they would only
- 正确的 , 如果 他们 会 仅有的

Talkin说得对，如果他们愿意的话

[traɪ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei]
Try to smooth the weary way
尝试 到 光滑的 这 厌倦 方式

尽量让疲惫的道路变得平坦。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊn] , [ʃɪp] [rekt] ['brʌðə(r)]
Of some poor , lone , ship wrecked brother
的 一些 贫穷的 , 孤独 , 船 损毁 兄弟

某个可怜的、孤独的、遭遇海难的兄弟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [seɪ]
And a word of comfort say
和 一个 单词 的 舒适 说

一句安慰的话

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːpɪn] - ['dwelə(r)]
To the sick and weepin ' dweller
到 这 生病的 和 哭泣 - 居住者

致病痛哀恸的居民

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ləʊli] [hʌt] . —
Of the rude and lowly hut . —
的 这 粗鲁的 和 卑微的 小屋 . —

那简陋低矮的小屋。

[ðen] , [jes] , [ðen] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji]
Then , yes , then , the time is for ye
然后 , 是的 , 然后 , 这 时间 是 为了 是的

那么，是的，那么，是时候了。

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jə(r)] ['tɔːkə(r)] [ʃʌt] !
Not to keep yer talker shut !
不是 到 保持 你的 健谈者 关闭 !

别让你的嘴巴闭上！

[ɪf] [ji:; ji][traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meni]
If ye try to see the many
如果 是的 尝试 到 看 这 许多

如果你们试着去看清许多

['vɜ:tju:z] [ɒv; əv][jə(r)]['felə(r)] [men] —
Virtues of yer feller men —
美德 的 你的 伙计 男人 —

你们这些兄弟的美德——

[ænd; ənd][jə(r)]['kaɪndli][ækts] ['ʌplɪft] [hɪm] —
And yer kindly acts uplift him —
和 你的 亲切地 行为 提升 他 —

你的善举让他感到振奋——

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - ['nəublə] , [ðen]
Ye are doin ' nobler , then
叶 是 做 - 更高贵 , 然后

你们的做法更高尚。

[wen] [tu:; tə][sʌm; səm] [hɑ:t] [jə(r)] [wɜ:dz] [səʊ]['kru:əl]
When to some heart yer words so cruel
什么时候 到 一些 心 你的 字 所以 残忍的

当你的话语如此残酷，触动了某些人的心。

[gɪvz] [ə; eɪ] [di:p] [mə'lɪʃəs] [kʌt] . —
Gives a deep malicious cut . —
给予 一个 深的 恶意 切 . —

狠狠地、恶毒地刺了一刀。

[ɪf] [ji:; ji] [kænt] [spi:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]
If ye can't speak words of kindness
如果 是的 不能 说话 字 的 仁慈

如果你们不能说出友善的话语

['betə(r)] [ki:p] [jə(r)]['tɔ:kə(r)] [ʃʌt] ! { - }
Better keep yer talker shut ! { 140 }
更好的 保持 你的 健谈者 关闭 ! { - }

最好闭嘴！{140}

[ə; eɪ] [ju:l] - [taɪd] ['mɪsɪv]
A YULE - TIDE MISSIVE
一个 圣诞节 - 潮 信函

圣诞贺信

[tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [frend] : — [i:] . [el] . [ef] .
To my dear friend : — E . L . F .
到 我的 亲爱的 朋友 : — E . L . F .

致我亲爱的朋友：——ELF

[æz; əz] ['ɒnwəd] [əʊld] [taɪm] [ɪz] [ɛə] ['rəʊlɪŋ] ,
As onward Old Time is e'er rolling ,
作为 向前 老的 时间 是 曾经 滚动 ,

时光荏苒，岁月永不停息。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə'gen] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] ;
And Summer again has gone by ;
和 夏天 再次 有 已消失 经过 ;

夏天又过去了；

[ðə; ði] [swi:t] [belz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
The sweet bells of Christmas are ringing ,
这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声 ,

圣诞的甜美钟声响起，

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɒn] [haɪ] —
And wafting their music on high —
和 飘动 他们的 音乐 在 高的 —

并将他们的音乐高高飘扬——

['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [əʊld]['stɔːri] ,
Telling the same sweet old story ,
讲述 这 相同的 甜的 老的 故事 ,

讲述着同样的温馨老故事,

[ðæt] ['evə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'weik] ;
That ever emotion awakes ;
那 曾经 情感 醒来 ;

那种情感的觉醒;

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)]
Of Him who was born in a manger
的 他 WHO 曾是 出生 在 一个 马槽

那生在马槽里的

[ænd; ənd] [huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .
And Who suffered and died for our sakes .
和 WHO 遭受 和 死亡 为了 我们的 清酒 .

祂为我们受苦受难,为我们牺牲。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]
My wish is , that this day may bring you
我的 希望 是 , 那 这 天 可能 带来 你

我希望,今天能带给你

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
Very rich and abundant good cheer ;
非常 富有的 和 丰富 好的 欢呼 ;

非常丰富和充沛的喜悦;

[meɪ] [jɔːz] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
May yours be a bright happy Christmas ,
可能 你的 是 一个 明亮的 快乐的 圣诞节 ,

祝您拥有一个光明快乐的圣诞节!

[wɪð] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
With friends that are ever sincere .
和 朋友们 那 是 曾经 真诚 .

拥有真诚的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪld] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] —
It is willed that I cannot be with you —
它 是 意志 那 我 不能 是 和 你 —

冥冥之中,我无法与你在一起——

[æz; əz][juː; jʊ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
As you still linger " down by the sea ;
作为 你 仍然 萦绕 " 向下 经过 这 海 ;

当你还在"海边"徘徊时;

" [bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] —
" But my wish is — and may it be granted —
" 但 我的 希望 是 — 和 可能 它 是 的确 —

但我的愿望是——愿它得以实现——

[ðæt] [wʌn] [θɔːt] - [weɪv] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
That one thought - wave may reach you from me ,
那 一 想法 - 海浪 可能 抵达 你 从 我 ,

或许我这一个念头就能传到你那里。

[eə(r)][ðə; ði] [belz] [hæv; həv] [siːst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz]
Ere the bells have ceased ringing the tidings
埃雷 这 铃铛 有 停止 铃声 这 消息

钟声尚未停止传递消息

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
Of Peace and Good Will to all men ,
的 和平 和 好的 将要 到 全部 男人 ,

愿世界和平与友善降临于世人。

[əʊld]['sæntə] [wɪl] [weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə]
Old Santa will wake from his slumbers
老的 圣诞老人 将要 唤醒 从 他的 睡眠

老圣诞老人将从睡梦中醒来

[ænd; ənd] , ['hɔbl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] { - }
And , hobbling forth from his den { 141 }
和 , 跛行 前进 从 他的 丹 { - }

然后，一瘸一拐地从他的巢穴里走了出来{141}

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['fʊtɪd] ['reɪndɪə(r)]
He will harness his fleet footed reindeer
他 将要 马具 他的 舰队 有脚的 驯鹿

他将驾驭他那身轻如燕的驯鹿

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [fliː] , —
To the sleigh , and away he will flee , —
到 这 雪橇 , 和 离开 他 将要 逃跑 , —

他将乘着雪橇，逃之夭夭——

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ɒn] , [hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n]
And eagerly on , he will hasten
和 急切地 在 , 他 将要 趋

他会急切地加快脚步。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
To bring you this message from me !
到 带来 你 这 信息 从 我 !

让我把这条信息转达给你!

[ðəʊ] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ]['væljuː] , [ɪk'septɪŋ]
Though this has no value , excepting
尽管 这 有 不 价值 , 除外

虽然这没有任何价值，除了

[ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts][fəʊld] , —
The love it contains in its fold , —
这 爱 它 包含 在 它是 折叠 , —

它蕴含的爱，——

[jet] , [lʌv] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ]
Yet , love that is true and unfading
然而 , 爱 那 是 真的 和 不褪色

然而，真挚而永恒的爱

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] .
To me is more precious than gold .
到 我 是 更多的 宝贵的 比 金子 .

对我来说，它比黄金更珍贵。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ɪn] [wɜːrθs] ['bæləns]
So , when you shall weigh in Worth's balance
所以 , 什么时候 你 将 称重 在 价值 平衡

所以，当你在沃斯的天平上称量时，

[ðə; ði] [gɪfts] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ;

The gifts you receive on this day ;

这 礼物 你 收到 在 这 天 ;

你今天收到的礼物;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,

Surely mine will not be found wanting ,

一定 矿 将要 不是 是 成立 想要 ,

我的肯定不会逊色,

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [aʊt] - [weɪ] .

For Love will be sure to out - weigh .

为了 爱 将要 是 当然 到 出去 - 称重 .

因为爱终将战胜一切。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ʃʊə(r)] , [ðæt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪv]

Were I sure , that , receiving this missive

是 我 当然 , 那 , 接收 这 信函

我是否确定,收到这封信

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst] [wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret]

You should feel just one pang of regret

你 应该 感觉 只是 一 疼痛 的 后悔

你应该只感到一丝后悔。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

That I cannot be with you this evening ,

那 我 不能 是 和 你 这 晚上 ,

今晚我不能和你在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet]

It would fully repay me , and yet

它 会 完全 偿还 我 , 和 然而

这会让我得到全额回报,然而

[ai] [nəʊ] [jʊl] [trænz'mɪt] [wʌn] [θɔːt] ['mesɪdʒ]

I know you'll transmit one thought message

我 知道 你会 发送 一 想法 信息

我知道你会传递一条思想信息。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ;

To me , from afar o'er the plain ;

到 我 , 从 远方 超过 这 清楚的 ;

对我来说,从远处的平原上;

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [belz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ]

While the sweet bells of Christmas are ringing

尽管 这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声

当圣诞的钟声响起……

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ə'gen] .

And telling their story again .

和 讲述 他们的 故事 再次 .

他们再次讲述着他们的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [belz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ]

While the sweet bells of Christmas are ringing

尽管 这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声

当圣诞的钟声响起……

[ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preɪz] ;

In accents of joy and of praise ;

在 口音 的 喜悦 和 的 称赞 ;

带着喜悦和赞美的语气;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [səʊ]['blesɪd; blest] ,
For the Babe in the manger , so blessed ,
为了 这 宝贝 在 这 马槽 ， 所以 蒙福 ，

为那躺在马槽里的婴孩，如此蒙福，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][baɪ] - [gɒn] [deɪz] , — { - }
As they rang in the dear by - gone days , — { 142 }
作为 他们 响铃 在 这 亲爱的 经过 - 已消失 天 ， — { - }

当他们回想起那些美好的逝去岁月时，——{142}

[meɪ] [ðeɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ]
May they ring as of yore , — And the blessing
可能 他们 戒指 作为 的 昔时 ， — 和 这 祝福

愿它们如往昔般响起，——以及祝福

[ɒv; əv] “ [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]
Of “ Peace and Good Will ” which they gave
的 “ 和平 和 好的 将要 ” 哪个 他们 给予

他们给予的“和平与善意”。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dɪ'send] ['or] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , —
In the ringing descend o'er our Spirits , —
在 这 铃声 下降 超过 我们的 烈酒 ， —

愿钟声降临于我们的灵魂之上，——

[laɪk] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɒfts] ['or] [ðə; ði] [weɪv] .
Like music which wafts o'er the wave .
喜欢 音乐 哪个 飘动 超过 这 海浪 .

如同音乐在波浪上飘荡。

['bʌkˌfiːld] , [ˌem 'iː] . , - . { - }
Buckfield , Me . , 1911 . { 143 }
巴克菲尔德 ， 我 . ， - . { - }

缅因州巴克菲尔德，1911年。{143}

[ðə; ði] ['hʌntə(r)]
THE HUNTER
这 猎人

猎人

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [telz] —
Traditions of a hunter tells —
传统 的 一个 猎人 讲述 —

猎人的传统讲述——

[ə; eɪ] ['hɑːdi] [mæn] , [ænd; ənd] [staʊt] ;
A hardy man , and stout ;
一个 耐寒的 男人 ， 和 肥硕 ；

一个体格健壮、意志坚定的人；

[huː] [nɛə] [juːst] [snəʊ] - ['ʃuːz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt]
Who ne'er used snow - shoes — for his feet
WHO 从未 用过的 雪 - 鞋 — 为了 他的 脚

谁从没穿过雪鞋——为了他的脚

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] !
Were large enough without !
是 大的 足够的 没有 ！

我们足够大了，不需要！

[wɪð] [dɒg][ænd; ənd] [gʌn] , [ə'krɒs] - [lɒts] , [hiː; hi]
With dog and gun , across - lots , he
和 狗 和 枪 ， 穿过 - 很多 ， 他

他带着狗和枪，穿过空地。

[wʊd] [rəʊm] - [mɒŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmp] ;
Would roam ' mong bush and stump ;
会 漫游 - 蒙 衬套 和 树桩 ;

会在灌木丛和树桩间游荡;

[nɔː(r)] [swəːv] [hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [diːp] , —
Nor swerved he from the snow - drifts deep , —
也不 急转弯 他 从 这 雪 - 漂移 深的 , —

他也没有躲开厚厚的积雪，——

[id] ['veri] ['seldəm] [slʌmp] !
He'd very seldom slump !
他会 非常 很少 暴跌 !

他很少会情绪低落!

[bʌt; bət][wʌns] , - [tɪz] [sed] , [hiː; hi][sæŋk][fɑː(r)] [daʊn]
But once , ' tis said , he sank far down
但 一次 , - 的 说 , 他 沉没 远的 向下

但据说，他曾一度沉入海底。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] ['or] [ə; eɪ] [fiːld] ;
While crossing o'er a field ;
尽管 过境 超过 一个 场地 ;

穿过田野时;

[ðə; ði][dæmp] [snəʊ] [keɪvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]
The damp snow caved upon his feet
这 潮湿 雪 坍塌 之上 他的 脚

潮湿的积雪压在他的脚下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʌk] — [ænd; ənd] [skwiːl] !
And there he stuck — and squealed !
和 那里 他 卡住 — 和 尖叫 !

他卡在那里——然后尖叫起来!

[ðen] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː]
Then , standing like a statue
然后 , 常设 喜欢 一个 雕像

然后，像雕像一样站着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [gləʊ] —
Beneath the sun's warm glow —
下面 这 太阳的 温暖的 辉光 —

在温暖的阳光下——

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk] ['stiːmʃɪps] ['æŋkə(r)]
His feet , like steamship's anchor
他的 脚 , 喜欢 蒸汽船的 锚

他的双脚，如同轮船的锚。

[fɑːst] ['pɪnjənd] ['ʌndə(r)] [snəʊ] .
Fast pinioned under snow .
快速地 钉住 在下面 雪 .

迅速被雪压住。

[hiː; hi][wʌn] ['maɪti] ['efət] [meɪd] —
He one mighty effort made —
他 一 强大的 努力 制成 —

他曾做出过一次巨大的努力——

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [jel] , —
He gave a piercing yell , —
他 给予 一个 冲孔 叫喊 , —

他发出了一声尖锐的吼叫，——

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɑːft, wɔft, wæft] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
The language wafted far and wide
这 语言 飘散 远的 和 宽的

这种语言传播得非常广泛。

[iːn] ['ekəʊ] [nɛə] [wʊd] [tel] ! { - }
E'en Echo ne'er would tell ! { 144 }
e'en 回声 从未 会 告诉 ! { - }

E'en Echo 没人会告诉你！{144}

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [riːtʃt] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz]
His pleading tones reached listening ears
他的 恳求 音调 达到 聆听 耳朵

他恳求的声音传到了旁听者的耳中。

[ænd; ənd] [help] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] . —
And help soon reached the spot . —
和 帮助 很快 达到 这 点 . —

救援人员很快赶到了现场。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [mɔː(r)] [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [nəʊ]
And altho ' more we fain would know
和 虽然 - 更多的 我们 欣然 会 知道

尽管我们很想了解更多

[trə'dɪʃ(ə)n] [tɛləθ] [nɒt] . { - }
Tradition telleth not . { 145 }
传统 特尔特 不是 . { - }

传统并未提及。{145}

[ðə; ði] ['pəʊətri] [mə'ʃiːn]
THE POETRY MACHINE
这 诗 机器

诗歌机器

[preɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] —
Pray , have you ever heard about —
祈祷 , 有 你 曾经 听到 关于 —

请问，您是否听说过——

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn]
Or have you ever seen
或者 有 你 曾经 已见

或者你有没有见过……

[ðæt] [pɜːl] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] —
That Pearl of Ingenuity —
那 珍珠 的 独创性 —

那颗智慧的明珠——

[ə; eɪ] ['pəʊətri] [mə'ʃiːn] ?
A Poetry Machine ?
一个 诗 机器 ?

诗歌机器？

[ðə; ði] ['wʌndərəs] [θɪŋ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd]
The wonderous thing is fashioned
这 奇妙的 事物 是 造型

这奇妙的东西是……

[wɪð] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] ;
With most exquisite skill ;
和 最多 精美的 技能 ;

技艺极其精湛；

[dɪ'zaɪnd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ə'beɪ]
Designed precisely to obey
设计 恰恰 到 服从

精心设计，旨在服从

[ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [wɪl] .
The operator's will .
这 操作员的 将要 .

操作员的意志。

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] “ ['mjuːzɪz] ” ['mædʒɪk] [wɒnd]
When touched by “ Muse's ” magic wand
什么时候 感动 经过 “ 缪斯的 ” 魔法 魔杖

当被“缪斯”的魔杖触碰时

[ðə; ði] [θɔːt] - [weɪvz] [θrɒb] [ænd; ənd] [spaʊt] ;
The thought - waves throb and spout ;
这 想法 - 波浪 搏动 和 喷口 ;

思绪如潮水般涌动喷涌；

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk]
Then , by the turning of the crank
然后 , 经过 这 转弯 的 这 曲柄

然后，通过转动曲柄

[ˌaɪ 'tiː][graind][ðə; ði]['vɜːrsəz] [aʊt] . —
It grinds the verses out . —
它 研磨 这 诗句 出去 . —

它把诗句反复推敲。

[ðə; ði] [swiːt] , [pəʊ'etɪk] ['stænzə]
The sweet , poetic stanzas
这 甜的 , 诗意的 诗节

那些甜蜜而富有诗意的诗句

[ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi] ;
Of equal length will be ;
的 平等的 长度 将要 是 ;

长度相等；

[ðen] , ['klɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rægɪd] [laɪnz]
Then , clipping off the ragged lines
然后 , 剪裁 离开 这 破烂不堪 线条

然后，剪掉参差不齐的线条

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪm] . — [siː] ?
It makes a poem . — See ?
它 制作 一个 诗 . — 看 ?

它构成了一首诗。——看到了吗？

[ænd; ənd] - [tɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
And ' tis an elegant thing to have
和 - 的 一个 优雅的 事物 到 有

拥有它是一件优雅的事。

[wen] [jʊr; jər] “ [daʊn] [ɪn] [lʌk] ” [juː; jʊ] [θɪŋk] —
When you're “ down in luck ” you think —
什么时候 你是 “ 向下 在 运气 ” 你 思考 —

当你“运气不佳”时，你会想——

([ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][kɒst] [ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl] [sʌm]
(And the only cost is a trivial sum
(和 这 仅有的 成本 是 一个 琐碎的 和

（而且唯一的成本微不足道）

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] [tʃɪŋk] .) { - }
Of some of your mental chink .) { 146 }
的 一些 的 你的 精神的 裂缝 .) { - }

你某些思维上的漏洞。）{146}

[wen] [ɛə] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ]
When e'er the world seems going wrong
什么时候 曾经 这 世界 似乎 去 错误的

当世界似乎都在出错的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [luːz] ;
And you your courage lose ;
和 你 你的 勇气 失去 ;

你失去了勇气；

[get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] “ ['pəʊətri] [mə'ʃiːn]
Get out your “ Poetry Machine
得到 出去 你的 “ 诗 机器

拿出你的“诗歌机器”

” [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] “ [bluːz] .
” And drive away the “ blues .
” 和 驾驶 离开 这 “ 蓝调 .

“赶走忧郁。”

” [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði][kræŋk] — [sæd] [θɔːts] [wɪl] [fliː]
” Just turn the crank — Sad thoughts will flee
” 只是 转动 这 曲柄 — 伤心 想法 将要 逃跑

只需转动曲柄——悲伤的思绪就会消散。

[æz; əz][ðə; ði][kɒg] - [wiːlz] [wɜː(r)][ænd; ənd] [bʌz] , —
As the cog - wheels whirr and buzz , —
作为 这 齿轮 - 车轮 呼呼 和 嗡嗡声 , —

齿轮嗡嗡作响，——

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [kæn; kən] [reɪz] [wʌnz] ['spɪrɪt] [ʌp]
There's naught can raise one's spirits up
有 零 能 增加 一个人的 烈酒 向上

没有什么能让人振奋起来

[laɪk] [ðə; ði] “ [vɜːs] [mɪl] ” ['ɔːlweɪz] [dʌz] !
Like the “ Verse Mill ” always does !
喜欢 这 “ 诗 磨 ” 总是 做 !

就像“诗歌工厂”一贯的作风一样！

[let] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] , ['rɒlɪkɪŋ] [raɪmz] [rəʊl] [aʊt]
Let the rippling , rollicking rhymes roll out
让 这 涟漪 , 欢快的 韵律 卷 出去

让欢快跳跃的韵律奔涌而出

[wɪð] [ə; eɪ]['klæmə(r)] , [ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] ;
With a clamor , a clash , and a clang ;
和 一个 叫嚣 , 一个 冲突 , 和 一个 铛 ;

伴随着喧闹声、碰撞声和铿锵声；

[ðen] ['pʌŋktʃueɪt] [iːtʃ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] —
Then punctuate each line with a laugh —
然后 圈点 每个 线 和 一个 笑 —

然后每行结尾都加上一声笑——

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɒli] [gæŋ] !
Be one of the “ Jolly Gang !
是 一 的 这 “ 乔利 帮派 !

成为“快乐帮”的一员！

" [ðeə(r)] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sens] [suː'priːm; sjuː'priːm]
" There will steal a soothing sense supreme
" 那里 将要 偷 一个 舒缓 感觉 最高

"将会偷走一种至高无上的舒缓感"

[æz; əz] [wiː; wi] ['lɪŋgə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] , —
As we linger ' neath the spell , —
作为 我们 萦绕 - 下方 这 拼写 , —

当我们沉浸于这魔咒之中时，——

[æz; əz] [stiːl] [swiːt] [streɪnz] [frɒm; frəm] [sə'ræfɪk] [sɒŋ]
As steal sweet strains from Seraphic Song
作为 偷 甜的 菌株 从 天使般的 歌曲

从天使之歌中偷取甜蜜的旋律

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [swel]
Far o'er the Ocean's swell
远的 超过 这 海洋的 膨胀

远在大洋的波涛之上

[ɔː(r)] [laɪk] [sɒft] ['briːzɪz] ['wɪspərɪŋ]
Or like soft breezes whispering
或者 喜欢 柔软的 微风 耳语

或者像微风轻语

['or] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] , ['mɒsi] [bæŋk] , —
O'er the sun - kissed , mossy bank , —
超过 这 太阳 - 亲吻 , 苔藓 银行 , —

在阳光亲吻过的、长满青苔的河岸上，——

[wɪð] [swiːt] , [pəʊ'etɪk] ['fænsiz] [raɪf]
With sweet , poetic fancies rife
和 甜的 , 诗意的 幻想 普遍存在

充满了甜蜜而诗意的幻想

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] ! { - }
If we but turn the crank ! { 147 }
如果 我们 但 转动 这 曲柄 ! { - }

如果我们只要转动曲柄！{147}

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[daʊn] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] ,
Down , the faded leaves are drifting ,
向下 , 这 褪色 树叶 是 漂流 ,

枯萎的树叶随风飘落，

[frɒm; frəm] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ;
From grey branches overhead ;
从 灰色的 分支 开销 ;

从头顶的灰色树枝上；

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [bɜːdz] [hæv; həv] ['teɪkən] [flaɪt] ,
All summer birds have taken flight ,
全部 夏天 鸟类 有 已采取 航班 ,

夏候鸟都已展翅飞翔。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [sɪə] [ænd; ənd] [ded] . —
The grass is sere and dead . —
这 草 是 塞雷 和 死的 . —

草已经枯死了。

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [telz] [juː 'es] ['sʌmərz] [ɡɒn] —
The brown earth tells us Summer's gone —
这 棕色的 地球 讲述 我们 夏季 已消失 —

棕色的土地告诉我们，夏天已经过去了——

[ðə; ði] [frɒst] [laɪz] [waɪt] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] .
The frost lies white at early morn .
这 霜 谎言 白色的 在 早期的 早晨 .

清晨，霜白覆盖大地。

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[siː] ! [naʊ] [ɪz] [jɒn] ['dɪstənt] ['lændskeɪp]
See ! now is yon distant landscape
看 ! 现在 是 远 遥远 景观

看！那是远处的景色

[kləʊðd] [ɪn] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] ;
Clothed in warm and purple haze ;
穿着衣服 在 温暖的 和 紫色的 阴霾 ;

笼罩在温暖的紫色薄雾中；

['redələnt] [wɪð] [raɪpɛnd] ['hɑːvist]
Redolent with ripen'd harvests
芬芳的 和 成熟的 收获

散发着成熟果实的香气

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
Of the Indian Summer days .
的 这 印度 夏天 天 .

印第安夏日的美好时光。

[braɪt] — [jiː; ji] ['ɡəʊldən] [deɪz] — [ænd; ənd] [ɡlæd] ,
Bright — ye golden days — and glad ,
明亮的 — 是的 金的 天 — 和 高兴的 ,

光明——金色的日子——多么快乐，

['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] ['ɜːstwaɪl] [sæd]
Beautiful , yet erstwhile sad
美丽的 , 然而 昔日 伤心

美丽，却又曾经悲伤

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[naʊ] [ðə; ði] [kɔːn] , [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] ['weɪvɪŋ] ,
Now the corn , no longer waving ,
现在 这 玉米 , 不 更长 挥手 ,

如今，玉米不再摇曳。

[ʃɒkt] , [stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪn] ;
Shocked , stands waiting for the bin ;
震惊 , 站立 等待 为了 这 垃圾桶 ;

震惊地站在那里等待垃圾桶；

[tʃɔɪs] [fruːt] [ænd; ənd] ['ɡɑːd(ə)n] ['prɒdʌkts]
Choice fruit and garden products
选择 水果 和 花园 产品

精选水果和园艺产品

[suːn] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn] .
Soon will all be gathered in .
很快 将要 全部 是 聚集 在 .

很快所有人都会聚集到这里。

['gəʊldən] [p'ʌmpkɪnz] , [paɪld] [ʌp] [haɪ] , —
Golden pumpkins , piled up high , —
金的 南瓜 , 堆积 向上 高的 , —

金黄色的南瓜，堆得高高的——

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [paɪ] !
Indicative of luscious pie !
指示性的 的 甜美 馅饼 !

预示着美味的馅饼！

[ɒk'təʊbə(r)] ! { - }
October ! { 148 }
十月 ! { - }

十月！{148}

[tuː; tə]['meəri]
TO MARY
到 玛丽

致玛丽

[dɪə(r)]['meəri] : [ðə; ði] [swiːt] [belz] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
Dear Mary : The sweet bells of Christmas
亲爱的 玛丽 : 这 甜的 铃铛 的 圣诞节

亲爱的玛丽：圣诞的甜美钟声

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] [truː] , —
Are ringing out vibrant and true , —
是 铃声 出去 充满活力 和 真的 , —

声音充满活力，真挚动人——

[æz; əz][ai][lɪst][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɪn] ['glædnəs]
As I list to their music in gladness
作为 我 列表 到 他们的 音乐 在 欢乐

我高兴地聆听着他们的音乐

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dænvɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
I am thinking of Danville and you .
我 是 思维 的 丹维尔 和 你 .

我在想念丹维尔，也想念你。

[səʊ]['sɪstə(r)] , [aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] —
So Sister , I'm sending this picture —
所以 姐姐 , 我是 发送 这 图片 —

姐姐，我把这张照片发给你——

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
You will see at the Ward at the right
你 将要 看 在 这 沃德 在 这 正确的

您会在右侧的病房看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eks] [mɑːkt] ['or] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A little X marked o'er the window ,
一个 小的 X 标记 超过 这 窗户 ,

窗户上方画着一个小小的X，

[weə(r)] [ə; eɪ][stɑː(r)] [piːps] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .
Where a star peeps in at me at night .
在哪里 一个 星星 人群 在 在 我 在 夜晚 .

夜里，一颗星星向我窥视。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [kɒt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['fænsi] —
You know where my cot is , you fancy —
你 知道 在哪里 我的 婴儿床 是 , 你 想要 —

你这爱慕虚荣的人，知道我的床在哪儿——

[ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ;
Tho ' your vision of me is not clear ;
虽然 - 你的 想象 的 我 是 不是 清除 ;

虽然你对我的了解并不清晰；

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [ðæt] [kɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] —
Yet you know on that cot I am lying —
然而 你 知道 在 那 婴儿床 我 是 说谎 —

但你知道我就躺在那张床上——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] !
You have Faith to believe I am here !
你 有 信仰 到 相信 我 是 这里 !

你有足够的信心相信我就在这里！

[ðen] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ]
Then now , as the sweet chimes are pealing
然后 现在 , 作为 这 甜的 编钟 是 剥落

现在，悦耳的钟声响起

[ɪn] ['æksents; æk'sents] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [reə(r)] ;
In accents so joyous and rare ;
在 口音 所以 欢乐 和 稀有的 ;

如此欢快而罕见的口音；

[lʊk] , [ɪn] [feɪθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Look , in Faith , towards the window of Heaven
看 , 在 信仰 , 向 这 窗户 的 天堂

凭着信心，望向天堂之窗。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ! { - }
And believe that our Saviour is there ! { 149 }
和 相信 那 我们的 救主 是 那里 ! { - }

并且相信我们的救主就在那里！{149}

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [bləʊ]
THE WINDS DO BLOW
这 风 做 吹

风确实会吹。

[['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [steɪt] [ˌsænə'tɔːriəm] ,
[Written while the author was a patient at the Maine State Sanatorium ,
[书面 尽管 这 作者 曾是 一个 病人 在 这 缅因州 状态 疗养院 ,
['hiːbrən] , [ˌem 'iː] .]
Hebron , Me .]
希伯伦 , 我 .]

[本文写于作者在缅因州希伯伦缅因州立疗养院接受治疗期间。]

[ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪlz]
There's danger that some of these gales
有 危险 那 一些 的 这些 狂风

这些大风可能会带来危险

[wɪl] [leɪ] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['lev(ə)l] —
Will lay this Cottage level —
将要 躺 这 小屋 等级 —

把这间小屋夷为平地——

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
For every other day , at least ,
为了 每一个 其他 天 , 在 至少 ,

至少每隔一天，

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [laɪk] [ðə; ði] — — [djuːs] .
The wind blows like the — — deuce .
这 风 打击 喜欢 这 — — 二 .

风刮得像——二号。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]
Should it occur , the chances are
应该 它 发生 , 这 机会 是

如果发生这种情况，概率是

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [lɔːnz]
That all the fields and lawns
那 全部 这 字段 和 草坪

所有的田野和草坪

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] " [west] ['mainət] " [wɪl]
From here down to " West Minot " will
从 这里 向下 到 " 西方 米诺特 " 将要

从这里一直到"西米诺特"

[biː; bi] ['skætəd] ['or] [wɪð] " [kɒnz] .
Be scattered o'er with " Cons .
是 疏散 超过 和 " 缺点 .

到处散落着"Cons。

" [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['gærɪsn] , ['dɑːktər; draɪv] . [noʊlz]
" Then Dr . Garrison , Dr . Knowles
" 然后 博士 . 驻军 , 博士 . 诺尔斯

然后是加里森博士，诺尔斯博士

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəlz] , [tuː] ,
And Dr . Nichols , too ,
和 博士 . 尼科尔斯 , 也 ,

还有尼科尔斯博士，

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]
Will have to search o'er hill and dale
将要 有 到 搜索 超过 爬坡道 和 戴尔

必须翻山越岭地寻找。

[tuː; tə] [faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [bluː] ! —
To find which way we blew ! —
到 寻找 哪个 方式 我们 吹 ! —

找出我们吹向了哪个方向！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [tuː] , [wɪl] [rʌn]
And all the nurses , too , will run
和 全部 这 护士 , 也 , 将要 跑步

所有的护士也会跑

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ɛə] [ðeɪ] [kæn; kən]
As fast as e'er they can
作为 快速地 作为 曾经 他们 能

他们能做到的最快

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] " [ˌjuː 'es] ['peɪʃ(ə)nts] " [bæk]
And help to bring " us patients " back
和 帮助 到 带来 " 我们 患者 " 后退

并帮助"我们这些病人"回归。

[tuː; tə] [ðɪs] [geɪl] - ['strɪkən] [sæn; sɑːn] !
To this gale - stricken San !
到 这 大风 - 受打击的 圣 !

致这位饱受狂风侵袭的圣人！

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] “ ['griːnwʊd] [hɪl]
Sure , if the wind strikes “ Greenwood Hill
当然 , 如果 这 风 罢工 “ 格林伍德 爬坡道

当然，如果风吹向“格林伍德山”

” [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [buːm]
” With such an awful boom
” 和 这样的 一个 可怕 繁荣

“伴随着如此可怕的爆炸声

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]
We shall go sailing through the air
我们 将 去 帆船 通过 这 空气

我们将乘风破浪，翱翔天际。

[laɪk] [witʃiz] [ɒn] [ə; eɪ] [bruːm] ! — { - }
Like Witches on a broom ! — { 150 }
喜欢 女巫 在 一个 扫帚 ! — { - }

就像女巫骑着扫帚一样！——{150}

[wɪz] - [zɪp] - [kræʃ] - [bæŋ] - [əʊ] , [ɜː] ! — [maɪ] [feɪs]
Whiz - Zip - Crash - Bang - Oh , Ugh ! — My face
呼啸 - 拉链 - 碰撞 - 砰 - 哦 , 啊 ! — 我的 脸

嗖嗖嗖嗖嗖嗖嗖，哦！——我的脸

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [snəʊ] ! ! —
Is full of whirling snow ! ! —
是 满的 的 旋转 雪 ! ! —

到处都是飞舞的雪花！

[ɪts] [bləʊn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒf] [maɪ][bed] ! ! ! —
It's blown the coverings off my bed ! ! ! —
它是 吹 这 覆盖物 离开 我的 床 ! ! ! —

风把我的被子都吹走了！！！

[ɑː] [jes] , “ [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] !
Ah yes , “ the winds do blow !
啊 是的 , “ 这 风 做 吹 !

啊，是的，“风确实在吹！”

” [dʒæn] . - . { - }
” Jan . 1913 . { 151 }
” 一月 . - . { - }

1913年1月。{151}

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn]
TO THE SAN
到 这 SAN

前往圣地

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [en] . : —
To Dr . N . : —
到 博士 . N . : —

致N博士：——

[maɪ] [steɪ] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] ,
My stay here has been quite extended ,
我的 停留 这里 有 到过 相当 扩展 ,

我在这里的停留时间相当长,

[ænd; ənd] ['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
And many long months now are gone ;
和 许多 长的 几个月 现在 是 已消失 ;

漫长的几个月已经过去了;

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] ['sɒdʒən] [mʌst; məst][biː; bi] [endid] ,
But soon my sojourn must be ended ,
但 很快 我的 旅居 必须 是 结束 ,

但我的旅程很快就要结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪm][nɒt] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] " [kɒn] .
For now I'm not sick with the " Con .
为了 现在 我是 不是 生病的 和 这 " 康 .

目前我还没有对"Con"感到厌倦。

" [maɪ] [hɑːt] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] " [ə'fekʃn] " —
" My heart may have an " affection " —
" 我的 心 可能 有 一个 " 感情 " —

"我的心中或许怀有一种'喜爱'——

[jet] [duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][aɪm] [ɪl] , —
Yet do not imagine I'm ill , —
然而 做 不是 想象 我是 患病的 , —

但请不要以为我生病了,——

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]
For I'm sure that , in case of detection
为了 我是 当然 那 , 在 案件 的 检测

因为我确信,一旦被发现,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bæf(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] [skɪl] .
It would baffle your medical skill .
它 会 挡板 你的 医疗的 技能 .

这会令你的医术也束手无策。

[ðə; ði] " ['maɪkrəʊb] " [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [ðəʊ] ['kləʊsli] [juː; jʊ][skæn] ,
The " Microbe " lies hidden , tho closely you scan ,
这 " 微生物 " 谎言 隐 , 虽然 密切 你 扫描 ,

即使你仔细观察,也能发现"微生物"的踪迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] !
Yet it lives !
然而 它 生活 !

但它还活着!

[naʊ] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
Now , sad to relate ;
现在 , 伤心 到 涉及 ;

现在,很遗憾地告诉大家;

[wʌn] ['griːvəns] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn] —
One grievance exists which I owe to the San —
一 不满 存在 哪个 我 欠 到 这 圣 —

我有一件事要向圣徒表达——

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [geɪnd] [səʊ][ɪn] [weɪt] !
Oh dear , I have gained so in weight !
哦 亲爱的 , 我 有 获得 所以 在 重量 !

哎呀,我胖了好多!

[nəʊ][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['feəri][ˌeɪ 'em][ai] . — [jet] - [tɪz] [truː]
No more like a fairy am I . — Yet ' tis true
不 更多的 喜欢 一个 仙女 是 我 . — 然而 - 的 真的
我一点也不像仙女。——然而，这是真的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][rest] , —
It is lovely to come here and rest , —
它 是 迷人的 到 来 这里 和 休息 , —
来这里休息真是太好了。

[ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [θraɪv] — [fɔː(r); fə(r)] [siː] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
It's a fine place to thrive — For see , even you
它是 一个 美好的 地方 到 蓬勃发展 — 为了 看 , 甚至 你
这里是个适合发展的好地方——你看，即使是你

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [smɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][vest] !
Are not very small round the vest !
是 不是 非常 小的 圆形的 这 背心 !
背心周围不是很小!

[əʊ][nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !
哦不!

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]
and if ever I meet with a friend
和 如果 曾经 我 见面 和 一个 朋友
如果我遇到朋友的话

[huː] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][plæn]
Who is built on the skeleton plan
WHO 是 建造 在 这 骨骼 计划
谁是根据骨架计划建立起来的

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [sʌm; səm][fæt][ɒn][ðə; ði][rɪbz] , [ai][ɪn'tend]
And wishes some fat on the ribs , I intend
和 愿望 一些 胖的 在 这 肋骨 , 我 打算
我希望肋骨上能长点肥肉，我打算这么做。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn] ! { - }
To tell him to come to the San ! { 152 }
到 告诉 他 到 来 到 这 圣 ! { - }
告诉他来圣！{152}

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['griːnwʊd] [ˌɛm'tiː] . [səʊ][feə(r)]
I'm sorry to leave Greenwood Mt . so fair
我是 对不起 到 离开 格林伍德 公吨 . 所以 公平的
我很遗憾要离开格林伍德山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [aɪv] [səʊ] [lɒŋ] [dwelt] [ə'mɪd] , —
And the scenes I've so long dwelt amid , —
和 这 场景 我已经 所以 长的 居住 之中 , —
而我长久以来所处的那些场景，——

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'nɒɪəns] [ænd; ənd][keə(r)]
I know I have been an annoyance and care
我 知道 我 有 到过 一个 烦恼 和 关心
我知道我一直很烦人，也很关心你。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [rɪ'fræktəri] [kɪd] .
Like a naughty refractory kid .
喜欢 一个 淘气 耐火 孩子 .
就像个调皮捣蛋的孩子。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'grets] . — [səʊ] [waɪ] [let] [ðem; ðəm] [tend]

But vain are regrets . — So why let them tend

但 徒劳 是 遗憾 . — 所以 为什么 让 他们 趋向

但后悔是徒劳的。——所以，何必让后悔萦绕心头呢?

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːst] ? — [let] [ɪl] ['meməriz] [fliː] !

Toward the past ? — Let ill memories flee !

朝向 这 过去的 ? — 让 患病的 回忆 逃跑 !

面对过去?——让不愉快的记忆远去吧!

[jet] [ðɪs] [wɪl] [ai] [seɪ] : ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkəlz] — [kaɪnd] [frend]

Yet this will I say : Dr . Nichols — Kind friend

然而 这 将要 我 说 : 博士 . 尼科尔斯 — 种类 朋友

但我还是要说：尼科尔斯博士——一位和蔼可亲的朋友

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I thank you for your kindness to me .

我 感谢 你 为了 你的 仁慈 到 我 .

谢谢你对我的好意。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

And I hope the Good Father who rules over all

和 我 希望 这 好的 父亲 WHO 规则 超过 全部

我祈求那位掌管一切的慈父。

[baɪ] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [plæn]

By an all - wise and infinite plan

经过 一个 全部 - 明智的 和 无限 计划

出于全知全能的计划

[meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪr] [meɪ] [bɪ'fɔːl] —

May guide and bless you , what e're may befall —

可能 指导 和 保佑 你 , 什么 我们是 可能 降临 —

愿祂指引并保佑你，无论发生什么——

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [send] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] .

And rich blessings send down to the San .

和 富有的 祝福 发送 向下 到 这 圣 .

并将丰厚的祝福降临到圣人身上。

[ðə; ði] [sæn; sɑːn] [ˌpəʊə'tes] . { - }

The San Poetess . { 153 }

这 圣 女诗人 . { - }

圣女诗人。{153}

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]

WE KNOW NOT WHY

我们 知道 不是 为什么

我们不知道为什么

- [tɪz] [truː] , [tuː; tə] [sʌm; səm]

' Tis true , to some

- 的 真的 , 到 一些

对某些人来说，的确如此。

[gʊd] [lʌk] [wɪl] [kʌm]

Good luck will come

好的 运气 将要 来

好运终会到来

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [laɪfs] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] ;

As we go life's path along ;

作为 我们 去 生活的 小路 沿着 ;

当我们走完人生旅程;

[waɪl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hɪə(r)]
While to others here
尽管 到 其他的 这里

而对其他人来说……

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
There's naught of cheer ,
有 零 的 欢呼 ,

一点儿也不令人高兴，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .
And every thing goes wrong .
和 每一个 事物 去 错误的 .

所有事情都出了差错。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ]
Yet we cannot know
然而 我们 不能 知道

然而我们无法知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] —
Why it is so —
为什么 它 是 所以 —

为什么会这样——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)][ɪz] [piːs] [kəm'pliːt] ;
For a few there is peace complete ;
为了 一个 很少 那里 是 和平 完全的 ;

对少数人来说，这是完全的和平；

[ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
The while for some
这 尽管 为了 一些

与此同时，对于某些人来说……

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm]
There is not a crumb
那里 是 不是 一个 屑

一点面包屑都没有

[frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] ['kʌmfət] [swiːt] .
From the loaf of comfort sweet .
从 这 面包 的 舒适 甜的 .

来自令人感到舒适的甜点。

[sʌm; səm] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl]
Some know not the turmoil
一些 知道 不是 这 动荡

有些人并不了解这场动荡。

[ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] —
Of struggle and toil —
的 斗争 和 辛劳 —

奋斗与辛劳——

[jet] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Yet there's enough and to spare for those
然而 有 足够的 和 到 空闲的 为了 那些

然而，对于这些人来说，数量是足够的，而且还有剩余。

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ðeə(r)] [iːz]
Who can live at their ease
WHO 能 居住 在 他们的 舒适

谁能安然生活

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] —
And do as they please —
和 做 作为 他们 请 —

他们想做什么就做什么——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kraʊn] [ɪz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] . { - }
And their crown is entwined with the rose . { 154 }
和 他们的 王冠 是 交织 和 这 玫瑰 . { - }

他们的王冠与玫瑰交织在一起。{154}

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
While others there are
尽管 其他的 那里 是

还有一些人

[frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][ə'fɑː(r)]
From near and afar
从 靠近 和 远方

无论远近

[huː] [baɪ] “ [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ” [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] ;
Who by “ sweat of the brow ” earn their bread ;
WHO 经过 “ 汗 的 这 眉头 ” 赚 他们的 面包 ;

他们靠辛勤劳动挣得面包;

[ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] [swiːt]
And ' tis very sweet
和 - 的 非常 甜的

而且它非常甜美

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [iːt]
To those who may eat
到 那些 WHO 可能 吃

对于那些可以吃的人来说

[huː] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .
Who by their own efforts are fed .
WHO 经过 他们的 自己的 努力 是 美联储 .

他们靠自己的努力获得食物。

[æz; əz][gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ]
As God made the rich
作为 上帝 制成 这 富有的

上帝创造了富人

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] [wɪtʃ]
And poor alike which
和 贫穷的 同样 哪个

贫穷的人也一样

[wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][led][nɒt] [ə'streɪ] ?
Will be guarded and led not astray ?
将要 是 守卫 和 引领 不是 误入歧途 ?

会被保护起来，不会被误导吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [wiːn] ,
And which , do you ween ,
和 哪个 , 做 你 温 ,

你选择哪一个?

[wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ʃiːn]
Will wear the bright sheen
将要 穿 这 明亮的 光泽

将闪耀光芒

[wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
When they get to the end of the way ?
什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 这 方式 ?

当他们到达终点时?

[tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][sendz] [wəʊ] —
To some he sends woe —
到 一些 他 发送 悲哀 —

他给一些人带来灾祸——

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] - [tɪz][səʊ] —
We know not why ' tis so —
我们 知道 不是 为什么 - 的 所以 —

我们不知道为什么会这样——

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
But he chasteneth all more or less ;
但 他 惩戒 全部 更多的 或者 较少的 ;

但他或多或少都会惩戒所有人;

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][straɪf]
Where sorrow and strife
在哪里 悲哀 和 冲突

悲伤与纷争之处

[ænd; ənd] ['bəːdən] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] ,
And burdens are rife ,
和 负担 是 普遍存在 ,

负担无处不在,

[ðiːz] [wɪl] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [bles] .
These will He especially bless .
这些 将要 他 尤其 保佑 .

祂会特别祝福这些人。

[wen] ['or] ['traɪəlz][wiː; wi] [saɪ]
When o'er trials we sigh
什么时候 超过 试验 我们 叹

当我们经历磨难时,我们会叹息

[tuː; tə][hɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][flai]
To Him we should fly
到 他 我们 应该 飞

我们应当飞向他。

[huː] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ;
Who doeth all things for the best ;
WHO 做 全部 事物 为了 这 最好的 ;

他所做的一切都是为了最好的结果;

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'liːs]
When comes the release
什么时候 来 这 发布

何时发布

[ðɛəl] [biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs]
There'll be eternal peace
将会 是 永恒 和平

将会有永恒的和平

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] . { - }
In that beautiful Haven of Rest . { 155 }
在 那 美丽的 避风港 的 休息 . { - }

在那美丽的安息之所。{155}

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , —
Let the rich help the poor , —
让 这 富有的 帮助 这 贫穷的 , —

让富人帮助穷人——

[draɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] —
Drive the wolf from the door —
驾驶 这 狼 从 这 门 —

把狼赶出家门——

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [pɑːt] ;
In the sorrows of others take part ;
在 这 悲伤 的 其他的 拿 部分 ;

参与他人的悲伤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv]
And He will receive
和 他 将要 收到

祂必接受

[ɔːl] “ [jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv]
All “ ye who believe
全部 “ 是的 WHO 相信

所有“你们信徒”

” [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['sɪnləs] [hɑːt] .
” And come with a pure sinless heart .
” 和 来 和 一个 纯的 无罪 心 .

“带着一颗纯洁无罪的心而来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神